

Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 74 (1965)
Heft: 6

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 16.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

** Herrn Dr. H. Riesen
c/o Schweizer Hotelier-Verein
Betriebsberatung & Vorgesetzten-

A.Z. 4002 Basel



Bildung
Hilfengraben 9
B E R N

Basel, 11. Februar 1965

Nr. 6

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
74e année — Paraît tous les jeudis

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
74. Jahrgang — Erscheint jeden Donnerstag
4002 Basel, Gartenstrasse 112, Tel. (061) 34 86 90

Einzelnummer 70 Cts. le numéro

hotel revue

E 11. FEB. 1965

Où nous dirigeons-nous?

L'article intitulé «Wohin steuern wir?» paru en allemand dans le No 4 de l'Hôtel-Revue du 28 janvier 1965, et dû à la plume de notre membre d'honneur M. Hans Schellenberg, Winterthur, a eu un tel écho parmi nos lecteurs, que l'on nous a demandé de plusieurs côtés d'en publier la traduction. Ce que nous faisons volontiers aujourd'hui. Réd.

Si notre pays s'est acquis au loin une large réputation, c'est moins par la valeur de ses terrains, par ses ambitions politiques ou par la spéculation, et encore moins par une constante politique économique d'expansion, que par la qualité de son travail.

Notre génération semble l'avoir oublié. Sans cela, comment serait-il possible que l'on construise ou que l'on ouvre de nouveaux hôtels sans se demander si l'on trouvera suffisamment de personnel qualifié pour les exploiter? Comment serait-il possible d'agrandir de plus en plus des entreprises et de vouloir les faire «produire» toujours davantage, sans se rendre compte que plus d'exploitation est considérable, plus il faut engager de fortes dépenses et plus il est nécessaire d'avoir un appareil administratif excessif. On est tenté en présence d'un corps normal, mais avec une tête d'hydropeque. Y a-t-il vraiment en Suisse certains hommes d'affaires qui veulent ou qui croient pouvoir tout «avalier»?

L'année 1965 qui vient de commencer sera celle des concentrations. De nombreuses industries devront s'adapter aux grands espaces économiques. Les plus averties ont déjà constaté qu'elles devaient superposer leur programme de production, qu'elles devaient collaborer pour demeurer fortes sur le marché européen. Je ne puis sans sourire, lire dans des publications internationales, une petite annonce de l'Hôtel Meier du village «A» ou de l'Hôtel Muller du village «B» et même une plus grande insertion de l'Hôtel Dupont à «C», car ces petites annonces s'adressent le plus souvent à un public qui ignore totalement si le village «B» ou la ville «C» sont en Suisse, en Suède ou ailleurs.

Nous ne pourrions éviter d'apprendre à nous adapter. Mais au lieu d'une concentration en chaînes d'hôtels ou en grandes sociétés des divers établissements, je préfère une solution ayant un caractère plus typiquement suisse et permettant une meilleure collaboration de tous les membres de l'organisation professionnelle ayant les mêmes intentions et désireux de travailler dans le même sens. La Société suisse des hôteliers a, au cours de ces dernières années créé de nombreuses institutions qui doivent aider à ces membres à gérer leurs entreprises et à réaliser des économies. Songeons à ce qui a été fait en matière de caisse-maladie, d'assurances, de mesures de rationalisation, de conseils d'exploitation, de cours de gestion et de cadres, etc. La possibilité de collaborer existe donc. Elle doit simplement être mieux utilisée. Si nous n'en profitons pas, nous ne devons pas nous étonner si de nombreux établissements sont bientôt contraints d'adhérer peu à peu à une chaîne ou à un consortium d'hôtels.

Plusieurs de nos membres ne semblent cependant pas encore apprécier comme il convient la valeur d'une étroite collaboration. Si ce n'était pas le cas, comment serait-il possible qu'il y ait encore tant d'hôteliers qui demeurent indifférents au problème brûlant de la relève du personnel, quand ils n'adoptent pas à cet égard une attitude négative? Nombreux sont ceux qui croient que la contribution d'un pur mille qu'ils paient sur la somme des salaires AUV suffit pour les libérer de toute autre obligation, qu'elle leur donne même le droit de critiquer ceux qui se mettent à disposition au sein de l'organisation pour venir à bout de cette tâche. Une élite de membres travaille avec acharnement et accomplit une œuvre remarquable. Mais il me semble que cette élite devrait se multiplier, car nous devons à l'avenir construire sur des bases beaucoup plus étendues que jusqu'à maintenant. C'est la raison pour laquelle tous ceux qui sont tant soit peu en mesure de former des apprentis doivent nous venir en aide.

La tâche d'attirer des jeunes à l'hôtellerie et de les former est extrêmement belle. Même si elle n'est par particulièrement facile, elle n'est pourtant pas si difficile que l'on doit d'emblée se déclarer incapable de la remplir et se résigner à l'état de choses actuel. Celui qui sait élever convenablement ses propres enfants peut en toute conscience éduquer également des enfants étrangers dans sa maison. Malgré toutes les difficultés et les inconnues, une telle œuvre lui sera profitable, car elle lui permettra de rester jeune dans ses sentiments et dans ses idées, dans ses actes et dans la gestion de son entreprise.

Vous croyez sans doute qu'il est encore facile de trouver des places d'apprentissage? J'ai cherché au mois de décembre des places pour trois apprentis cuisiniers. J'ai eu une peine infinie à trouver pour ces trois jeunes filles des places correspondant à leurs capacités. Combien de fois ne nous a-t-on pas dit, quand il s'agit d'un cas un peu difficile: «J'aimerais bien, mais... ma femme ne veut pas... mon chef ne peut pas... je n'ai pas le temps, etc.»

Où irions-nous, si tous les membres pensaient de la même manière?

Ces prochains jours, les membres de la SSH vont recevoir — à moins qu'ils ne l'aient déjà reçu — un questionnaire, afin que tous ceux capables de contribuer d'une manière ou d'une autre à l'éducation des apprentis, puissent annoncer les places d'apprentissage disponibles. Je recommande à tous les établissements qui ne forment pas encore d'apprentis d'accorder la plus grande attention à cette question et si possible d'y répondre positivement. Il n'appartient toutefois pas à la SSH, mais à l'Office d'apprentissage cantonal compétent de décider si des apprentis peuvent être attribués à telle ou telle entreprise qui serait annoncée.

Le comité central est entrain de reviser le système de calcul des cotisations de sociétaires et il devra envisager de nouveaux taux ou une nouvelle formule car, par suite de la dévalorisation de la monnaie, il y a toujours davantage de petits établissements qui passent dans les catégories de prix supérieures. Il y a quelques années déjà, l'on a proposé de prévoir, à ce sujet, une prime pour chaque apprenti formé et ayant terminé ses examens d'apprentissage avec de bonnes notes. L'on pourrait par exemple, consentir à un hôtel qui a permis à un apprenti d'obtenir de bonnes notes à son examen final, une ristourne de 100 (cent) fr. sur la cotisation de sociétaire. Ce serait un petit geste de reconnaissance de la part de la SSH à l'égard de toutes les entreprises qui se mettent volontairement au service de la communauté et de la formation professionnelle. Car, dans ce domaine, ce sont toujours les mêmes hôtels qui font la plus grande partie du travail.

A côté des questions relatives à la formation professionnelle, il y en a encore d'autres.

N'aurait-on pas, peu avant Noël des «beauty case» dont le prix varierait entre 40 et 4100 fr., mais encore des menus de Noël à 65 fr. Dans certaines stations, de petits restaurants offraient des menus de fête à 40, 45 ou 50 fr. Ces prix qui, jusqu'à présent, étaient réservés aux hôtels de tout premier rang s'étendent de plus en plus aux hôtels moyens et même à de petits bistros. Je me demande si nous ne commettons pas une faute fondamentale en laissant nos prix atteindre si rapidement de tels niveaux. Car, en fin de compte, chaque entreprise correspond à une catégorie de prix bien déterminée. Même si dans les

rues, l'on ramasse l'argent à la pelle des exagérations dans ce sens devront être payées tôt ou tard.

L'hôtelier suisse était connu jusqu'à présent pour son honnêteté et l'on savait que l'on pouvait payer ses notes sans les contrôler. Or, tous ceux qui veulent gagner de l'argent trop facilement nuisent à cette réputation. Le client sa tâche, il vient bien une fois, mais on ne le revient plus. N'oublions pas que l'éclat de la conjoncture actuelle se terminera peut-être plus vite que nous ne le pensons et que nous devons pouvoir compter sur la sympathie spécialement des hôtes suisses.

Qu'arriverait-il si, parce que nous avons su attirer et si nous nous sommes axés sur une clientèle de luxe, nos hôtels restaient vides en cas de crise? En de telles circonstances, c'est en effet cette clientèle qui serait la première touchée, alors que les anciens habitués de nos hôtels ont maintenant leur propre maison de vacances, leur propre chalet ou préfèrent le camping. Nous ne devons pas pratiquer une politique à courte vue, mais au contraire, nous rendre compte que nos affaires ne sont pas si solides qu'elles le paraissent pour tenir longtemps. Tous gains trop rapidement acquis ne servent à rien s'ils ne sont pas étayés par des plans de longue haleine et si nous ne prenons pas pour devise: Offrons à nos hôtes ce qu'il y a de mieux pour la valeur de leur argent.

En d'autres termes, pratiquons une politique de prix et de salaires corrects! Tout bon collaborateur mérite d'être bien payé, en revanche, celui qui ne connaît pas son métier, qui ne sait qu'indisposer les clients et qui triche partout où il le peut ne mérite pas son salaire. Combien de fois ne me suis-je pas senti trompé dans des établissements respectables, parce que l'on ne savait pas à quoi s'en tenir au point de vue du service, par exemple, en entendant répondre à ma question: «Le service est-il compris?» — «Le service, oui, mais pas le pourboire.»

Pratiquer une politique de prix saine, offrir des prix qui soient clairs compteront parmi les tâches les plus importantes de notre association professionnelle au cours de ces prochaines années. Cela peut, mais cela ne doit pas absolument, apporter des modifications profondes dans le système de la rémunération du personnel et dans celui des taxes de service. Le pourboire qui est devenu un moyen de participation au succès de l'entreprise a aujourd'hui un aspect tout à fait moderne. Mais cela ne doit pas nous empêcher de revoir la question, si nous voulons conserver notre réputation de qualité et d'honnêteté.

Nos frais augmentent constamment et exigent selon l'opinion générale des prix plus élevés. Il y a deux ans déjà, je me suis demandé ici-même si nous ne faisons pas tout pour devenir cher. Car, en fin de compte, des augmentations de prix sont-elles la vraie solution pour combattre ou freiner le renchérissement? Une adaptation des prestations aux frais ne témoignerait-elle d'un sens professionnel plus averti? Qu'en est-il de la nourriture trop riche et trop abondante que servent maints établis-

sements? Combien de mes amis prétendent ne pouvoir supporter la nourriture d'hôtel plus de deux ou trois jours? Et pourtant l'hôtelier continue tranquillement à servir à ses hôtes des mets trop lourds qui ne sont même pas favorables à la santé. Certes, les clients les consomment parce qu'ils savent qu'ils devront les payer. Mais ne serait-il pas mieux de servir moins?

Pourquoi ne pas étudier les théories modernes d'alimentation et offrir des mets plus simples et meilleur marché, en plus petite quantité? Nous voulons faire du ski et rester sveltes et non revenir à la maison comme des sportifs gavés. Combien enfin, l'hôtelier néconomiserait-il pas en matériel, en personnel et en frais uniquement en simplifiant la cuisine.

Quelque 10% de nos membres ont jusqu'à présent suivi les cours de directeur d'exploitation. Ceux qui l'ont fait ont été enthousiasmés de ce qu'ils avaient appris. Il est pourtant décevant de constater qu'il y a très peu de membres des établissements de première catégorie qui ont jugé nécessaire de fréquenter un tel cours. Certains d'entre eux ont même cru devoir en sourire. Ces membres pensent-ils vraiment tout savoir? Ou la marche de leurs affaires leur laisse-t-elle si peu de temps?

J'ai proposé une fois, que chaque membre du comité central soit obligé de suivre un cours de directeur d'hôtel avant son élection, car ce cours nous donne les bases d'après lesquelles nous devons diriger nos maisons.

Il est facile d'argouter et l'on ne s'en est pas privé ces derniers temps en ce qui concerne la SSH. Qui de nous n'a encore jamais commis de faute en matière financière ou n'a pas fait des investissements erronés? Ce qui est important, c'est que les compétences soient clairement et rapidement réglées au sein de la SSH. Notre organisation professionnelle s'est développée considérablement en quelques années et elle dispose d'institutions dont les chiffres d'affaires atteignent plusieurs millions. Il faut pour diriger une telle association, une forme d'organisation appropriée. Depuis longtemps, notre président central a chargé un conseiller d'entreprise renommé d'examiner la situation et de faire des propositions pour assurer une parfaite et étroite collaboration de tous les offices dont la SSH dispose, Berne et Bâle, Lausanne et Montreux doivent savoir qu'ils travaillent sous la même raison sociale, qu'ils ont les mêmes intérêts et les mêmes obligations. Remettons-nous en au comité central — qui est l'organe compétent que nous avons élu nous-mêmes — pour trouver la solution et la conception qui s'imposent. Tous ceux qui s'occupent de la SSH doivent viser le même but. Etre membre de notre organisation c'est être au service de la clientèle, au service des hôteliers et de l'hôtellerie. La SSH veut aider chaque hôtelier à gérer son entreprise. Elle veut lui rendre service, lui aider à surmonter les difficultés qu'il peut rencontrer. Si nous nous unissons et agissons ensemble pour la même cause, nos efforts seront couronnés de succès.

Sektionspräsidentenkonferenz SHV vom 29. Januar 1965

Massnahmen des Bundes zur Beschränkung ausländischer Arbeitskräfte

Votum von M. Budliger

«Ein weiteres inflationäres Ansteigen der Preise und Löhne, verbunden mit einer Beeinträchtigung der künftigen internationalen Wettbewerbsfähigkeit unseres Landes, birgt schwerwiegende wirtschaftliche und soziale Nachteile sowie staatspolitische Gefahren in sich und droht, die Auslandsabhängigkeit unserer Wirtschaft zu vergrössern.»

Mit diesem Appell haben die Spitzenverbände der Wirtschaft schon vor 3 Jahren die Öffentlichkeit alarmiert, verbunden mit der Einladung, durch freiwillige Massnahmen zur Dämpfung der überhitzten Konjunktur beizutragen.

Die schweizerische Unternehmenschaft wurde damals insbesondere ersucht,

- die Investitionsprogramme neu zu überprüfen mit dem Ziel, weniger dringliche sowie vorwiegend der Produktionsausdehnung dienende Vorhaben zurückzustellen und sich auf Investitionen zu konzentrieren, welche durch Einsparung von Arbeitskräften und anderen Kosten der Produktivitätssteigerung dienen;
- die Gesamtzahl der Arbeitskräfte nicht wesentlich zu erhöhen und Auswüchse bei der Personalanwerbung strikte zu vermeiden;
- die Arbeitszeit nicht weiter zu verkürzen, um eine

zusätzliche Verknappung der Arbeitskräfte und weitere Kostensteigerungen zu verhindern;

- bei der Erhöhung der Löhne und bei andern Zugeständnissen an die Arbeitnehmer Mass zu halten, um dadurch inlandsbedingte Preiserhöhungen zu vermeiden;

- bei den Preisen Zurückhaltung zu üben und alle Einsparungs- und Rationalisierungsmöglichkeiten wahrzunehmen, um das weitere Ansteigen der Kosten einzudämmen.

Inzwischen stieg aber die Zahl der Fremdarbeiter

von 548 000 im August 1961
auf 645 000 im August 1962
auf 690 000 im August 1963
und 721 000 im August 1964.

Die unvermindert starke Zunahme der Fremdarbeiter veranlasste den Bundesrat, gestützt auf das Bundesgesetz über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer, einschränkende Bestimmungen zu verfügen, und zwar wie folgt:

Bundesratsbeschluss vom 1. März 1963:

Der Gesamtpersonalbestand je Betrieb sollte in

Zukunft nur noch unwesentlich, höchstens um 2%, erhöht werden.

Bundesratsbeschluss vom 21. Februar 1964:

Jeder Betrieb wurde verpflichtet, den Gesamtpersonalbestand um 3% abzubauen.

Zur Ergänzung erliessen die Eidgenössischen Räte

Aus dem Inhalt:

Lire entre autres dans ce numéro :

Seite/page

Wie ist die Lage in Deutschland?	3
Un impôt en voie de disparition	3
Le mouvement hôtelier en novembre et de janvier à novembre	4
Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes	4
Mehr Ausländer in den Fabriken	5
Ein Zürcher erweist den Basler Gastronomen die Referenz	10
La chronique musicale de Paul André	37

am 13. März 1964 die bekannten, auf Vollmachtenrecht abgestützten Bau- und Kreditbeschlüsse.

Vollmachtenbeschlüsse müssen innert Jahresfrist Volk und Ständen unterbreitet werden.

Bundesratsbeschluss vom 1. November 1964:

Der Gesamtpersonalbestand je Betrieb ist um 5% zu reduzieren.

Beschränkung der Zulassung ausländischer Arbeitskräfte

Für die Beschränkung der Zulassung ausländischer Arbeitskräfte werden, wie bereits angeführt, die Bestimmungen des Bundesgesetzes über Aufenthalt und Niederlassung der Ausländer anzuwenden. Der Bundesrat hat den zuständigen Fremdenpolizei, den verbindlichen Auftrag Fremdarbeiterbestandes auszuarbeiten. Die in diesem Zusammenhang mit den Spitzenverbänden der Wirtschaft und einigen Berufsorganisationen geführten Besprechungen haben den Zentralvorstand des Schweizer Hotelier-Verein veranlasst. Sie zwecks Orientierung zur heutigen Präsidenten-Konferenz einzuladen.

Weitere Reduktion auf 90%

Trotz den bereits erwähnten Massnahmen, Bau- und Kreditbeschlüssen, sowie Planiorierung auf 97%, ist der Fremdarbeiterbestand gemäss den Erhebungen vom August 1964 innert Jahresfrist erneut um 31 000 Personen angestiegen. Diese Tatsache hat zu den bekannten Diskussionen geführt, verbunden mit der wenig überlegten Forderung gewisser Kreise zu massiver Reduktion des Fremdarbeiterbestandes.

Dabei ist doch zu würdigen, dass die im März 1964 ergriffenen Massnahmen unmöglich schon innert weniger Monate, d. h. bis im August, genügend bremsend wirken konnten. Trotzdem hat der Bundesrat mit Beschluss vom 1. November 1964 den Gesamtpersonalbestand auf 95% reduziert. Die propionierte und in Aussicht genommene weitere Senkung auf 90% lehnen alle Vertreter der Spitzenverbände der Wirtschaft und die ebenfalls begrüßten Berufsorganisationen kategorisch ab.

Mit der konsequenten Anwendung der bisherigen Bestimmungen dürfte es gelingen, den Bestand an ausländischen Arbeitskräften zu stabilisieren. Generelle Massnahmen, ohne Rücksicht auf die Struktur der einzelnen Wirtschaftszweige, können nur für ein Sofortprogramm und nur für sehr kurze Zeit verfügt und verantwortet werden.

Vor dem Erläss langfristiger Einschränkungen müssen die Gegebenheiten der einzelnen Berufsweige in wirtschaftlicher, sozialer und demographischer Hinsicht sorgfältig geprüft und berücksichtigt werden.

Die vorgeschlagene extreme Reduktion der Fremdarbeiter auf 90% des bisherigen Bestandes dürfte sich überdies in der Praxis als undurchführbar erweisen.

Beschränkung des Gesamtpersonalbestandes

Die bisherige Beschränkung des Gesamtpersonalbestandes je Betrieb erweise sich als ungenügend, um den Ausländerbestand zu limitieren oder herabzusetzen. Nach Auffassung der Behörden könne dieses System nicht zur Zufriedenheit spielen, weil jedem Betrieb die Möglichkeit bleibt, abwärtsgerichtet einheimische Arbeitskräfte durch Ausländer zu ersetzen. Der ständige Nachzug neuer ausländischer Arbeitskräfte durchkreuzt alle Bestrebungen zur Planiorierung. Es geht daher, diese unerwünschte Entwicklung abzuwenden. Auf Grund dieser Überlegungen wurde beabsichtigt, nur noch den Fremdarbeiterbestand je Betrieb zu beschränken. Diesen Vorschlag hat der Schweizer Hotelier-Verein sofort und energisch bekämpft, denn die Beschränkung des Fremdarbeiterbestandes im einzelnen Betrieb — ohne Rücksicht auf den Gesamtpersonalbestand — müsste zu einer grossen Jagd nach einheimischen Arbeitskräften führen. Die personalintensive Hotellerie würde erneut in erheblichem Masse beeinträchtigt. Die zu erwartende weitere Verschärfung der Konkurrenzverhältnisse auf dem Arbeitsmarkt stünde im

krassen Gegensatz zum angestrebten Ziel der Konjunkturdämpfung. Schliesslich geht es nicht an, durch behördliche Massnahmen zur Bevorzugung städtischer und industrieller Zentren beizutragen, zum Nachteil touristischer Regionen, verbunden mit der Gefahr einer weiteren Entvölkerung peripher gelegener Gebirgstäler. Die bevölkerungspolitisch wünschenswerte Dezentralisation würde neuerdings durchkreuzt.

Die weitere Zuspitzung der Konkurrenzverhältnisse auf dem Arbeitsmarkt, verbunden mit einer übermässigen Steigerung der Ansprüche mit Bezug auf Löhne und Nebenleistungen aller Art — eine Lohnexplosion — wäre zu gewärtigen.

Zur Bekämpfung dieser Anträge fanden wir glücklicherweise tatkräftige Unterstützung. Die Behörden beabsichtigen nun die Einführung der doppelten Planiorierung, d. h. Bestand des gesamten Personal sowie Bestand der ausländischen Arbeitskräfte je Betrieb. Mit dieser Regelung wird unseren ernsthaften Bedenken mit Bezug auf das Abwerben gastgewerblicher Arbeitskräfte teilweise Rechnung getragen. Für die Hotellerie selbst bleiben aber noch verschiedene Probleme ungelöst. Der ständige Personalwechsel von Saison zu Saison und die damit beeinflusste grosse Wanderbewegung der Jahresangestellten bedingt starke Verschiebungen in der Zusammensetzung der Mitarbeiter je Betrieb.

Unsere Einwände haben die Behörden zur Kenntnis genommen. Es wird aber Sache der Sektionen sein, in enger Verbindung mit den kantonalen Instanzen sich um eine den tatsächlichen Verhältnissen entsprechende Anwendung zu bemühen.

In den Verhandlungen haben wir erklärt, die Hotellerie sei im Rahmen des wirtschaftlich Möglichen und Zumutbaren bereit, zur Reduktion des Fremdarbeiterbestandes beizutragen. Eine Reduktion des Personalbestandes um 5% stellt aber den Dienstleistungsbetrieb, namentlich in unserem Wirtschaftszweig mit den bekannten starken Saisonschwankungen, vor praktisch kaum lösbare Probleme.

Zusicherung der Aufenthaltsbewilligung

In den letzten Tagen, d. h. am 19. Januar 1965, hat der Bundesrat verfügt, dass in Zukunft ausländische Arbeitskräfte sich vor der Einreise eine Zusicherung der Aufenthaltsbewilligung zum Antritt einer bestimmten Stelle zu beschaffen haben. Die Hotellerie hat bisher einen grossen Teil ihres Personals direkt angeworben und die Arbeitsbewilligung erst nach der Einreise anbegehrt.

Die neuen Bestimmungen werden der Hotellerie einzelner Landesregionen erheblich ins Gewicht fallende Schwierigkeiten bereiten. Wir befürchten zudem, dass die zuständigen Behörden der Gemeinden und der Kantone gar nicht in der Lage sind, innert nützlicher Frist die administrativen Arbeiten zu erledigen. Es wird Sache unserer Sektionen sein, bei lokalen und kantonalen Behörden dahin zu wirken, dass die erlassenen Verfügungen mit Vernunft zur Anwendung gelangen.

Stellenwechsel

Noch vor Jahresfrist wurde geltend gemacht, dem ausländischen Personal müsse die Freizügigkeit zum Stellenwechsel gewährt werden. Plötzlich wird das Steuer um 180 Grad herumgeworfen. Den ausländischen Arbeitnehmern soll während des ersten Jahres des Aufenthaltes ein Stellenwechsel nicht mehr bewilligt werden, es sei denn, das Dienstverhältnis sei im gegenseitigen Einvernehmen aufgelöst oder auf Ablauf der Saison beendet worden.

Diesen Vorschlag nehmen wir mit Genugtuung zur Kenntnis. Die unloyale Abwerbung der mühsam im Ausland rekrutierten und im Betrieb notwendig erlernten Arbeitskräfte dürfte endlich erheblich erschwert werden.

Die Massnahmen des Bundes zur Dämpfung der Konjunktur verursachen der Hotellerie, welche sich trotz grossen Schwierigkeiten Jahr für Jahr mit Erfolg auf dem Arbeitsmarkt behauptet hat, neue und zusätzliche Schwierigkeiten. Glücklicherweise hat der Schweizer Hotelier-Verein in konsequenter Aufbaubarbeit seit Jahren an der Verbesserung der sozialen Stellung des Personals gearbeitet. Wir erinnern in diesem Zusammenhang an die in Verbindung

mit der HOTELA geschaffene Familienausgleichskasse, die verbandseigene Krankenkasse, die Unfallversicherung und die Alterskasse. Durch die Koordination zusammengehöriger und ineinander greifender Aufgaben konnte eine solide Organisation geschaffen werden, die den Angestellten einen angemessenen sozialen Schutz bietet und den Mitgliederbetrieben überdies erheblich ins Gewicht fallende administrative Vereinfachungen und finanzielle Einsparungen ermöglicht.

Es kommt dazu, dass unsere in die Zukunft weisende Aktion zur Rekrutierung und Berufsbildung des inländischen Nachwuchses eine erfreuliche Werbewirkung ausgelöst hat, so dass sich auch wieder Schweizer Personal um Stellen in der Hotellerie interessiert. Die behördlichen Massnahmen auf dem Ausländersektor zwingen uns zum weiteren Ausbau und zur aufmerksamen Betreuung der ergriffenen Selbsthilfemassnahmen.

Diskussionsvoten

Die Ausführungen von Sekretär Max Budiger gaben zu einer ausgedehnten Diskussion Anlass, die unser Zentralpräsident Dr. Franz Seiler mit der Bemerkung einleitete, dass wir uns gegen die schematischen Massnahmen wehren müssen. Er hob im besonderen hervor, dass Dienstleistungsbetriebe sich nicht wie die industriellen Betriebe rationalisieren und automatisieren können, dass die Hotelangestellten die Infrastruktur, d. h. den Wohnungsmarkt nicht belasten, weil sie in Hausgemeinschaft leben, und dass auch die volkpsychologischen Einwände in Bezug auf die Überfremdung nicht dieselbe Rolle spielen wie in den Städten und Industrien mit ganzjährig Angestellten. Sollte die Zulassungspraxis für ausländische Arbeiter verschärft werden, so wäre die Hotellerie mehr in der Lage, ihren Beitrag zur Verringerung des Handlungs- und Zahlungsbilanzdefizites im bisherigen Umfang zu leisten.

In den Diskussionsvoten der Herren A. Krebs Luzern, Bezzola Flims, W. Zwhalen Interlaken, H. Buol Murten-Meyriez, Flückiger Biel, die alle schwerste Bedenken gegen die bundesrätlichen Massnahmen zum Ausdruck brachten, wurde hervorgehoben, dass die Zunahme der ausländischen Arbeitskräfte ausschliesslich auf den Mehrbedarf durch die Expo und die neuen gastgewerblichen Betriebe zurückzuführen ist und in keinem Verhältnis zur Zunahme in andern Sektoren steht. Auch wurde unterstrichen, dass die Hotellerie schon früher eine sehr grosse Zahl von Fremdarbeitern beschäftigte. Im Gastgewerbe des Kantons Luzern ist sie sogar in den letzten Jahren zurückgegangen. Auch der Umstand, dass die Fremdarbeiter in der Hotellerie in der Regel nur während der Saison beschäftigt sind, im Gegensatz zur Industrie, wo ihnen eine ganzjährige Beschäftigung geboten wird, wurde gebührend hervorgehoben, um damit zu unterstreichen, dass eine schematische Anwendung der Planiorierung unseren Verhältnissen nicht gerecht wird und dies namentlich auch nicht mit Rücksicht auf die Überfremdungsfahr.

Vom Vorstandschiss aus wurde noch besonders hervorgehoben, dass bei einer Abwerbung einheimischer Arbeitskräfte durch andere Branchen die entstehenden Lücken nicht mehr durch ausländische Arbeitskräfte ausgefüllt werden können. Hinzu kommt, dass sich für subalterne Dienste, die vorwiegend von ausländischen Arbeitskräften geleistet werden, keine Schweizer zu haben sind. Die Jagd aber nach einheimischen Arbeitskräften wird zu Lohnsteigerungen führen, die unweigerlich Preisserhöhungen nach sich ziehen, womit das Ziel der Inflationsbekämpfung nicht erreicht wird. Eine der folgenschwersten Massnahmen ist die Abhängigmachung der Fremdarbeiter von der Zusicherung einer Arbeitsbewilligung. Es steht zu befürchten, dass der administrative Apparat nicht ausreicht, um eine speditive Erledigung der Gesuche zu ermöglichen, was unweigerlich zu Verzögerungen im Stellenantritt führen muss. Die Hotellerie muss sich daher für elastische Massnahmen einsetzen, die dem besonderen Charakter von Dienstleistungsbetrieben angemessen sind.

Neuregelung des Hotellerechts

Wir werden das Referat von Generaldirektor Max Haeni in der nächsten Ausgabe veröffentlichen.

Amazonien einen Kurs über moderne Gastlichkeit gab. Das klingt paradox, wenn man bedenkt, dass der Staat Amazonas allein so gross ist wie Portugal, Spanien, Italien, Frankreich, die Schweiz, Belgien und Holland zusammen. (Er hat rund 650 000 Einwohner). Man behandle mich als sei ich der wahrhaftige Weisheitsmann. Der Wunsch nach «Kultur» steckt nur aber einmal im Menschen drin, ganz gleich ob er auf dem Boden einer Indianerhütte, in einer Hängematte oder im Prunkbett zur Welt kam. Gerade abgetrennt der sogenannten Kultur entwickelt sich die Sehnsucht nach Teilnahme an den zivilisatorischen Errungenschaften besonders stark. Doch welch wundersame Gegensätze für mich: am Morgen war ich mit zwei Indianern um 4 Uhr aufgebrochen, um die doppelte Zusammenkunft des Rio Negro und des Amazonas zu beobachten, am gleichen Abend demonstrierte ich, wie man aus den hier nur 10 Rp. kostenden Ananas allerlei leckere Spezialitäten machen kann.

Licht und Schatten

Brasilien ist theoretisch eines der reichsten Länder der Welt. Es verfügt über riesige Bodenschätze und praktisch über alles, was man in der modernen Welt benötigt. So produziert es z. B. genügend Uranium, um jederzeit Atomkraft werden zu können. Dass es der Welt grösster Kaffeelieferant ist, ist allgemein bekannt, doch es ist ebenfalls der grösste Produzent von Bananen, Ananas und Rizinusöl. Den ersten Rang nimmt es auch in der Eselzucht ein, was aber keinerlei Rückschlüsse zulässt; es züchtet auch mehr Maulesel als irgend ein anderes Land. Brasilien besitzt über 70 Millionen Rinder und 20 Millionen Schafe. In Rio Grande do Sul lernte ich einen Mann kennen, der allein 10 000 Stück Grossvieh in Luandara im Ausmass eines kleinen Kantons besitzt. Das Leben in den grossen Städten ist sehr angenehm. Theater und Kinos gibt es mehr als genug. Viele Filme, die bei uns verboten bleiben, können hier ab 14 Jahren besucht werden. (Jeder Film wird geprüft und erhält dann ent-

Ein Gast meint...

Zweierlei Stiefel

Man sollte meinen, bei einem Paar Schuhe seien die beiden Schuhe, abgesehen davon, dass sie seitenverkehrt sind, genau gleich. Das stimmt aber nicht immer, wie wir gleich sehen werden:

Wir Leser der Schweizer Hotel-Revue wissen alle, was ein «Schlüsselbüchlein» ist, nämlich eine kleine Publikation im Westentaschenformat, das man dem Gast im Hotel aushändig mit der aufgeschriebenen Zimmernummer auf der Umschlagseite. Also eine durchaus wichtige Sache, denn wenn einer in einer Woche in 7 verschiedenen Hotelzimmern übernachten muss, kann er sich ausgeschlossen täglich, bzw. abendlich seine neue Zimmernummer merken.

Im Schlüsselbüchlein selbst finden sich allerlei nützliche Angaben über das Hotel, über den Ort, über die Region oder über das Land, plus nicht immer willkommen, aber für den finanziell nötiger Gast durch Insete. Damit diese Büchlein preisgünstig an die Hoteliers geliefert werden können, werden sie gleich für verschiedene Hotels gemeinsam gedruckt, wobei lediglich der Name des Hauses auf dem Umschlag ändert.

— Sollte man glauben! In Bern gibt es aber zweierlei Stiefel, wie die beiden Schlüsselbüchlein beweisen, die mir ein freundlicher Leser zugestellt hat. Da ist die Umschlagseite mit dem Zeitlockenturm, bunt, sauber gedruckt, und in einem roten, abgetrennten Feld nennen die Hotels ihre Namen. Soweit, so gut. Doch siehe da, auf der ersten Textseite beginnt der Text im einen Büchlein:

«Wir begrüßen Sie in unserem Hause und danken Ihnen für Ihren Besuch.»

Im anderen lautet die Begrüssung etwas anders: «Servicetaxen: 1 und 2 Tage 15%, 3 und mehr Tage 12%.»

Der Einsender vermerkt dazu richtig:

«Im einen Fall eine Begrüssung (wenn auch sehr unpersönlich), im andern direkt mit dem Hammer materieller Verpflichtungen seitens des Gastes.»

Dem wäre eigentlich nichts beizufügen als die Hoffnung, dass vielleicht jemand daran etwas lernt. A. Traveller

Revision des Mitgliederbeitragsystems

Über dieses Traktandum, weil interner Natur, werden wir unsere Sektionen durch das Protokoll orientieren, zumal, da es sich nur um eine Vororientierung handelt. Immerhin möchten wir erwähnen, dass in der Diskussion die Herren Arno Krebs und Alfredo Cereda einige Anregungen unterbreiteten, und dass der Vorsitzende die Bitte an die Sektionen richtete, alle ihre Anträge betr. die Revision des Mitgliederbeitragsystems dem Zentralbüro bis spätestens Mitte März zu unterbreiten, damit diese geprüft und allenfalls bei der Bereinigung des der Delegiertenversammlung zu unterbreitenden Antrages noch berücksichtigt werden können.

Stand der Aktion berufliche Ausbildung einheimischen Personals

Auf grosses Interesse stiessen die Ausführungen von Franz Dietrich von der Abteilung Berufsbildung von der Geschäftsstelle Bern, der einen Zwischenbericht über das Schulhotel Davos und die neu in Aussicht genommenen Massnahmen, insbesondere über das zu errichtende Schulhotel Lenk i. S., erstattete. Die im Herbst durchgeführte Pressekonferenz stiess auf grosses Interesse und hatte in der Presse, vor allem auch in Jugendzeitschriften und in Organen der Frauenvereine, ein gutes Echo gefunden. Radio und Filmwochenschau brachten Berichte. Unzählige Anfragen aus Berufsberaterkreisen sowie aus Kreisen der Pfarrer und Lehrer gingen ein. Die Inseratkampagne löste über 2000 Anfragen aus. Bis heute haben wir 130 definitive Anmeldungen für Davos und Lenk. Von den bisher ausgebildeten 120 Lehrlingen haben einige abgeschlossen, die übrigen stehen im 2. Lehrjahr. Die Erfahrungen mit den Anlernberufen, den Praktikanten dürfen als gut bezeichnet werden. Für die nächste Zukunft ist vor allem vorgesehen, die Ausbildung von Kellerlehrlingen, Servier-

Brasilianisches Skizzenbuch

Von Harry Schraemli, Rio de Janeiro, (Schluss)

Para o bem do Brasil

«Zum Wohle Brasiliens» ist hier ein Schlagwort, und etwas dazu beigetragen zu haben resp. beizutragen, liegt im Sinne meiner Mission und meiner persönlichen Berufsauffassung. Nicht alles gelang mir wie ich es vorgesehen hatte, und mancher Leerlauf musste in Kauf genommen werden. Vorgesehene Kurse mussten im letzten Moment umgemodelt werden, und es war auch nicht immer leicht, in die meistens zu knapp bemessenen Unterrichtsstunden alles hineinzuwängen, was mir tunlich schien. Doch, in Berücksichtigung aller Schwierigkeiten, darf ich zufrieden zurückblicken.

Der Experte mit Lehrauftrag trägt eine ziemlich grosse Verantwortung. Er muss sich ständig des bisherigen Bildungsganges seiner Schüler bewusst bleiben, mit den von Land zu Land verschiedenen Einstellungen des Einzelnen zur Gemeinschaft rechnen und alle möglichen Rücksichten walten lassen, ohne aber dabei auch nur einen Moment das grosse Ziel, nämlich das der Weiterschulung, aus dem Auge zu verlieren. In vielen Fällen bestanden die Schwierigkeiten in der Festsitzung der Unterrichtszeiten, denn es handelt sich ja darum, in Arbeit stehende Männer — die fast ausnahmslos verheiratet sind — weiterzubilden, ohne dass es zu einem Lohnausfall kommt. So bin ich immer gezwungen, meine Stunden entweder in die Zeit vor dem morgendlichen Arbeitsbeginn zu legen oder dann in die Nachmittagsstunden. Eine Regenwoche von wolkenbrüchigem Ausmass oben im Norden Brasiliens unterbrach alle Verbindungen meiner Schüler mit der Schule, und der Unfall musste nachgeholt werden. Aber auch das Klima setzt Schülern und auch Lehrern zu. Bei einer tropischfeuchten Hitze von 42 Grad im Schatten zu unterrichten, ist nicht immer ein Vergnügen. Viel Mühe machte mir auch das Beschaffen des Materials.

Solche Schwierigkeiten zu umgehen hatte ich allerdings bereits in einem kommunistischen Land gelernt, und man entwickelt sich erstaunlich rasch zu einem improvisator par excellence.

Mehrere Male erschien ich auf den Fernsehschirm des Landes, um ein grösseres Publikum für die «Art de vivre» zu erwärmen, und dabei kam ich nicht selten zu unvorhergesehenen Erfolgen. Einmal kapterte mich eine Gouvernoursgattin, um ausserhalb meiner ordentlichen Unterrichtszeit den Damen der Gesellschaft gastronomische Vorlesungen (mit kulinarischen Demonstrationen) zu geben. Fünfunddreissig bildbische Frauen folgten während mehreren Abenden meinen Ausführungen, und ich musste stets «Überstunden» leisten, um ihrer Wissensbegierde genüge zu tun.

Irgendwo hatte ich zwei Klassen von gutaussehenden Männern zu unterrichten, die alle als Kellner in feudalen Klubs arbeiteten, aber nicht in stande waren, ein Heft zu führen.

Unten im Süden, wo die trinkfestesten Menschen wohnen und die grössten Fleischportionen serviert werden, musste ich einen Kurs für Hoteldirektoren und Empfangscheits in einen solchen für Barkeeper umwandeln. Ich gab ihn in der Aula der Chemiestudenten, und meine Schnapsflaschen standen einträchtig neben den Giftpholen der Chemiker, ohne dass ein Malheur passierte.

Unter meinen Schülern befinden sich Menschen aller Hautschattierungen und Rassen. Schwarze und Braune, Abkömmlinge von Winnetou und Sitting Bull, Söhne von Emigranten aus Japan und Korea und natürlich aus Portugal, Spanien, Deutschland, Polen und Italien.

Zur Zeit habe ich hier in Rio einen Kurs für zukünftige Fachlehrer laufen, der mir besonders grosse Freude macht und dessen Erfolg bereits gesichert ist. Bestimmt war ich der erste Gastronom, der in



töchtern und Mädchen in allen Belangen der Hauswirtschaft (Kaffeeküche, Lingerie, Zimmerdienst, Buffet); bei den Burschen soll die Ausbildung alles umfassen, was um den Concierge herum zu tun ist. Wir sind daran, die Anlernberufe in gesetzlich anerkannte Lehren umzuwandeln. Bei den Behörden stossen wir erfreulicherweise auf keine Schwierigkeiten.

Für die Mädchen, die sich im I. Ausbildungsjahr bewähren, ist die Weiterbildung als Hilfspersonal vorgesehen, indem wir sie für ein zusätzliches Ausbildungsjahr vorschlagen. Sie werden bei den Anfängerinnen als Gruppenchefs eingesetzt und erhalten daraufhin eine zusätzliche vertiefte Ausbildung für Vorgesetztenfähigkeit. Für diese neuen Berufe haben wir am meisten Anmeldungen; ihre Ausbildung erfolgt in Davos.

Das Schulhotel Davos kapazitätsmässig nicht genügt, wird in der Lenk (Hotel Wildstrubel) ein zweites Schulhotel eröffnet. Am 9. Mai 1965 starten wir in Davos mit ungefähr 40 Kellnerlehrlingen und 40 Praktikanten, in der Lenk mit 40-50 Servierlehrtöchtern.

Wir hatten ziemlich Mühe, die Leute plazieren zu können. Das gilt vor allem für Lehrlinge französischer Muttersprache. In der Westschweiz ist es ungeheuer schwierig, Lehrtöchter unterzubringen. In gewissen Kreisen herrscht eine etwas sonderbare Mentalität; es gibt sogar vereinzelt Hoteliers, die sich weigern, Schweizer auszubilden, solange sie noch Fremdarbeiter erhalten können. Der Sprechende appelliert an die Sektionspräsidenten aus der Westschweiz, sich dafür einzusetzen, dass in ihrer Landesgegend ein Schulhotel gefunden werden kann. Unter den früher eingegangenen 2000 Anfragen sind Hunderte von jungen Leuten, die noch schulpflichtig sind. Wir dürfen damit rechnen, dass wir pro Jahr 250 bis 300 Leute zusätzlich gewinnen können. Das bedeutet eine wesentliche Hilfe für die Hotellerie.

Der Vorsitzende dankte der zuständigen Kommissi-

sion SHV für Arbeitsrecht und Berufsbildung, insbesondere deren Präsidenten, Hans Schellenberg, sowie den Herren Dietrich und Budliger für deren Bemühungen und unterstützte nachdrücklich den Appell an die Mitglieder zur vermehrten Unterstützung. Wenn wir uns alle Mühe geben, einheimischen Nachwuchskräfte zu finden und auszubilden, benötigen wir auch eine grosse Anzahl von Lehrbetrieben.

Aus der Diskussion

In der Diskussion betonte vor allem Herr E. A. Züllig, Romanshorn, dass das Gelingen der ganzen Aktion zur Förderung des einheimischen Nachwuchses eine positive Einstellung aller Mitglieder zur Voraussetzung hat. Er schilderte die im Kanton Thurgau und später in St. Gallen unternommenen Versuche, junge Töchter und Jünglinge direkt aus der Schule in ausgewählte Betriebe zu plazieren und sie in einem sogenannten Anlernjahr mit allen Belangen des Betriebes vertraut zu machen. Der Erfolg war so gross, dass dieses Frühjahr im Kanton Thurgau eine Gewerbeschule für Kochlehrlinge eröffnet werden kann. An die Sektionen richtete er die Ermahnung, dafür zu sorgen, dass in der Schweiz mindestens 1000 positiv eingestellte Betriebsinhaber gefunden werden, die nicht nur die vom SHV ausgebildeten Leute aufnehmen, sondern an Ort und Stelle selbst alle Hilfskräfte zu rekrutieren suchen und diese auch so behandeln, wie es sich für junge Menschen im Entwicklungsalter geziemt.

Von Herrn A. Flückiger, Biel, wurde das Problem der Abwanderung ausgebildeter Lehrlinge in andere Berufsweige aufgeworfen.

Nach einer administrativen Mitteilung des Zentralpräsidenten konnte die von einem guten Geist besetzte Sektionspräsidentenkonferenz geschlossen werden.

Wie ist die Lage in Deutschland ?

Modernisierung der Beherbergungsbetriebe

Der Fremdenverkehr nimmt zu, und die Beherbergungsbetriebe müssen sich dem anpassen, d. h. ihre Bettenzahl vermehren. Das ist eine Weisheit, die für alle Länder und alle Zeiten gilt. Jahrelang ist nach dem zweiten Weltkrieg die Vermehrung der Bettenzahl mit der Entwicklung des Fremdenverkehrs parallel gelaufen.

Jetzt zeichnen sich andere Probleme ab, vor allem das der Modernisierung. Es ist notwendig, dass die mittleren und kleineren Betriebe sich den hygienischen Forderungen im Reiseverkehr anpassen. Das bedeutet, dass Bäder eingebaut, Duschen und Toiletten eingerichtet werden und auch das Problem der Garagen angepackt wird. Die Modernisierung der mittleren und kleineren Beherbergungsbetriebe wurde vor zwei Jahren mit einem Kostenaufwand von 250 Millionen DM veranschlagt. Heute dürfte dieser Betrag höher sein, da die Baupreise gestiegen sind.

Wie kann man zu solch hohen Beträgen kommen, um die Modernisierung durchzuführen? Der Kapitalmarkt gibt zur Zeit solche Beträge nicht her. Für die kleineren und mittleren Betriebe kommen bei der Kreditgewährung vor allem die Sparkassen und Volksbanken in Betracht. Die Sparkassen haben in den letzten 15 Jahren für den Wiederaufbau der Beherbergungsbetriebe ausserordentlich viel geleistet. Die Kredite, die von den Sparkassen herkommen, dürften heute die Summe von 600 Millionen DM überschritten haben. Nicht ganz so hoch sind die Beträge, die von den Volksbanken kommen. Aber auch die Volksbanken haben sich angestrengt, um die Neubaurarbeiten und Modernisierungspläne im Hotel- und Gaststätten-gewerbe zu verwirklichen. Wir werden in einigen Monaten brauchbare Statistiken über die Investitionen haben.

Der Staat, der in Westdeutschland sehr vieles finanziert und vor allem bei den mittelständischen Investitionen sehr aktiv ist, stellt aus Mitteln des ERP-Sondervermögens Beträge bereit. Im Rahmen der Mittelstandsförderung werden Kredite zum Auf- und Ausbau von Betrieben des Beherbergungsgewerbes

gewährt. Leider nur solchen Unternehmen, die in den von der Bundesregierung anerkannten Zonenrand- und Bundesausbaugebieten sowie den Zentralen Orten derartige Investitionsvorhaben durchführen. Diese Gebiete sind scharf umrissen, und es ist nicht möglich, die Grenzen zu erweitern.

Die Staatshilfe hat in Westdeutschland in den letzten 15 Jahren eine grosse Rolle gespielt. Vor allem die Mittel aus dem ERP-Sondervermögen sind erfolgreich eingesetzt worden. Man kann schätzen, dass die vom Staat gegebenen Mittel etwa die Höhe von 200 Millionen DM erreichen und damit für den Wiederaufbau der deutschen Hotellerie mitentscheidend waren. Ohne diese Marshallplanmittel wären die Beherbergungsbetriebe und auch die Gaststättenbetriebe mit dem Wiederaufbau und der Modernisierung wesentlich im Rückstand.

Mit dem Deutschen Hotel- und Gaststättenverband haben inzwischen Verhandlungen darüber stattgefunden, inwieweit die nicht in den Fördergebieten ansässigen Betriebe des Hotel- und Gaststättengewerbes gefördert werden können. Es ist daran gedacht, durch Übernahme von Bürgschaften zu Lasten des ERP-Sondervermögens die Aufnahme der von diesen Betrieben benötigten langfristigen Kapitalmarktmittel zu erleichtern. Die gesetzgebenden Körperschaften sollen zunächst einer solchen Ermächtigung zustimmen und dann sollen mit der Berufsorganisation weitere Verhandlungen geführt werden.

Die Angehörigen des Hotel- und Gaststättengewerbes haben diese Nachricht mit grosser Befriedigung aufgenommen. Wenn man auch manchmal über das staatliche «Töpfchen», was neben dem Kreditfonds der Banken besteht, etwas lächelt, so ist die Kredit-hilfe durch den Staat in den letzten 15 Jahren doch von ausserordentlicher Bedeutung gewesen. Vor allem die mittelständischen Betriebe haben davon Nutzen gehabt. Es wird so viel vom Mittelstand geredet und von der Notwendigkeit seiner Förderung, und viele vergessen das, was der Staat im letzten Jahrzehnt für die mittelständischen Kreise getan hat.

Dass dabei der Wert der Kreditleistung durch die Banken, Sparkassen und Volksbanken nicht unterschätzt wird, ist selbstverständlich. Wir haben in der Zeit der Zunahme des Fremdenverkehrs und der Beherbergungsbetriebe derartig viele Aufgaben zu leisten, dass jede Hilfe für die Finanzierung erwünscht ist. Die Leistungen, die von der Privatwirtschaft in diesen Jahren und Jahrzehnten erbracht wurden, sind derartig gross, dass sie erst in späterer Zeit richtig gewürdigt werden können. Das private Unternehmertum kommt in unseren Tagen besonders zu Ehren.

Un impôt en voie de disparition

L'impôt sur les coupons que le propriétaire de papiers-valeurs (actions ou obligations) doit payer à chaque distribution de dividende, d'intérêt ou autre répartition aux actionnaires est suranné. Il ne frappe pas tous les revenus de capitaux et ceux qu'il frappe, il le fait uniformément sans tenir compte de la capacité fiscale variable des contribuables. Le plus souvent il vient s'ajouter à d'autres impôts, si bien qu'un même montant doit supporter une charge fiscale double ou même triple. Enfin prélevé à la source, mais non rétrocessible, il constitue une particularité du droit suisse et rend difficiles nos négociations avec l'étranger dans le domaine de l'élimination de la double imposition. D'ailleurs son rendement est relativement faible (86 mio Fr. en 1962), mais ne disparaîtrait pas totalement du fait de l'éventuelle abolition de l'impôt, car cette dernière coïnciderait avec une hausse correspondante du taux de l'impôt anticipé. Ainsi la Confédération débourserait encore davantage la fraude fiscale tout en faisant disparaître un impôt vieilli sans éprouver pour autant de perte fiscale considérable.

hübschen schwarzen Bahianas. Eine andere Richtung entspricht der portugiesisch-spanischen Küche, die frei ist von sensationellen Genüssen. In Rio Grande do Sul dominieren die «Churascarias», das sind Gaststätten, in denen über offenem Feuer (Holzkohlen) das Fleisch an riesigen Spiesse gebraten wird. Ein «churasco» (gewöhnlich wird damit ein Rumpsteak bezeichnet) kann ein Stück Fleisch von gut einem Kilo Gewicht sein. Sehr oft werden diese Spiesse dem Gast direkt auf den Tisch gesteckt (in einem Halter) oder auf einen Spiessträger gelegt. Man bedient sich dann mit einem scharfen Gauchmesser. Im Gauchstaat Rio Grande do Sul wiegt eine Portion Fleisch selten weniger als 1 Pfund, und dafür zahlte ich z. B. in der von einem Wiener geführten ausgezeichneten «Taberna Gaucha» (Porto Alegre) fr. 3.-. Am besten finde ich den «lombo de porco» oder dann das Spanferkel.

Im Süden dominiert aber die deutsche Küche, und Eisbein mit Sauerkraut findet man praktisch überall. In Sao Paulo hingegen stellte ich einen starken italienischen Einfluss fest.

Neu hinzu kommen seit einigen Jahren nordamerikanische Spezialitäten.

Die in vielen Hotels geführte französische Küche arbeitet mit veralteten Rezepten, wie überhaupt die älteren französischen Küche sehr oft den «Anschluss» an die Kunst ihrer Heimat verloren haben.

Über das touristische Brasilien und über meine Reisen ins Innere des Riesenlandes werde ich unsere Leser zu gegebener Zeit noch informieren. Dieses Jahr feiert Rio de Janeiro das Jubiläum seiner Gründung, die vor 400 Jahre erfolgte. Möge es für den einen oder anderen ein Grund sein, eine ausgedehnte Brasilienfahrt zu unternehmen. Die Schweizer wohnen in Rio bei unserem Landsmann Mathys im Hotel «Ouro Verde» (Copacabana), in São Paulo im Jaraguá (Direktion Fort Hochuli) oder im «Terminus» bei Paulo Witzig, in Porto Alegre im Hotel Plaza bei J. Schmidt, in Brasilia im Hotel Nacional, in Belo Horizonte im «Normandy» und in Curitiba im «Iguacu». Ende

Ces arguments avaient été combattus par le Conseil fédéral qui ne voulait pas supprimer le droit de timbre sur les coupons. Le Conseil des Etats, qui vient d'examiner le projet de révision de la loi sur l'impôt anticipé, ne s'est pas laissé convaincre par les arguments du gouvernement. A une forte majorité, il a approuvé l'abolition de cet impôt accompagnée d'un relèvement du taux de l'impôt anticipé qui passera de 27 à 30%.

A la même occasion, la Chambre Haute s'est prononcée en faveur du maintien de l'exonération du revenu des carnets d'épargne, dans la mesure où celui-ci ne dépasse pas 40 francs par an. Le chef du Département fédéral des finances a fini par se rallier à ce point de vue dans le but de participer au mouvement d'encouragement de l'épargne. Enfin, le Conseil a tranché la question très controversée de l'imposition des parts de fonds de placement. Il a décidé de les traiter de la même façon que les autres titres et, par conséquent, de les soumettre à l'impôt anticipé. Toutefois, pour éviter de décourager la construction de logements financée par des fonds de placements immobiliers, cet assujettissement n'interviendra pour ce genre de fonds que dans 5 ans. Quant aux emprunts étrangers, ils continueront à ne pas être soumis à l'impôt anticipé. S'il n'en était pas ainsi, la Suisse en subirait de lourds inconvénients dans ses relations financières avec l'étranger.

On le voit, le Conseil des Etats a largement amendé le projet du Conseil fédéral. Reste à savoir si le Conseil national suivra cette voie qu'il faut considérer comme favorable dans ces prochaines sessions. En principe, la nouvelle loi devrait entrer en vigueur au début de 1966.

Logis de France

L'assemblée annuelle a confirmé l'essor de cette catégorie d'hôtels

Dans un article consacré aux manifestations qui encadraient «Equip'Hôtel 1964» nous avons fait mention de la réunion des «Logis de France». Voici un compte-rendu de cette réunion qui s'est clôturé par un cocktail de conférence de Presse.

Après l'allocation d'accueil du président Cazaux, il appartenait au président Carret (Haute-Savoie) — ce département groupe 201 logis — de parler de la formation professionnelle, puis M. Nicolle fit un exposé sur la propagande des Logis de France à l'étranger. Il est incontestable que ce but a été largement atteint, qui consisterait à accueillir, sur des itinéraires assez peu fréquentés, une clientèle étrangère qui marquait une certaine réticence pour les petits et moyens hôtels du pays.

M. Ballossier parla de l'évolution de la clientèle et du problème de l'animation. A l'ordre du jour figurait une large discussion avec MM. Barre, directeur du Crédit hôtelier, Richard, sous-directeur, sur la mise en œuvre idéale d'un programme hôtelier comportant la nécessité d'études préalables sur le plan d'aménagement techniques et de prévisions d'activité. Il fut largement question du financement et du rôle du crédit ainsi que de la gestion et des données de connaissance d'une exploitation hôtelière.

Rappelons aux lecteurs suisses que la Fédération nationale des logis de France (20, Rue d'Artois, Paris 8e) a été fondée en 1949 en association non commerciale, placée sous le patronage des pouvoirs publics, qu'elle a créé depuis un label de qualité qu'elle attribue aux hôteliers les plus dignes d'intérêt pourvu qu'ils se conforment aux stipulations de la «Charte des logis de France», notamment en matière d'accueil, de confort et de prix et qu'elle publie tous les ans un «Guide des hôtels» dont celui de 1964 contient la liste de 1893 hôtels dans 86 départements (y compris la Corse) avec, au total, 34 217 chambres.

En 1964 le nombre des Logis de France a augmenté de 130 hôtels avec 2575 chambres... Bg.

Les wagons-lits vont encore améliorer leurs «hôtels sur rail»

L'hôtellerie intereuropéenne paraît tenir compte d'un nouveau «risque de concurrence accrue» dans le secteur du confort de voyage, car voilà que la «Compagnie internationale des wagons-lits» présentera, à l'Exposition des transports de Munich, en été 1965 une première maquette d'un groupe de compartiments de wagons-lits. Ce nouveau type est actuellement à l'étude mais on ignore encore quand il sera possible de la fabriquer en série et de le mettre en service sur les grandes lignes européennes.

Poursuivant la modernisation de son parc de matériel roulant, la CIWL a confié à ses services techniques la mission d'étudier de nouveaux modèles de wagons-lits capables d'apporter à sa clientèle un confort toujours accru et répondant aux désirs exprimés par les voyageurs au cours de sondage d'opinions effectués périodiquement.

Les ingénieurs de la compagnie ont reçu comme principale directive de chercher à améliorer l'intimité et l'agrément du compartiment «touriste» (3 voyageurs) dont la demande ne cesse de croître parmi les nouvelles catégories de clientèle récemment acquises aux wagons-lits.

Parmi les différentes solutions à l'étude il en est une qui suscite un vif intérêt dans les milieux ferroviaires. Il s'agit d'une voiture-lit offrant 18 compartiments à deux lits, au lieu de 12 compartiments à 1, 2 ou 3 lits dans les derniers modèles mis en circulation (type universel).

S'inspirant du système d'imbrication deux à deux des compartiments, système déjà utilisé dans les voitures-lits du type «spécial», un compartiment touristique à 2 places au lieu de 3 a été imaginé et mis au point, tout en réalisant le tour de force technique de transporter le même nombre de voyageurs (36) que les wagons-lits à 12 compartiments (universel) et cela dans des conditions de confort nettement améliorées.

La vue perspective ci-jointe donne un aperçu de l'agencement des compartiments.



Schulhotels des Schweizer Hotelier-Verein

Kursbeginn am 9. Mai 1965

Es sind noch einige Plätze frei für

- Kellnerlehrlinge
- Servierlehrtöchter
- Hotelfachangestellte (Portier, Chasseur, Telephonist)
- Hotelfachangestellte (hauswirtschaftliche Richtung)

Anmeldungen an Schweizer Hotelier-Verein, Abteilung für berufliche Ausbildung, Hirschengraben 9, Tel. (031) 22 75 26.

Dans les compartiments intérieurs, les deux lits sont superposés. En position de jour, ceux-ci sont totalement escamotés contre la cloison et les deux voyageurs ont à leur disposition deux fauteuils séparés par une tablette. La nuit, ces derniers sont repliés sous le lit inférieur. Une petite échelle donne accès au lit supérieur. Le compartiment inférieur peut être également utilisé par un seul voyageur. Dans ce cas, le lit supérieur reste invisible et l'unique occupant bénéficie alors d'un single dont le confort est équivalent à celui de la classe «spécial».

Le meuble lavabo possède une cuvette fixe, d'un accès dégagé; il est disposé dans le renforcement situé à proximité de la porte d'accès du compartiment. Au-dessus se trouve l'armoire à carafe. Les bagages prennent place dans une vaste niche située sous le plancher du compartiment supérieur.

On accède au compartiment supérieur par un escalier composé de deux marches. Dans ce compartiment les deux lits sont situés sur un même niveau, de part et d'autre de la porte d'accès à 162 cm au-dessus du plancher. On y accède par une échelle télescopique qui, la nuit, vient s'appuyer contre le porte-bagages disposé au-dessus de la porte d'accès.

De jour comme de nuit une banquette relevable à 2 places est à la disposition des occupants du compartiment. Le meuble lavabo est disposé dans un angle près de la fenêtre.

Une installation de chauffage et de ventilation d'un système analogue à celui utilisé dans les voitures du type «spécial» alimentée par une chaudière au fuel, est prévue pour ces voitures.

La maquette d'un groupe de compartiments de ce type sera présentée à l'Exposition des transports de Munich en 1965.

Précisons que ce nouveau type de voitures-lits est destiné aux services intérieurs en France et à certains services internationaux au départ de France. Ces voitures seront accessibles aux voyageurs moyennant un billet de chemin de fer de 2e classe et un supplément de wagon-lit approprié. W.B.

Dewar's
"White Label"
the "friendliest"
Whisky
Dewar's
De Luxe Whisky
"Ancestor"
a rare old
Scotch Whisky
Jean Haecy
Importation S. A. Balé 18

Holländisches Allerlei

GCV Den Haag. — Die holländische Hauptstadt hat jetzt erstmals eine Million Touristen in einem Jahr gezählt. Magistrat und Verkehrsverein von Amsterdam haben das alle Besucherrekord brechende Ehepaar, das aus England gekommen war, auf einem Empfang gefeiert, und die Amsterdamer Hoteliers machten ihm ein feierliches Versprechen: bis an ihr Lebensende kann das englische Ehepaar jährlich zehn Tage kostenlos zwischen den Grachten logieren. Indessen bauen die Amsterdamer ihre Fremdenwerbung weiter aus. Der Direktor des Verkehrsvereins fliegt in Gesellschaft des Generaldirektors der Niederländischen Fremdenverkehrszentrale nach Tokio, um auch die Japaner für Amsterdam zu interessieren. Im Augenblick können sich in jeder Saison etwa 40 000 Japaner eine grosse Europareise leisten. Diese Zahl wird infolge der wirtschaftlichen Blüte Nippons zweifellos schnell wachsen. Amsterdam und ganz Holland wollen sich deshalb rechtzeitig einschalten.

Nach Schweizer Vorbild richten die grossen Verkehrsvereine im Westen der Niederlande in ihren Informationsräumen Auslagen mit Hotelprospekten ein, die sich der Interessent selbst aussuchen darf. Die Kosten für die Einrichtung und Betreuung der Selbstbedienungsstände werden im Abonnementverfahren von den beteiligten Gastbetrieben getragen. Man will auf diese Weise einseitige Beeinflussung des reisenden Publikums vermeiden und den Hotels Gelegenheiten bieten, sich direkt an die Quartiersuchenden wenden zu können. Eine grosse Zahl führender Häuser haben sich bereits zur Teilnahme angemeldet. Bisher verlief die Prospektübergabe durch die Verkehrsvereine oft nicht zufriedenstellend.

Im Fremdenverkehrswesen der Niederlande ist ein Konflikt entstanden: die touristische Zentralwerbung bevorzugt den Westen des Landes und kümmert sich ungenügend um die Interessen u. a. der Provinz Limburg. Von Den Haag aus fördert man den Ausländerbesuch auf Kosten der nationalen Werbung. Der touristische Provinzialverband von Limburg droht deshalb mit Austritt. Neue Aufregung hat die Einführung einer Kurtaxe in der Limburger Sommerfische Valkenburg hervorgerufen. Das dortige Gastgewerbe opponiert heftig gegen einen entsprechenden Ratsbeschluss und spricht von einem unbegründlichen Mangel an Verständnis. Die Kurtaxe ist in den Niederlanden verpönt. Valkenburg hat als erster Fremdenort gewagt, sich über die vielen Beschwerden hinwegzusetzen, um sich wenigstens einen geringen Ausgleich für seine öffentlichen Mehrausgaben zu verschaffen. Die holländische Gemeinde hat keinen direkten Vorteil vom Fremdenverkehr, da die örtlichen Steuererlöse in den Staat fliessen und der Stadtsäckel nach einem Kopfschlag Schlüssel gespeist wird. Orte, die während eines Teils des Jahres durch ihren starken Fremdenbesuch über-

gehend anschwellen, müssen die hierfür erforderlichen Vorkehrungen aus den normalen Zuwendungen leisten. Magistrat und Rat von Valkenburg hielten diesen Zustand für untragbar. Das Gastgewerbe rechnet ihnen allerdings vor, dass die Einnahmen aus der neuen Kurtaxe nur einem Tropfen auf den heissen Stein gleichkämen, während der moralische Schaden nicht abzuschätzen sei.

Das holländische Gastgewerbe muss ab 1. Januar erneut finanzielle Mehrbelastungen kompensieren. Soeben sind die Löhne in allen Branchen des Produktionswesens um weitere 5% gestiegen. Bei dem zum Teil sehr knappen Ertragslage der gastgewerblichen Betriebe wird diese Steigerung zweifellos nach weiteren Preiserhöhungen rufen. Im vergangenen Jahr waren die Niederlande theoretisch im Durchschnitt 6% teurer geworden. Viele Gastbetriebe hatten ihre Preise jedoch um 10–15% erhöht. Der Haager Wirtschaftsminister hat bereits wissen lassen, dass er für das ökonomische Wohlergehen des Landes keine Verantwortung mehr tragen könne, wenn die Unternehmen auf preislichem Gebiet keine Disziplin wahren. Andererseits fehlt der Wirtschaft die Möglichkeit, die ständige Teuerung aus eigener Kraft auszugleichen.

Auch in der gastgewerblichen Zulieferungsindustrie wird der Leistungszwang immer grösser. Wirtschaftliche Betriebsführung ist zu einer unausweichlichen Forderung geworden. Dadurch ist jetzt die Firma Bols gezwungen, ihre alten Produktionsanlagen in der Amsterdamer Innenstadt zu schliessen und den historischen Firmensitz zu verlassen. Schon seit 1575 brennt Lucas Bols in Amsterdam seine weltberühmten Liköre. Der Umzug in einen neuen Betrieb ausserhalb der Stadtgrenze bedeutet einen Traditionsbruch, über den in der holländischen Presse sentimentale Artikel erschienen sind. Bols will sein Likörmuseum an der Amsterdamer Rozengracht jedoch beibehalten, ebenso wie sein historisches Probierlokal im Stil des 17. Jahrhunderts.

Während Bols bereits seit längerer Zeit seine Renommiertaverne in Amsterdam als Ausstellung für moderne holländische Kunst zur Verfügung gestellt hat, hat sich jetzt ein neuer Mäzen aus der Spirituosenbranche vorgestellt, die alte Firma Jacobus Boelen aus Amsterdam. Das Unternehmen hat einen Fonds gestiftet, aus dem jedes Jahr Werke moderner Künstler angeschafft werden sollen. Jacobus Boelen will seine Gemälde, Graphiken und Skulpturen jeweils für ein Jahr an interessierte Gaststätten leihen. Die Stiftung lässt sich von einem bekannten Kunsterkenner beraten und will im Frühjahr mit ihrem Kunstverleih beginnen. Jedes Jahr soll den Gastwirten Hollands ein Katalog mit den Neuerwerbungen des Jacobus-Boelen-Fonds zugesichert werden, aus dem dann jeder seine Wahl treffen kann.

Les problèmes concernant cette tâche principale ont fait l'objet d'un premier échange de vues. Afin d'éclaircir toutes ces questions complexes, la commission se réunira de nouveau au mois de janvier 1965.

Conférence d'hiver des arts et métiers

Sous la présidence de M. U. Meyer-Boller, conseiller national (Zürich), s'est tenue à Klosters la 16e conférence d'hiver des arts et métiers. Les délibérations ont porté principalement cette année sur l'arrêté des constructions. Les unions cantonales d'arts et métiers, fortement représentées à cette conférence, se sont assignées pour tâche d'informer les citoyens des conséquences de cet arrêté fédéral urgent. Comme d'habitude, la conférence s'est encore occupée de questions d'organisation et de publicité. A propos des travailleurs étrangers, les arts et métiers approuvent le principe de la réduction de leur effectif; ils entendent toutefois que le système adopté ne perturbe pas trop le marché du travail. La conférence s'est ensuite penchée sur le problème du recrutement de la relève et a reconnu l'impérieuse nécessité d'améliorer la qualité de l'apprentissage dans les arts et métiers. En ce qui concerne le problème de la fermeture des magasins, la conférence s'est prononcée pour des réglementations souples; elle a en outre souligné qu'il fallait se garder d'un conformisme exagéré lors des expositions organisées par les arts et métiers.

Generalversammlung der Hotelgenossenschaft des Berner Oberlandes

Mit einer wohlverdienten Referenz an den schönen Kurort Wengen, der soeben die grossen Lauberhornrennen mit internationaler Beteiligung glanzvoll durchgeführt hat, eröffnete Herr Peter Hofmann, Präsident der HGBO die 47. Generalversammlung der Hotelgenossenschaft, die im Palace Hotel Wengen stattfand und einen erfreulich guten Besuch aufwies. In seiner Präsidialansprache gab er Kenntnis vom Frequenzrückgang, wie er im Geschäftsbericht erwähnt wurde, und der speziell im letzten Winter auf die prekären Schneeverhältnisse zurückzuführen ist. Umso erfreulicher war daher für das Berner Oberland der Ausgang der kantonalen Abstimmung über das Gesetz zur Förderung des Fremdenverkehrs, das den Grundstein für den weiteren Ausbau unserer Fremdenverkehrseinrichtungen gelegt hat. Er sprach all denjenigen, die bei der Vorbereitung und Propagierung des Gesetzes die Verantwortung und die Arbeitslast getragen haben, den wohlverdienten Dank aus. Er streifte ferner die Tätigkeit der Hotelgenossenschaft auf dem Gebiet der Lehrausbildung und Nachwuchsförderung sowie den Anschluss des Berner Oberlandes an den Mehr-Regionen-Gesamtarbeitsvertrag für das Gastgewerbe. Zum Schluss seiner einleitenden Betrachtungen gab er der Hoffnung Ausdruck, es möge in gemeinsamer Arbeit gelingen, neue Initiativen für Kurortsausbau und Hotelenerneuerung auszulösen, um den Rückstand aufzuholen, wozu es Zuversicht, Frohmuth und auch etwas Eleganz brauche.

Den Dank, Wengen als Tagungsort gewählt zu haben, sprach Herr Heinz Perler aus, verbunden mit den besten Grüßen der Wengener-Kollegen. Seit die Hotelgenossenschaft dazu übergegangen ist, die Generalversammlung jährlich an einem anderen Ort des Berner Oberlandes abzuhalten, ist Wengen erstmals berücksichtigt worden.

Die Versammlung erledigte die statutarischen Geschäfte wie Genehmigung des Jahresberichtes und der Jahresrechnung in rascher Folge. Sie beschloss eine Erhöhung des jährlichen Mitgliederbeitrages um Fr. —50 pro Bett zur vermehrten Förderung der Personalaus- und Nachwuchsförderung.

Das Interesse der Versammlungsteilnehmer galt alsdann dem Vortrag von Herrn Generaldirektor Max Häni Bern über die

Neuerdung des Hoteldirektes

Einleitend skizzierte Herr Häni die geschichtliche Entwicklung der Hotellerie und setzte für die weiteren Erläuterungen als bekannt voraus

- die Tatsache, dass die heutige gesetzliche Ordnung noch bis Ende 1965 läuft und ab 1. Januar 1966 eine Neuregelung eintreten muss, wenn man ein Sonderstatut noch als notwendig erachtet,
- die Rolle der Hotellerie im Rahmen des Fremdenverkehrs und die Bedeutung der touristischen Einnahmen für die Schweiz, Volkswirtschaft
- Bedeutung und bisherige Tätigkeit der Schweiz. Hotel-Treuhand-Gesellschaft (SHTG) und der Schweiz. Bürgschaftsgenossenschaft für die Saisonhotellerie (HBG).

Zur grundsätzlichen Frage, ob eine weitere Hilfe an die Hotellerie notwendig sei, bemerkte der Referent, dass die Saisonbetriebe nicht in der Lage sind, sich aus eigener Kraft zu erneuern, weil das Hotelgewerbe äusserst kapitalintensiv ist und die Ertragsverhältnisse nicht derart gut sind, dass genügend Reserven für die Modernisierung bereitgestellt werden könnten. Der Erneuerungsbedarf ist durch eine Expertenkommission auf 400 Mio Franken geschätzt worden, dessen Deckung ohne Mithilfe des Bundes nicht zu verwirklichen ist.

Die Grundzüge der Neuregelung sehen im Gesetzesentwurf des BIGA vor: 1) Der Geltungsbereich erstreckt sich geographisch auf die sog. Fremdenverkehrsgebiete sowie die Orte mit Heilbädern, 2) Der Kredit wird grundsätzlich nur an bestehende Betriebe gewährt. 3) Kredite können auch für die Kurortenerneuerung gewährt werden, wenn Kanton und Gemeinde einen Anteil übernehmen, ferner zur Übernahme von Hotels durch Nachwuchskräfte. Einige wenige Ausnahmen sind möglich.

Die Finanzierung ist vorgesehen durch Gründung einer Gesellschaft für Hoteldirekt mit einem Kapital von 12 Mio Franken sowie einem Reserve- und Ga-

Délais d'inscription à l'Ecole hôtelière de la SSH Lausanne-Cour

Semestre d'été 1965, du 20 avril au 21 octobre 1965

(vacances d'été du 11 juillet au 29 août)

Comme de coutume, la direction de l'Ecole réserve un certain nombre de places à l'intention des élèves suisses et en particulier à celle des filles et fils des membres de la SSH.

Afin de ne pas devoir refuser d'autres candidatures, la direction serait reconnaissante aux intéressés de bien vouloir lui faire parvenir les inscriptions éventuelles

jusqu'au 15 février 1965.

En outre, les inscriptions pour les cours du semestre d'hiver 1965/66 étant déjà fort nombreuses, il y aurait lieu également de s'inscrire dès maintenant.

Dans la discussion relative au droit foncier, les participants ont souligné leur volonté de défendre énergiquement le principe de la propriété privée; à propos du droit foncier rural en particulier, il conviendrait de trouver une solution dans le sens des propositions des grandes associations. Enfin, la conférence a été renseignée sur les problèmes que soulève l'intégration et le Kennedy-Round.

Le mouvement hôtelier en novembre et de janvier à novembre 1964

Communiqué du Bureau fédéral de statistique

Novembre

Dans le mois considéré, le mouvement hôtelier a présenté les traits caractéristiques propres à novembre, c'est-à-dire que le nombre des nuitées est tombé à son niveau annuel le plus bas, la capacité d'hébergement a été faiblement utilisée, la durée de séjour des hôtes s'est accourcie et la fréquentation s'est concentrée dans les villes.

A la différence d'octobre et comparativement au même mois de l'année précédente, novembre a accusé un recul qui s'est particulièrement manifesté dans la région lémanique et au Tessin. Cependant il est probable qu'au fait qu'octobre, le dernier mois de l'Expo, a bénéficié d'une partie de la fréquentation enregistrée habituellement vers la fin de l'automne. Comme la saison d'hiver, selon les nouvelles reçues jusqu'ici, s'annonce très prometteuse, il ne devrait s'agir que d'un fléchissement passager.

Au regard de novembre 1963, le nombre total des nuitées dans les hôtels et établissements analogues a diminué de 42 600 ou de 4% pour descendre à 911 000, ce qui rend ce chiffre également inférieur aux résultats de novembre 1962 et 1961. Le taux moyen d'occupation des lits disponibles a fléchi de 28 à 25% en raison de la baisse de la fréquentation et d'un accroissement de l'offre des lits. Le nombre des nuitées des hôtes du pays s'est réduit de 21 500 ou de 4% pour tomber à 539 000, celui des visiteurs étrangers de 21 100 ou 5% pour s'inscrire à 372 000, ce qui s'explique en majeure partie par la régression du trafic en provenance des pays voisins (—19 200 nuitées ou 9%). L'apport des hôtes des Etats-Unis n'a que peu baissé (—1%). Les Allemands prédominent derechef parmi les étrangers, suivis des Français, des Italiens et des Américains du Nord.

A peu près les 70% des nuitées d'étrangers et environ la moitié de la fréquentation globale reviennent, dans le mois examiné, aux villes, grandes et moyennes, lesquelles en tant que centres économiques attirent également dans l'entre-saison un nombre d'hôtes relativement important. Toutefois, le total des nuitées s'est affaibli presque partout, comme à Bâle, Genève (—3% chacune), Zurich (—4%) et particulièrement à Lausanne (—14%), à laquelle l'Exposition nationale avait apporté un supplément de nuitées de 35% pendant le semestre d'été. Le taux d'occupation des lits a rétrogradé de 51 à 39% à Lausanne, de 52 à 50 à Bâle, de 56 à 44 à Genève, où depuis novembre 1963 l'offre des lits s'est accrue d'un quart environ, et de 64 à 62 à Zurich. Seule Berne a bénéficié d'une légère hausse du taux d'occupation, qui a passé de 54 à 55%.

Dans les établissements de cure, la tendance au recul constatée les mois précédents s'est poursuivie. Par rapport à novembre 1963, on a enregistré une régression de 3%, ramenant le total des nuitées à 135 000.

Etat de l'emploi

Selon les enquêtes faites sur l'état de l'emploi 41 800 personnes — 24 800 femmes et 17 000 hommes — étaient occupées dans l'hôtellerie à la fin du mois observé, ce qui, au regard de novembre 1963, représente une augmentation de 3% pour un accroissement de 5% de l'offre des lits.

Janvier-novembre

Durant les 11 premiers mois de l'année écoulée, les hôtels, motels, auberges, pensions, maisons de convalescence, sanatoriums de montagne, établissements thermaux populaires et maisons de cure ont enregistré 30,65 millions de nuitées, dont 12,93 millions reviennent aux hôtes indigènes et 17,72 millions ou environ 58% aux hôtes étrangers. Comparé à la période allant de janvier à novembre 1963, le nombre total des nuitées a augmenté d'un peu plus de 1,2 millions ou de 4%. La fréquentation des hôtes du pays s'est accrue de 547 000 ou 3%, celle des étrangers de 859 000 ou 5%. Exception faite des Anglais (—3%), tous les groupes d'hôtes se sont renforcés par rapport à la période correspondante de l'année précédente: les augmentations de nuitées les plus importantes s'inscrivent au compte des visiteurs venus de France (+248 000 ou 8%), des pays du Benelux (+233 000 ou 13%), des Etats-Unis (+132 000 ou 9%) et d'Italie (+91 000 ou 8%). La fréquentation des Allemands n'a que relativement peu augmenté (+1%), mais ils sont en tête des étrangers avec un total de 4,8 millions de nuitées, suivis des Français (3,17 millions), des Anglais 2,68 millions) des Américains du Nord (1,53 million), des Italiens (1,19 million), des Belgo-Luxembourgeois (1,13 million) et des Hollandais (0,95 million).

Commission pour les routes nationales

(PAM) La Commission consultative pour la construction des routes nationales qui a été instituée par le Département fédéral de l'intérieur a tenu sa première séance, le 14 décembre 1964, en présence de M. Tschudi, président de la Confédération, et sous la présidence de M. A. Hürlimann, conseiller national. Zoug. Elle a été introduite dans sa tâche par le chef du Département fédéral de l'intérieur et a entendu un exposé du directeur du Service fédéral des routes et des digues sur la situation actuelle de la construction des routes nationales. La commission devra assister le département de ses conseils dans toutes les questions importantes concernant la construction routière considérée sous tous ses aspects: de la politique du trafic, économique, financier et technique. Elle devra, en particulier, faire connaître son avis sur l'établissement des programmes de construction.

FINDUS

empfehl't

ERBSEN

schmelzend zart - wie frisch von der Stauede!
Sortierungen: sehr fein, fein, fein II, mittelfein.

Preisgünstige Grosspackungen prompt durch unsere
Auslieferung-Depots.

FINDUS AG, Zürich 39, Tel. (051) 23 97 45

Berner Oberland zur ersten touristischen Region, die direkt mit dem Flugzeug erreicht wird, was propagandistisch nicht hoch genug eingeschätzt werden kann.

Es besteht berechtigte Hoffnung, den Charterverkehr auch im Winter zu betreiben als Zubringerdienst zu den Wintersportplätzen des Jungfraugebietes. Nicht nur in England, sondern auch in Belgien, Holland, Norddeutschland und Skandinavien arbeitet die Zeit für den Charterverkehr, so dass durch eine enge Zusammenarbeit aller Beteiligten der Vorsprung des Oberlandes zu der so dringend notwendigen Weiterentwicklung des Fremdenverkehrs führen wird.

Mit grossem Interesse nahm die Versammlung Kenntnis von diesen Ausführungen, die vom Präsidenten gebührend verhandelt wurden. In der Diskussion unterstrich Herr G. A. Michel, Direktor des Verkehrsvereins Berner Oberland, die Notwendigkeit eines raschen Ausbaues unserer Kurorts-Einrichtungen im Sommer und Winter. Die Beherbergungstaxe sei dazu eingeführt worden und die Orte sollten nunmehr ihrerseits Interesse und Initiative zeigen. Ferner brauchen wir unbedingt bessere Strassen sowohl für den Zubringerdienst als im Oberland selbst. Es stimmt leider, dass das Oberland mit der Bettenkapazität von anderen Regionen überfüllt worden ist, was sich in den Logiernächte-Ergebnissen negativ auswirkt und zu irreführenden Vergleichen verleitet. Es ist aber falsch daraus zu schliessen, dass das Oberland im Vergleich zu anderen touristischen Gebieten ertragsmässig in Rückstand geraten ist.

Herr Max Budliger, Zentralsekretär des Schweizer Hotelier Vereins, orientierte kurz über die Organisation des neuen Schulhotels in Lenk. Herr und Frau A. Ineichen haben ihr Hotel Wildstrubel zur Verfügung gestellt, um darin ein weiteres Schulhotel betreiben zu können. Die Schulkommission ist bereits bestellt worden. Von 114 jungen Leuten liegen die Anmeldungen vor zur Teilnahme am Ausbildungsprogramm. Eine Eignungsprüfung wird im Februar durchgeführt werden, um untaugliche Elemente auszuschalten. In einem weiteren Votum verwies Herr Budliger noch auf die demnächst stattfindende Sektionspräsidentenkonferenz, um zu der Fremdarbeiterplafonierung Stellung zu beziehen, die für die Hotellerie nicht tragbar ist.

Mit bestem Dank für das Erscheinen und die rege Teilnahme konnte der Präsident die interessant verlaufene Generalversammlung um 17.30 Uhr schliessen.

Mehr Ausländer in den Fabriken

Die Auszählung der provisorischen Angaben aus der Fabrikstatistik von Ende September 1964 ergab einen Bestand von 14 719 Betrieben mit insgesamt 776 140 dem Fabrikgesetz unterstellten Arbeitern und Angestellten. Seit September 1963 hat die Zahl der Betriebe somit um 365, die Arbeiterzahl um 15 369 zugenommen. Im vorangegangenen Jahr 1962/63 hatte der Zuwachs an Betrieben 617, der Zugang an Arbeitern rund 7600 betragen. Von den Arbeitern sind 482 138 Schweizer und 294 002 Ausländer. Die Zahl

der Schweizer ist um 3123 (Vorjahr 6495) zurückgegangen, jene der Ausländer um weitere 18 492 (Vorjahr 16 813) angestiegen. Der Anteil der ausländischen Fabrikarbeiter beträgt nunmehr 37,9 gegen 36,2 Prozent im September 1963.

Die eigentlichen Industriebetriebe erhöhten ihre Gesamtarbeiterzahl um 14 279 oder 2 und ihren Ausländerbestand um 18 078 oder 6,8 Prozent. Die grössten Zunahmen entfallen auf die beiden Gruppen der Metallindustrie (+2849) und der Maschinenindustrie (+5665). Einen nennenswerten Rückgang meldet einzig die Textilindustrie (-1557). In den Hilfsbetrieben nichtindustrieller Unternehmungen beträgt der Zuwachs 1090 Arbeiter oder 2,6 Prozent.

Die erhebliche Zunahme der Ausländerbestände in den Fabriken widerlegt gewisse tendenziöse Kommentare zu den Zahlen über die Augusterhebung der ausländischen Arbeitskräfte, worin versucht worden war, die Zunahme einseitig einzelnen gewerblichen Berufszweigen zuzumessen. Die Fabrikstatistik gibt über die tatsächlichen Verhältnisse Aufschluss. Dabei ist unter dem Gesichtspunkt der Überfremdung durch ausländische Arbeitskräfte zu beachten,

dass die Fremdarbeiter in verschiedenen gewerblichen Wirtschaftszweigen als Saisonarbeiter tätig sind, die Schweiz also regelmässig wieder verlässt. Der Beitrag dieser namentlich im Bau-, Gastwirtschafts- und Hotelgewerbe beschäftigten Ausländer an die Überfremdungsgefahr ist daher geringer als derjenige, der während des ganzen Jahres in der Schweiz ansässigen, vornehmlich in der Industrie tätigen Ausländer, GIP

Preissturz im Ferienflugverkehr

Fast alle Flugreiseprogramme der bekannten traditionellen Reiseveranstalter unterbieten für 1965 die Preise von 1964. Durch Einsatz neuer Maschinen kommt man noch schneller zum Urlaubsziel. Die deutschen Reisebüroexperten erwarten ein neues Rekordjahr. Um 15-35% billiger sind die meisten Flugreisen ab April 1965. Diese sensationellen Preisenkünsten konnten durch neue vorteilhafte Hotelabschlüsse, durch die hohe Auslastungsquote der vorhandenen Flugkapazität und zum Teil durch die Einrichtung neuer turnusmässiger Sonderflugverbindungen ermöglicht werden.

Mit dieser Preispolitik soll die Ferienflugreise noch populärer gemacht werden, damit weite Bevölkerungskreise daran teilnehmen können. Vierzehntägige Flugreisen nach Mallorca mit Übernachtung und Frühstück werden von Frankfurt aus von einem namhaften Reiseunternehmer bereits ab 258 DM, mit Vollpension ab 298 DM, angeboten. Mit Ausnahme von Berlin wird Mallorca nunmehr von allen deutschen Flughäfen aus direkt angefliegen. Dabei setzt die Condor, Tochtergesellschaft der Lufthansa, erstmals auch die neue Düsengetriebene Boeing 727 ein, die für die Strecke Frankfurt-Palma de Mallorca nur eine Stunde und fünfzig Minuten benötigt.

Die bis jetzt schon günstigen Preise für Bulgarienreisen sind ebenfalls nochmals gesenkt worden. Vier-

Caisse accidents collective de la SSH

Il nous paraît utile de rappeler que les membres de la SSH qui font déjà partie de notre caisse-maladie pour leur personnel, peuvent adhérer collectivement à la caisse-accidents de notre organisation professionnelle, en tout temps, à des conditions particulièrement avantageuses. Du fait que nous n'avons guère de frais de perception et de comptabilisation des primes que l'on fait figurer dans les décomptes AVS, pas de frais de prospection et pas de tantièmes à verser à des actionnaires, nous sommes incontestablement les mieux en mesure de procurer les meilleures conditions.

Dans le domaine administratif aussi, les simplifications ne sauraient être aussi étendues ailleurs. En effet, c'est le volume des salaires déclaré à l'AVS qui est assujéti aux primes. Les jeunes gens et les personnes âgées, exemptées de l'AVS, sont néanmoins assurés dans les entreprises ayant adhéré à notre caisse-accidents. Ainsi aucun avis n'est à nous faire parvenir pour annoncer les mutations de personnel.

Le taux de la prime est de 1,2% des salaires déclarés à l'AVS et comporte la couverture du risque professionnel et non professionnel. Il est suggéré aux employeurs de retenir le tiers de la prime sur les salaires en couverture du risque non professionnel. Les prestations comportent notamment:

- a) Le paiement des frais médicaux et pharmaceutiques selon le tarif cantonal et la liste fédérale des médicaments, dans les traitements à domicile.
- b) Dans le cas de traitement hospitalier dans la divi-

sion générale d'un hôpital public, nous régions les frais de pension, de médecin et de pharmacie ou une contribution à ces frais jusqu'à 20 fr. par jour, à laquelle s'ajoute une participation jusqu'à 500 fr. pour les frais d'opérations.

- c) L'attribution d'une indemnité journalière de 80% du salaire déterminant pour l'AVS, dès le 4e jour qui suit l'accident.
- d) Durée des prestations: 720 jours dans une période de 900 jours.
- e) La somme assurée correspond à:
 - 1000 fois le gain journalier en cas de décès;
 - 2000 fois le gain journalier en cas d'invalidité totale.

Pour de plus amples et complets détails, la Caisse HOTELA à Montreux, tient un recueil des « conditions d'assurance » à disposition des membres qui y présenteront la demande.

La création de la caisse-accidents de la SSH est incontestablement un des meilleurs succès de ces dernières années de notre organisation professionnelle et nous espérons que dans leur propre intérêt beaucoup de membres sauront en profiter. Que ceux qui n'y ont pas encore adhéré examinent à quelle date leur police actuelle arrive à échéance afin de ne pas manquer leur rattachement à notre propre caisse instituée à leur intention, à la date la plus proche. On sait aussi qu'en cas de sinistre, la plupart des caisses d'assurance-accidents permettent la dénonciation du contrat. C.P.

zehntägige Flugreisen an das besonders ausgebaute Feriencentrum «Goldstrand» werden mit voller Verpflegung von Frankfurt ab 358 DM, von München ab 374 DM und von Düsseldorf ab 384 DM angeboten. Griechenland ist als Flugreiseziel nicht nur noch preiswerter (siebentägige Flugreise an den Strand von Athen mit Halbpension ab 379 DM und nach Rhodos mit Übernachtung und Frühstück ab 439 DM), sondern auch noch vielseitiger geworden. Erstmals können die Flugreisen nach Athen mit Mittelmeer-kreuzfahrten auf modernen Motorschiffen kombiniert werden, die im April oder Mai ihre Jungferntreise antreten. Die Reiseunternehmer rechnen unter diesen Umständen für 1965 mit einer Verdoppelung der Teilnehmerzahlen.

Rekordjahr für Ungarns Fremdenverkehr

1964 war das grosse Jahr des ungarischen Fremdenverkehrs. Der Besucherstrom hatte sich schon in der Hauptsaison mit einer Million ausländischer Gäste gegenüber 1963 verdoppelt und erreichte bis Ende Dezember mehr als 1 300 000 Touristen. Zur Erleichterung der Einreise wurden im Herbst weitere Massnahmen getroffen, so dass jeder Ausländer in-

nerhalb von 24 Stunden das Einreisevisum erhalten kann. Autofahrer erhalten an der Grenzstation, die auf dem Luftwege Eintreffenden am Budapest Flughafen, und die Donauschiffe in Anspruch nehmenden Passagiere an der Budapesterd Endstation unverzüglich die Visa.

Die Erfolge dieser Massnahmen konnte man schon jetzt, in den ersten Monaten wahrnehmen. Allein im Oktober, dem ersten Monat der Einreisereicherungen, trafen 16 000 westliche Touristen in Ungarn ein, gegenüber 9000 im Oktober des Vorjahres. Vor allem der Anteil deutschsprachiger Touristen ist sehr ansehnlich geworden. In den ersten neun Monaten des vergangenen Jahres (1964) überschritten aus Österreich mehr als 54 000, aus der Bundesrepublik mehr als 47 000 und aus der Sowjetzone mehr als 67 000 Touristen die ungarische Grenze. Gleichzeitig wuchs auch die Zahl jener ungarischen Staatsbürger, die zur Erholung, zu Studienfahrten und zu Verwandtenbesuchen ins Ausland reisen dürfen. In den ersten neun Monaten des Jahres 1964 reisten nach Österreich fast 43 000 (in den ersten neun Monaten 1963 = 28 000), in die Bundesrepublik mehr als 22 000 (14 700) und in die Sowjetzone mehr als 40 000 (35 000) ungarische Touristen. Schon jetzt kann ein gesteigertes Interesse für 1965 seitens der österreichischen und westdeutschen Reisenden verzeichnet werden. Der ungarische Fremdenverkehr bereitet sich dement-

E. OEHNINGER S. A. MONTREUX

Agents exclusifs pour la Suisse

COGNAC Bisquit

OLD FORESTER BOURBON WHISKY

CHAMPAGNE POMMERY

LIQUEURS BOLS ET GINS

Ballantine's SCOTCH WHISKY

COCKTAIL Spannteppiche

Bunt - wie ein farbenprächtiger Hahnenschweif - ist unsere vielfarbige Kollektion von Spannteppichen. Diese Qualitätsteppiche werden von erfahrenen Fachleuten aus Tausenden von Mustern ausgewählt und von namhaften Architekten begutachtet und geprüft, und zwar nach den verschiedensten Gesichtspunkten: nach der farblich-harmonischen Wirkung, nach der Einfachheit der Pflege, der strapazierfähigen Qualität und nach ihrer Preiswürdigkeit. Die Aufnahme in unsere Kollektion ist also bereits für jeden Spannteppich eine Auszeichnung, ein Qualitätszeichen: Cocktail-Spannteppiche werden allen Ansprüchen gerecht.

Cocktail-Spannteppiche sind die idealen Teppiche für Hotel und Gastgewerbe: qualitativ und preislich eine Meisterleistung.

HASSLER

Hassler in der ganzen Schweiz

Stammhaus: **Hans Hassler AG** Kasinostrasse 19, 5000 Aarau Tel. 064 / 22 21 85

Bossart & Co. AG, Bern	031 / 22 33 44
Bossart & Co. AG, Biel	032 / 2 91 99
Hans Hassler AG, Luzern	041 / 2 05 44
Hans Hassler AG, St. Gallen	071 / 24 48 11
Hans Hassler AG, Zug	042 / 4 86 22
Hans Hassler SA, Lausanne	021 / 26 40 07
J. Wyss SA, Neuenburg	038 / 5 21 21
H. Rüeegg-Perry AG, Zürich	051 / 23 67 77

sprechend auf die Abwicklung des voraussichtlich grösseren Verkehrs vor.

Die Regierung billigte den Entwicklungsplan des Landesamtes für Fremdenverkehr, der grosszügige Investitionen zur Sicherung der Bequemlichkeit und Versorgung der ausländischen Gäste vorsieht. Da die meisten österreichischen und westdeutschen Touristen per Auto in Ungarn eintreffen und in der Sommersaison in Campings Unterkunft suchen, will man an den von den Touristen meist besuchten Plätzen, am Balaton und rund um Budapest und im malerischen Donaukie die Zahl der Campingplätze steigern. In der Fremdenverkehrssaison 1965 sollen auf den Campingplätzen des Landes 44000 Liegeplätze zur Verfügung stehen, mehr als dreimal soviel als 1963. Auch der Bau von Hotels wird beschleunigt. Dieser Tage konnte das grösste Hotel des Landes, das «Szabadság-Hotel», seiner Bestimmung übergeben werden, und in Kürze wird das neu ausgestattete und erweiterte Astoria-Hotel eröffnet. Damit nimmt die Zahl der Budapest-Hotelplätze um 900 Betten zu. ig.

Nationalstrassenfragen im Kanton St. Gallen

«en. In der ausserordentlichen Februarsession des St.-Gallischen Grossen Rates hat Kantonsrat G. Schlatter eine von zwei Dritteln sämtlicher kantonalen Deputierten unterzeichnete Interpellation über den Ausbau der ostschweizerischen Nord-Süd-Transversale via San Bernardino eingereicht, und zwar in folgendem Wortlaut:

«Der Regierungsrat des Kantons St. Gallen wird mit Blick auf die bundesrätliche Botschaft über den Gotthard-Strasstunnel «dringend eingeladen», dem sanktgallischen Grossen Rat sofort folgende Fragen zu beantworten: 1. Ist der Regierungsrat nicht auch der Auffassung, dass die heute baulich am weitesten vorgeschrittene Nord-Süd-Verbindung in der Ostschweiz aus nationalen und internationalen verkehrspolitischen Gründen zuerst raschmöglichst fertiggestellt werden soll? 2. Ist der Regierungsrat in Zusammenarbeit mit den ostschweizerischen Kantonen bereit, beim Bundesrat vorstellig zu werden, damit die wegen der Konjunkturdämpfungsmassnahmen vorgenommenen Abstriche am laufenden Ausbauprogramm der Nationalstrassen im Rheintal, am Walensee und den Nord- und Südrampen des San Bernardino sofort wieder aufgehoben werden?

Der sanktgallische Regierungsrat hat die Beantwortung der Interpellation gleichsam vorweggenommen, indem er im Zusammenhang mit einem Nachtrag zu einem Grossratsbeschluss über den weitem Ausbau des Staatsstrassennetzes in den Jahren 1961 bis 1966 und die Finanzierung der kantonalen Aufwendungen für die Nationalstrassen in den Jahren 1961 bis 1978 — diese Vorlagen wurden übrigens gutgeheissen — auf verschiedene Voten antwortete. Der Ostschweizer seien für 1965, so hiess es, im Gegensatz zu andern Regionen vom Bund wieder einmal zuwenig Mittel für den Nationalstrassenbau zugewillt worden. Die sanktgallische Regierung müsse auf

«verschiedenen Ebenen» kämpfen, nicht nur mit den Gemeindeammännern!

Im Zusammenhang mit diesen Diskussionen wurde aber auch Kritik laut an den bereits erbauten Nationalstrassenstücken. So kritisierte ein Kantonsrat besonders, die N13 hätte nicht nur bis Oberriet im Rheintal, sondern gleich bis Rütli ausgebaut werden sollen, um damit den Engpass des sogenannten Herdensprunges zu vermeiden. Ferner sei die Signalisation im Bereich der sanktgallischen Nationalstrassen schlecht, und zudem habe es zuviel Anschlussbauwerke, wobei dasjenige von Kriessern im Rheintal überflüssig sei. Der kantonale Bauchef bestritt die Berechtigung dieser Kritik nicht und sagte eine bessere Signalisierung der Nationalstrassen zu. Man müsse tatsächlich mit den Anschlüssen etwas sparsam umgehen. Bei Kriessern dürfte sich demnächst ziemlich viel Industrie ansiedeln, so dass dann der N13-Anschluss gerechtfertigter sei. Leider sei die Strasse von Wil ins Toggenburg — eine ausgesprochene Touristenstrasse — keine Nationalstrasse, sonst stünde es dort mit den Strassenverhältnissen auch besser. Es wird versucht, die Toggenburger Strasse zur Nationalstrasse erklären zu lassen.

Im Kanton St. Gallen stehen nach der neuesten Beschlussfassung für 1961-66 zusätzlich zu den bereits bewilligten 44,71 Millionen Franken weitere 15,29 Millionen Franken kantonal zur Verfügung, total also 60 Millionen, wobei für 1964 eine Quote von 9 Millionen und für die zwei restlichen Jahre der genannten Periode je 9,5 Millionen Franken ausgeben werden dürfen.

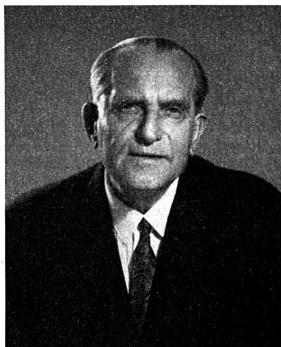
Berner Oberländer Kurdirektoren tagten auf Brünig-Hasliberg

(P.V.) Zu ihrer traditionellen Propaganda-Koordinationsitzung unter dem Vorsitz von Direktor G. A. Michel, Verkehrsverein Berner Oberland, Interlaken, fanden sich zu Beginn letzter Woche die Berner Oberländer Kur- und Verkehrsdirektoren sowie Propagandachefs der Bahnen im Berner Oberland einmal auf Brünig-Hasliberg, genauer gesagt im Hotel Alpenruhe, Hohfluh, ein. Mit Absicht wurde dieser Tagungsort gewählt, konnten sich doch die gewählten Fremdenverkehrsmanager modernerer Kurorte einmal in einem Gebiet beeindrucken lassen, das sie vielleicht noch nie oder höchstens selten gesehen haben, ein Gebiet, das von der grossen und breiten Fremdenverkehrswirtschaft praktisch nur am Rande berührt wird und dadurch irgendwie noch einen Hauch der Unerührtheit ausstrahlt, reizvoll auch deshalb in seiner Art im Verein mit der Naturschönheit.

Über eine beschlossene intensive Landeswerbung hinaus werden sich das Berner Oberland und die einzelnen Kurorte und Bahnen noch in weitem zehnrund Ländern in gezielter Zeitungswerbung vorstellen oder in Erinnerung rufen, und zwar mit frühzeitigem Beginn der Kampagne. Im Frühling dieses Jahres ist überdies eine 15tägige Deutschland-Propagandareise geplant, um sich noch besser und enger an das riesige deutsche Gästereservoir anzuschliessen. Der VBO-Winterprospekt als Gemeinschaftswerbung aller Winterkurorte wird trotz bedauerlich geringem Propaganda-Budget des VBO beibehalten. Die absolut ungenügenden Propagandamittel des VBO im Ver-

W. A. Kittel — Hauptgeschäftsführer der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr

Am 1. Februar hat Professor Wolfgang A. Kittel als Nachfolger von Dr. Arno Staks die Hauptgeschäftsführung (geschäftsführendes Vorstandsmitglied) der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (ZVF) in Frankfurt am Main übernommen. Mit Professor Kittel ist eine der markantesten Persönlichkeiten des Luftverkehrs an die Spitze der Deutschen Zentrale für Fremdenverkehr (ZVF) getreten. Dem deutschen Fremdenverkehr ist er kein Unbekannter. Als Mitglied des Verwaltungsrates der ZVF ist er mit den Problemen und der besonderen Situation der deutschen



Verkehrswerbung im In- und Ausland vertraut; auf Tagungen der Fremdenverkehrsorganisationen, so z. B. bei der IUOTO-Tagung in München und dem 7. Deutschen Fremdenverkehrs-Tag in Berlin, ist er durch vielbeachtete Referate hervorgetreten.

Wolfgang A. Kittel wurde am 11. November 1899 in Berlin geboren. Nach dem Studium an den Technischen Hochschulen in München und Berlin, kaufmännischer Ausbildung und mehrjähriger Tätigkeit in der Industrie kam er 1928 zum Luftverkehr. Bei der Sociedad Colombo-Alemana de Transportes Aereos (SCADTA) in Kolumbien hatte er in den zehn Jahren, die er dort verlebte, reiche Gelegenheit, sich mit den Problemen und der Entwicklung des jungen Verkehrsmittels vertraut zu machen. 1938 kehrte W. A.

Kittel, einem Rufe der Deutschen Lufthansa folgend, nach Deutschland zurück. Auf Grund seiner Erfahrungen im südamerikanischen Luftverkehr wurde er schon bald mit Aufgaben betraut, die der Vorbereitung des Südatlantik-Passagierluftverkehrs der DLH dienten. So befand er sich zu Beginn des Zweiten Weltkrieges in Bathurst in Afrika, dem letzten Festlands-Stützpunkt für den Postflugverkehr nach Südamerika, der damals mit Hilfe eines schwimmenden Stützpunktes mit Katapultflugzeugen durchgeführt wurde. Neben seiner Tätigkeit als Verkaufsleiter der Lufthansa und den Aufgaben eines Deutschen Konsuls in Bathurst betraut, wurde Kittel zu Beginn des Krieges interniert und kehrte 1943 im Zuge eines Diplomatenauswechsels in die Heimat zurück. Da er jedoch wegen des im Krieg stark eingeschränkten Betriebes bei der Lufthansa kein ausreichendes Tätigkeitsfeld mehr fand, liess er sich beurlauben und betätigte sich wieder in der Industrie.

Als man 1953 mit der Gründung der «AG für Luftverkehrsbedarf», die ein Jahr später in «Deutsche Lufthansa AG» umgewandelt wurde, mit dem Wiederaufbau eines deutschen Luftverkehrs begann, war auch W. A. Kittel zur Stelle. Zunächst war ihm die Leitung der Planung, des Materialeinkaufs und der Lagerhaltung der gesamten technischen Ausrüstung der zukünftigen Lufthansa übertragen, und als 1955 der Luftverkehr aufgenommen wurde, ging er nach New York, um dort die Verkaufsorganisation für Nord- und Mittelamerika aufzubauen. Vier Jahre später wurde er in den Vorstand der Gesellschaft berufen und mit der zentralen Verkaufsführung, den Public-Relations und den Air-Union-Verhandlungen beauftragt. Wenn die Lufthansa im letzten Jahre aus dem Stadium des Aufbaues nun in die Gewinnzone geführt werden konnte, so ist dies mit ein Verdienst Kittels, der wegen Erreichens der Altersgrenze aus den Diensten der Deutschen Lufthansa ausgeschieden ist. 1959 erhielt Wolfgang A. Kittel Präsident Eisenhowers «Friedensmedaille» (Peace Medal) für seine unablässigen Bemühungen um internationale Verständigung. 1962 verlieh ihm der Präsident der Santos-Dumont-Stiftung in São Paulo Titel und Medaille eines «Pioniers der Luftfahrt», und 1964 ernannte ihn die Technische Fakultät der Universität Javeriana in Bogotá (Kolumbien) zum ausserordentlichen Professor der Verkehrswissenschaften.

Die Deutsche Zentrale für Fremdenverkehr (ZVF) und mit ihr der gesamte deutsche Fremdenverkehr dürfen sich von ihm als einer kenntnisreichen, dynamischen Persönlichkeit mit weltweiten Erfahrungen in seinem neuen Wirkungskreis starke Impulse erhoffen.

gleich zu andern Regionen waren übrigens Gegenstand reger Diskussion im Schosse der Tagung. Wenn dem Berner Oberland sogenannte «Felle davonschwimmen», dann nicht zuletzt zufolge ungenügender Propaganda im Ausland, das von andern Regionen ungleich intensiver bearbeitet wird. Es ist in diesem Punkt 5 Minuten vor 12 Uhr für das Berner Oberland, und man darf an den massgebenden Stellen

len auf das nötige Verständnis hoffen, geht es doch immerhin um das Wohl und Gedeihen eines bedeutenden Wirtschaftszweiges des Kantons.

Als Gäste des Verkehrsvereins von Hasliberg begaben sich die Touristikmanager am zweiten Tag mit der Gondelbahn auf Käserstätt, wo mit Appetit einer wohlgeschmeckenden Raclette zugesprochen wurde.



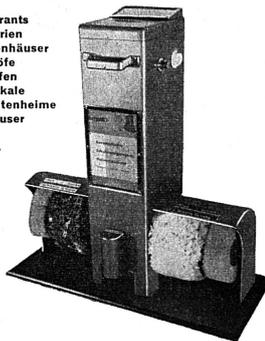
QUALITÄTSWÄSCHE für HOTELS und PENSIONEN

EGGER & CIE., Weberei, Langenthal
Telephon (063) 21814

Rationalisieren, Personal sparen, Geld verdienen mit

Schuhputzautomaten

- Restaurants
- Sanatorien
- Krankenhäuser
- Bahnhöfe
- Flughäfen
- Tanzlokale
- Studentenheim
- Rasthäuser
- Hotels
- usw.

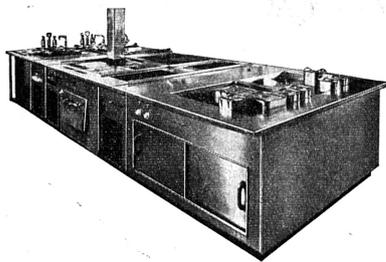


3 Modelle für Selbstbedienung mit Cremeabgabe
① Münzautomat ② Handschaltung ③ Kombination

Unverbindliche Führung
THEO KNEUBÜHLER & CO.

Maschinen und Apparate für das Gastgewerbe
Hirschmattstr. 50, Luzern.

SENKING



Küche nach Maß

SENKING-Grosskochgeräte in Anbauform lassen sich in jeder gewünschten Folge individuell für den speziellen Küchenbetrieb zusammenstellen, austauschen und ergänzen. Die zweckmässige Anordnung gewährleistet einen reibungslosen, wirtschaftlichen Arbeitsablauf bei geringstem Personaleinsatz.

Planungsbüros:
Querop-Handels AG
6052 Hergiswil NW
Telefon (041) 75 18 03/04
W. Gut
Lindenstrasse 22
8400 Winterthur
Telefon (052) 6 33 64



Treuhandstelle SHV AG
Fiduciaire SSH SA

Um unseren Kunden noch besser dienen zu können, haben wir am 1. Februar 1965 unsere

Zweigstelle Luzern eröffnet

Wir erledigen alle Arbeiten aus dem Treuhandfach: Buchhaltungen, Abschlüsse, Revisionen, Inventaraufnahmen, Vertragsentwürfe, Beratungen und Gutachten bei steuerlichen, finanziellen und rechtlichen Problemen sowie bei Kauf, Verkauf, Miete und Vermietung.
Sehr vorteilhafte Bedingungen für Mitglieder des Schweizer Hotelier-Vereins.

Zweigstelle Bern Länggassstrasse 36
Telefon (031) 2356 64
Hauptsitz Montreux 18, rue de la Gare
Telephone (021) 61 45 45
Zweigstelle Luzern Mühlenplatz 9
Telefon (041) 3 57 44

la marque de Copenhague
favorite des amateurs de bonne bière

Importateur: Ausländische Biere AG, Bâle, Tel. 061/34 28 26
Dépôts dans toutes les grandes localités

Zu verkaufen in grösserer Stadt der Ostschweiz

Hotel-Restaurant

mit frisch renovierten Gebäuden und grossem Umsatz. Parkplatz. Sehr interessante Existenz. Preis 1 Million Franken. Anzahlung 300 bis 500 000.

W. Gross, 8545 Sulz bei Winterthur
Telefon (052) 3 77 82.

Zu vermieten

auf 1. Juli, 1. August oder evtl. früher

brauereieigenes Restaurant

60 Sitzplätze plus Sâli und Wohnung (freistehendes Haus) in grosser Gemeinde an der Linie Zürich-Zürcher Oberland. Vorzügliche Lage an grossem Platz. Sichere Existenz.

Nur Interessenten mit besten charakterlichen und fachlichen Ausweisen belieben sich unter Angabe von Referenzen zu wenden unter Chiffre BR 1299 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Achtung Schweizer, Sechserteam (1 Berufskoch), mit Kapital, suchen zu mieten

Pension, Restaurant oder Hotel

wenn möglich am Meer oder nahe gelegen, für sofort oder nach Vereinbarung. Mittelländisches Meer von Alasio, La Spezia und bis Varesio. Ausführende Offerten sind erbeten unter Chiffre U 40095 U an Publicitas AG, Dufourstrasse 17, 2501 Biel.

aux quatre jeudis

par Paul-Henri Jaccard

Exceptionnellement, cette rubrique ne paraît pas à sa place traditionnelle.

Une sérieuse menace

A l'heure où s'écrit cette chronique, ce n'est encore qu'une perspective dont on voudrait qu'elle soit suivie le plus vite possible d'un complet démenti... Mais il n'y a jamais de fumée sans feu et c'est pourquoi l'annonce à Washington d'une législation nouvelle instituant une taxe de cent dollars payable par les Américains se rendant à l'étranger ne saurait laisser personne indifférent.

Personne, puisque cet impôt frapperait à la fois les touristes des USA désireux de visiter d'autres pays que le leur, et l'économie touristique du reste du monde qui a appris, depuis la fin de la guerre, à compter en dollars.

Les causes

Comme la Suisse, chacun le sait, les Etats-Unis déplorent un déficit important de la balance des paiements... Le Président Kennedy avait lancé un cri d'alarme dès 1960 et cherché le moyen d'y remédier. On avait craint, déjà à cette époque, des mesures restrictives frappant les touristes se rendant à l'étranger puisque, contrairement à notre pays cette fois, les Etats-Unis enregistrent chaque année un bilan déficitaire du tourisme.

On avait préféré encourager fortement les ressortissants des autres parties du monde à venir découvrir l'Amérique. La campagne « Visit USA », lancée à grand renfort de capitaux, produisit des effets spectaculaires. Pas suffisants toutefois pour combler le déficit. Les appels aux Américains, inspirés du thème helvétique créé ici durant la guerre « Va et découvre ton pays », ne semblent pas non plus avoir eu beaucoup de succès... Encouragés par les agences de voyages et les compagnies aériennes dont l'intérêt est de vendre des kilomètres, les touristes américains ne freinèrent en rien leur goût pour les grands voyages. Espère-t-on, en les frappant d'une amende, les faire changer d'avis ?

Tout change...

L'auteur de ces lignes ne peut s'empêcher d'évoquer une visite qu'il fit à Washington, en 1948, alors que s'élaboraient les plans tendant à encourager les Américains à se rendre en Europe. Il importait alors, grâce au tourisme, d'apporter aux pays européens un complément substantiel à l'aide qu'ils recevaient

du Plan Marshall. Il fallait à tout prix que les touristes américains dépensent beaucoup de dollars outre-mer, et pour les encourager, on leur promettait monts et merveilles... On se souciait même de catéchiser les hôteliers européens afin qu'ils adaptent le plus rapidement possible leurs installations au goût de la clientèle qui allait leur tomber du ciel !

C'est à cette action gouvernementale que l'on doit le prodigieux essor du tourisme américain en Europe d'abord, puis dans les autres continents. La roue tourne et peut-être, voici venue l'heure des restrictions... Espérons cependant qu'elles ne seront pas aussi graves que celles qui sont annoncées. Semblable pénalité porterait un coup sensible à tous les efforts tendant à la libéralisation des échanges touristiques.

Self service

S'ils ne peuvent plus venir en Europe, les touristes américains pourront essayer à Miami, en Floride, le premier hôtel entièrement automatique qui vient d'y être construit. Comme le problème du personnel hôtelier se pose de façon lancinante un peu partout dans le monde, cette initiative vient à son heure.

Si l'on en croit notre confrère « Die Zeit », une série de robots alignés dans le hall d'entrée accueillent la clientèle, en guise de service de réception. Les clés des chambres sont rangées dans des casiers vitrés dont l'ouverture est commandée par des pièces de monnaie introduites dans les fentes prévues à cet effet. Après s'être acquitté du prix de sa chambre, le client de l'« Automatic-Hôtel » reçoit en plus de sa clé une note de service intérieur où figurent tous les renseignements utiles quant au fonctionnement de l'établissement.

Le client doit faire lui-même son lit et défaire les draps avant le départ. Une armoire automatique, fonctionnant suivant le même système des appareils à sous, délivre draps propres et serviettes de toilette. Le client est également prié de passer l'aspirateur dans sa chambre avant de l'abandonner. Dans ce cas précis, une dérogation est toutefois accordée : contre monnaie sonnante et trébuchante, l'épouse du concierge s'acquitte de la corvée. Seul un couple de gardiens habite l'hôtel en dehors des clients. Il a pour consigne de ne pas se montrer et de ne s'occuper aucunement des pensionnaires.

Question « restauration », tout est bien entretenu automatique. Les distributeurs peuvent subvenir aux besoins d'une cinquantaine de clients pendant quinze jours, whisky compris.

Une fois par semaine, un événement insolite se produit : six femmes de ménage, envoyées par une entreprise de nettoyage, prennent possession des lieux et remettent tout en état.

A méditer, à l'heure où l'on parle de contingerer l'effectif du personnel étranger !

Chronique vaudoise

L'autoroute

S'il est un projet qui préoccupe les milieux touristiques vaudois, c'est bien celui de l'autoroute du Simplon dont plus d'une fois nous avons entretenu les lecteurs de l'Hôtel-Review. Vu de Berne en particulier, et sans doute aussi de l'autre côté de la Sarine, il peut paraître un problème mineur, et ces Vaudois semblent avoir beaucoup d'appétit pour prétendre, après avoir bénéficié de la plus forte part de la manne fédérale pour l'aménagement de l'autoroute Genève-Lausanne, continuer à se tailler la part du lion dans les relativement maigres crédits accordés pour l'aménagement du réseau national.

Il va bien sans dire que chacun a ses problèmes ; et pour toutes les régions d'un pays où tant de retard a été pris pour la construction d'un réseau routier décent, la réalisation immédiate du programme esquissé semble devoir s'imposer.

Pour comprendre l'impatience et les soucis des Vaudois, il faut connaître l'exceptionnel trafic de la route du Simplon. Il n'y a pas si longtemps, ce trafic était particulièrement dense durant la saison touristique ; maintenant les embouteillages se produisent hiver comme été, spécialement entre Vevey et Villeneuve. C'est l'aspixie qui menace la première région touristique de notre pays et l'on peut comprendre les préoccupations du « Comité d'action pour la création d'autoroutes sur territoire vaudois » et la raison de la conférence de presse qu'il vient de tenir à Montreux, sous la présidence de M. Paul Nerfin, ancien conseiller d'Etat.

On pouvait logiquement espérer qu'une fois l'autoroute Genève-Lausanne terminée, les équipes démobiliées dans ce secteur seraient transférées sans perte de temps sur les chantiers de la section Lausanne-Vallais. Or aujourd'hui, tout est arrêté, ou presque...

Le comité présidé par M. Nerfin est sans doute conscient de certains impératifs devant lesquels la Confédération se trouve présentement. Un code d'urgence doit être établi ; or tout prouve que l'autoroute du Simplon est non seulement nécessaire mais encore urgente.

Les orateurs invités à s'exprimer au cours de la conférence de presse en fournirent la preuve évidente. 12 975 véhicules par jour passent à Chillon-Villeneuve. Telle est la moyenne annuelle du trafic qui a été enregistrée en 1963, avec une pointe mensuelle de 19 744 véhicules en août. Comme l'a dit M. Dubochet, directeur du bureau vaudois des autoroutes, ces chiffres parlent d'eux-mêmes. Les travaux entrepris jusqu'ici sur la route actuelle ne sont que des palliatifs et le nombre des accidents — 626 l'année dernière sur le tronçon Lausanne-St-Maurice — dit assez les dangers que cette artère fait courir aux usagers.

M. René A. Alblas, directeur de l'Office du tourisme du canton de Vaud, rappela les diverses interventions faites depuis plus de dix ans par les autorités de la région et souligna combien de fois leurs espoirs avaient été déçus.

« La situation », déclara M. Alblas, est très grave pour la population qui sent et pressent le danger : elle est de plus en plus nuisible pour la santé publique. On peut objecter que les inconvénients sont

Löhne und Sozialausgaben

Der Einfluss, den Löhne und Sozialausgaben auf das Gesamtpreinsniveau ausüben, lässt sich am Umstand ermeschen, dass die Löhne zirka 50 bis 60 Prozent der durchschnittlichen Produktionskosten betragen. Das Arbeitseinkommen der Unselbständigwerbenden hat 1963 mit 26 Milliarden Franken rund 58 Prozent des schweizerischen Nettozialprodukts ausgemacht. Zu diesen statistischen Ergebnissen heisst es in einer Publikation der Schweizerischen Bankgesellschaft: «Werden die Löhne — was auf Grund der politischen Lohnbildung häufig zutrifft — stärker und zeitlich früher erhöht als die Wirtschaftsprодукtivität zunimmt, so kommt es tendenziell zu Preissteigerungen... Kostenbedingte Preissteigerungen dieser oder ähnlicher Art sind ausserdem häufig mit einer über die Produktivitätsfortschritte hinausgehenden Erhöhung des Sozialaufwandes verbunden.» GIP

les mêmes dans toutes les localités traversées par une route à intense circulation. Mais il faut tenir compte du fait qu'ils nuisent aussi à une industrie — l'industrie hôtelière — qui est particulièrement développée dans la région qui s'étend de Villeneuve à Vevey.»

Des plaintes et des critiques sont constamment faites aux représentants des milieux touristiques qui regrettent le retard apporté à la solution d'un si urgent problème.

D'autres orateurs tels que MM. Vogelsang, syndic de Montreux, et Ravussin, conseiller d'Etat, s'exprimèrent dans le même sens. Puisse-t-ils être entendus avant qu'il ne soit trop tard !

Chronique valaisanne

Bonnes nouvelles de Loèche-les-Bains

La station thermique de Loèche-les-Bains n'a pas eu à ressentir les effets du fameux « trou de janvier » puisque son taux d'occupation était même plus élevé que celui de l'année passée et atteignait 77 %.

D'autre part, la Société des hôtels et bains organisera, chaque mardi soir, à la Taverne, un concours de Jazz qui est doté de médailles comme aux Jeux olympiques.

La médaille d'or est revenue, lors de la dernière compétition à MM. Ernest Lorétan, d'Olten, et Robert Sutter, de Bienna.

Inauguration à St-Luc

Samedi, par beau temps, alors que la tempête sévissait la veille encore sur les hauteurs, le téleskiège de la Bella Tola a été inauguré, à St-Luc. C'est la première remontée mécanique de ce genre introduite dans le Val d'Anniviers et elle a déjà rendu de précieuses services. On l'a complétée par un téléski qui s'en va tout là-haut dans les magnifiques pistes de ski.

De nombreuses personnalités assistaient à la manifestation inaugurale, notamment, MM. Gard, con-

« Giger Kaffee half mit, meinen Betrieb zu rationalisieren »



sagt **Herr A. Candrian**

vom Hotel Suretta House, St. Moritz

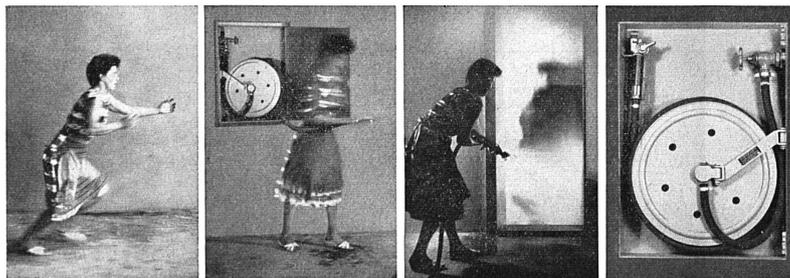
«In einem Betrieb wie dem unseren gibt es Stosszeiten, auch im Kaffeekonsum. Ich richte mich darauf ein — durch elastische Lagerhaltung. Giger Kaffee ist mir dabei eine grosse Erleichterung. Er lässt sich gut stapeln, und die luftdichte Verpackung hält ihn frisch bis zum Verbrauch.»

Giger Kaffee — in der praktischen Vakuum-Dose

- Bleibt röstfrisch wie am 1. Tag — nach Wochen, Monaten, Jahren
- Kein Lagerisiko, keine Lagerprobleme
- Keine Dispositionsprobleme, unabhängig von saisonalen oder witterungsbedingten Prezenzschwankungen
- Kein Ärger über verzögerte Zustellung — keine Retouren

Giger Kaffee — erhältlich in Bohnen, oder gemahlen für Filter oder Kolben, in verschiedenen Mischungen und Röstgraden

Verlangen Sie Muster und Offerten von Hans Giger & Co., Bern, Tel. 031 25 27 35



Wir fabrizieren:

Feuerlöschposten mit Gummischlauch und Wasserführung durch die sich drehende Haspelachse und kombinierbar mit Luftschaum.

Jede Grösse und Ausführung mit Hantschläuchen.

VOGT-Feuerlöschposten sind vom Schweizerischen Feuerwehrverein geprüft und anerkannt.

Stationäre Wassernebellösch-Anlagen.

VOGT

Gebrüder Vogt

3515 Oberdiessbach BE

Maschinenfabrik

Telephon (031) 68 33 44

Ge gründet 1916

Das Problem ist gelöst!



Nicht nur Ihre Gäste... auch Ihr Personal ist Ihnen dankbar, wenn es sich nicht dauernd in stickiger und rauchgeschwängelter Luft aufhalten muss. Der gesundheitliche Wert einer zugluftfreien Entlüftung ist bedeutend.



XPELAIR Ventilatoren für Wand- und Fenstereinbau sind das Beste, was die heutige Technik hervorbringt. ● Zehntausende loben den bewährten Irisverschluss ● das geräuscharme Funktionieren ● die grosse Leistung und vor allem den günstigen Preis mit den geringen Montagekosten.

Grosse Auswahl formschöner Modelle von 300-1700 m³/h Förderleistung, passend für den kleinsten Raum bis zum grossen Saal. Ideal für Gaststätten, Hotels, Küchen, Anrichten, Backstuben, WC, etc.



Unsere Ventilatoren-Spezialisten beraten Sie gerne über die zweckmässigste Lösung Ihrer Lüftungsprobleme.

Gratis: Gegen Einsendung dieses Inserates erhalten Sie Interessantes Prospektmaterial mit Bezugsquellen nachweis. A. Widmer AG, Sihlfeldstr. 10, Zürich 3/36 Tel. (051) 33 99 32/34

seiller d'Etat, Schmid et Lischer du service fédéral des transports, les autorités religieuses et civiles de la région et du district.

Tragédies de la montagne

La dernière semaine a été particulièrement tragique dans les Alpes valaisannes. Trois jeunes gens d'Olen, Ernst et Rolf Schaer, âgés de 11 et 16 ans, et Arma Amacher, âgée de 16 ans également, ont été emportés par une avalanche au-dessus d'Unterbaech, à la Brandalp. Malgré toutes les recherches entreprises, il ne fut pas possible de retrouver les trois corps. Les skieurs avaient emprunté un itinéraire inhabituel car les pistes du valon de Ginals étaient inutilisables en raison de tir militaires. Les recherches furent interrompues.

Au Mont Rose, quatre alpinistes italiens, venus de Maccugnaga, se trouvèrent en difficulté, mais tout a bien fini pour eux après que furent organisés des secours.

Déclaration sur le Rawly

Dés que furent connues les décisions fédérales concernant le programme d'exécution des routes nationales, des réactions très vives furent enregistrées, en Valais. Le Grand Conseil étant justement en session, le Gouvernement profita de l'occasion pour faire une déclaration, par la voix de son président, M. Schnyder, qui a la teneur suivante:

Le Conseil d'Etat a pris connaissance avec une pénible surprise de la décision du Conseil fédéral du 26 janvier 1965 concernant le programme de construction des routes nationales en 1965.

Il a dû constater, en effet, que, malgré les interventions répétées et pressantes qu'il a faites auprès de l'autorité fédérale pour lui exposer l'urgence de la mise en chantier des premiers éléments de la route du Rawly, d'une part, et du tronçon St-Maurice-Eviougnaz, d'autre part, cette autorité s'est bornée à prévoir la continuation des travaux de la route du Simplon.

Or, si l'exécution de ces travaux ne saurait évidemment être différée, il n'en reste pas moins que la nécessité d'une liaison directe avec le canton de Berne, et celle d'une liaison facilitée avec l'Ouest de la Suisse, prend de jour en jour un caractère plus impérieux.

Le Conseil d'Etat regrette dès lors que, en cette circonstance, le Conseil fédéral n'ait pas accordé aux problèmes valaisans l'attention qu'ils méritent.

Il donne l'assurance au Grand Conseil que les démarches nécessaires seront poursuivies afin que ces problèmes reçoivent la solution que le Valais peut légitimement et équitablement revendiquer.

Longuement applaudie, cette déclaration fut ensuite approuvée par l'unanimité des députés.

Cela veut dire que de nouvelles démarches vont être entreprises et que le Valais tient à poursuivre son développement routier et à augmenter ses possibilités de liaison avec le reste de la Suisse.

Création de Pro Simplon

Samedi, à Brigue, les personnalités de la région se sont retrouvées pour fonder une nouvelle association ayant pour but de sauvegarder les intérêts de la région du Simplon. Les discussions furent très nourries et on appuya surtout sur le rôle important que joue ce passage international pour l'économie du pays et du retard que nous avons encore dans le domaine routier.

MM. Alfred Escher, président du Grand conseil, Oscar Schnyder, président du Gouvernement, Charles

Delberg et Francis Germainier, conseillers nationaux, assistèrent à cette séance que présida M. Maurice Kaempfen, conseiller national et président de Brigue qui était également président du comité provisoire de Pro Simplon.

Après de longues délibérations, un comité a pu être constitué et on vota au bulletin secret pour désigner ses 11 membres. Le président sera M. Arnold Marty, pharmacien à Brigue. Ce sera un nouveau pas en avant vers la réalisation de grands projets dans cette région et surtout vers l'ouverture annuelle de la route.

Actuellement, la circulation sur le col est impossible en raison de grosses quantités de neige, mais des travaux permettraient certainement de protéger le trafic aux endroits particulièrement menacés par les avalanches. Cly

Chronique genevoise

Le fils d'anciens hôteliers accède à la tête du

secrétariat général du Département des travaux publics

Le 1er février, M. André Vierne, avocat au barreau de Genève, parvenu à la limite d'âge, a été admis à faire valoir ses droits à la retraite, après avoir été, pendant trente-trois ans, et sous cinq conseillers d'Etat successifs, secrétaire général du Département des travaux publics de la République et Canton de Genève.

Pour lui succéder, le Conseil d'Etat a nommé M. Jean Pally, âgé de quarante-deux ans, également avocat au barreau de Genève, qui, jusqu'ici, et pendant un certain nombre d'années, avait occupé les importantes fonctions de premier secrétaire adjoint au Département cantonal de justice et police.

Il y a lieu de signaler que M. Jean Pally n'est autre que le fils des anciens directeurs-proprétaires de l'Hôtel Mirabeau, à la rue de Candolle, à deux pas de l'Université de Genève, aujourd'hui retirés des affaires après que leur établissement eût été racheté par l'Etat de Genève, qui l'a transformé en annexe destinée à l'Alma Mater.

Quarante-huit millions de francs ont été dépensés, l'an passé, pour les divertissements et les spectacles

Au cours de l'an passé, la population du canton de Genève, qui atteint aujourd'hui le chiffre de quelque 305 000 habitants, a dépensé quelque 48 millions de francs en spectacles et divertissements de tous genres.

Sur cette somme, Fr. 5 063 839.55 sont allés au Droit des pauvres, pour être répartis de la manière suivante: 60% à l'Hospice général (pour l'aide aux Genevois dans le besoin), 30% à l'Etat de Genève (pour être attribués à différentes œuvres de bienfaisance), et 10% à l'Aide cantonale à la vieillesse, aux veuves, aux orphelins et aux invalides.

C'est dans les cinémas (36.60%), aux jeux, concours, loteries et tombolas de tous genres (23.25%) et aux représentations théâtrales (11.25%) que les habitants du canton de Genève ont donné la préférence pour se divertir, tenter leur chance ou meubler leurs loisirs.

La convention Gillette s'est tenue à l'Hôtel de la Residence

La compagnie Gillette, qui possède des firmes dans le monde entier, vient de tenir à Genève, en les sa-

lons de l'Hôtel de la Residence, route de Florissant, ce qu'elle appelle sa convention. Il s'agit du rassemblement, en un point donné du globe, pendant toute une semaine, de ses principaux représentants répartis sur les divers continents, qui étudient en commun le marché et les techniques nouvelles concernant la promotion des ventes. Quatre-vingt-six personnes se sont ainsi installées, tant pour le gîte que pour le couvert, dans cet excellent établissement que dirige M. H. B. Stocker.

La Conférence internationale des télécommunications siégera à Montreux à cause de l'incendie du Bâtiment Electoral

Le siège de l'Union internationale des télécommunications (UIT) se trouve à Genève. La conférence générale de cette organisation spécialisée, dépendant des Nations Unies, avait l'habitude de siéger également en la ville du bout du Léman.

Il s'agit d'importantes assises, qui font se réunir un millier de participants, pour une durée de cinq semaines.

Hélas, par suite de l'incendie, survenu l'été dernier, du Bâtiment Electoral, qui abritait une grande salle de conférences, que l'Union Internationale des Télécommunications avait coutume d'utiliser pour ses travaux, cette assemblée générale siégera, cet automne, à Montreux, sur la Riviera vaudoise.

Ainsi se trouve donc posé à Genève, avec une urgence dont il est superflu de souligner le caractère, le problème de la construction d'une salle suffisamment grande pour accueillir de telles assises hors de l'enceinte des bâtiments abritant les grandes institutions internationales.

Dans le projet de construction de l'annexe universitaire, qui devra être édifiée sur l'emplacement de feu - c'est le cas de le dire - le Bâtiment Electoral, on a prévu l'aménagement d'une grande salle, comportant un millier de places. Cette salle ne serait pas uniquement réservée aux seuls besoins des étudiants mais pourrait accueillir également des congrès et certaines conférences.

Toutefois, on n'en est encore qu'au stade de la mise au concours de ce projet parmi les architectes.

L'Hôtel Intercontinental a dignement fêté son premier anniversaire

L'Hôtel Intercontinental qui, avec ses quatre cents chambres et ses huit cents lits, est le plus grand de notre pays, vient de fêter son premier anniversaire. A cette occasion, son directeur général, M. André M. Hamburger, avait organisé, dans deux des restaurants de l'établissement, soit «Les Continents» et au «Carnaval», un dîner de circonstance, qui avait fait affluer un nombre important de convives, lesquels se virent généreusement offrir, par l'établissement, une bouteille de champagne, qui fut sablée à la santé et à la prospérité de l'Intercontinental. Pour une première année d'exploitation, la direction de cet établissement se déclare pleinement satisfaite, tant de la fréquentation que des résultats obtenus. Les efforts vont être intensifiés afin de faire venir à Genève - c'est le cas de le dire - le Bâtiment Electoral, d'affaires durant la saison dite creuse. Dans ce but, l'état-major de l'Hôtel Intercontinental vient de s'adjoindre un directeur des ventes, dont l'action ne pourra être que bénéfique.

Le «Valais» va maintenant servir de bureaux et de restaurant flottants dans le port de Genève

Depuis de longues années, le bateau «France», construit en 1886, et transformé en ponton, est

amarré dans le port de Genève, près du Jardin anglais, où il abrite les bureaux de la Compagnie générale de navigation sur le Lac Léman. Mais, tout a une fin et cette unité, affectée à cette destination particulière, va être livrée aux démolisseurs.

Pour remplacer le «France», la direction de la Compagnie générale de navigation a décidé de faire désormais ancrer, dans le port de Genève, au même emplacement, le «Valais» qui, construit en 1913, vient d'être retiré de la navigation, ses machines étant maintenant à bout de souffle.

C'est en mai prochain que le «Valais» sera affecté à sa nouvelle destination, ce qui constitue une belle fin de carrière pour lui, d'autant plus que les bureaux de la compagnie n'occupant que la partie centrale du bateau, tout le reste, soit le restaurant, la buvette et l'ensemble du pont supérieur, sera loué et aménagé en un tea-room ainsi qu'en un élégant restaurant de ville, dont la situation ne pourra être plus favorable, puisque la vue sur le lac et les quais y sera véritablement incomparable.

Il s'agit d'une solution à la fois ingénieuse et heureuse car, au cours de ces dernières années, par suite de la démolition, ou de la transformation, de plusieurs grands immeubles situés le long du quai Général-Guisan, un certain nombre de tea-rooms et de restaurants ont dû fermer définitivement leurs portes, ce que l'on a vivement déploré, non seulement pour le tourisme, mais aussi pour la population locale, qui aime goûter, dès les premiers beaux jours et jusqu'aux portes de l'hiver, le charme de sa ville et de ses quais. V.

Chronique neuchâteloise et jurassienne

Arbres sauvés

On s'était ému, dans le Val-de-Travers, des projets du service cantonal des Ponts et chaussées, qui envisageait d'abattre les arbres bordant la route entre Fleurier et Môtiers et d'en replanter de nouveaux présentant moins de danger pour la circulation.

La commune de Fleurier ayant mis son veto, les intéressés, après une visite des lieux, ont décidé de ne pas procéder à un abattage massif de l'allée. Seuls, une quinzaine d'arbres secs et dangereux seront supprimés.

Ordinateur électronique

La ville de Neuchâtel aura son centre électronique. Le Conseil général du chef-lieu a voté, par 22 voix sans opposition, un crédit de 1 800 000 francs qui permettra de créer un tel centre.

Vive la Saint-Blaise!

Chaque année, le 3 février, la petite commune de Saint-Blaise célèbre la fête de son patron, le bon Saint-Blaise qui fut aussi patron des drapiers.

Cette année, une exposition a été inaugurée, groupant les objets, manuscrits et gravures de tous les vieux métiers exercés dans le village depuis sa fondation.

Une quinzaine de journalistes normands, en voyage en Suisse, ont pris plaisir à cette fête folklorique à l'occasion de laquelle les caves du village s'ouvrirent, permettant à la population de déguster gratuitement les vins de l'année précédente.

Aus vielen, einige besonders interessante Referenzen:

Zürich: Stadthospital Wald Zürich: Bahnhofbuffet HB, 2. Kl.

Kloten: Flughafen-Rest. (2 Herde)

Schaffhausen: Kantons-spital (2 Herde)

Vevey: Nestlé S.A., Refectore

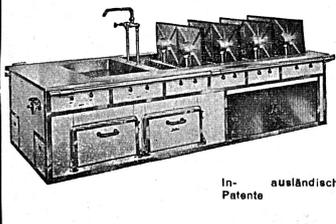
Grandvaux: Nouveau Restaurant du Monde

Konolfingen: Hotel und Buffet Bahnhof

Lagos | Nigeria Westafrika: Hotel «The Mainland»

Der neue elektrische Locher Kipp-Plattenherd

setzt sich überall durch, wo bessere Leistungen, grösere Sauberkeit und höchste Betriebesicherheit verlangt werden.



In- ausländische Patente

OSKAR LOCHER
Elektr. Heizungen, Baurstrasse 14
Telephon (051) 34 54 58
Zürich 8

Locher

Hotel-Restaurant

Grosse Rendite, Kaufpreis günstig, grössere Anzahlung nach Vereinbarung ist erwünscht. Schriftliche Anfragen sind erbeten unter Chiffre A 120199 an Publicitas, 3001 Bern.

Hotel mit Restaurant oder Café

in der Zentralschweiz zu kaufen gesucht

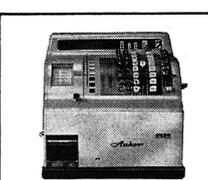
von Schweizer Ehepaar mit mehrjähriger Erfahrung in Hotel- und Restaurationsbetrieben. Grössere Anzahlung für neueren und rentierenden Betrieb kann geleistet werden. Offerten unter Chiffre OFA 2547 Lz an Orell Füssli-Annoncen AG, 6002 Luzern.

*004.50
*004.50
*001.20
*004.50
*001.20
*003.40
*004.50

Eine Anker kann mehr

als Sie von einer Kasse erwarten. Sie besitzen damit einen Organisator und Betriebsüberwacher «par excellence». Das Zahlenmaterial, welches die Anker Restaurant-Kasse liefert, ermöglicht eine genaue Umsatzkontrolle, zeigt Ihnen an, wenn etwas nicht stimmt und was nicht stimmt. Als Präzisions-Registrierkasse bietet sie: Registrierung auf Einfach- oder Doppelbon, Aufteilung des Umsatzes nach Sparten, Zuteilung eines eigenen Addierwerkes für jede Bedienung, Erstellung des Tagesabschlusses in wenigen Augenblicken und alle Vorteile, die eine moderne Registrierkasse aufweisen soll. Eine Investition, die sich bezahlt macht.

ANKER — ein Name mit Pfiff!



Anker

**Büromaschinen AG Militärstrasse 106
8004 Zürich Telefon 051/23 86 00**



Was ein guter Kaffee ausmachen kann — das wissen Sie! Das wissen wir! Ihre Gaststätte wird zum beliebten Treffpunkt. Man empfiehlt Sie weiter. Sie haben Erfolg — und sind davon überzeugt, mit unserem Kaffee richtig gewählt zu haben!

KAISER

Kaiser AG 4002 Basel

Avant la raffinerie

Les dirigeants de la future raffinerie de Cressier, qui fait beaucoup parler d'elle ces temps-ci (ainsi que l'oléoduc qui la desservira) ont convoqué les journalistes pour leur faire visiter le gigantesque chantier qui, sur une surface de 60 hectares, a vu 500 000 m³ de terre disparaître pour céder la place à 800 000 m³ de pierre et qui s'apprête à stocker 10 000 tonnes d'acier et à voir couler 17 000 m³ de béton.

Autant de chiffres qui donnent le vertige quand on sait que, dans l'esprit des constructeurs, la raffinerie doit entrer en activité... à la fin de l'année.

Réglera-t-on, d'ici là, les cas des oppositions que le projet a soulevées ?

C'est le Conseil fédéral qui tranchera en dernier ressort mais les maîtres de l'ouvrage ne désespèrent pas de convaincre les intéressés.

« Nous n'oserions pas nous présenter devant la presse on-dit-ils, si nous n'avions pas bonne conscience ».

Apprentissage touristique

Pour faire honneur à son rang de nouvelle station touristique, Nods, au pied du télésiège de Chasseral, se fend en quatre. On a compris, en effet, dans le sympathique village jurassien, que l'on n'improvisait pas un service d'ordre.

Récemment, la moyenne habituelle de 150 véhicules a sauté brusquement à une pointe de 600 voitures le dimanche. On connaît l'histoire des autos que le gendarme, débordé, fit engager dans... une impasse. Pour certains conducteurs, au lieu d'être consacré aux joies du ski, l'après-midi dominical s'employa... à dégager la voiture prise dans la neige.

Depuis, des mesures ont été prises. On sable mieux les routes. On a dégagé une plus grande place de parc. Et l'on envisage même de construire un hôtel de 50 lits pour mieux accueillir les touristes qui, été comme hiver, seront attirés par Chasseral.

Avant les échéances

Il y a des échéances dont, semble-t-il, on ne se préoccupe guère.

S' imagine-t-on, par exemple, que les cinq millions et demi d'habitants, qui vivent aujourd'hui dans notre pays, seront huit millions en l'an 2000 ?

En Suisse, reconnaissons-le, l'état-civil est remarquablement tenu. On pourrait même, à certains égards, être cité en exemple. Or, a-t-on pour autant prévu la pénurie de locaux scolaires et d'enseignants dont le pays souffre tant actuellement ? A-t-on prévu également la gravité du problème du logement ?

Même si l'on parle de l'aménagement du territoire depuis plusieurs années, a-t-on réellement jusqu'ici empoigné le problème ? Il s'agit là d'un impératif de ce temps rappelle l'Association pour la défense des intérêts du Jura. Cet impératif exige des mesures à l'échelon cantonal et communal, ainsi que des solutions coordonnées, afin qu'il en résulte pour l'habitation, l'économie et les transports une ordonnance qui puisse résister à des exigences croissantes dans le cadre de la constitution et de la loi. Dl.

Die Zentralschweiz berichtet ...

Kunstschätze im Kanton Uri

Als zwei ganz besondere Kleinode des Urnerlandes gelten das weltberühmte Wahrzeichen von Wassien und ebenso das barocke Juwel von Silenen. Diese Kirchen, die beide aus der ersten Hälfte des 18. Jahrhunderts stammen und beachtlich wertvolle Ritz-Altäre besitzen, sollen in nächster Zeit neu restauriert werden. Durch diese Renovierungen trägt der Kanton Uri viel dazu bei, dass die kostbarsten Bauten unseres Landes auch den kommenden kunstverständigen Generationen erhalten bleiben.

In Rickenbach SZ

freuen sich die Wintersportler über die Eröffnung des neuen Skiliftes Rickenbach-Rotenfluh und hoffen, dass sich schon diesen Winter möglichst viele Besucher auf den sonnigen Hängen des neu erschlossenen Skigebietes ob Schwyz tummeln werden.

Hundert Jahre Axenstrasse

Als am 8. Dezember 1864 erstmals der Verkehr zwischen Brunnen und Flüelen über die Axenstrasse rollte, ahnte wohl kaum jemand, dass hundert Jahre später eine Stundenhöchstleistung von 1521 Fahrzeugen erreicht würde. Obwohl die Strasse am Axen im Jahre 1939 erheblich verbreitert wurde, scheint sie den heutigen Anforderungen bereits nicht mehr zu entsprechen, und man beschäftigt sich ernstlich mit dem Gedanken, zur Entlastung eine zweite Strasse zu erbauen.

Auf der Rigi

konnten kürzlich zwei neue Skilifte im Gebiet von Rigi-Klösterli und Rigi-Staffel dem Betrieb übergeben werden. Es handelt sich dabei um den Ständli-Lift, der die Skifahrer mühelos vom Hotel Schwert, Rigi-Klösterli hinauf nach Rigi-Staffel befördert, von wo aus sie innert kürzester Frist mit dem zweiten neuen Schlepplift den Rotstock erreichen können.

Eine weitere bedeutende Neuerung auf Rigi-Klösterli ist der wohlgeplante Umbau des Hotels Schwert. So umfängt den Gast, der im Hotel Schwert absteigt, in seinen sonnigen Räumen wohlige Geborgenheit und zugleich beglückende Frische.

Neue Skipisten in Sörenberg

Ungeahnte Möglichkeiten bieten sich dem Skifahrer, der sich mit dem in Sörenberg für die Wintersaison 1965/64 neu erstellten Skilift vom Fischli auf die Husmat bringen lässt. Das Aussergewöhnliche an diesem Lift ist, dass man die Talstation Rischli auf vier verschiedenen Pisten erreichen kann und somit für eine willkommene Abwechslung bestens gesorgt ist.

1. «Télé-Café» in der Schweiz

In Luzern wurde kürzlich das erste Fernseh-Restaurant, das sog. «Télé-Café» eröffnet. Das ganze Restaurant ist wie ein Theatersaal gebaut, so dass alle Gäste ohne Schwierigkeiten auf die 3+4 m grosse Leinwand sehen können. bz

Luzerner Fastnacht 1965

Die Luzerner Fastnacht beginnt am Schmutzigen Donnerstag, 25. Februar 1965, mit einem grossen Umzug, der vier Tage später, am «Güdismontag», wiederholt wird. Die frühe Narrenzzeit endet am «Güdisdienstagabend» (2. März) mit einem Monsterkonzert aller Guggenmusikern (fastnächliche Blas- und Lärmkapellen) auf dem Mühlenplatz.

Luzerner Seenachtsfest 1965

Das berühmte Luzerner Seenachtsfest wird dieses Jahr am 26. Juni abgehalten und nach einem abwechslungsreichen Vorprogramm seinen Höhepunkt in einem gigantischen Feuerwerk finden. Bei schlechter Witterung würde das Fest auf den 3. Juli verschoben.

Ikonausstellung in Luzern

Die grosse Ikonensammlung Rieder aus Morcote ist von einem kunstsinigen Bürger der Stadt Luzern erworben worden und soll später in einem besonderen Museum der Öffentlichkeit zugänglich gemacht werden. Da dies jedoch erst in einigen Jahren möglich sein wird, veranstaltet das Kunstmuseum Luzern im Sommer dieses Jahres eine Ausstellung, in der die besten Stücke dieser vieldiskutierten Sammlung zu sehen sein werden.

Tessiner Chronik

Die beratende Kommission für die wirtschaftliche Programmierung hat sich konstituiert. Für den kantonalen Hotelierverein gehört ihr sein Vizepräsident Alfredo Cereda an. Mitbeteiligt sind die Organisationen aller wichtigen Wirtschaftsgruppen und von Amtes wegen alle Mitglieder der Kantonsregierung.

Wenn in der lombardischen Ebene die Winternebel herrschen, lässt der nächtliche Zuzug guter Geschäftskundschaft aus dem Gebiet von Mailand in das Untertessin merklich nach. Hingegen sind die prächtig hellen, sonnigen und warmen Tage, wie sie beispielsweise Anfang Februar herrschen, um so anziehender. Bereits erblickt man da und dort Frühlingsblumen, und zu dieser Jahreszeit sind die klimatischen Vorzüge des Südkantons am grössten.

In Lugano wird das Kopfsteinpflaster an der Piazza Cioccaro, wohin die Seilbahn vom Bahnhof her einmündet, ersetzt. Dazu werden nicht die anderswo üblichen grossen Steine verwendet, sondern kleinere mit rotbraunem Einschlag aus Norditalien. Damit wird dieser Platz in seiner romanischen Ursprünglichkeit bewahrt.

In einer kürzlich publizierten Karte der Winter-sportgebiete war stets der Alpen eigentlich nur das Oberetsien eingezeichnet. In Wirklichkeit gehören dazu aber auch Gebiete im mittleren (Cardada ob Locarno) und im unteren (Generoso usw.) Kantonsteil. Unter zahlreichen weiteren Möglichkeiten für

winterlichen Sportbetrieb ist neuerdings der Pizzo di Claro, nördlich von Bellinzona, genannt worden.

Ascona steht im Begriff, die Sommersaison durch eine breit angelegte Werbung zu stimulieren. Hiezu dienen sowohl die Prospekte des Verkehrsvereins als auch jene der einzelnen Hotelbetriebe. Zeitweise treffen schon jetzt mehr als hundert Anfragen pro Tag von Interessenten ein.

Der Strassenverkehr auf dem vertikalen Hauptstrang des Kantons Tessin ergab südlich des Luganersee-Damms bei Maroggia pro 1964 ein Mittel von 11 825 Fahrzeugen pro Tag. Im August 1964 wurde mit 17 244 Fahrzeugen zu 2 Achsen das höchste Monatsmittel registriert. Mit diesen beiden Zahlen steht der Tessiner Vertikalverkehr an 7. Stelle unter den 49 in der ganzen Schweiz verteilten Zahlenstellen.

Bündner Brief

Dem Kanton Graubünden sind für die nächsten Jahre entscheidende Zufahrtverbesserungen aus dem Norden verheissen: Mit der Anlage der Doppelspur für die Bundesbahnlinie Landquart-Chur soll 1967 begonnen werden. Für die Umfahrung von Chur durch die Nationalstrasse sind bisher 2,8 Mio Fr. allein für den Bodenerwerb ausgegeben worden und ein weiterer Kredit von 3 Mio Fr. wurde freigegeben. Die Nationalstrassenplanung sieht die Fertigstellung dieses Teilstückes im laufenden Jahr vor. Ausserdem steht pro 1965 die Weiterführung folgender Teilstücke der Nationalstrasse N 13 im Programm: Via Mala, Rheinwald, Bernhardintunnel, San Bernardino-Malabarba.

Gegenüber dem Bahnknotenpunkt Bever im Oberengadin liegt rechtsseitig des Inns das sog. Gavatshaselein, welches eigentlich nur Wanderern, Zeitlern und Fischern näher bekannt sein dürfte. Der Fischereiverein Oberengadin hat dieses kleine Gewässer nun mit zahlreichen Dotterfischen und Sommerlingen bereichert. Dadurch verspricht dieses Gewässer gewissermassen ein Fischparadies zu werden, wie es beispielsweise in früherer Zeit die Albulaseen für deren adelige Besitzer waren.

Die Wintersportgebiete erwarten noch eine bedeutende Wetterverbesserung, nachdem die bisherige Saison von etlichen Wetterläufen beeinträchtigt war. St. Moritz bot aber im Zeitraum vom 11. bis 20. Januar ein Beispiel dafür, dass dennoch Freizeitsportler gegenüber dem gleichen Zeitraum des Vorjahres eintraten, nämlich: 173 (+3,93%) Ankünfte, bzw. 7779 (+22,59%) Übernachtungen.

Sils im Oberengadin hat seine Wasserversorgung erweitert, um den zunehmenden Ansprüchen des Fremdenverkehrs gerecht zu werden. Die Gemeinde erhielt damit die erste öffentliche Ozon-Aufbereitungsanlage Graubündens. Sie wird auf viele Jahrzehnte hinaus als zeitweilige Wasserversorgung nützlich sein. sa

Genießer trinken

Doornkaat

Ein Name, den man weitersagt: Doornkaat!

Bestes Korn und Malz, ausgereifte Wacholderbeeren, mehrfaches Brennen in modernen Anlagen und das unnachahmliche Familienrezept von 1806 begründen seine Beliebtheit bei Kennern und Genießern.

Kenner und Genießer halten sich daran:

Doornkaat trinken -
aber immer eisgekühlt!

Generalvertretung: Hans U. Bon AG, Zürich 1 · Talacker 41

MOËT & CHANDON
EPERNAY

le grand
CHAMPAGNE
le plus vendu
dans le MONDE

IMPORTATEUR: ERNEST FAVRE S. A. - GENÈVE

Wir bitten bei Insertionsaufträgen

Postleitzahlen
anzugeben!

Schlüssel-Anhänger
elegant, solid, lachschonend, unverwundbar, funktionslos, mit Zimmernummer und Hotel-Inschriift. Preis sehr günstig!

Verlangen Sie bitte Muster, Telefon (041) 2 38 81

Abegglen - Pfister AG Luzern

Revue - Inserate haben Erfolg!

Ein sehr währschafter und form-schöner
Wirtschaftsstuhl
hell- und nussbaumfarbig
Sitz eingelassen, Gr. 41/41 cm
Mod. 701



infolge sehr minimaler Farbdiff.

nur Fr. **31.50**
2 Jahre Garantie

Keusch & Sohn
BOSWILAG
TEL. 051 742 84

Verlangen Sie Musterstuhl!

Argentyl
für Ihr Silber
bewährt und unerreich



Auch Ihr Personal schätzt ARGENTYL, arbeitet fröhlicher und leistet deshalb mehr

W. KID, SAPAG, Postfach Zürich 42
Tel. (051) 28 60 11

Der Kauf von Argentyl sichert Ihnen die Vorteile unseres Kundendienstes

Sie verkaufen leichter...

wenn Sie Ihren Gästen in gefälliger Weise eine Auswahl zeigen.
Dieser Jöhl-Weinhalter ist in verschiedenen Grössen nach Mass erhältlich.

Josef Jöhl, Kunstschlosserei, Brunnen SZ, Tel. (043) 91305

Lehrling, ein guter Rat!

Für Berufskleider wende Dich vertrauensvoll an meinen lang-jährigen Lieferanten

André L. Hammer, 3000 Bern
Berufskleiderfabrikation
Falkenplatz 7, Tel. (031) 23 78 18

Verlangen Sie frühzeitig Vertreterbesuch für Offerten und Massnahmen

● COUPON als Drucksache einsenden ●

Erwarte Ihren Besuch am: H

Datum Zeit

Name

Adresse

Ostschweizer Aktualitäten

Der thurgauische Fremdenverkehr

meldet vom Sommerhalbjahr 1964 erfreuliche Frequenzen. Wohl im Zusammenhang mit der Expo fielen die Ankünfte der Schweizer Gäste um 6 Prozent zurück, dagegen erfuhr die Ankünfte von ausländischen Besuchern eine beachtliche Zunahme von 8,6 Prozent. Deutschland steht mit 16 453 Gästen und 35 467 Übernachtungen an erster Stelle, gefolgt von Frankreich, Italien, England, Holland, USA, Österreich und Belgien.

Bodensee-Regulierung

Die Thurgauische Verkehrsvereinigung behandelte kürzlich eine Reihe von Verkehrsfragen. Nebst dem vieldiskutierten Projekt eines Tunnels oder einer Brücke über den Überlingersee kam vor allem die Frage der Bodensee-Regulierung zur Sprache. Tiefer Wasserstand vermindert die Schifffahrt so reilvoll. Uferpartien des Bodensees, und die Verschlammung mit allen ihren Folgen wirkt sich sehr nachteilig aus. An einer besonderen Tagung wird die Thurgauische Verkehrsvereinigung alle Möglichkeiten zur Vermeidung starker Niveauschwankungen durch eine grosszügige Bodensee-Regulierung prüfen.

Gegen Sperrzonen am Untersee

Die von deutscher Seite vorgeschlagene Einführung von Sperrzonen auf dem Untersee findet keineswegs die Zustimmung der Schweizer Behörden. Die Thurgauer befürchten, sicher nicht zu Unrecht, dass eine Einführung der Sperrzone den gesamten Motorbootverkehr zur Hauptsache ans Schweizer Ufer verlagern würde.

Ausbau der Bodensee-Toggenburg-Bahn

In der ausserordentlichen Februarsession des sankt-gallischen Grossen Rates wurde in der ersten Lesung der Beschluss über die Beteiligung an der Finanzierung technischer Verbesserungen der grössten ostschweizerischen Privatbahn genehmigt. Die dringende Erneuerung des Wagenmaterials kostet rund 15 Millionen Franken. An diesen Betrag hat der Kanton St. Gallen einen Anteil von rund 5 Millionen Franken zu leisten. Die Hälfte dieser Summe geht zulasten der Staatskasse, während der Rest von den an der Bodensee-Toggenburg-Bahn beteiligten oder interessierten politischen Gemeinden getragen wird.

Ostschweizerische Nord-Süd-Verbindung

126 St. Galler Kantonsräte aller Fraktionen fordern den Regierungsrat ihres Kantons in einer Interpella-

tion auf, die heute baulich am weitesten fortgeschrittene ostschweizerische Nord-Süd-Verbindung aus nationalen und internationalen verkehrspolitischen Gründen zuerst möglichst rasch auszubauen. Der Regierungsrat wird beauftragt, dem Bundesrat, im Zusammenhang mit der Botschaft über den Gotthard-Strasstunnel, dieses Problem aus ostschweizerischer Sicht zu unterbreiten. Auch wird gefordert, die wegen der Konjunkturdämpfungsmaßnahmen vorgenommenen Abstriche am laufenden Ausbauprogramm der Nationalstrassen im Rheintal, am Walensee und den Nord- und Südrampen des Bernardinos sofort wieder aufzuheben.

Verkehrsprobleme am Walensee

Die den heutigen Anforderungen nicht mehr entsprechende und vor allem als Zuleitung zur stark frequentierten Walenseestrasse ungenügende alte Linthbrücke bei der «Bläsch» in Weesen soll in nächster Zeit durch eine neue ersetzt werden. Im weitem ist der Bau einer Brücke bei Ziegelbrücke vorgesehen. Die Kosten werden von den Kantonen Glarus und St. Gallen zu gleichen Teilen übernommen. Zusätzliche Krebte bewilligte der Kanton Glarus auch für den Ausbau der Strasse von Netsal nach Glarus und der Klausenstrasse.

Ostschweizer Flugplatz

In letzter Zeit sind wieder vermehrte Bestrebungen im Gange, den Flugplatz Altenrhein am Bodensee für den Binnentravelverkehr heranzuziehen. Am Ausbau dieses der Flug- und Fahrzeugwerke Altenrhein AG gehörenden Flugfeldes ist nicht nur die Ostschweiz, sondern auch das benachbarte Land Voralberg sehr stark interessiert. Der Ausbau würde rund 1,5 Millionen Franken erfordern.

Neues Motel in Liechtenstein

In Gamprin, am Abhang des Schellenberges mit herrlicher Aussicht auf das Rheintal, soll im Frühjahr ein neues Motel mit 90 Betten eröffnet werden.

Pastmichtafeln

Der Milchverband St. Gallen-Appenzell hat den Plan einer umfassenden Signalisierung der Verkaufsstellen für Pastmichtafeln ausgearbeitet. Die dreieckigen Tafeln mit blauem Grund zeigen einen weissen Milchbäcker und die Aufschrift «Milch». Bereits sind 130 Tafeln im Gebiet dieser beiden Kantone montiert worden und weitere 65 im benachbarten Thurgau. Auch das Einzugsgebiet der Stadt Winterthur wurde damit versehen, und in näherer Zukunft wird diese Signalisierung auch auf die Stadt Zürich und weitere Gebiete der Ostschweiz ausgedehnt. wb.

Sportbahnen in Innerrhoden

Wenn auch der Kanton Appenzell Innerrhoden keinen Meter Bundesbahn aufweist und nur die schmalspurigen «Privatbahnen» St. Gallen-Gais-Appenzell-Altstättenbahn sowie durch die Appenzellerbahn mit der Umwelt per Bahn verbunden wird, so hat Innerrhoden in den letzten Jahren zumindest doch eine Reihe von Bergbahnen erhalten, die das Innerhoder Voralpengebiet mehr, als manchen lieb ist, «erschliessen». Die Ebenalpbahn verzeichnete schon 1963 eine Totalfrequenz von 143 000 Personen und konnte anfangs August 1964 den millionsten Passagier begrüssen. Dagegen gingen allerdings die Umsätze beim Skilift Gartenwald-Ebenalp trotz des langen damaligen Winters etwas zurück. Es scheint, dass die Ebenalpbahn allmählich die Konkurrenz der topographisch im Tal gegenüberliegenden neuern Kasten-Bahn verspürt.

Im August 1964 konnte nämlich, wie man sich erinnert, nach starker Forcierung der Bauarbeiten die Luftseilbahn Brülisau-Hoher Kasten in Betrieb genommen werden. Dort hielten die schon am Anfang erzielten hohen Frequenzen an. Eine zügige Skiaufahrt über Kamor-Rossgberg lässt die Bahn auch vom Wintersport profitieren. — Mit der Luftseilbahn Jakobbad-Kronberg, die im Juli 1964 eröffnet wurde, ist auch der rund 1660 m hohe Kronberg dem Verkehr «erschlossen» worden. Als Besonderheit dieser Bahn kann vermerkt werden, dass sie als einzige Luftseilbahn der Schweiz eine Distanz von 2,2 km ohne jede Stütze überquert. Auch dieses appenzelische Bahnunternehmen konnte seit der Eröffnung recht befriedigende Besucherzahlen registrieren, und am Klostertag 1964 konnte auch das neue Gasthaus auf dem Kronberg dem Betrieb übergeben werden.

Schliesslich ist unter den Innerhoder Sportbahnen auch der Skilift Appenzell-Sollegg zu erwähnen, der zwei Sektionen betreibt, nämlich den Skilift Sollegg und denjenigen nach dem sogenannten Bahnhüttli. Da dieser Skilift relativ tief gelegen ist, entfällt seine Hauptfrequenz auf die Monate mit grossem Schneefall in den Niederungen, was in der Regel im Februar der Fall ist.

Gesamthalt erzielten die appenzelischen Bahnen im vergangenen Gesamtjahr erfreuliche Frequenzen, obwohl der Herbst 1964 nicht alle Erwartungen erfüllte. Sie trugen damit zu einer neuartigen Belebung der Innerhoder Wirtschaft bei, die noch vor wenigen Jahren praktisch allein landwirtschaftlich orientiert war und bloss einige Betriebe der Stickereindustrie aufwies. Die Frequenzen der Bahnen zeigten bereits im ersten Monat des laufenden Jahres sehr gute Besucherzahlen, und es kam angenommen werden, dass diese Entwicklung anhält, dies umso mehr, als sich ganz allgemein der Fremdenverkehr in den Innern Rhoden von Jahr zu Jahr lebhafter gestaltet, was nicht zuletzt mit dem verlängerten Wochenende zusammenhängt. en.

Saisonnotizen

Dem Gstaad-Palace-Programm entnehmen wir, dass am 6. Februar Petula Clark, am 13. Februar Dionne Warwick und am 20. Februar Hugues Aufray im Rahmen grosser Gala-Abende zu hören sind. «La Côte d'Azur au Palace» finden wir innerhalb eines gastronomischen Weekends am 30. Januar; die «Soirée Extraordinaire 1965» geht am 13. Februar in Szene, und eine «Soirée du soleil levant», unter Mitwirkung

des Hotel Imperial, Tokio und des Restaurant Kyoto-Queen Elizabeth, Paris, wird am 27. Februar präsentiert. Zwei Orchester, «Bruno Billy» und das «Trio Oehm», halten nachmittags und abends die Gäste aus aller Welt in guter Ferienstimmung. P. V.

Interneige 1965: Spiele auf Eis und Schnee

Die Fernsehsendungen Intervalle sind in Frankreich seit Jahren zu einem Begriff geworden. Es handelt sich dabei um einen lustigen Wettstreit zwischen zwei Städten. Vor Jahresfrist hatte der bekannte TV-Realisateur Guy Lux die Idee, diese Sommerspiele auch auf Wintersportstationen auszudehnen, um auch ihnen Gelegenheit zu geben, sich an diesem friedlichen Kräftenessen zu beteiligen. Diesen Winter werden die Spiele zum ersten Mal auf internationaler Ebene zwischen französischen und schweizerischen Wintersportstationen ausgetragen. Am vorletzten Sonntag stiegen Verbier gegen Alpe d'Huez, diesmal Crans-sur-Sierre gegen Chamonix in die Arena. Am nächsten Sonntag ist die Reihe an Villars-sur-Ollons und Villars-de-Lans und am übernächsten Wochenende an Grandval und Megève. In diesen Begegnungen werden lustige Spiele auf Schnee und Eis zur Austragung gelangen, wobei nach vier Runden

Ein Zürcher erwies den Basler Gastronomen die Reverenz am 17. Saint-Vincent-Fest

Eine grosse Festgemeinde fand sich am 2. Februar im Restaurant Zoo ein, um den Tag der beruflichen Besinnung zu feiern, der zu den grossen traditionellen Veranstaltungen des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums von Basel geworden ist.

In Memorium des Gründers des Kollegiums

Der neue Obmann, Alfred Kienberger vom Hotel Drei Könige, gedachte in seinem Begrüssungswort des Gründers und früheren Obmanns des Kollegiums, Emil Vogt, der kurz vor Weihnachten vom Tode ereilt wurde. Mit ihm ist eine markante Persönlichkeit teils eigener Basler Prägung dahingegangen; ein Mann, der sich mit Leib und Seele um den Aufbau einer kleinen Gemeinschaft von Berufstätigen mit Erfolg bemüht hat, dies mit dem Ziele, die Koch- und Tafelkunst zu heben und zu fördern, für die Pflege guter Tischsitten zu werben und durch gegenseitige sachliche Kritik und Belehrung das berufliche Leistungsniveau zu steigern. Aus dieser Zielsetzung ist das Culinarisch-gastronomische Kollegium entstanden.

Der Weg zur Erreichung dieses Zieles war steinig. Es fehlte nicht an Anfeindungen und hässlicher, von Neid und Missgunst getragener Kritik. Aber das nahm Emil Vogt gelassen hin: es war für ihn viel erträglicher als die damals oft selbstzufriedene Unbesorgtheit gewisser Kollegen des Gastgewerbes, die er vergeblich mit seinen Ideen aufzurütteln versuchte. Mit Unterstützung einiger Kollegiumsmitglieder ist es ihm doch gelungen, seinen Ideen zum Durchbruch zu verhelfen, und so hat das Kollegium im Laufe der Jahre «eine berufsethische Mission erfüllt. «Heute können wir» — führte der Obmann aus — «Emil Vogt nicht besser ehren, als mit Freude und Zuversicht sein Werk weiterführen...»

Da es zur Tradition des Saint-Vincent-Festes gehört, dass der Obmann alle 2–3 Jahre ein aktuelles Problem des Gastwirtschaftsgewerbes aufwirft, war es naheliegend, dass Herr Kienberger jenes Thema aufgriff, das heute unsere grösste Sorge bildet, nämlich

die Beschränkung der ausländischen Arbeitskräfte.

Industrie, Handel und Gewerbe sollen bei den Konjunkturdämpfungsmaßnahmen, zu denen ja auch die Plafonierung der Fremdarbeiter zählt — obschon diese Massnahme auch zur Konjunkturdämpfung gehört, aber als dringlicher Bundesratsbeschluss nicht der Volksabstimmung unterliegt — gleich behandelt werden. Wir befürchten sehr, dass die Plafonierung des Fremdarbeiter-Bestandes die Hotellerie und das gesamte schweizerische Gastwirtschaftsgewerbe in ihrer Dienstleistung dermassen benachteiligt, dass Qualität nicht mehr geleistet werden kann und die verschiedenen Funktionen in so manchem Betrieb, sowohl der Saison- als auch der Stadthotellerie, nicht mehr erfüllt werden können. Anhand des Beispiels des Hotels Quellenhof in Bad Ragaz wies Obmann Kienberger nach, dass in diesem Schweizer Hotel vor 75 Jahren 7 ausländische Angestellte weniger als heute, oder jetzt nach 75 Jahren eine Steigerung von ganzen 4% an ausländischen Arbeitskräften festzustellen ist, und dies bei einem Gesamtpersonalbestand von 153 Angestellten. Untersuchungen dieser Art an andern Fremdenplätzen würden zweifellos zu ähnlichen Ergebnissen führen. Welche Industrie, welches Gewerbe kann sich auf solche aufschliessliche Zahlen stützen? Viele Hilfsarbeiten wurden schon damals meist von Italienern geleistet, genauso wie heute, und fast die gesamte Servicebrigade setzte sich aus Ausländern zusammen. Nicht erst jetzt muss die Schweizer Hotellerie und das Gastwirtschaftsgewerbe ausländisches Personal beschäftigen. Dies beruht auf einer bald 100jährigen Tradition.

Wie schon früher, so gibt es auch heute für die ausländischen Arbeitskräfte in der Hotellerie kein Wohnproblem zu lösen. Seit jeher hat dieser Erwerbszweig für Unterkunft und Verpflegung selbst gesorgt.

Einen andern Aspekt des Problems hervorhebend, fuhr Obmann Kienberger fort: «Haben Sie je einen tüchtigen Hotelier, Küchenchef oder gar Concierge gesehen, der sich nicht im Ausland weitergebildet hätte? Die Plazierung unserer jungen Hotelangestellten im Ausland beruht auf einem Gegenrecht. Es kann nicht in der Absicht der Behörden liegen, diese Tradition zum Stoppen zu bringen. Was können alle die Hoteliers und leitenden Angestellten für uns noch tun, wenn in unserem Land selbst die Qualität des Gastwirtschaftsgewerbes nicht mehr aufrecht erhalten bleibt?»

Ein weiterer Punkt seiner kritischen Betrachtungen betraf die mit Zustimmung der Behörden im Tessin und im Gemferseegebiet entstandenen und mit ausländischem Geld finanzierten Hotels, die den bestehenden Betrieben ausgebildetes Schweizer Personal mit übersetzten Löhnen entzogen. Die einge-

Recrutement du personnel

Campagne SSH, 1965, en Espagne

Nous continuons d'être en mesure de fournir à nos membres des employés subalternes espagnols (toutefois seulement des hommes ou des couples), aux conditions précisées dans notre circulaire du 2 février.

Personalbeschaffung

Spanien-Aktion SHV — 1965

Wir sind weiterhin in der Lage, unsern Mitgliedern spanische Hilfskräfte (jedoch nur Ehepaare oder Männer) zu den Bedingungen unseres Zirkularschreibens vom 2. Februar zu vermitteln.

ein Sieger nach Punkten ausgerufen wird. Diese Fernsehsendungen werden jeweils am Sonntagmorgen um 13.30 Uhr beginnen und in Frankreich, Belgien, Luxemburg, Norditalien und der Schweiz zu sehen sein. tw.

sessenen Betriebe mussten dann dafür unqualifiziertes ausländisches Personal einstellen, und nun will man diese mühsam angeworbenen und angeleiteten Hilfskräfte plafonieren!

In das gleiche Kapitel gehört auch die Tatsache, dass grosse Geschäftshäuser, Banken, Versicherungsgesellschaften und industrielle Grossunternehmen für ihr Personal schöne Speisesäle und Kantinen eröffnen. Hat wohl schon jemand darüber nachgedacht, woher die Köche kommen, die diese Küchen betreuen, und wer wohl diese Köche ausgebildet hat? Es sind nämlich unsere geduldrigen Küchenchefs und Patrons in Hotels und Restaurants, die dies mit viel Arbeit und Mühe, oft verbunden mit viel Ärger und nicht unbedeutenden Opfern, getan haben. Und nun müssen diese leider nur allzu oft zusehen, wie ihre Leute, angelockt durch hohe Löhne und oft nur eine ausgedehnte Halbtagarbeit, in diese Kantinen abwandern. In Ermangelung eines einheimischen Ersatzes wird mancher Hotelier und Restaurateur gezwungen, ausländisches, ungelerntes Personal einzustellen und anzulernen. Ein Teil dieser ausländischen Arbeitskräfte soll uns nun noch entgegen werden.

Dies und andere Gründe (Devisenbringer, Fremdenverkehr) reichen für Herrn Kienberger aus, um für Hotellerie und Gastwirtschaftsgewerbe bei der Zuteilung von Fremdarbeitern eine Sonderbehandlung zu rechtfertigen. Er schloss mit den Worten: «Möge es gelingen, bei den massgebenden Behörden in Bund und Kanton Verständnis für unsere heutige grosse Sorge zu erwecken.» Den im Gastgewerbe Tätigen, von denen heute viel Selbstbeherrschung verlangt wird, gab er den Sinnspruch des St.-Vincent-Festes auf den Weg: «Das Glück des Lebens besteht nicht darin, keine Schwierigkeiten zu haben, sondern alle siegreich zu überwinden.»

Der Stapi ergötzte männlich

Wenn wir in der Voranzeige zu diesjährigen St. Vincent-Fest schrieben, dass sich die Besucher zweifellos eines vergnüglichen Abends erfreuen werden, so hat der Zürcher Stadtpräsident, Dr. Emil Landolt, diese Voraussage in allen Teilen gerechtfertigt. Mit seiner ihm eigenen Nonchalance und dem trockenen Zürcher Humor wusste er während einer guten halben Stunde die Hörer in seinen Bann zu ziehen. Es ist unmöglich, seine Causerie, die vom Hunderten ins Tausendste ging, wiederzugeben. Er sprach von seiner Herkunft und schalt sich selbst als einen «Sechzehnteelbasler», soll doch irgend ein Vorfrage aus dem Geschlechte Merian-Merian stammen; und ein anderer aus dem Geschlecht der Landolt habe das Thologie-Studium aufgegeben und sei, weil er dem Markgräfer zu sehr zugetan gewesen war, zum Begründer der Landoltschen Weinhandlung geworden. Über das Verhältnis Zürich-Basel fand er viele nette Worte und Anekdoten. Manch Köstliches wusste er auch von Begegnungen mit Monarchen und hohen Staatsmännern zu erzählen sowie von kleinen Begebenheiten aus seiner unmittelbaren Amtstätigkeit. Jedenfalls amüsierte sich jedermann köstlich. Es war bei weitestem die heiterste St. Vincent-Feier, an die wir uns zu erinnern vermögen.

Wie üblich war der Festakt umrahmt von Vorträgen des Henneberger-Trios mit Ed. Henneberger, Klavier, Else Müller-Popp, Violine, und Fridolin Uhlenuh, Cello. Das Trio in C-Dur Allegro-Allegro grazioso von W. A. Mozart, das Violinsolo mit Klavierbegleitung Allegro tranquillo von Ed. Grieg und das Trio in G-Dur, Presto-Finale, wurden von den Ausführenden mit jener Musikalität und Interpretationskunst vorgetragen, die dieses Ensemble stets auszeichnete. Jedenfalls waren diese musikalischen Vorträge für die Hörer ein ungetrübter Genuss.

Vom Gastmahl

nicht zu sprechen, kann man sich beim Kollegium nicht leisten, denn es bildet stets, als Gegenstück zum besinnlichen ersten Teil jenen Höhepunkt, bei dem die Gaumenfreuden und Tafelgenüsse zu ihren Rechten kommen. Die prächtig gedeckten Tische waren eine Augenweide und das Menu von jener klassischen Einfachheit im Aufbau, die für die echte Gastronomie kennzeichnend ist:

Le demi homard parisien

Une tassette d'oxtail clair au vieux Sandemann

Le jeune caneton à l'orange
Fonds d'artichauts Clamart
Croquettes parmentier

La bombe glacée Saint-Vincent
Les mignardises

(Suite page 12)



Restaurants



Speisesäle



Bars

WE RA - Klima - prima

Alle Anlagen werden im eigenen Ingenieurbüro projektiert, die Apparate in unserer Fabrik gebaut und von unseren Spezialisten an Ort und Stelle montiert. Über 4000 Referenzen aus dem In- und Ausland geben Ihnen Auskunft über unsere Leistungen. Gerne unterbreiten wir Ihnen eine Offerte.

WE RA AG
Klima- und Lüftungsanlagen
Bern, Gerberngasse 23-33, Tel. (031) 22 77 51-54

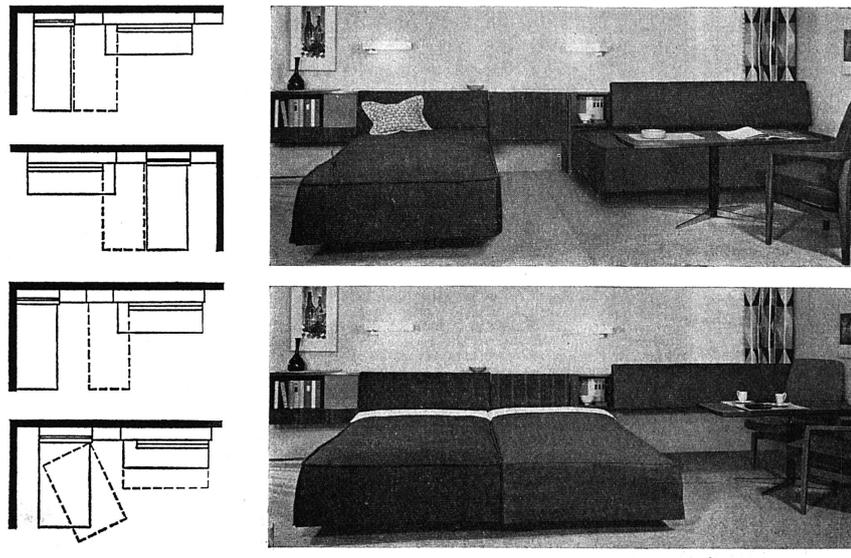


Küchen



Kegelbahnen

Einer- werden Doppelzimmer, Doppel- werden Einerzimmer



Und zwar sekundenschnell mit CAMBIA, der völlig neuartigen Rollbettkonstruktion von Simmen. Im Einerzimmer ist dieses Rollbett ein elegantes, modernes Sofa... mit zwei Fingern schieben Sie es in den Raum, betten es, und niemand würde glauben, dass es nicht schon immer ein Bett war. Ebenso spielend wird das Doppelzimmer wieder zum Einerzimmer: aus dem Bett wird ein Sofa, hinter dem niemand mehr das komfortable Bett eines Doppelzimmers suchen würde. Mit CAMBIA lässt sich jedes Zimmer den Wünschen Ihrer Gäste anpassen! Am Morgen verwandelt sich das Schlafzimmer in einen

privaten Wohn- oder Besprechungsraum, in dem Besucher empfangen werden, und abends wird es wieder zum bequemen Schlafzimmer. Die Rollen gleiten spielend über jeden Bodenbelag, den hochflorigsten Teppich inbegriffen. Sie sind so breit und grossflächig, dass sie weder Spuren noch Beschädigungen hinterlassen. So hat Simmen zwei alte Hotellerieprobleme auf hervorragendste Weise gelöst: Sie haben stets die richtigen Zimmer zur Hand und bieten Ihren Gästen nicht nur einen komfortablen Schlaf-, sondern auch einen wohnlichen Tagesraum! Denn

CAMBIA macht aus einem Zimmer zwei! Patent angemeldet

Entwurf und Alleinverkauf durch Simmen+Cie



Zürich: Uraniastrasse 40 Tel. 051/25 69 90
Brugg: Hauptstrasse 8 Tel. 056/4 17 11
Lausanne: 47, rue de Bourg Tel. 021/22 29 92

Bodenpflege im Gala-Anzug?

Ja-mit Silectra

Die moderne Mehrzweck-Maschine mit vollständiger Staubabsaugung.
keine Staubeentwicklung = 50% Arbeitseinsparung

Ideal für Kegelbahnen, Vereinslokale, Tanzflächen, Festsäle, Sporthallen usw.

blocht, fegt, spähnt und schleift



Verlangen Sie schriftliche Offerte oder unverbindliche Vorführung.
SIHLEKTRO G.M.B.H.
Sennenbühl/Unterengstringen (Zürich)
Telefon 051/98 30 88



A vendre à Château-d'Oex

hôtel-restaurant

immeuble avec confort, 60 lits, salle à manger de 90 places et café-restaurant de 70 places. Parc à voitures. Affaire de tout 1er ordre avec important chiffre d'affaires prouvé.

Minimum pour traiter Fr. 400000.

Pour tous renseignements, s'adresser à l'Agence Michel Clément, Immeuble St-Denis 14, 1630 Bulle. Téléphone (029) 2 75 80.

Infektion im Betrieb Epidemiegefahr

Die Infektionskrankheiten, wie Typhus, Paratyphus, Ruhr, Lebensmittelvergiftungen usw. haben in den letzten Jahren auch in der Schweiz sprunghaft zugenommen.

Überraschend viele Arbeitnehmer erlitten Tätigkeitsverbote; die Betriebe mussten geschlossen und ihre Waren vernichtet werden. Die Geschäftsleute erlitten beachtliche

Verluste. Gegen diese neue Betriebsgefahr kann bei der **Helvetia-Unfall** — als **einzige Gesellschaft** — eine moderne Versicherung abgeschlossen werden.

Versicherungsschutz? Ja: die neue Betriebsschliessungs-Versicherung

der **Helvetia-Unfall** deckt Schäden, die entstehen bei **Betriebsschliessung** durch entgangenen Gewinn, Löhne, weiterlaufende Unkosten und Verlust von Kunden

Tätigkeitsverbot ohne Betriebschliessung durch Lohnaufwendungen für erkrankte oder ansteckungsverdächtige Mitarbeiter, Ausscheider, einschliesslich

Betriebsinhaber und Familienangehörige

Waren und Gegenständen, die vernichtet oder desinfiziert werden müssen.

Hauptsitz
Zürich
Bleicherweg 19
Telefon (051) 235632

modern wirtschaften

modern versichern

Helvetia Unfall
Zürich

Das aus Küche und Keller Gebotene liess nichts zu wünschen übrig und auch der Service klappte in jeder Beziehung. Der Amphyrion Max Bölle, Statthalter des Kollegiums, sein Chef de Cuisine Victor Marx und der Chef der Servicebrigade M. Bölle jun. wurden denn auch mit ihren Leuten beim Aufmarschieren im Saal stark applaudiert.

Bei der offiziellen Begrüssung — in einer kleinen Gastmahlpause — wand Obmann Kienberger zu nächst der Dame des Hauses Emilie Bölle, ein verdienten Kränzchen und hiess sodann den Vertreter der Basler Regierung, Regierungspräsident M. Wullschlegler, den Referenten, Stadtpräsident Dr. Emil Landolt, Zürich, Minister Dr. E. Feisst, (honorable gastronomie consultatif) sowie die Präsidenten des Hotelier- und des Wirtvereins der Stadt Basel, Peter Götzinger und Eugen Maissen willkommen und ausserdem eine grosse Zahl anderer Geladener. Den Sinspruch des Kollegiums trug in prägnanter Kürze Xavier Stoffel vom Restaurant Drachen vor. Bei animierter Unterhaltung und Tanzklang der Abend in froher Stimmung aus.

Auf das Wohl der gastlichen Stadt Basel

Zwanzig aktive Basler Küchenchefs vereinigt zu einer «amicale bâloise des chefs de cuisine» haben kürzlich zu einem «soir de bon accueil» Freunde und Gönner eingeladen.

Eine illustre Gästeschar darunter den Departementsvorsteher des Innern, Herr Regierungsrat Dr. Ed. Wyss, Herr K. Uhlig, Chefbeamter beim Polizeidepartement, Vertreter des Basler Hotelier und Wirtvereins, des Culinarisch-gastronomischen Kollegiums, der Fachkommission, waren anwesend.

Mit farbenprächtigen Dias aus dem Sektor «l'art de vivre» an der Expo 64, Bilder von der IKA in Frankfurt und aus dem bunten Blumengarten Holland's erreichte Oltje Ledermann alle Anwesenden, wobei der Appetit langsam angeregt wurde.

Mit einer Kostprobe nach dem Rezept: «Es muss nicht immer Caviar sein» haben alle dienstbaren Geister des Alfa Hotels in Birsfelden beigetragen, dass das ausgewählte Mahl vortrefflich mundete — und sich alle an den grossen Franzosen Rabelais erinnern durften, an den Rabelais, der zu wagen sagte: «Devant une terrine de trippe à la mode il n'y a plus de rang, plus de condition, ni de hiérarchie sociale — c'est du haut — en bas le régal de tout le monde».

Herr Regierungsrat Dr. Wyss dankte in besinnlichen Worten. Er schätzte sich glücklich, jederzeit die grosse Aufgabe der Hoteliers und Gastwirte, aber auch die der Küchenchefs voll anerkennen zu dürfen, die Zeugnis sind für ein gastliches Basel, jenes Basel, das Brücken schlägt von einer traditionellen Vergangenheit zu einer glücklichen Zukunft.

Herr Peter Götzinger, Präsident des Basler Hoteliervereins ermahnte alle, auch die Behörden, in einer Zeit des Umbruchs dem sehr akuten Fremdarbeiterproblem mit Verständnis für die Wirtschaft gegenüberzustehen. Nicht alles kann rationalisiert werden, rationalisieren bedeutet vielfach Leistungsverminderung kostet Geld, und Geld heisst Kredit, auch für das Dienstleistungsgewerbe sollte der Kredit verfügbar bleiben.

Amicale-Präsident F. Allenbach dankte den geladenen Gästen und erhob sein Glas auf das Wohl einer gepflegten Tafelkultur, auf die Kochkunst, auf die gastliche Stadt Basel, auf das Wohl unserer abgeschlossenen Basler Hoteliers und Amphyrions. Möge das gute Teamwork erhalten bleiben. Die amicale bâloise des chefs de cuisine ist allezeit zu diesem edlen «Dienen» bereit.

Le marché vinicole et les réalités économiques

La maturation des vins du millésime 1964 suit son cours normal. Il est remarquable que pour la plupart des crus, l'acidité s'est déjà absorbée, entraînant un stade de développement précoce pour cette époque. Généralement les vins se présentent bien, justifiant l'attente des connaisseurs dès avant les vendanges. C'est à juste titre que l'année 1964 peut être considérée comme une très bonne année vinicole.

Dans le canton de Vaud, le commerce de vins et les coopératives de vigneronns se sont mis d'accord sur les prix de vente aux cafetiers et restaurateurs. On applique une hausse de 10 centimes par litre par rapport à l'an dernier, correspondant exactement à la plus-value versée cette année aux producteurs. De plus, la société cantonale des cafetiers et restaurateurs s'est engagée à ne pas répercuter cette augmentation sur les prix à la vente dans les débits. Au moins dans le canton de Vaud, le consommateur payera donc pour les vins de 1964 le même prix que pour ceux de 1963. C'est un fait fort heureux qui devait avoir sa répercussion sur le volume des vins consommés. Pareille sagesse est très louable; elle ne manquera pas de porter ses fruits, surtout à longue échéance.

Comme chaque année, les vins des domaines de la ville de Lausanne ont été mis aux enchères en décembre dernier, au profit de l'assistance publique. Les dégustations ont eu lieu le 8 décembre à Allaman et à l'Abbaye de Mont, le 9 décembre à Dézaley (Clos des Moines et Clos des Abbayes) et à Burignon (St-Saphorin). Pour la première fois l'Office de propagande pour les vins vaudois a su donner une ambiance de fête à cette manifestation, grâce à un cadre folklorique (chœur de vigneronns, tambours), dont le succès amène certainement de nouveaux amis aux vins vaudois. La vente s'est faite, comme d'habitude, à l'Hôtel de ville de Lausanne, le 10 décembre. En voici le résultat obtenu pour les vins blancs:

Der stadtzürcherische Arbeitsmarkt im Januar 1965

Mitgeteilt vom Städtischen Arbeitsamt

Ende Januar sind insgesamt 76 Stellensuchende (48 Männer und 28 Frauen), d. h. 7 Männer mehr und 7 Frauen weniger als im Vormonat, gezählt worden. Zur Arbeitsvermittlung haben sich 288 Personen (164 Männer und 124 Frauen) oder 5 Männer weniger und 12 Frauen mehr als im Vormonat gemeldet.

Dem Arbeitsnachweis wurden 689 offene Stellen bekanntgegeben, das sind 64 mehr als im Vormonat.

Von diesen konnten 77 (24 für Männer und 53 mit Frauen) besetzt werden.

In der Stadt Zürich waren insgesamt 60015 (36217 Männer und 23798 Frauen) kontrollpflichtige Ausländer erwerbstätig; das sind 3085 mehr als im Vergleichsmonat des Vorjahres.

Die Ganzarbeitslosen und die ausländischen Arbeiter verteilen sich auf die hauptsächlichsten Berufsgruppen wie folgt:

	Ganzarbeitslose		Kontrollpflichtige Ausländer		Total
	Männer	Frauen	Männer	Frauen	
Nahrungs- und Genussmittel	—	—	1 863	897	2 760
Textilberufe	—	1	568	509	1 077
Bekleidung	—	10	1 390	5 036	6 426
Papier	—	—	646	922	1 567
Graphische Berufe	—	—	1 283	292	1 575
Metallindustrie	—	—	13 972	2 199	16 171
Erde, Steine, Glas	—	—	574	—	574
Holz und Kork	—	—	1 051	—	1 051
Bauberufe (Maurer, Handlanger, Maler, Gipsr usw.)	8	—	543	—	543
Gastgewerbe, Anstalten	4	3	5 183	5 766	10 949
Hausdienst	11	—	2 110	4 158	6 268
Kaufmännische Berufe	2	—	2 186	257	2 443
Technische Berufe	23	6	5 423	1 940	7 363
Übrige Berufsarten	—	—	—	—	—
Total Ende Januar 1965	48	28	36 217	23 798	60 015
Total Ende Dezember 1964	41	35	35 911	23 932	59 843
Total Ende Januar 1964	62	52	34 789	22 161	56 950

Die Adressen- und Werbezentrale (Schreibstube) beschäftigte 16 beim Arbeitsnachweis angemeldete Stellensuchende, 15 Männer und eine Frau; den Konfektionskurs besuchten 8 Frauen.

Von den Ganzarbeitslosen waren 24 (17 Männer und 7 Frauen) gegen Arbeitslosigkeit versichert, 22 bezogen Arbeitslosenunterstützung.

	Prix à la vente	Prix moyen pour vin rond	Prix moyen pour vin clair
Allaman	1.80	1.88	2.—
Abbaye de Mont	2.20	2.60	2.75
Burignon (St-Saphorin)	2.80	2.83	3.—
Dézaley (Clos des Moines)	3.40	3.41	3.60
Dézaley (Clos des Abbayes)	4.—	4.31	4.55

Mentionnons toutefois que certaines parties de «Burignon» et de «Clos des Moines» n'ont pas trouvé preneurs.

Les prix obtenus restent ostensiblement au-dessous de ceux attendus par les producteurs. Pour quelle raison? A notre avis, certains acheteurs traditionnels possèdent encore de fortes quantités de vins 1961 et 1962 de la ville de Lausanne, vins achetés à des prix surfaits et difficiles à vendre. Il nous semble que le résultat de la vente 1964 tient mieux compte des conditions réelles du marché vinicole que celles de 1961 et de 1962. (Nouvelles Howeg)

Nouvelles de la Swissair

Les résultats de Swissair en 1964

L'offre globale de Swissair pendant l'année 1964 a augmenté de 16% par rapport à celle de 1963. Elle a atteint 493,5 millions de tonnes-kilomètres. La demande s'est accrue encore plus fortement (+17%) et s'est élevée à 256,5 millions de tonnes-kilomètres utilisées. Le coefficient moyen de chargement a passé de 51,8% à 52,3%. Le taux d'occupation des places, particulièrement important pour les résultats financiers, s'est amélioré de 52,7% à 54%. Le meilleur coefficient moyen de chargement a été enregistré sur les vols à destination de l'Amérique du sud (57,6%), alors que les secteurs Europe et Afrique ont atteint les meilleurs taux d'occupation des places avec 59,2% et 59% respectivement.

Dans l'ensemble, c'est le trafic du fret qui a connu

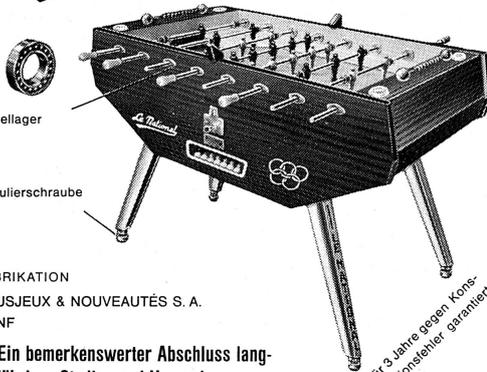
RESULTAT der laufenden Verbesserungen

LE GRAND PRIX FOOTBALL

Le National

OLYMPIC II

1935 bis 1965



FABRIKATION TOUSJEUX & NOUVEAUTÉS S. A. GENÈVE

Ein bemerkenswerter Abschluss langjähriger Studien und Versuche:

Seine geräuschlos Spezialkugellager, seine verstärkten und praktisch unzerbrechlichen Stangen, seine bewegliche Spielfläche erleichtert die Reinigung. Seine prachtvolle Erscheinung. Seine ausserordentliche Robustheit. Der Preis: Nur Fr. 2880.— mit einer ERHEBLICHEN PREISERMÄSSIGUNG von 12% bei Barzahlung inner 30 Tagen, oder sehr günstige Zahlungsbedingungen bis zu 24 Monate. Alle alten Spiele werden bis zu einem Betrage von Fr. 800.— an Zahlung genommen. Wir stellen ebenfalls Fussballspiele, amerikanische Spiele und Musikautomaten bei Ihnen auf.

TOUSJEUX et NOUVEAUTÉS S.A., 29bis, rue de Lausanne GENÈVE Telefon (022) 32.93.02 und (022) 31.44.25

Für 3 Jahre gegen Konstruktionsfehler garantiert



Nur das rote A bürgt für kontrollierte Qualität aus Original-Acrlan

Daunenleicht • wunderbar warm • mollig weich • mottensicher • mühelos waschbar, sogar im Automaten • nicht schrumpfend • in vielen Farben und verschiedenen Grössen erhältlich •

Seit Jahren Schlafen aus ACRILAN decken



Stahlrohrstühle diverse Modelle stapelbar
Gartentische klappbar
Liegestühle
Liegebetten
Servierwagen
Gartenschirme
beziehen Sie vorteilhaft direkt ab Fabrik

F. Stucki-Hierholzer
Stahlrohrmöbelfabrik
8353 Elgg, Tel. (052) 4 76 50

Hersteller von Schlafdecken aus Original-Acrlan: E. Girardet & Cie S.A. manufacture de couvertures en laine, La Sarraz VD. Schild AG, Deckenfabrik, Liestal Hch. Schwendener, Bündner Wolldeckenfabrik, Sils-Albula Generalvertreter für die Acrlan-Faser: Chemstrand-International S.A. Schanzeeggstrasse 1, Zürich 2

la plus forte augmentation (+18%). Le trafic des passagers s'est accru de 17% et celui de la poste de 14% par rapport aux chiffres de 1963.

En 1964, Swissair a transporté 1 941 088 passagers (1963 : 1 801 599) sur toutes les étapes de son réseau, c'est-à-dire près du double du nombre de passagers transportés en 1957. Sur l'Atlantique nord, 136 845 personnes voyageront avec Swissair (1963 : 103 222). Le total des kilomètres parcourus a passé de 40,2 à plus de 44 millions, ce qui correspond à 1000 fois le tour de la terre. Le réseau de lignes de Swissair, qui mesure 129 112 km inclut 59 villes réparées dans 41 pays.

Swissair augmente le nombre de ses vols à destination du Nigeria et du Ghana

A partir du 16 février prochain, le nombre des vols assurés par Swissair à destination de Lagos et Accra passera de un à deux par semaine. Cette ligne, qui relie les capitales nigériennes et ghanéennes à la Suisse en moins de 7 heures de vol, a été inaugurée le 2 mai 1962 en présence de M. Spuehler, conseiller fédéral, chef du département des transports et de l'énergie. Jusqu'à la fin de 1964, les Coronado aux couleurs suisses ont transporté sur ce parcours plus de 15 000 passagers et 158 500 kg de fret. Ces résultats témoignent d'un bon développement des relations économiques entre la Suisse et les deux Etats de la côte occidentale africaine. Ils ont incité Swissair à augmenter le nombre de ses vols hebdomadaires.

Repas du personnel dans les entreprises

L'évolution des conditions de travail a des effets sur les repas du personnel. Dans certaines entreprises l'horaire oblige souvent à manger le plus près possible du lieu de travail. D'aucuns ont peut-être la possibilité de rentrer à la maison, mais pour la majorité des solutions nouvelles s'imposent. On a installé suivant les possibilités des cantines et des foyers d'entreprise. Comme cette solution n'est pas réalisable partout, il a fallu trouver un moyen de permettre au personnel, qui ne dispose pas d'un foyer ou cantine d'entreprise, de prendre un repas non loin du lieu de travail. Dans le canton de Vaud, une commission de coordination du chèque-restaurant a été constituée; les premiers résultats de ses travaux ont démontré qu'il existe un besoin de mettre à disposition de certaines entreprises, un système souple de prise de repas pour le personnel à proximité du lieu de travail. Cette commission, à laquelle collaborent activement la Société vaudoise des cafetiers et restaurateurs ainsi que l'Association cantonale des hôteliers a pour tâche de diffuser la liste des restaurants reconnus, de faciliter l'introduction du chèque-restaurant et bon de repas, en offrant son concours aux entreprises à la recherche d'une solution adaptée à des besoins particuliers.

Il existe ainsi deux systèmes : le chèque-restaurant et le bon de repas. Le premier (chèque-restaurant)

sera plus volontiers retenu dans le centre des villes où l'on trouve, dans un rayon proche du lieu de travail, une gamme variée de restaurants assurant à l'employé un choix plus étendu. La nourriture, les boissons et le service se règlent au moyen de chèques utilisés selon le principe des chèques de voyage. Quant au bon de repas, il sera plus utilisé par les établissements situés dans les banlieues ou dans les localités n'ayant que peu d'établissements. Ici, la valeur du bon de repas et ce à quoi il donne droit, doivent être convenues avec chaque entreprise.

Trafic et transports

Les nouveaux trains TEE Rheingold, Rheinpfail et Blauer Enzian

Quatre des plus caractéristiques trains du Chemin de fer fédéral allemand vont être formés, à partir du prochain changement d'horaire de mai, de voitures modernes de la série «Rheingold». Trois d'entre eux, les trains directs à longue distance «Rheingold» (Amsterdam-Bâle), «Rheinpfail» (Dortmund-Munich) deviendront des trains Trans-Europ-Express (TEE). Quant à l'actuel TEE «Helvetia» (Hambourg-Zürich), sa rame automotrice diesel fera place à des voitures modernes «Rheingold».

Ces quatre trains seront remorqués par des locomotives électriques du Chemin de fer fédéral allemand, car, au printemps 1965, la ligne Hanovre-Hambourg sera également électrifiée. Le futur TEE «Rheingold» sera prolongé de Bâle à Genève et fera un court arrêt à Berne et à Lausanne. A l'encontre du «Rheinpfail», qui comprend déjà des voitures vers l'étranger (Dortmund-Bâle, Dortmund-Milan, Munich-Haek van Holland et Amsterdam), le «Blauer Enzian» sera le premier train TEE à ne pas quitter le territoire allemand.

Programme Europabus 1965

Le réseau Europabus comprendra, en 1965, 81 services de lignes, 55 circuits, 19 services d'excursions, ayant au total une longueur de plus de 80 000 km.

En Allemagne, une ligne régulière Munich-Athènes est à l'étude. Dans les relations Allemagne-Pays Bas, relevons la desserte des plages de Bergen, Egmond, Schoorl et Wigk aan Zee. Dans les liaisons Allemagne-Suisse, la relation Munich-Lugano est assurée en un seul jour avec changement à Saint-Moritz.

En Autriche, deux départs supplémentaires sont prévus pour le circuit Rouge-Blanc-Rouge (tour d'Autriche en sept jours), qui aura lieu du 30 mai au 19 septembre.

Dans les relations Belgique-France, on note une nouvelle ligne Anvers-Le Havre.

Peu de modifications sont apportées aux services espagnols. Le programme du circuit marocain Tanger-Casablanca-Rabat-Meknés-Fez-Xauen-Tétouan-Tanger, en cinq jours, est aménagé en fonction de l'expérience acquise la saison dernière.

Le réseau Europabus français s'enrichit d'une croisière de France dénommée Croisière bleue (3414 km de Paris à Paris), que l'on peut faire de bout en bout en quatorze jours, ou en partie seulement.

La ligne Calais-Innsbruck est ramenée à Paris-

Innsbruck. La correspondance pour Londres, pour ce service et la ligne Paris-Venise est assurée par trains.

En Grande-Bretagne, les billets Europabus seront valables sur les trains de Londres à Douvres et de Londres à Harwich, et vice versa, ainsi que sur les services maritimes entre Harwich et Hoek van Holland et vice versa, comme ils le sont sur le service maritime Douvres-Ostende et vice versa. Les onze circuits Europabus exploités en Grande-Bretagne par l'«East Kent» et par l'«Eastern National» comportent des aménagements de détails. Des services à prix forfaitaires reliant Londres à Salzbourg ou Innsbruck, Zurich ou Lucerne, seront créés via Hoek van Holland.

Les services grecs, entièrement remaniés, sont rattachés à l'ensemble du réseau Europabus par une ligne Naples-Athènes, exploitée en pool par l'entreprise Europabus italienne CIAT et les Chemins de fer de l'Etat hellénique. Les circuits d'Attique et des Atrides sont remplacés par un circuit du Péloponnèse.

Dans les relations Suisse-Italie, un service est créé de Zurich à Rome.

En Scandinavie, le tour des fjords norvégiens sera organisé en mai et en septembre, celui du Cap Nord de juin à août.

Les Pays-Bas auront un circuit de Hollande.

Auslandschronik

Fast eine Million Ausländer besuchten 1964 die USA

Die Zahl der ausländischen Besucher, die 1964 nach den USA gekommen sind, wird sich auf fast eine Million stellen. Wie der Leiter der Werbeabteilung des US-Reisebüros, John Wason, betonte, hat damit die Zahl der ausländischen Besucher gegenüber 1961 um rund 90% zugenommen. Als Hauptgründe für die starke Zunahme des Besucherstromes nach den USA nannte Wason den steigenden Wohlstand in den andern Ländern, die Herabsetzung der Flugpreise und den Abbau der von verschiedenen Ländern noch aufrecht erhaltenen Reisebeschränkungen.

Westdeutsche Feriensaison mit Rekordergebnissen
Urlaubsaison 1964 - Ein Sommer wie nie zuvor - dpa machte eine Umfrage

Die Fremdenverkehrsgebiete der Bundesrepublik verzeichnen 1964 als neues Rekordjahr. Von den bayerischen Alpen bis an die Nordsee sind sich Kurdirektoren, Bäderverwaltungen, Zimmervermieter und Campingplatzbesitzer bis auf wenige Ausnahmen darin einig: in dieser Saison, die am Montag, den 14. September endete, gab es ein Geschäft wie nie zuvor.

Eine Umfrage der Deutschen Presse-Agentur ergab für Schleswig-Holstein, dass von Helgoland bis zur Insel Fehmarn alle früheren Erfolgszahlen überboten wurden. In Helgoland wurde zum ersten Mal die Zahl von 500 000 Besuchern für eine Saison überschritten.

Auskunftsdienst

Reisebüro in Liquidation

Gläubiger der Firma Turviaggi S. r. l., Florenz, sind von einem Liquidator dieser Firma, Herrn Dr. Tullio Magrini, über die momentanen Schwierigkeiten benachrichtigt worden, denen das genannte Reisebüro zurzeit ausgesetzt ist und die zur Liquidation genötigt haben. An der finanziellen Misère soll ein amerikanisches Reisebüro schuld sein und es soll gegen dieses ein Prozess anhängig gemacht werden.

Avis

Agence de voyages en liquidation

Les créanciers de l'agence de voyages Turviaggi S. r. l., Florence, ont été informés par le liquidateur Dr Tullio Magrini, sur les actuelles difficultés éprouvées par ladite agence de voyages et qui ont motivé la liquidation.

Ces difficultés financières seraient imputables à une agence de voyages américaine, contre laquelle sera intenté un procès.

In Bayern wurde übereinstimmend versichert, dass alle Erwartungen übertroffen worden seien und die Rekordzahl des Vorjahres mit 40,2 Millionen Übernachtungen nicht unerheblich in den Schatten gestellt sei. Auch der Schwarzwald und der Bodensee verzeichnen ungewöhnlich gute Ergebnisse. Dort wurde die Feriensaison zu einem Manifest der deutsch-französischen Freundschaft. Mehr Franzosen als jemals zuvor kamen über den Rhein, um sich bei «Ami Fritz» zu erholen. Auch Holländer, Amerikaner, Skandinavier und Belgier waren ungewöhnlich stark vertreten - vor allem auf den Campingplätzen.

Nicht ganz so überschwellig äusserte sich das Fremdenverkehrsgewerbe im Harz. Auch dort spricht man von einer sehr guten Saison, die jedoch nur örtlich besser gewesen sei als 1963. Im Harz, aber auch in den übrigen Fremdenverkehrsgebieten der Bundesrepublik, deutet alles auf eine ungewöhnlich gute Nachsaison hin.

Immer mehr Urlauber mit «Auto im Reisezug»

Bahn bei längeren Reisen bevorzugt

Bonn. - Nach einer Repräsentativumfrage eines demoskopischen Instituts bevorzugt die Mehrheit der westdeutschen Bevölkerung, d. h. 53% der Befragten, für eine 1000 km lange Reise die Eisenbahn. Danach erst kommen Flugzeug, Auto und Omnibus. Bedenklich, dass besonders in der Urlaubszeit die Überlastung der Strassen und die damit verbundene Unfallgefahr zugenommen hat, so ist es nicht verwunderlich.

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz!
Deutsch, Französisch, Italienisch, Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli, Zürich 6
Beckenhofstrasse 10
Telephon (051) 28 87 88.

Revue-Inserate haben Erfolg!

Teller!

Dunkel-wolkige Teller (Tassen) werden mit «Renovins» wieder wie NEU. Sie ersparen Neuschaffungen. Verlangen Sie bitte Muster und Offerte. Fa. J. Ulrich, chem. Spezialitäten, Stationsstrasse 51, 8023 Zürich, Fach 3255.

Zu mieten gesucht auf 1. Mai 1965

Restaurant Landgasthof

(Geräumige Küche und Parkplatz muss vorhanden sein) Ostschweiz bevorzugt.

Erbitte Offerte unter Chiffre P 60 Fd an Publicitas AG, 8500 Frauenfeld.

A louer: Camping

très important avec piscine, kiosque, station service, en centre du Valais, route du Simplon. Tout renseignement sera donné à personne pouvant disposer d'au moins 30000.-.

Case 251, 1950 Sion. Détail et no de téléphone, s.v.p.

SCOTCH WHISKY J&B rare



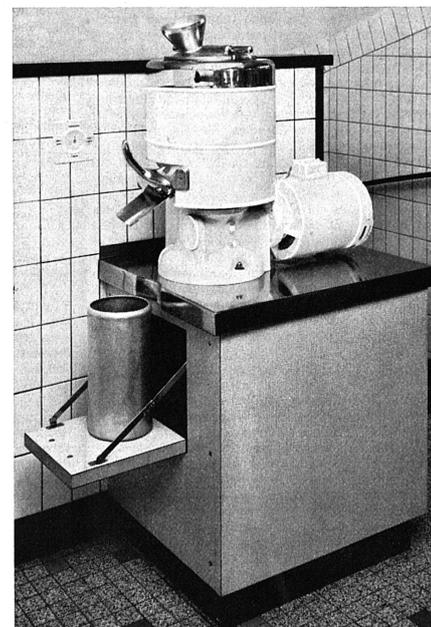
Agence générale: Schmid & Gasser Genève

5 Rp. **therma**

offenes Couvert frankieren! Sofort erhalten Sie ohne Abend-Adresse verschlossen, diskret d. Interess. illust. Katalog über hygienische Spezialartikel, Neuheiten und Preisliste gratis. Inserat senden an Drogerie Schaefer, St. Jakobstrasse 39, Zürich 4/26, genügt.

Hr./Fr.
Adr.
Ort

Therma-Glacemaschinen



Eine noch heute vielfach unausgenützte Chance: Stets eine verlockende Auswahl von Eisspezialitäten offerieren zu können! Die Erfahrung zeigt, dass Glacemaschinen zu den Kühlanlagen gehören, die sich am schnellsten amortisieren.

Wir unterbreiten Ihnen gern unverbindliche Vorschläge für eine Anlage, die der Grösse und dem Umsatz Ihres Betriebes angepasst ist. Dokumentationen der neuesten Anlagen stehen Ihnen zur Verfügung.

Therma-Kühlanlagen und -Apparate für Gastgewerbe: Glacemaschinen mit Konservatorarbeit, Freezer für die Glacetherstellung zur Aufbewahrung im Konservator, Tiefkühltruhen, Kühlschränke, Kühlvitriolen, Buffetanlagen, Patisserieschränke, Bier- und Weinkühlräume, Flaschenkühlschränke, Kühlraum- und Gefrieranlagen.

Therma AG
Schwanden GL
Kältebüro Zürich 6/57
Hofwiesenstr. 141, Tel. 051/26 16 06
Büros in Bern, Basel, Lausanne, Genf

Koch, 24 Jahre (Deutscher), zur Zeit in gutem Hotel tätig, sucht zum 1. Mai dieses Jahres eine Stelle als

Koch oder Alleinkoch

in der Schweiz, Auslandspraxis in der Tschechoslowakei und in Österreich; Hotelfachschule Konstanz.

Freundliche Angebote nur von guten Häusern mit Angabe des Gehaltes erbeten an Chiffre ZA 4618, Mosse-Annoucen, 8023 Zürich.

32jähriger, pflichtbewusster Hotelfachmann mit guter und vielseitiger Ausbildung sucht neuen Wirkungskreis in Jahresstelle ab etwa Mitte Mai 1965 in Stadt- oder Kurort als

Direktor-Aide du patron

in Familienhotel oder als

Vizedirektor

in Grand-Hotel ersten Ranges.

Offerten unter Chiffre DV 2888 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Chef de service

(Holländer) sucht Stelle für die Sommersaison oder Jahresstelle als Chef de service oder Chef de rang. Flambier- und tranzierkundig. Französisch, Deutsch, Englisch und Italienisch sprechend. Gute Zeugnisse vorhanden. Zuschriften an J. Maurer, Restaurant Steinerbos, Stein (L) (Holland). Telefon 04495/255.

Junger Italiener, 24 Jahre alt, 4 Jahre in der Schweiz tätig, sucht neuen Wirkungskreis als

Aide de cuisine

in England. Bevorzugt wird London und Umgebung oder am Meer. Freundliche Zuschriften erbeten an Paride Chiovitti, Hotel Bouquetins, 1884 Bretaye (Schweiz).

Junger, beruflich bestens ausgewiesener, organisatorisch befähigter

Chef de service oder Aide du patron

mit erstklassigen Referenzen versehen, in ungekündigter Stelle, sucht ab Frühjahr 1965 oder nach Vereinbarung leitenden Posten in renommiertem Gastgewerbebetrieb. Basel oder nächste Umgebung bevorzugt. Offerten mit Salärangaben und Eintrittstermin erbeten unter Chiffre T 1559 N an die Publicitas AG, 4500 Solothurn.

Reklame-Verkauf!
500 Portier-Schürzen
In Schaffhausertuch, grün, 100 cm per Stück Fr. 8.50

Telephon (041) 2 38 61

Abegglen-Pfister AG Luzern

lich, dass die Deutsche Bundesbahn allein in den Urlaubsmonaten Juli und August 1964 über die im Kursbuch vorgesehenen Züge hinaus 1677 Entlastungszüge einsetzen musste. Die neue Einrichtung des Kundendienstes der Deutschen Bundesbahn «Auto im Reisezug» hat in diesem Jahr allein im August um 22,5% im Vergleich zum August 1963 zugenommen. Die Bundesbahn rechnet damit, dass auch in der Nachsaison und vor allem im Winter die steigende Beliebtheit der Autoreisezüge anhält. Mehrere Verbindungen, vor allem über weite Strecken und in die Alpen, bleiben auch während des Winterfahrplans aufrechterhalten. Sie gewährleisten selbst bei ungünstigen Strassen- und Witterungsverhältnissen sichere Fahrt und pünktliche Ankunft am Zielort. E. S.

Auch Wohnwagen und Omnibusse bald in Reisezügen

Nicht nur Personenkraftwagen, sondern auch Wohnwagen und Omnibusse werden möglicherweise bald in Spezialreisezügen der europäischen Eisenbahnen in die Nähe der beliebtesten Reiseziele rollen. Wie der Präsident der Bundesbahn-Direktion Köln, Dr. Heinrich Kastner, nach dpa mitteilte, werden 1965 die Versuche der Deutschen Bundesbahn beginnen, auch Wohnwagen auf Auto-Reisezügen zu verladen. Der Wohnwagenbesitzer und seine Mitreisenden können dann in den Sitz-, Schlaf- und Speisewagen der Autoreisezüge bequem ihrem Urlaubsziel entgegenfahren.

In fernerer Zukunft sind auch Versuche vorgesehen, Omnibusse — etwa auf der Strecke Grossbritannien-Südeuropa — auf Autoreisezüge zu verladen. Die Europäische Reisezugkonferenz 1966 wird über diese Fragen endgültig entscheiden.

Der 1964 eingerichtete Autoreisezug von Düsseldorf nach Karlsruhe zur Entlastung der Nord-Süd-Autobahn hat sich nach Angaben der Bundesbahn sehr bewährt. Von Ende Mai 1965 an soll deshalb ein zusätzlicher Autoreisezug von Wattencheid (Ruhrgelbiet) nach Karlsruhe verkehren. E. S.

Godesberg bekommt ein «Intercontinental»

Der Entwurf für das Intercontinental in Bad Godesberg, mit dessen Bau 1965 begonnen werden soll, sieht 400 Betten vor, davon 280 als Einzelzimmer. Eine besondere Note erhält das Hotel durch den Umbau des unmittelbar am Rhein gelegenen Café-Restaurants und durch das halb in das Hotel hineingebaute Mineralbad. Eine Tiefgarage wird Platz für 600 Wagen bieten. ig.

Billiger geht's nimmer

Südtirol wirbt um Wintergäste mit Vollpension von 9 bis 12 DM

Über 2000 Betten zu Vollpensionspreisen von 9 bis 12 DM hat das Südtiroler Gastgewerbe für Januar und Februar in nahezu vierzig Wintersportplätzen Südtirols zur Verfügung gestellt. Mit dieser «Sonderverkung» Winterurlaub, die vom Landesfremdenverkehrsamt in Bozen geleitet wird, will Südtirol, wie dpa aus Bozen meldet, neue Freunde für den weissen Sport gewinnen. Wie der Direktor des Verkehrsamtes mitteilt, sind alle Zimmer mit Heizung und fließendem Kalt- und Warmwasser ausgestattet. Den Gästen würden auch an vielen Orten Ermässigungen bei der Benutzung von Seilbahnen, Sesselliften und Skiliften sowie beim Skiantrent durchgeführt. E. S.

Bilanz des tschechischen Touristenverkehrs für das Jahr 1964

Aus Zahlenangaben eines vorläufigen Jahresberichts des Regierungsausschusses für Reisewesen in der CSSR geht hervor, dass insgesamt 3726000 ausländische Touristen in der CSSR waren (10% allerdings im Transitverkehr). Die angeführte Gesamtzahl umschließt auch 746955 Touristen aus den westlichen Ländern, wobei Österreich mit 240000 an der Spitze stand. Durchschnittlich hielten sich die ausländischen Gäste in der CSSR etwa 4 Tage auf. Die meisten jedoch, die durch Vermittlung des Verkehrsbüros CEDOK in der CSSR gekommen waren, blieben 6 Tage im Durchschnitt. Zu den beliebtesten Reisezielen gehörten ausser Prag Westböhmen, Südmähren und die Ostslowakei. Zur Kur weilten in tschechoslowakischen Heilbädern 11740 ausländische Patienten, unter denen sich auch 2300 aus den westlichen Ländern befanden.

Die Zahl der tschechoslowakischen Bürger, die im Vorjahr ins Ausland fuhren, beläuft sich auf 1800000. Mehr als 153000 reisten in die westlichen Länder. Von den östlichen Ländern fanden Ungarn mit 542000 und Jugoslawien mit 38000 tschechoslowakischen Touristen den meisten Zuspruch.

Insgesamt wurden 285 Millionen Kčs für neue Unterkunftsmöglichkeiten aufgewendet und weitere 187 Millionen für Umbauten und Renovierungen. Dem Fremdenverkehr konnte 9 neue Hotels, eines davon in Prag, 5 Motels und 15 Campingplätze von internationalem Niveau übergeben werden. Das Hotelwesen in der CSSR weist heute eine Kapazität von 125000 Betten auf, wovon auf Prag allein 7000 entfallen. (Cedok-Präce)

Moskau grösstes Hotel

In Moskau, in unmittelbarer Nähe des Kremls, wird zurzeit das grösste Hotel der ganzen Welt gebaut. Es soll in 3200 Zimmern 6000 Gästen Platz bieten und u. a. einen Konzertsaal mit 3000 Sitzen und einen Kinosaal für 1500 Personen umfassen. In einem vor kurzem in der hiesigen Wochenzeitschrift «Nedelja» (Die Woche) erschienenen Artikel, werden einige weitere Angaben über dieses Hotel gemacht, das den Namen «Rossija» tragen wird.

Ab 1966 in schwedischen Gaststätten Bier aus Plastikflaschen ?

Von unserm Korrespondenten in Stockholm

Als Resultat einer «äusserst glücklichen Ehe» zwischen Papier und Plastik wird im kommenden Jahr in Schweden in Gaststätten und in Einzelhandelsgeschäften eine Bier- und Mineralwasserflasche aus einem völlig neuen Material auftauchen, die aus einer gasdichten und druckbeständigen Papier-Plast-Kombination besteht. Dieses Material wurde seitens der Forschungsabteilung der AB Billingsfors-Länged in Billingsfors bereits weitgehend erprobt, so dass augenblicklich eine Zusammenarbeit mit der Entwicklungsabteilung der Pripp-Brauereien, Schwedens grösstem Brauereiekonzern, und der Ahlen & Åkerlund Förpackning AB in Halmsat stattfindet, die den Zweck verfolgt, baldmöglichst die zur Herstellung der neuen Papierflaschen erforderlichen Maschinen zu

bauen. Die eigentliche Flaschenfabrikation unter Verwendung dieser Maschinen wird an der gleichen Stelle erfolgen, an der die Flaschen gefüllt werden, also in den einzelnen Brauereien, während das zur Fabrikation erforderliche Material seitens des Werks der AB Billingsfors-Länged in Dals Länged geliefert wird.

Der Flaschentyp, an dem in diesem Zusammenhang momentan gearbeitet wird, besitzt eine lange und schmale sowie konische Form mit einem Fassungsvermögen von 45 Zentilitern. Das Material, aus dem diese Flasche besteht, ist derartig beschaffen, dass es während der Flaschenfüllung einen Druck von 6 kg/cm² und während der Lagerung von 2 kg/cm² aushält und somit der Beschaffenheit der konventionellen Bierflaschen entspricht.

Eine weitere analoge Neuheit, die jedoch noch nicht den Markt erreicht hat, ist eine Flasche für Motorenöl, deren Material für ein nicht branchenkundiges Auge das gleiche Aussehen wie das der erwähnten Bier- und Mineralflasche hat.

Verständlicherweise gilt momentan das grösste Interesse der AB Billingsfors-Länged der neuen Bier- und Mineralwasserflaschenproduktion, die ein sehr grosser Artikel werden dürfte, nachdem derartige Flaschen vom kommenden Jahr ab nicht nur auf den

Jahresversammlung der Schweizerischen Kochfachlehrer-Vereinigung

Am Samstag den 23. Januar fand in den Räumlichkeiten der Städtischen Gewerbeschule Bern, die ordentliche Jahresversammlung der Schweiz. Kochfachlehrer statt, an der 41 Mitglieder und geladene Gäste aus allen Landesteilen teilnahmen. Zur Eröffnung hiess Herr Dir. Fritz Grossenbacher von der Gewerbeschule Bern die Anwesenden herzlich willkommen und übermittelte gleichzeitig die Grüsse der Städtischen Behörde.

Anschliessend eröffnete Präsident G. Hüni, Zürich, den geschäftlichen Teil der Tagung. Er entbot den Mitgliedern sowie den geladenen Gästen als Vertreter von Behörden und befreundeten Organisationen einen frohen Willkommensgruss. Er gab seiner Freude über die Entwicklung der vor 4 Jahren in Gümliingen, von einer handvoll gutgewillter Kochfachlehrer, gegründete Vereinigung Ausdruck. Dass der damalige Entschluss einem Bedürfnis entsprochen habe, sei durch den heutigen Mitgliederbestand belegt, der sich in dieser kurzen Zeitspanne nahezu vervierfacht habe. In seinem ausgedehnten abgefassten Jahresbericht wies Präsident Hüni auf die hektische Entwicklung im Gastgewerbe hin. Neue Verpflegungsformen, bedingt durch die verkürzte Arbeitszeit, zum Teil auch neue Beherbergungsarten treten vermehrt in Erscheinung. Worauf es vor allem ankommt, ist, dass man dem Neuen sowohl vorwärtsfrei als auch kritisch gegenübersteht, denn nicht alles, was als Fortschritt angepriesen wird, erweist sich als gut. Das Motto unseres Handelns muss daher sein: «Prüft alles und behaltet das Beste.»

Mit Befriedigung stellte er fest, dass die Mitglieder der SKFV die Zeichen der Zeit erkannt haben und bemüht sind, in vermehrter Masse den Nachwuchs auf die neue Entwicklung hin zu schulen und den Lehren der modernen Ernährungswissenschaft Beachtung zu schenken. Weiter führte er aus, es könne festgestellt werden, dass seit der Gründung der SKFV im fachkundlichen Unterricht der Berufsschulen vieles verbessert worden sei. Es wäre jedoch falsch, sich mit dem Erreichten zufrieden zu geben, denn manche Probleme seien noch zu lösen und viele Aufgaben harren noch ihrer Erledigung. Er kam dann auf die Koordinierung der Lehrmittel in den Gewerbeschulen, der Neugestaltung des Vademecums der Firma Knorr und deren Farbdias, die als praktisches Anschauungsmaterial sämtlichen Gewerbeschulen unentgeltlich zur Verfügung gestellt werden, auf die von der Firma HACO neu geschaffene Sammelmappe und das neugestaltete Rezeptbuch zu sprechen. Weiter teilte er mit, dass der Küchenfachliche Leitfaden, der Firma Maggi, bedingt durch den grossen Erfolg der 8. Auflage, neu geschaffen werden müsse. Das überarbeitete Manuskript der 9. verbesserten Auflage ist der Firma Maggi übergeben worden. Im Namen der Vereinigung dankte er den Firmen Maggi und Knorr für das dem beruflichen Nachwuchs entgegengebrachte Wohlwollen, indem sie immer und immer wieder unentgeltlich Lehrmittel und Unterrichtsmaterial zur Verfügung stellen. Auch Herrn Eugen Pauli, Aarau, der unter den Versammlungsteilnehmern anwesend war, sprach er für seine Bemühungen zur Neuaufgabe des «Lehrbuchs der Küche» und des «Gastgewerlichen Rechnen» von Ernst Pauli den besten Dank aus.

Präsident Hüni kam sodann auf das Problem der höheren Fachprüfung im Kochberuf zu sprechen. Er appellierte an das Ständegewissen der Kochfachlehrer und forderte sie auf, sich für die höhere Fachprüfung zur Erlangung des Titels «Eidg. diplomierten Küchenche» zu melden. «Wir werden nicht ruhen, an ihr Berufsgewissen zu appellieren, bis der grösste Teil der Mitglieder der SKFV dieser Verpflichtung entsprochen hat.

Für die Mitglieder der Vereinigung war das Referat von Herrn C. Amstutz, Inspektor des BIGA über «Mitwirkung der Fachlehrer an den gewerblichen Lehrabschlussprüfungen» von grossem Interesse. Der Referent stellte zu Beginn seiner Ausführungen fest, dass die Mitwirkung der Fachlehrer als Experten an Lehrabschlussprüfungen weder im neuen Berufsbildungsgesetz noch in der Vollzugsverordnung geregelt oder verankert sei. Für die Organisation und den Vollzug der Prüfung seien die Kantone zuständig. Die Gewerbeverbände jedoch bestimmen und wählen die Prüfungsexperten. Bis anhin zu kurz gekommen sind die Fachlehrer. Da sie als Berufskundelehrer mit dem in den Gewerbeschulen vermittelten Stoff am besten vertraut sind, wäre es wünschenswert, dass bei der mündlichen Prüfung auf jedenfalls ein Fachlehrer beigezogen würde. Dabei muss unbedingt beachtet werden, dass der Schüler die Prüfung nicht beim eigenen Fachlehrer absolviert. Er wies darauf hin, dass es von Vorteil wäre, wenn die Experten vermehrt Kontakt mit den Fachlehrern aufnehmen, damit der Lehrling an der Prüfung nicht über den in der Gewerbeschule vermittelten Stoff hinaus geprüft würde. Ein grosser Vorteil ergäbe sich, wenn die Schweiz. Kochfachlehrer-Vereinigung die nötigen Schritte unternehmen würde und somit ihre Mitglie-

den der schwedischen Gaststätten stehen, sondern auch vom Einzelhandel an die hiesigen Haushalte verkauft werden sollen. Es unterliegt keinem Zweifel, dass der Übergang der Brauereien und Mineralwasser- sowie Limonadefabriken zur Einmalflasche die gehegten Hoffnungen erfüllte, während die konventionelle Bierflasche hinsichtlich Rückgabe, Reinigung und Neufüllung unter Berücksichtigung der immer mehr in die Höhe schnellenden Personalkosten völlig unrentabel ist.

Einheitliche Verkehrszeichen in 18 europäischen Ländern angestrebt

Bonn. — Die Verkehrszeichen und Vorfahrtsregeln sollen in 18 europäischen Ländern vereinheitlicht werden. Einen entsprechenden Beschluss hat die Europäische Verkehrsministerkonferenz auf einer Tagung in Paris gefasst, bei der als einziger Ostblockstaat Jugoslawien vertreten war. Wie das Bundesverkehrsministerium in Bonn dazu mitteilte, wurde auf der Pariser Konferenz jedoch festgestellt, dass kein wörtlich übereinstimmendes Gesetz zur Regelung des Verhaltens im Strassenverkehr für ganz Europa praktisch nicht realisierbar ist. ES

der als Experten beigezogen werden könnten. An der Aussprache, die sich dem mit Beifall aufgenommenen Referat anschloss, äusserten sich noch zum gleichen Thema Herr Dir. Müller der Gewerbeschule Bern und Herr Meier, Adjunkt des Amtes für Berufsbildung des Kantons Bern.

In der Folge zeigte Herr Eugen Pauli eine Auswahl prächtiger Farbdias vom «Concours culinaire» der Expo 1964 über Kochkunstarbeiten, die anlässlich der Expo ausgestellt worden sind. Herr Paul Geiser, Präsident des CCCB, kommentierte und erläuterte vorzüglich die Kochkunstschau, welche einen nachhaltigen Eindruck hinterliess und durch den lebhaften Beifall der Anwesenden bekundet wurde.

Anschliessend fand durch Herrn Brüderli, Vize-Direktor der Firma HACO AG, Gümliingen, die offizielle Übergabe der von der Firma HACO neu geschaffenen Sammelmappe und des überarbeiteten, geeigneten Rezeptbuchs an Präsident Hüni zu Händen der SKFV statt. In einer launigen Ansprache erwähnte Herr Brüderli die Verbundenheit mit der Kochfachlehrer-Vereinigung und gab seiner Freude Ausdruck über die erfreuliche Zusammenarbeit bei der Schaffung der Sammelmappe. Das in Form und Gestaltung überaus gut gelungene Werk wird von der Firma HACO zu einem Betrag von Fr. 2.— an die Lehrlinge und Lehrtöchter abgegeben. Dieser symbolische Beitrag fließt einem Fonds zu, der zur Weiterbildung der Lehrlinge dienen soll. Verwaltert wird dieser Berufsausbildungs-Fonds von der Schweiz. Kochfachlehrer-Vereinigung.

Präsident Hüni sprach im Namen der SKFV der Firma HACO den besten Dank aus und gab der Überzeugung Ausdruck, dass die neu geschaffene Sammelmappe dem Küchenachtwache wertvolle Dienste leisten werde. Der Präsident und die Mitglieder des Vorstandes wurden einstimmig für die neue Amtsdauer bestätigt. Aus der Mitte der Versammlung wurde Präsident Hüni und den übrigen Vorstandsmitgliedern der beste Dank ausgesprochen für die im abgelaufenen Jahr geleistete Arbeit.

Der gemütliche Teil der Tagung, welcher der Pflege der Kollegialität gewidmet war, wurde mit einem von der Gewerbeschuldirektion gestifteten Aperitif eingeleitet. Im Anschluss an den von Kollege Fritz Mäder dargereichten erfrischenden und sprudelnden Aperitif fand mit einiger Verspätung die Besichtigung vom Bahnhofneubau Bern statt. Herr Ingenieur Dietrich gab in einer kurz zusammengefassten Orientierung einen Überblick über die wohl zur Zeit grösste

Die Toskanische Küche

Es gibt einen alten Toskaner Witz: «Zum Putenessen muss man zu zweit sein: ich und die Pute!»

Es gibt auch einen bekannten Florentiner Witz, in dessen Lokal eines Tages ein Gast zuerst Schinken von San Daniele, dann eine Hühnercremesuppe, eine Seentzunge in Weisswein und schliesslich ein grosses Beefsteak bestellte. Der Wirt freute sich so sehr hierüber, dass der Gast verschwinden konnte, ohne seine Rechnung zu begleichen. Beide Anekdoten veranschaulichen: bei den Toskanern ist das Essen eines der wichtigsten Dinge im Leben.

Ein Florentiner Beefsteak gehört, ebenso wie ein Huhn vom Rost, zu den Hochgenüssen der toskanischen Küche.

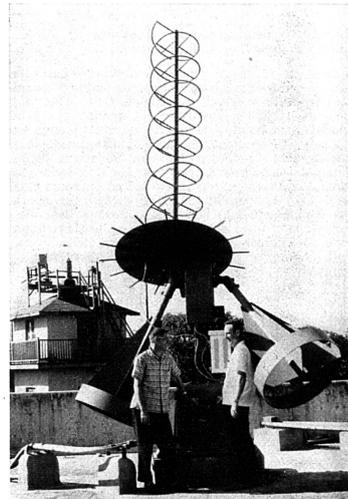
Es ist gar nicht so schwer, eine Geschichte der bekanntesten toskanischen Gerichte zu schreiben. Man hat nur in den Annalen zu blättern und mit der «stolzen Mahlzeit» des Grafen Ugolino della Gherardesca zu beginnen. Allmählich kommt man dann zu der kleinen «trattoria» in der Altstadt von Florenz, in der der verstorbene Campana seine Gedichte an Kaiser Wilhelm abends an den Mann zu bringen versuchte. Hier tafelten die bekanntesten Grössen der Stadt: der Schriftsteller Ardingo Soffici, der Maler Armando Spadini, der Akademiker Papini und ferner Italo Griselli, Vannicola und Luigi Boni — um nur einige der Gäste aus den Tagen lukullischer Festmähler zu nennen.

Unter den vergilbten Papieren aus jenen Zeiten befinden sich heute noch Fotografien und Speisekarten mit den Unterschriften aller Teilnehmer als Erinnerung an eine der letzten grossen literarischen Epochen von Florenz, so wie es zur Zeit der Impressionisten in einem grossen Pariser Lokal der Brauch war.

Auch damals waren Reis auf Florentiner Art, Kraftbrühe mit Bohnen und Artischocckenörtchen (genannt gesagt Artischocckenpudding, der eine halbe Stunde im Wasserbad gekocht wird) sehr beliebt; nicht zu vergessen die Schnittkäse aus dem Fleisch von Kalbsknochen wie auch das «Ingegnescaloppa» (Scheiben aus Kalbfleisch oder Schweinskeule, die mit Fontinake gebraten) und mit weissen Piemonteser Trüffeln bestreut werden).

Der Indische Ozean als «Wettermacher»

Von Satelliten, die Tausende von Kilometern über unserem Erdball kreisen, von Forschungs- und Handelsschiffen, die einsame Gewässer befahren, von verankerten Bojen, die automatisch ihre Daten funken, und von Flugzeugen, die mitten in Wirbelstürme hineinfliegen, wird gegenwärtig Stunde für Stunde ein Strom von Informationen über die Wetterlage im



Indischen Ozean in ein kleines, aber wichtiges Gebäude geleitet, das an der Südspitze von Bombay liegt (unser Bild).

Dieses Gebäude beherbergt die internationale meteorologische Station, die den Hauptbeitrag Indiens zum Wetterforschungsprogramm im Rahmen der Internationalen Indischen-Ozean-Expedition liefert, in dem täglich bis zu 500 Wetterfunkprüfungen von Schiffen und 2000 Durchsagen von Landstationen zu verarbeiten sind. Es steht unter der Schirmherrschaft der Unesco und wird weitgehend von den USA finanziert. Man hofft mit dieser meteorologischen Station die vielen Geheimnisse des Indischen Ozeans erforschen zu können, der als besonderer «Wettermacher» gilt.

Baustelle der Schweiz. Beim anschliessenden Rundgang bekam man eine Ahnung, was für eine riesige Arbeit nötig ist, um die übereinander liegenden Postentunnel, die eine Länge von mehr als 2 km aufweisen, zu erstellen, ohne dass der Betrieb je unterbrochen wurde.

Der Abschluss der Tagung bildete das von der Firma HACO gespendete währschaffe Mittagessen im heimeligen Landgasthof «Kreuz» Wohlen. Beim Geniessen der vorzüglich zubereiteten Mahlzeit unterhielt man sich in zwangloser, anregender Weise im Kreise Gleichgesinnter, wie das an der Jahresversammlung der Kochfachlehrer üblich ist. Es sei an dieser Stelle all den Spendern und Gönnern, die zum guten Gelingen der Tagung mit beigetragen haben, im besonderen aber Kollege Fritz Mäder und den Herren Direktoren Müller und Grossenbacher der Gewerbeschule der Stadt Bern, für die vorzügliche Organisation und Abwicklung der Tagung im Namen aller den herzlichsten Dank ausgesprochen. Sicher werden die Teilnehmer die anregende Jahresversammlung in Bern in guter Erinnerung behalten.

Längst vergangen sind die Zeiten, als Katharina de Medici zu Ehren ihres Gemahls Heinrich III. eine grosse Schar von Dienern, Mägden, Schneidern und Kammerfrauen, Köchen, Kuchenbäckern und Spezialisten für die Zubereitung von Likören trotz schwerer politischer Wirren nach Frankreich mitnahm.

Rotbarsch auf Livorneser Art und «Cacciucco», die Fischsuppe, die in Viareggio gegessen wird, passen gut zum «panforte» (eine Art Torte aus Mandeln und getrockneten Feigen) aus Siena, zu den «buccellati» (Gebäck) aus Lucca, den Aalen aus Ortelobello, dem Spargel aus Pescia und den «Confetti» (Mandeln mit Zuckerguss) aus Pistoia. Jede einzelne dieser Speisen verlangt einen besonderen Wein. Es gibt in der Toskana nicht nur den rubinroten Chianti, sondern auch den weissen Montepulciano, den roten Montalbano und die Weine von der Insel Elba. Wer kräftig ist, gern singt, wie man im 14. Jahrhundert sang, oder wem die Satiren von Ariosto oder Stenterello oder Cecco del Moro gefallen, trinkt Punsch, der zur Hälfte aus Kaffee und zur Hälfte aus Rum besteht und ganz heiss kredenzt werden muss.

Es war übrigens Katharina de Medici, die in Frankreich Liköre einfuhrte, so den Vesperto (aus Fenchel und Orangen), das Goldwasser und die verschiedenen Rosenliköre, die sämtlich den Abschluss der grossen Mahlzeiten zu bilden hatten.

Von jeher galt in der Toskana der Grundsatz: einen Gast zum Essen einladen heisst, um sein Wohlbefinden besorgt sein. Dass dieser Grundsatz praktisch Geltung hatte, berichtet Cecco Angiolieri und Pietro Aretino. Dies galt vor allem für die höfischen Kreise. Selbstverständlich hatten Lulli, der Musiker des Sonnenkönigs, und Cherubini, der Musikmeister des Kaisers, den gleichen Geschmack wie Ludwig XIV., Katharina de Medici oder Cellini: drei Suppen, einen Fasan, ein Täubchen, zwei Hämmerlgerichte, ein Stück Schinken, Früchte und Gebäck.

Man darf aber, wenn man von der toskanischen Küche spricht, nicht das Kloster bei Santa Trinita vergessen. An vielen Tagen erinnert der Duft des Essens, das dort auf den Tisch gebracht wird, an die Bienenstöcke in den Wäldern von Vallombrosa. Das

will besagen, dass das Essen in diesem Kloster auch heute noch ungekünstelt ist und die Speisen vom Feld in den Topf kommen.

Ähnliches findet man heute nur noch selten in italienischen Gaststätten, doch hin und wieder in den Familien. Die Küche der Toskana scheint, trotz ihrer Vielfalt, eher einfach. Bohnen auf Florentiner Art, Suppe aus Karotten und Kohl, Fleisch vom Rost, gefüllte Kartoffeln und manch anderes Gericht erinnern

Zermatt im «Jahr der Alpen»

Eine internationale Matteredhorn-Jahrhundertfeier

1965, von der Schweizerischen Verkehrszentrale zum «Jahr der Alpen» proklamiert, wird im Matteredhorn — dem klassischen Bergsteigerhort der rund ein Jahrhundert zurückliegenden «Goldenen Zeit des Alpinismus» — eine internationale gestaltete grosse Gedenkfeier begangen werden, die auf 10. —18. Juli festgesetzt worden ist. In würdiger und imposanter Weise soll der vor 100 Jahren, am 14. Juli 1865, durch Edward Whymper und seine sechs Gefährten erfolgten tragischen Erstersteigung des 4477 m hohen Matteredhorns gedacht werden.

Wie Kurdirektor Constant Cachin an einer Presseorientierung des anfangs Februar ausgetragenen 19. Internationalen Gorngrat-Derby verlauten liess, werden sich auf dem Theodulpass eine schweizerische und eine italienische Delegation einfinden, und die Besteigung des Matteredhorns soll auf drei verschiedenen Routen für

die schweizerische und die britische Television

weltweit demonstriert werden. Schweizer und Italiener werden sich zu einer religiösen Feier auf dem Gipfel treffen. Das gastliche Zermatt wird zu diesem seinem weltbekanntesten Wahrzeichen gewidmeten Gedenktagen sowohl die Nachkommen der Erstersteiger wie die hervorragendsten Bergsteiger aller Länder, aber auch alle um Zermatt verdienten Künstler und Schriftsteller einladen. Eine besondere Attraktion wird die Premiere der vom Walliser Jean Daetywyler komponierten «Matteredhorn-Symphonie» bilden.

In diesem Jubiläumssommer wird Zermatt — das zwar schon seit einigen Jahren über einen eleganten Swimmingpool mit Dancing und Restaurant verfügt — seinen Gästen erstmals auch Badefreuden im Freien bieten können:

ein Strandbad auf 2100 m ü. M.

nahe der mit Sesselbahn erreichbaren Sunnegga. Ein 200 m langer und 80 m breiter Alpsee («Lei-See»), dessen vom morgens bis abends sonneexponiertes Quellwasser sich als angenehm erwärmt erwiesen hat, wird ein komfortables Drum und Dran erhalten.

Diese und andere Neuerungen — zusätzliche Skilifte und Luftseilbahnen — erfordern beträchtliche finanzielle Aufwendungen, so dass man einiges Verständnis hat für eine sich abzeichnende (u. a. auch von Dr. Franz Seiler befürwortete) Tendenz, das alljährlich etwa 25'000 Fr. beanspruchende

Gorngrat-Derby

in Anbetracht des bedenklich überlasteten internatio-

gleichzeitig an die Kost der Höhlenbewohner und die raffinierte Küche der Fürstentümer. Der taufrische Salat hatte eine Farbe wie im Mai. Jedes Übermass an Pfeffer und Salz wie auch kunstvolle Saucen waren verpönt, nur die besten Erzeugnisse des wunderschönen toskanischen Landes wurden verwendet — und Köche betreut, die es verstanden, mit den Gaben der Natur Gaumenfreuden zu schenken.

(F. R. nach Marcello Galliani)

nalen Rennkalenders und der notwendigen regionalen Nachwuchsförderung nur noch alle zwei oder drei Jahre und dafür mit stets erstklassiger Besetzung durchzuführen.

Ein weiteres Problem streifte Gemeindepräsident Dr. Josef Audenblatten mit dem Hinweis auf die, mangels gesetzlicher Bestimmungen, einer rechtzeitigen Sicherung der Abfahrts-, Slalom- und Übungspisten bis in Dorfnähe erwachsenden Schwierigkeiten, indem für Bauland in solchen Gebieten bereits bis zu 200 Fr. pro qm bezahlt wird.

Lebhaft Zustimmung fand Direktor Johannes Stöpfer vom Zermatterhof, Präsident der lokalen Sektion des Schweizer Hotelier-Verein, der seinen warmen Dank für das Wohlwollen der Presse mit dem von Herzen kommenden Wunsch schloss, es möge angesichts der stürmischen baulichen Entwicklung doch wenigstens ein Kernstück des pittoresken alten Zermatt erhalten bleiben!

A propos des numéraux postaux d'acheminement

Si elle a rencontré un accueil en général favorable auprès du public, l'introduction des numéros postaux d'acheminement n'en a pas moins suscité de nombreuses questions et, comme il fallait naturellement s'y attendre, diverses critiques. Ce n'est donc pas sans raison que la Direction générale des P.T.T. a consacré à ce problème une brochure explicative dans laquelle elle expose clairement le but et les raisons du système.

Nous pensons que le but est suffisamment connu pour qu'on puisse se dispenser d'y revenir. Quant au système, nous rappelons que l'ensemble du territoire suisse a été divisé en neuf rayons d'acheminement, disposant chacun d'une tranche de 1000 numéros. A l'intérieur des rayons, les numéros sont répartis par routes et axes sur 5 centres de tri principaux et 14 centres de tri secondaires. La numérotation commence toujours à l'ouest et continue dans le sens de la marche des aiguilles d'une montre. La répartition a en outre été conçue de telle manière que les numéros postaux d'acheminement (NPA) des grandes villes se terminent toujours par deux 0 au moins, ceux des villes plus petites et les localités d'une certaine importance se terminent en principe par un 0. A l'exception de quelques succursales urbaines ou de banlieue assurant elles-mêmes la distribution, aucun numéro propre ne se termine par 1 ou 9. Ces chiffres sont réservés aux numéros collectifs: 1 pour les offices de réexpédition, 9 pour les routes des offices d'expédition des lettres.

Le système des NPA repose sur l'analyse précise

de données statistiques notamment sur le classement des localités selon l'importance de leur trafic postal.

En tête de ce classement figurent cinq offices d'expédition des lettres: Zurich (8000), Bâle (4000), Berne (3000), Lausanne (1000) et Lucerne (6000). Ces cinq centres de réexpédition ont été désignés comme centres de tri principaux. Ceux-ci, de même que les plus importants parmi les centres de tri secondaires, seront équipés, le moment venu, de machines à trier. Outre les 5 centres de tri principaux, 14 centres de tri secondaires, de caractère plus régional ont été créés: Genève (1200), Sion (1950), Brigue (3900), Fribourg (1700), Neuchâtel (2000), Bienne (2500), Soleure (4500), Olten (4600), Aarau (5000), Winterthur (8400), Wil SG (9500), St-Gall (9000), Coire (7000), Bellinzzone (6500).

Pour l'instant, si le numéro d'acheminement ne figure pas devant le lieu de destination, la poste effectuera bien entendu l'envoi dans la mesure du possible, aussi rapidement qu'un envoi correctement adressé avec le NPA. Il est douteux qu'une telle garantie puisse encore être donnée le jour où le tri mécanique ou automatique sera devenu une réalité. Si le numéro d'acheminement est inexact, il faut s'attendre que l'envoi soit dirigé sur une fausse destination. Aussi est-il important que le lieu de destination continue, comme jusqu'ici, à être indiqué de façon claire et complète.

Relevons enfin que pour les envois à destination de la République fédérale d'Allemagne, qui connaît aussi le système des NPA à quatre chiffres, le numéro d'acheminement doit être précédé de la lettre D et d'un trait; par exemple: D — 4000 Düsseldorf.

Pour ne pas dépasser le taux d'alcool réglementaire

Le Tribunal fédéral vient d'abaisser de 1 à 0,8 promille le taux d'alcool dans le sang qui constitue la limite de l'état d'ivresse caractérisé.

Un ira avec intérêt le communiqué suivant et qui a été publié par la presse et qui indique les quantités de boissons alcoolisées que l'on peut boire si l'on ne veut pas dépasser le taux fatidique:

Le professeur D. Monnier, directeur des laboratoires de chimie minérale et de chimie analytique de l'Université, a eu l'obligeance de nous faire parvenir quelques barèmes qui permettront aux conducteurs et à leurs conseillers, de se rendre compte du maximum de la quantité d'alcool qu'ils peuvent absorber avant de prendre le volant de leur véhicule sans encourir les foudres du Tribunal fédéral qui vient de fixer, comme on le sait, le taux d'alcool dans le sang à 0,8‰ pour déterminer si l'état d'ivresse est caractérisé.

Table with 2 columns: Description of drink and % d'alcool dans le sang. Includes rows for 1 verre of wine, 1 verre of white wine, 2 glasses of wine, 1 glass of cognac, etc.

3 Mädchen suchen Stellen in Genf

2 Restaurationshelfer (Österreicherinnen)

Hilfsgouvernante (Dänin, mit Englisch-, Deutsch- und Französischkenntnissen).

Wenn möglich im selben Hotel. Stellenantritt zirka 15. Mai 1965 oder nach Vereinbarung. Angebote an Kirsten Koefoed, Hotel Alpina, 1935 Verbier VS.

24jährige kaufm. Angestellte mit Handelsdiplom, Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch, sucht Stelle als

Empfangssekretärin Berner Oberland bevorzugt. Offerten an Susanne Iseli, 3762 Erlenbach i. S.

Jüngeres Ehepaar

Gouvernante/Küchenchef

suchen geeignete Posten, auch Gérance, Wirtepatent vorhanden. Eintritt nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre GK 1351 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Waldhotel Bellevue, Davos sucht Zwischenstellen für folgende qualifizierte Angestellte:

Chefs de partie Saaltöchter Zimmermädchen

Evtl. auch für kurze Ferienablosung, oder Anfang April bis Anfang Juni. Angebote an Th. Rusch, 7270 Davos Platz. Telefon (083) 3 61 46.

Küchenchef

Schweizer, sucht Zweisaison-, evtl. Jahresstelle. Haus an See bevorzugt. Kleine bis mittlere Brigade. In allen Sparten der Küche bewandert. Langjährige Praxis. Frei ab Anfang März 1965. Offerten mit Gehaltsangaben unter Chiffre KU 1391 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Holländerin mit guter schülerischer Ausbildung (Deutsch, Französisch und Englisch sprechend), schon ein Jahr in der Schweiz, sucht für die Sommersaison

Lehrstelle im Hotelbetrieb

Offerten unter Chiffre G 70462 an Publicitas, 3001 Bern.

Jeune Allemande, avec diplôme de l'Ecole hôtelière suisse, stage pratique, connaissance approfondie de l'anglais et du français, Ecole de commerce, cherche place comme

réceptionniste-secrétaire-débutante pour la saison d'été en Suisse romande.

Offres sous chiffre RS 1432 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Schweizer Fachmann, 56jährig, seit Jahren erfolgreich in leitender Stellung in Süd-Amerika und in den USA tätig, 6 Sprachen sprechend, spezialisiert in Verwaltung, Organisation, Küche und Kalkulation, sucht passenden Wirkungskreis als

Direktor oder Gerant

in gutem Grossrestaurant-Betrieb. Fachkundige Ehefrau als Mithilfe möglich. Zurzeit in den USA, wünscht in die Heimat zurückzukehren. Offerten unter Chiffre DG 1199 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelierehepaar, 35 und 39 Jahre alt, zurzeit Generaldirektion Luxushotel im Fernen Osten, sucht auf Frühling 1965 oder nach Übereinkunft

Direktion

im In- oder Ausland. Achtzehn Jahre Berufserfahrung in allen Sparten, mehrere Jahre auch in den USA. Diplom Hotelfachschule Lausanne. Flüssend Französisch, Englisch und Deutsch. Offerten erbeten an 37 Vorderstrasse, 6085 Nauheim (Deutschland), zur Weiterleitung.

Hotelierehepaar, 35 und 39 Jahre alt, zurzeit Generaldirektion Luxushotel im Fernen Osten, sucht auf Frühling 1965 oder nach Übereinkunft

Junge Schweizerin mit staatlichem Handelsdiplom sucht Stelle als

Sekretärin

in Hotel der französischen Schweiz, Eintritt anfangs März. Offerten erbeten an Erika Messli-Kommer, Brandstrasse 8a, 8610 Uster.

mit besten Küchenkenntnissen sucht wegen Handänderung des zur Zeit führenden Erstklasshotels geeigneten Wirkungskreis.

Auch

Einkaufschef der Lebensmittelbranche oder

Kochschule angenehm. Erstklassige Referenzen.

Offerten unter Chiffre HR 1102 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Österreicher, 23 Jahre alt, sucht auf Anfang April Jahresstelle in Basel, evtl. auch Saisonstelle, als

Saucier

5 Jahre in der Schweiz tätig. Offerten unter Chiffre SA 1395 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Barmaid

23jährig, 4sprachig, beste Referenzen, sucht ab Mitte März / Anfang April selbständige Saisonstelle.

Unter «Tessin bevorzugt 18.883» an ÖWG, Wallzeile 16, Wien I.

33jähriger, fachkundiger u. sprachenkundiger Schweizer sucht Engagement als

Chef de service (Oberkellner)

in Erstklassbetrieb der Stadt Zürich. Eintritt auf 1. März 1965.

Offerten unter Chiffre CS 1233 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junge Schweizerin mit staatlichem Handelsdiplom sucht Stelle als

Sekretärin

in Hotel der französischen Schweiz, Eintritt anfangs März. Offerten erbeten an Erika Messli-Kommer, Brandstrasse 8a, 8610 Uster.

Büropraktikantin

(Deutsche, 20 Jahre) sucht auf etwa 1. April 1965 Stelle in seriösem Hotel oder Restaurant in Basel oder in der Nähe von Basel.

Offerten erbeten unter Chiffre EP 1225 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Herbert Bossi scheidet vom Hotel «Krone» in Solothurn

Der bekannte Hotelier, Herbert Bossi-Stalder, hat sein Amt als Leiter des Hotel «Krone» in Solothurn niedergelegt und gedenkt sich in's Privatleben zurückzuziehen. Der tüchtige Bündner Fachmann verlebte seine Jugend im väterlichen Hause, dem Hotel Julier in Tiefencastel, und ging nach gründlicher beruflicher Ausbildung in die Welt hinaus, um später dazu beizutragen, dem Namen der Schweizerischen Hotellerie alle Ehre zu machen. Er führte ehemals während längerer Zeit das Hotel «Hecht» in St. Gallen, den «Pfaun» in Einsiedeln und das Hotel «Bahnhof» in St. Gallen, von wo er vor 15 Jahren zur Leitung des Hotel «Krone» in Solothurn berufen wurde. Diese traditionsreiche Gaststätte führte er mit seiner Gattin in so vorbildlicher Art und Weise, dass er sich die Anerkennung nicht nur der Solothurner erbracht hatte, sondern auch in breiten Kreisen des Auslandes erlangte. Ruf dieses Hotels als vorzüglicher Beherbergungsstätte wie als gepflegtes gastronomisches Relais ein verdientes Renommé.

Seit jeher war es das Bestreben des tüchtigen Fachmannes, sich auch auf verbandspolitischen Ebene zu betätigen. Er war während seiner Laufbahn Präsident des Hotelier Vereins St. Gallen, Gründer und Präsident des Hotelier-Vereins Einsiedeln und Gründer und Präsident der Sektion Solothurn.

Während er sich in seinem Betrieb mit ganzer Energie einsetzte und mit Aufgeschlossenheit für das Wohl seiner Gäste sorgte, vergass er darüber nie die so wichtigen Gesamtinteressen des Schweizerischen Hotelgewerbes, die ihm besonders am Herzen lagen.

Herbert Bossi-Stalder erfreute sich mit seiner Gattin in der Ambassadeurstadt echter Popularität. Die Betriebsführung der Krone trug ihm weitherum im Lande grösste Anerkennung ein. Nun scheidet das Hotelierehepaar aus seinem Aufgabenkreis mit dem Dank und der Achtung weiter Kreise in Stadt und Land. Wir wünschen Herrn und Frau Bossi noch einen recht schönen Lebensabend und hoffen dass er auch im Ruhestand den Kontakt mit dem SHV nicht verlieren wird.

Table with 2 columns: Drink and alcohol content. Includes rows for 2 verres de vin rouge (0,50), 1 petit cognac (0,25), a un taux d'alcool de (1,15‰), etc.

Table with 4 columns: Drink, Homme 70 kg, Femme 60 kg, and % d'alcool. Includes rows for Bière normale 5°, Vermouth 16°, Aperitif anisé 45°, Vin blanc 9°, Vin rouge 12°, Cognac 40°, Whisky 43°.

Jeune

française, cherche emploi avec responsabilités dans bar, café, restaurant ou hôtel. Connaît tous les services. Libre de suite. Téléphone (022) 44 288 heures repas.

Autrichienne (24), Ecole hôtelière, anglais, français, expérience, cherche place comme

réceptionniste-secrétaire aide-barmaid ou gouvernante

pour la saison d'été (avril) en Suisse française.

Offres à Ulrike Hadeyer, Frackstrasse 10, Linz (Autriche).

Participation

Hôteier disposant de quelques centaines de mille francs, accepterait participation avec hôteier en vue de collaboration commerciale et pour refonder foyer. Offres sous chiffre PA 1080 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hôtelier

46 ans

seul, ayant remis son hôtel, bien situé, avec belles économies, collaborerait avec personne ayant hôtel de deux saisons, participations financières, mariage pas exclu. Offres sous chiffre CP 1078 à l'Hôtel-Revue 4002 Bâle.

Chauffeur/Telefonist

sucht Stelle in Winterkurort auf 15. Februar; Deutsch, Englisch, Italienisch. Offerten an Heinz Krenn, Hotel Castell, 7524 Zuoz. Telefon (082) 6 72 23.

Junge

Barmaid

sucht Stelle auf 1. April in Zürich. Sprachkundig in Deutsch, Französisch, Italienisch. Offerten unter OFA 4762 Z Orell Füssli-Annoucen AG, 8022 Zürich

20jähriger Holländer sucht Stelle als

Commis de cuisine

für kommende Sommersaison. Offerten mit Gehaltsangaben erbeten unter Chiffre CC 1355 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Anfangspraktikant

Offerten unter Chiffre EP 1342 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



der Internationalen

Barfachschole

KALTENBACH

für Damen und Herren

Kursbeginn 1. März

Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung

Auskunft und Anmeldung: Büro Kaltenbach, Leonhardstrasse 5, Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Telefon (051) 474791.

Älteste Fachschule der Schweiz.

Caisse suisse de voyage

Village de vacances à Leysin

Le Conseil d'administration de la Caisse suisse de voyage a siégé récemment à Berne, sous la présidence du professeur W. Hunziker. Il a approuvé le rapport de la direction sur les diverses actions de vacances familiales en 1964, ainsi que le programme d'activité établi pour 1965, qui repose sur un budget équilibré de 4,2 millions de francs.

En 1964, environ 300 familles comptant plus de 1300 enfants ont de nouveau pu jouir pour la première fois de deux semaines de vacances. La plus grande partie de ces familles nombreuses ont été logées dans le charmant village de vacances de la Reka, à Albano près de Lugano, dont la construction vient d'être terminée. 1352 familles groupant 2825 enfants ont par ailleurs bénéficié de l'action «logements de vacances à prix réduit», qui vise à procurer à très bon compte des logements de vacances, préférence étant donnée aux familles les plus nombreuses et les plus économiquement faibles. Une nouvelle possibilité a été introduite: celle de louer directement des logements de vacances auprès de la Caisse de voyage qui dispose d'un nombre assez élevé de ces logements. La direction a reçu mandat du conseil d'administration d'ouvrir un concours entre architectes pour l'établissement d'un projet de construction d'un second village de vacances à Leysin, dans le cadre des efforts visant à développer encore davantage les vacances familiales.

«Eau et air dans les plans d'aménagement régionaux»

C'est sous ce thème général que se tiendra du 1er au 4 mars 1965 dans les halles de la Foire suisse d'échantillons de Bâle le 3e Congrès scientifique PRO AQUA, organisé conjointement avec le Salon international PRO AQUA, eau, déchets, air. Comme ce fut le cas pour la manifestation précédente de 1962, le congrès — auquel participeront plus de 600 spécialistes d'Europe et d'outre-mer — sera présidé par le professeur Otto Jaag, de Zurich.

Les conférences du premier jour se rapportent aux domaines de l'élimination des déchets industriels non putrescibles, de la désintoxication de concentrés liquides et de l'élimination de déchets en cas d'accidents. Le deuxième jour sera consacré aux problèmes relatifs à la protection de l'eau et de l'air en rapport avec des installations énergétiques (usines hydrauliques, usines thermiques et installations d'énergie atomique). Les conférences des troisième et quatrième jours traiteront ensuite de la nécessité de la planification à grande échelle et à longue échéance de l'alimentation en eau potable et en eau industrielle. Le programme du congrès s'achèvera le 5 mars par des excursions, alors que le Salon restera ouvert jusqu'au dimanche 7 mars y compris.

Pour tous renseignements, prière de s'adresser au secrétariat du Salon PRO AQUA, case postale, 4000 Bâle 21 (Suisse).

Ouverture de la ligne de raccordement Hergiswil-Stansstad

Grâce à l'ouverture, en décembre, de la nouvelle ligne de raccordement Hergiswil-Stansstad, longue d'environ deux kilomètres, Engelberg — lieu de villégiature et centre de nombreux sports — sera relié au réseau des chemins de fer suisses. Jusqu'à maintenant, on atteignait Engelberg en utilisant les bateaux entre Lucerne et Stansstad et, ensuite, le chemin de fer Stansstad-Engelberg. Ce dernier, à voie étroite, à adhérence et à crémaillère, a été complètement renouvelé ces derniers temps, et doté d'un nouveau matériel roulant. On a ainsi prolongé cette ligne jusqu'à Hergiswil, où elle vient se joindre à celle des CFF, conduisant du Brunig à Lucerne. Depuis décembre dernier, il est donc possible d'aller directement par train, en une heure, de Lucerne à Engelberg, alors qu'avant, il fallait compter le double de temps.

Zeitschriften

Vor den Höhepunkten der Wintersaison

Man kann sich von der Winterpracht der Schweizer Berge kaum wirkungsvollere Bilder denken, als sie sich in den Heften der Reisezeitschrift «Schweiz» in doppelseitigem Grossformat ausbreiten. Die Schweizerische Verkehrszentrale hat für die Februarnummer einen monumental wirkenden Bildausschnitt aus dem Zwischenreich zwischen Berner Oberland und Wallis als farbiges Umschlagbild gewählt, um dann den leuchtenden Firnflanz eines Walliser Eisstroms, mit der Umrahmung durch hochragende Felszinnen, als Hauptbild einzufügen. Aber auch aus dem Grindelwaldner Skigebiet, von den Sonnenterrassen ob Leysin in den Waadtländer Alpen und aus dem Umkreis des neuen Strassentunnels durch den Grossen St. Bernhard stammen verbekräftigte Aufnahmen. Die bildwirksamen Lotpreisen der Berge stehen im Dienste des «Jahres der Alpen», in welchem ein Jahrhundert touristischer Entwicklung überblickt wird. Der Gestalter des auch informativ reichhaltigen Heftes, Hans Kasser, erinnert in vier Sprachen an die Wandlungen, welche die Beziehungen der Menschen zur Bergwelt von der legendenreichen Zeit der mittelalterlichen Passgänger bis zu unserer bergfreundlichen Epoche erfahren haben. EAB

HOWEG-Nachrichten

Im allgemeinen verurteilt das Preisgefüge des Versorgungsmarktes in den ersten beiden Monaten des Jahres keine Sensationen. Die Ernteprodukte haben sich längst präsentiert mit allen wünschbaren Wenn und Aber und sind zum grössten Teil auch bereits im Verkauf. Schon rücken die Weine ins Blickfeld: man tut aber gut, ihnen Zeit zu geben, wie es der Brauch ist, wenn man etwas Rechtes will. Wären dies Gründe genug, zu erklären: nichts Neues! Mitnichten, denn im Marktgeschehen gibt es immer Neues. Die erste

Nécrologie

Décès du président d'honneur de l'Hôtel Beau-Rivage

On a rendu vendredi après-midi à Bursinel les derniers hommages à M. Roger de Crousaz, doyen des ingénieurs vaudois, président d'honneur de la Société du Beau-Rivage Palace, à Ouchy.

Administrateur dès 1917 de la Société immobilière d'Ouchy, devenue la «société anonyme du Beau-Rivage Palace», M. de Crousaz en fut le distingué président du Conseil d'administration durant 42 ans, soit de 1921 à 1963; très attaché à ce magnifique hôtel, à la destinée duquel sa famille était déjà associée dès sa fondation en 1862, M. de Crousaz eut encore la joie de présider les manifestations du centenaire du Beau-Rivage. Il avait étroitement collaboré à l'élaboration de la plaquette imprimée pour la circonstance, car nul mieux que lui connaissait les détails de la construction et des agrandissements successifs de ce remarquable établissement.

Par son action intelligente, il avait contribué au développement de toute la région d'Ouchy, à la beauté de ses rives et de ses parcs. Habitant durant l'hiver l'hôtel même, il en connaissait tous les problè-

mes; il participait étroitement à l'étude des projets tendant à l'amélioration d'un hôtel dont la réputation honore toute l'hôtellerie suisse.

A côté de ses activités professionnelles, au cours desquelles il travailla à la construction de plusieurs chemins de fer en Suisse et à l'étranger, avant de fonder la «Staug suisse», société de construction de routes, M. de Crousaz donna beaucoup de son temps aux œuvres d'intérêt public. Vice-président de l'«Orphelinat», aujourd'hui disparu, il fut aussi longtemps membre du conseil général de l'Asile des aveugles ainsi que membre du conseil d'administration du Théâtre municipal de Lausanne. Il était également membre vétérans de l'Automobile-Club de Suisse où il était entré en 1921.

M. de Crousaz avait fait une brillante carrière militaire, commandé le régiment d'artillerie 3, la brigade d'artillerie 1; il avait commandé par intérim la Garnison de St-Maurice dès 1923 jusqu'en 1930. Pendant la dernière guerre, il fut inspecteur des camps de réfugiés et de prisonniers.

C'est un homme très fin, très cultivé, au courant de tous les problèmes de l'hôtellerie et du tourisme, qui s'en est allé à l'âge de 93 ans. Il laisse un beau souvenir à tous ceux qui l'ont connu. jd

Epoca nimmt Stellung Gegen deutsche Notstandsgesetzgebung

Im reichhaltigen Februarheft der deutschsprachigen Zeitschrift Epoca nimmt Leitartikler Helmut Lindemann entschiedene Stellung gegen die vorgesehene Notstandsgesetzgebung der Bundesrepublik. Als einer der Gründe für den neuen Bildungshunger wird das Fehlen von bezahlten, das Millionen von Zuschauern mit bisher wenig bekannten Wissensgebieten, wie etwa Archäologie und Naturwissenschaften, konfrontierte. So wurde in manchem der Wunsch geweckt, sich durch Bücher über diese Themen noch besser zu informieren.

Epoca wird auch in den nächsten Heften der Frage, ob wirklich ein «deutsches Kulturwunder» im Kommen sei, weiter nachgehen.

Küche für 3000 Esser

Europas grösste Gaststättenküche wurde jetzt in der Jahrhunderthalle in Frankfurt-Höchst voll in Betrieb genommen. Sie ist vollkommener ausgestattet und versorgt Restaurants und Gasteräume mit insgesamt mehr als 1100 Plätzen. Da mit einem dreimaligen «Gästumschlag» gerechnet werden muss, liegt die Kapazität der Grossküche bei über 3000 Mahlzeiten pro Tag.

Das Gemüse der Woche

15.2.—20.2.65
Sellerie, Wirz, Rander.

Hotelerehepaar, wohnhaft in Lugano, sucht auf den 1. März 1965 für ihre beiden Kinder, 2 und 6 Jahre alt, tüchtige, kinderliebende, ein selbständiges Arbeiten gewöhnte

Haustochter

(nicht unter 25 Jahren)
oder jüngere Frau

Kochkenntnisse Bedingung. Offerten erbeten unter Chiffre HA 1349 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Junger Koch, 22 Jahre, Deutscher, sucht zum März interessanten Posten als

Demi Chef

Angebote unter Chiffre DC 1264 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer, 23jährig, Diplom Hotelfachschule Lausanne, sucht interessante Stelle in

Wareneinkauf (evtl. Warenkontrolle)

eines grossen Restaurationsunternehmens oder Hotels (zwecks Weiterausbildung). Praxis in der Réception, in Küche und im Service. Kantonales Handelsschuldiplom Zürich. Sprachen: Französisch, Englisch und Deutsch in Wort und Schrift. Italienisch für Konversation. Platz Zürich bevorzugt. Eintritt 15. Februar oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre WE 1267 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Tüchtige, im à-la-carte-Service versierte

Restaurationskochtochter

sucht Stelle per sofort in gepflegtem Restaurant-Grill-room. Bern, Thun, Berner Oberland bevorzugt. Anfragen erbeten unter Chiffre RT 1358 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Versierter, selbständiger

Küchenchef

(Schweizer) sucht lange Sommersaison, Aushilfen oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre KU 1249 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

28jähriger Däne, Handelsdiplom, Dänisch, Englisch, Deutsch, Französisch, sucht für kommende Sommersaison Stelle in

Hotelbüro/Réception

Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an Familie Füllmann, Hotel Gietschergarten, 3818 Grindelwald.

Jeune couple suisse, sans enfants, 11 ans d'expérience, cherche

direction ou sous-direction

de préférence à l'étranger.

Références à disposition.

Ecrire sous chiffre PA 30328 à Publicitas, Lausanne.

Concierge

in noch ungekündigter Stelle, suchte auf Frühjahr oder Sommer andere Stelle, wenn möglich in Zürich oder Saison. Offerten unter Chiffre OFA 48192 an Orell Füssli-Annoucen, 8022 Zürich.

Junge Ausländerin sucht Jahresstelle als

Sekretärin
für sofort. Handelsdiplom, mit Hotelerfahrung, in der Schweiz erworben. Sprachen: Deutsch, Englisch, Französisch, Holländisch, Italienischkenntnisse. Geflügelte Erscheinung. Gute Umgangsformen. Offerten erbeten unter Chiffre SE 1938 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Koch

Franzose (23), verheiratet, Absolvent Collège technique hôtelier Strasbourg, 2 Jahre Kochpraxis Paris, sucht Dauerstelle. Henri Fleck, Beethovenstrasse 25, Kehl (Rhein, Deutschl.).

Jeune Allemande, 22 ans, actuellement à l'École de Commerce de Neuchâtel, cherche pour le 1er avril 1965 place dans un hôtel en Suisse romande ou en France; préférable

réception
Aimerait perfectionner son français. Réponse à Mlle Marlis Freudenthal, Mme Claus, 31, faubourg du Lac, 2000 Neuchâtel.

Anfängerin Zimmermädchen/Saaltochter

sucht für kommende Saison Stelle in Lugano oder Umgebung. Offerten bitte an Karin Schindler, Am Kleinen Dahlen 2, Hamburg-Harburg (Deutschland).

Filter de piscine

ayant servi seulement une année, vendu parce que trop petit, vu l'agrandissement. Filtré pour piscine de 150 à 250 m³. Valeur neuf 10000 francs. Fort rabais. Montage peut être effectué. A voir sur place. Téléphone (027) 4 43 33. Camping 13 Etolles, 3558 St-Léonard (Valais). Quelques caravannes d'occasion à vendre.

Restaurateur, Oberkellner

mit Fähigkeitsausweis, ab Juli 1965 frei, sucht Vertrauensposten. Mithilfe der Ehefrau möglich. Wohnung Besondere. Offerten unter Chiffre 30417-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu vermieten

Hotel-Restaurant

in guter Lage einer Ortschaft des Kantons Bern. Grosser Fremdenverkehr. Notwendiges Übernahmekapital etwa 30000-40000 Fr. Anfragen unter Chiffre HO 1430 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht in Graubünden, St. Gallen oder Appenzell

Abnehmer

von schönen ganzen Kälbern aus frischer Schlachtung. Mit Siegel per kg nur Fr. 7.90, für Schweine mit wenig Speck nur Fr. 4.80. Diese Preise verstehen sich franko, per Auto ins Haus geliefert.

Offerten an A. Hofstetter, Metzger, 9451 Eichberg SG. Telefon (071) 75 15 96.

Zu verkaufen

sofort oder nach Übereinkunft, in den Waadtländer Alpen gelegenes, bestrenommiertes, modern eingerichtetes

Hotel

30 Betten (Hotel-Café-Restaurant-Patent)

Ausgezeichnetes Geschäft für unternehmensfreudiges tüchtiges Ehepaar. Kann ohne zusätzliche Spesen weitergeführt werden, weil alle neuzeitlichen Einrichtungen vorhanden sind.

Offerten sind zu richten unter Chiffre ZV 1422 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

PARIS – Hôtel garni luxe

25 studios meublés, loués en prix libres, à vendre en S.A. ou S.à.r.l. Tout-jours plein, bon rapport, long bail. Peut faire aussi bureaux. Bel immeuble quartier Madeleine. 600000 francs suisses payables en Suisse ou France. Se renseigner auprès du propriétaire sous chiffre PH 1234 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Ist die BADEWANNE defekt?

Auf keinen Fall ausbauen!
Wir werden sie NEU überziehen.

J. Müller, Höschgasse 38, 8008 Zürich
Telefon (051) 47 96 42

Suche auf 1. Mai 1965 Posten als

Gerant oder Pächter

in Spezialitäten- oder Landgasthof. (Guter Koch.)

Offerten erbeten unter Chiffre P 61 Fd an Publicitas AG, 8500 Frauenfeld.

Tüchtiger, zuverlässiger Mann (Schweizer) sucht Engagement als

Portier

in Wintersaison- oder Jahresstelle. Langjährig im Hotelfach tätig, beste Zeugnisse vorhanden. Eintritt kann sofort oder nach Vereinbarung geschehen. Offerten erbeten unter Chiffre PO 1444 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Jeune

Barmaid

de langue française cherche place pour saison; Riviera vaudoise, éventuellement Tessin. Connaissance de l'anglais, l'italien et l'allemand. Libre dès le 1er mai 1965. Ecrire sous chiffre BM1345 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht auf 1. Mai 1965

Stelle als Kochlehrling

für sauberen und zuverlässigen Jüngling, z. Zt. im Welschland als Backergehilfe

Offerten an W. Gutjahr, Strandweg 12, 2568 Nidau, event. tel. Rückfragen über Nr. (032) 3 02 50 Geschäft oder (032) 2 98 98 privat.

Deutscher, 20jährig, mit besten Zeugnissen, sucht Stelle zum 1. März als

Grillkoch oder Entremetier

(Jahres- oder Saisonstelle)

Freundliche Angebote an Heiner Buschmann, Florastrasse 94, D 465 Geisenkirchen (Deutschland).

Fräulein ges. Alters, tüchtig im Hotelfach, sucht neuen Wirkungskreis als

Gouvernante, Aide du patron

auch als Gerantin in kleineres Hotel garni, in Tea-Room oder gediegenes Restaurant.

Offerten bitte unter Chiffre GA 1433 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotelsekretärin

28 Jahre alt, Schweizerin, sprachengewandt, sucht selbständige Stelle in

Réception und Büro

Offerten sind erbeten unter Chiffre RB 1431 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Suche für Schwedin, deutschsprechend, eine

Stelle zur Beaufsichtigung der Kinder

vom 15. Juni bis 15. August 1965. Wengen B.O. bevorzugt. Offerten sind zu richten an R.Umiker, Hotel Elger, 3823 Wengen B.O.

Service

als Anfängerin. Zur Zeit steht ein Jahr als Buffettochter am Getränkebuffet tätig. Deutsche Schweiz bevorzugt. Offerten unter Chiffre SE 1443 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Chef de Service Serviertochter

Schweizer, 22 Jahre, fünf Jahre Servicepraxis, dabei 20 Monate Ausländerfahrung, Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch fliessend, sucht Stelle als

CHef DE RANG

oder in einem erstklassigen à-la-carte-Restaurant. Offerten bitte sofort unter Chiffre CR 1440 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

suchen Stellen für die kommende Sommersaison oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre CS 1265 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Dame seule, expérience confirmée, recherche poste

direction ou gérance hôtel

Préférence saisonnier.

Faire offres sous chiffre DC 1439 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Wer Chiffre-Inserate aufgibt, mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Belegen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Hotel Rigi am See, Weggis

sucht in lange Sommersaison (Eintritt etwa 25. April):

I. Saalkellner oder I. Saaltochter
(sprachkundig)
Saal-Restauranttochter
Saaltochter
Saalpraktikant

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an Familie Spicker, Hotel Rigi am See, 6353 Weggis.

Neues Hotel-Restaurant am Vierwaldstättersee

sucht auf 1. März oder nach Übereinkunft:

Küchenchef Küchenburschen Küchenmädchen Buffettochter Zimmermädchen

Wir bieten gute Entlohnung und angenehmes Arbeitsklima, geregelte Arbeitszeit, moderne Arbeitsräume.

Offerten sind zu richten an Familie W. Camenzind, Hotel Iigo, 6442 Gersau (Vierwaldstättersee).

HOTEL HIRSCHEN, LYSS

sucht auf 15. Februar 1985:

nette, freundliche
Serviertochter für Gaststube
Restauranttochter für Speiseservice

auf 1. März 1985:

Commis de cuisine
Angenehme Arbeitsbedingungen, geregelte Freizeit, guter Verdienst zugesichert.
Offerten erbeten an Hotel Hirschen, T. Weber-Moura, 3250 Lyss. Telefon (032) 84 13 08.

pavillon

Ende März, anfangs April suchen wir für unser kleines, gepflegtes Café-Restaurant jüngere, liebenswürdige

Serviertochter

(wenn möglich, Deutsch und Französisch sprechend) Anfängerin würde angelehrt. Garantielohn bei Jahresvertrag, Ferien.

Ausführliche Offerten an F. Kölliker, Molzgasse 14, 2500 Biel-Bienne.

Für Erstklasshotel in Hongkong

Chef Patissier

gesucht. Englisch unerlässlich. Dreijahresvertrag. Reise bezahlt. Eintritt baldmöglichst. 2000 Hong-Kong-Dollars pro Monat.
Offerten an Emil Stauber, Grundstrasse 15, 8135 Langnau a. A.

Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon VD

cherche à placer du 1er avril au 15 juin 1985:

sous-chef de cuisine chef de rang

Prendre contact par téléphone (025) 32241 (bureau du personnel).

Alleinkoch-Küchenchef

23jähriger deutscher
flink, sauber und selbstständig arbeitend, sucht mit Vertreiber,

Empfangssekretärin oder Saaltochter

Saison- oder Jahresstelle ab Ende April. Offerten erbeten unter Chiffre AK 1229 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Schweizer, 30 Jahre alt, 5 Sprachen sprechend, sucht Stelle als

Conciere oder Nachtconciere

Offerten unter Chiffre ZS 175 an Mosse-Annoncen, 8023 Zürich.

Segretaria d'Albergo

austriaca, con conoscenza d'inglese e italiano, cerca posto a Lugano per l'inizio della stagione 1985.

Scrivere sotto cifra SA 1014 all'Hotel-Revue, 4002 Basilea.



Kulm Hotel St. Moritz

Wir suchen

Für baldmöglichst:

Personalchef-Warenkontrollleur (Jahresstelle)

für Sommersaison (ca. 20. Juni bis 10. September):

Büro: **II. Kassier-Maincourantier** («NCR»)

I. Maincourantier («NCR»)

Stagiaire de réception

Bonkontrollleur und Hilfswarenkontrollleur

Loge:

Voiturier

Nachtconciere

Telefonistinnen

Chasseuse

Restaurant:

Demi-Chefs de rang

Commis de suite

Küche:

Chefs de partie

Commis de cuisine

Commis Patissier

Casseroliers

Argentiers

Diverse:

I. und II. Economatgouvernante

Kaffeeköchinnen

Etagen:

Zimmermädchen-Tourante

Portiers

Portier Tournant-Hausbursche

Lingerie:

Näherinnen (cucitrice)

Wäscherei:

Glätterinnen (stratrice)

Mangemädchen (manganatrice)

Hilfs-

Personalzimmermädchen (cameriere del personale)

personal:

Bedienungspersonal für Kurriersaal und Angestelltenzimmer (personale per servizio in sala dei corrieri e sala da pranzo del personale)

Küchenmädchen und -burschen (ragazze e ragazzi di cucina)

Officemädchen und -burschen (ragazze e ragazzi d'ufficio)

Offerten mit Fotos und Zeugnisabschriften an die Direktion, Kulm Hotel, 7500 St. Moritz.

1200 Genève HOTEL MON-REPOS

cherche:

aide-secrétaire-réception
(connaissance des langues)

file de salle
(parlant également l'anglais)

couple pour cuisine-office

Faire offre à M. Keller.

Hotel Rössli, Weggis sucht für die Sommersaison (Eintritt 15. April 1985)

Küchenchef

(Alleinkoch)

Selbständig und entremetskundig. Guteingerichtete, neue Küche. Hoher Lohn.
Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis. Telefon (041) 82 11 06.

Gesucht per 15. Februar 1985:

tüchtige

Officegouvernante Chef Patissier oder

I. Commis Patissier

Saison bis Mitte März. Zeitgemässe Entlohnung. Bewerber(innen) mit Erfahrung aus ähnlichen Betrieben sind gebeten, Ellofferen mit Zeugniskopien, Foto und Lohnanspruch einzureichen an **Grand Hotel Schweizerhof, Lenzersheide**.

Gesucht in Luxushotel an der Costa Brava (Spanien):

Etagengouvernante

Hilfsgouvernante

Empfangschef

Journalführer(in)

Offerten unter Chiffre M 31 834-23 an Publicitas, 6902 Luzern.

Hôtel Excelsior, Genève

cherche de suite:

stagiaire de réception
portier de nuit
(connaissance des langues)

portier d'étages
(expérience)

employée de cafétéria
lère lingère-dépeuseuse

Places à l'année. Bons salaires. Congés réguliers. Nouris mais pas logés. Faire offres à la Direction, 34, rue Rousseau, Genève. Téléphone (022) 32 09 45.

Gesucht auf Anfang März

Küchenchef

Moderne Küche, guter Lohn.

Familie Büchli-Hess, Hotel Hasenstrick, 8340 Hinwil. Telefon (055) 4 46 33.

Restaurant Rozloch bei Stansstad

Wir suchen im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Eintritt sofort. Geregelte Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Familie Schnyder, Restaurant Rozloch, 6382 Stansstad, oder Telefon (041) 84 22 62.

Restaurant de Neuchâtel

cherche

cuisinier

sachant travailler seul. Faire offres avec prétentions de salaire et certificats, sous chiffre P 1555 N à Publicitas, 2000 Neuchâtel.

Gesucht in modernes Kleinhotel nach Lugano für lange Sommersaison, ab Anfang, bzw. Mitte März 1985:

Jungkoch (Alleinkoch) oder Jungköchin (Alleinköchin)

Guter Verdienst, geregelte Freizeit, selbständiges Arbeiten, gute Verpflegung, moderne Unterkunft, gutes Betriebsklima werden zugesichert. Offerten an Direktion Hotel Camella, 6900 Lugano-Massagno TI.



Carlton Elite Hotel Zürich

Bahnhofstrasse 41

Auf etwa 1. März oder nach Übereinkunft suchen wir für unsere Bankettabteilung fachkundige, energische, jüngere

I. Officegouvernante- Buffetdame

die befähigt ist, einem angemessenen Stab von Untergebenen mit Takt und Umsicht vorzustehen, Gutbezahlte Jahresstelle.

Nur gut ausgewiesene Bewerberinnen wollen sich bitte melden bei W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Zürich.

Persönliche Vorstellung (mit Zeugnissen) nur nach telefonischer Vereinbarung, Telefon (051) 23 66 36.

Gesucht für sofort oder nach Übereinkunft

Aide de cuisine

in mittlere Brigade. Hoher Lohn. Zimmer im Hause. Neuzugleich eingerichtete Küche.

Restaurant Heinrütli-Rank, Widen. Telefon (057) 762 88.

Serveuse

connaissant les 2 services, est demandée de suite ou pour date à convenir au Buffet CFF, 1400 Yverdon. Place intéressante, bons gages et heures régulières. Téléphone (024) 2 49 95.

Grand Hotel, Brissago

sucht auf etwa 1. April:

Saucier

Entremetier

Commis de cuisine

Casserolier

Chef de rang

Nachtportier

(sprachkundig)

Offerten mit Zeugnissabschriften und Angabe der Gehaltsforderung an Dir. R. Gosteli.

Gesucht in kleines, gut eingerichtete Landspital (ca. 40 Betten) eine nette, zuverlässige

Köchin

die mit Freude einen selbständigen Posten übernimmt. Zeitgemässe Arbeitsbedingungen und geregelte Freizeit zugesichert. Offerten erwünscht an die Hausbeamtin des Bezirkshospitals, 3782 Saanen SO. Telefon (030) 4 12 26

Hotel-Restaurant St. Niklausen

am Vierwaldstättersee, (Kt. Luzern)

sucht auf kommende Sommersaison:

tüchtigen

Commis de cuisine

Saaltöchter

Restaurants-

töchter

Buffettochter

Offerten sind zu richten an H. Heer-Witschi.

Gesucht freundliche

Servier-

tochter

auch Anfängerin, wenn möglich mit Sprachkenntnissen. Sehr guter Verdienst! Familie Rovelli, Konditorei Paolino, 6600 Locarno TI.

Commis de cuisine

de 22 à 24 ans ayant travaillé dans 3 à 4 maisons, est demandé comme chef de partie, au Buffet CFF, 1400 Yverdon, téléphone (024) 2 49 95. (Gages à discuter.)

Wer Chiffre-Inserate aufgibt,

mache sich zur Pflicht, die nicht berücksichtigten Offerten samt den Beilagen so rasch als möglich an die Bewerber zurückzusenden. Er erweist damit nicht nur diesen, sondern auch sich selbst einen Dienst.

Schlosshotel Flims

sucht für Sommersaison:

Küchenchef

Commis de cuisine

I. Zimmermädchen

I. Saaltöchter/ Kellner

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind erbeten an E. Burkhardt, Schlosshotel, 7017 Flims. Tel. (081) 4 12 45

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft freundlich

Serviertochter

in lebhaften Betrieb. 4 km von Bern. Kost und Logis im Hause. Bitte melden Sie sich bei Familie König, Restaurant Bären, 3052 Zollikofen. Tel. (031) 650411.

Gesucht für die Sommersaison, mit Eintritt Ende Mai 1985, evtl. früher, junger, tüchtiger

Alleinkoch

Schriftliche Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Berghof, 3812 Wilderswil bei Interlaken.

Commis de cuisine

ayant terminé son apprentissage est demandé de suite ou pour date à convenir au Buffet CFF, 1400 Yverdon, téléphone (024) 2 49 95. (Gages à discuter.)

Gesucht in Jahresstellen nach Lausanne-Ouchy:

Nachtportier

Commis de cuisine

Buffettochter

Zimmermädchen

Serviertochter

Kellner

Officebursche

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten unter Chiffre PU 60180 an Publicitas, 1000 Lausanne.

Stellen-Anzeiger Nr. 6

Moniteur du personnel

Offene Stellen

Emplois vacants

Aifa Hotel, Basel-Birsfelden, sucht mit Eintritt nach Vereinbarung: **Hotelsekretärin**. Offerten erbeten an M. Stalder (572)

Gesucht von Hotel Moy, Oberhofen (Thunsee) für die Sommersaison (von Mai bis Anfang Oktober): **Chasseur-Conducteur** (sprachkundig), **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Entremetteur**, **Zimmermädchen**, **Aide**, oder **Commis de cuisine**, **Kaffeeköchin** oder **-köchin**, **Küchenbursche**, **Officeburschen**, **Lingeriemädchen**, **Gartenbursche**. Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lebenslauf einreichen an Familie Siderlud, Hotel Moy, 3653 Oberhofen am Thunsee. (573)

Gesucht für Saison (April bis Ende September): **Köchin**, evtl. **Hilfsköchin**, **Zimmermädchen**-**Mittelfröhen im Saal**, **Hausbursche**-**Mädchen**. Offerten erbeten an Hotel Rossi, Interlaken. (574)

Gesucht für lange Sommersaison (April bis Oktober) in Hotel-Resort (50 Betten), Interlaken B.O.: **tüchtige Köchin**, **Commis de cuisine**, **Saalkellner**, **Zimmermädchen**, **Portier** für Hilfe im Saal, **Restaurations- und Zimmer** (auch Anfängerinnen), **Tochter mit Barkenntnissen**, **Haus- und Küchenbursche**, **Frau oder Tochter für Office und Lingerie** (ital. oder span. Ehepaar auch erwünscht), **Büropraktikantin**. Offerten erbeten unter Chiffre 571 an Familie Huber, Hotel Paradis, Weggis. (575)

Gesucht für die Saison April bis Oktober 1985: **Küchenchef**, **Entremetteur** (für Schweizer), **Zimmermädchen**, **Saalkellner**, **Officeburschen**, **Ragazzi di cucina**. Offerten erbeten an Familie H. Huber, Hotel Paradis, Weggis. (576)

Gesucht von Hotel Bellevue, Oberhofen, für Sommersaison (von Juni bis Ende September): **Küchenchef**, **Portier-Chauffeur**, **Entremetteur**, **Saalkellner**, **Anfangszimmermädchen**, **Zimmermädchen**. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an Familie Durrrer-Traxler, 6064 Kerns. Telefon (041) 85 12 14. (580)

Gesucht für lange Sommersaison in Hotelneubau: 1. **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Entremetteur**, **Portier**, **Portierin**, **Rezeptionist**, **Rezeptionistin**, **Commis de cuisine**, **Kaffeeköchin**, **Officeburschen**, **Küchenmädchen**, **burschen**, **Zimmermädchen**. Foto und Gehaltsansprüche an Hotel Bären, 3855 Brienz B.O. (585)

Gesucht per 15. Februar: **tüchtige Officegouvernante**, **Chef Pâtissier** oder **1. Köchin**. Saison bis Mitte März. Zeitgemäss Entlohnung. Bewerber(innen) mit Erfahrung in ähnlichen Betrieben sind gebeten, Evidenzblätter mit Zeugnisabschriften, Foto und Lebenslauf einzureichen an Grand Hotel Schweizerhof, Lenzerheide. (587)

Gesucht für Sommersaison (Juni bis September): **Küchenchef**-**Alleinkoch**, **Entremetteur**, **Zimmermädchen**, **Saalkellner** und **-praktikantinnen**. Offerten mit Zeugnisabschriften an Hotel Eiger, 3825 Mürren. (588)

Gesucht für Saison April bis Oktober: **Sekretärin**, **Rezeptionist**, **Entremetteur**, **Küchen-Office-Mädchen**, **Hilfsgouvernante** für **Economat-Office**, **Commis de cuisine**, **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Barmid**, **Chasseur**, **Nachportier**, **Hilfsportier**, **Zimmermädchen**. Offerten an Familie Keller, Vitznauerhof, 6354 Vitznau. (583)

Gesucht für Hotel Hirschen in Gunten (Thunsee), Saison April bis Ende Oktober: **Empfangspraktikantin**, **Kassier**, **Journalführer**-II, **Kassier**, **Büropraktikantin**, **Entremetteur**, **Zimmermädchen**, **Chef Saucier**, **Chef Entremetteur**, **Commis de cuisine**, **Demi-Chef de rang**, **Commis de rang**, **Lingeriemädchen**, **Wäscherin**, **Stopferin**, **Kaffeeköchin**, **Personalzimmermädchen**, **Hausmädchen**, **Officeburschen**. Offerte mit Zeugnisabschriften, Bild an P. Bürdi, Hotel Hirschen, 3654 Gunten. (584)

Stellengesuche

Demands de places

Etage und Lingerie

Gouvernante, fach- und sprachkundig, gesetztes Alter, sucht Saisonstelle als **Etage- oder Allein-gouvernante**. Offerten unter Chiffre 578

Portier, 51jährig, sprachkundig, sucht **Saison- oder Jahresstelle** in mittlerem oder kleinem Haus in Stadtnähe. Offerten unter Chiffre 579

Loge, Lift und Omnibus

Suisse, parlant les langues, bonnes references, cherche place à l'année ou saison comme concierge de nuit ou téléphoniste-tourant-nuit. Libre fin mars. Offres sous chiffre 573

Briefporto (lose beigelegt) für die Weiterleitung bitte nicht vergessen.

Etageportier, **Zimmermädchen**, 125 B., B.O. (582)

Salkellner oder **-kellner**, 80 B., B.O. (581)

Chef de partie, 70 B., Engadin (586)

Winebutler, evtl. **Commis de rang**, 180 B., Wallis (585)

Sommersaison-Stellen

Places d'été - Posti estivi

Oberkellner, **Demi-Chef de rang**, **Commis de rang**, **Barmid**, **Chasseur**, **Entremetteur**, **Entremetteur**, **Zimmermädchen**, n. U., 70 B., B.O. (587)

Sekretär-Journalführer, evtl. **Sekretärin**-Journalführer, **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Entremetteur**, **Küchen-Office-Personalmädchen**, **Economat-gouvernante**, evtl. **-praktikantin**, **Hilfsgouvernante**, **Lingeriemädchen**, **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Saalkellnerin**, **Barmid**, **Chasseur**, **spk.**, **Hilfsportier**, **Zimmermädchen**, n. U., 100 B., View. (587)

Zimmermädchen, **Glätzerin**, **Wäscherin**, **Sekretärin**, **-Praktikantin**, **Saalkellner**, **Saalkellnerin**, **Saucier**, **Entremetteur**, **Pâtissier** (Schweizer), n. U., 70 B., Vercor. (584)

Sekretärin, **Commis de cuisine**, **Restaurant-Saalkellner**, **Butterpraktikantinnen**, evtl. **Praktikanten**, **Zimmermädchen**, **Lingere**, **Lingeriemädchen**, **Küchen-Officebursche** und **-mädchen**, n. U., 60 B., B.O. (586)

Chasseur-Conducteur, **spk.** (Schweizer), **Saalkellner**, **Etagenportier**, **Zimmermädchen**, **Commis de cuisine**, **Kaffeeköchin** oder **-köchin**, **Küchenburschen**, **Officeburschen**, **Lingeriemädchen**, **Gartenburschen**, n. U., 90 B., Thunsee (585)

Küchenchef, **Chef de partie**, **Commis de cuisine**, **Economat-gouvernante**, **Entremetteur**, **Praktikantinnen** für **Saal**, **Zimmer** und **Büro**, n. U., 60 B., Thunsee (582)

Zimmermädchen, **Alleinportier**, n. U., kleines Hotel, Engadin (583)

Kellner, **Serviertochter**, **Buffetdamen** und **-töchter**, **Entremetteur**, **Commis de cuisine**, **Commis Pâtissier**, **Chef de partie**, n. U., Hotel, Tessin (584)

Chef Pâtissier, **Commis Pâtissier**, 20. April, 120 B., B.O. (585)

Alleinportier, **Demi-Chef de rang**, **Commis de rang**, **Barmid**, **Chasseur**, **Entremetteur**, **Zimmermädchen**, **Küchenbursche**, **Officeburschen**, **Zimmermädchen**, **Saalkellner**, n. U., 50 B., B.O. (586)

Alleinkoch, **Hilfskoch** oder **-köchin**, **Portier**, **Hausbursche**, **Saal- und Bartscher**, **Küchenmädchen**, n. U., 100 B., Thunsee (587)

Commis de cuisine, evtl. **Köchin**, n. U., kleines Hotel, St. Gallen (588)

Commis de cuisine, **Restauranttochter**, evtl. **Anfängerin**, **Zimmermädchen**, **Lingeriemädchen**, n. U., 160 B., Luzern (589)

Entremetteur, **Chasseur**, **sof.** oder n. U., 110 B., Thunsee (590)

Buffetpraktikantin, **Saalkellner**, evtl. **Anfänger**, n. U., 100 B., Luzern (591)

Hallenotter, **Hallenkellner**, **spk.**, **Saalkellner** oder **Praktikant**, **Zimmermädchen**, **Anfangszimmermädchen**, **Entremetteur**, n. U., 100 B., Lugano (592)

Kontrollor-Sekretär, **Journalführer**, **Chef de rang**, **Demi-Chefs**, **Commis de rang**, **Barmid**, **Commis de cuisine**, **Pâtissier**, **Commis Pâtissier**, **Commis de cuisine**, **Hilfsgouvernante**, **Glätzerin**, **Wäscher** oder **Wäscherin**, **Lingeriemädchen**, **Officegouvernante**, **Office-Tourant**, n. U., II. Kaffeeköchin, evtl. **grosses Hotel**, Luzern (593)

Sekretäre, **Sekretärinnen**, **Bonkontrollor**, **Warenkontrollor**, **Chasseur**, **Zimmermädchen**, **Winebutler**, **Chefs de rang**, **Demi-Chefs**, **Commis de rang**, **Barmid**, **Chasseur**, **Entremetteur**, **Entremetteur**, **Chef de partie**, **Commis de cuisine**, **Commis Pâtissier**, n. U., 110 B., Luzern (594)

Sekretärin, evtl. **Praktikantin**, **März**, **Entremetteur**, **Commis de cuisine**, **Pâtissier**, **Serviertöchter**, **Officeburschen** und **-burschen**, n. U., Lingerie, sof., **Restaurations**, Zürichsee (595)

Rezeptionist, **Rezeptionistin**, **sof.** oder n. U., 40 B., Kt. Appenzel (596)

Restauranttochter, **spk.**, **Commis de cuisine**, **Commis Pâtissier**, **sof.** oder n. U., kleines Hotel, Luzern (597)

Bungsbarmid, **Buffetochter** oder **Praktikantin**, Ende April, 40 B., Kt. Solothurn (598)

Alleinkoch, **Hilfskoch** oder **Köchin**, **Portier**, **Hausbursche**, **Saalkellner**, **Bartscher**, **Küchenmädchen**, n. U., 50 B., Graub. (599)

Sekretärin, **praktikantin** (Schweizerin), **Servicepraktikantinnen**, evtl. **Praktikantin**, **Officebursche**, **Küchenbursche**, **Serviertöchter**, **Servicepraktikantinnen**, n. U., kleines Hotel, Zürich (600)

Küchenmädchen, **sof.**, kleines Hotel, Engadin (602)

Zimmermädchen, **Etagenportier**, **Portier-Tourant**, **sof.**, 80 B., Kt. St. Gallen (603)

Commis de cuisine, **Köchin**, **Restauranttochter**, **Küchenmädchen**, **Hausbursche**, **sof.** oder n. U., kleines Hotel, Zentralsee (605)

Chef de partie, **Tourant** für **Küche**, **sof.**, 80 B., St. Moritz (606)

Hilfskoch oder **Köchin**, evtl. **Commis de cuisine**, **Haus-Küchenbursche** oder **-mädchen**, **sof.**, Hotel, Graub. (607)

Chasseur, **sof.**, 110 B., Genfersee (608)

Office-Economat-gouvernante, **Buffetochter**, n. U., 70 B., Kt. Zürich (609)

Officebursche, **sof.**, 40 B., B.O. (610)

Küchenbursche, **Hausmädchen**, **sof.**, 50 B., Toggenburg (611)

Concierges (Schweizer), **sof.**, 80 B., Zürich (612)

Restauranttochter oder **-kellner**, **Commis de cuisine**, **Buffetochter**, **sof.**, Hotel, Badoort, Aargau (613)

Challer-Saalkellner, **sof.**, Grossrestaurant, Zentralschweiz (614)

Chasseur-Telephonist **spk.**, **sof.**, 100 B., Zürich (615)

Kontrollor, **sof.**, 115. März, **Restaurant**, **Zürich** (616)

Gardemanger, **Koch-Tourant**, **Commis-Entremetteur**, **Restauranttochter**, **Demi-Chef de rang**, **Entremetteur**, **Sekretär** oder **Sekretärin**, **sof.** oder n. U., 120 B., Zürich (617)

Zimmermädchen-Tourante, **Chasseur**, **Saucier**, **Entremetteur**, **sof.** oder n. U., 90 B., Zürich (618)

Commis de rang, **Chef de cuisine-Tourant**, **Commis de cuisine**, **Kaffeeköchin**, **Glätzerin**, **Hilfsgouvernante**, **Entremetteur**, **sof.**, 100 B., Davos (619)

Barmid, **Chasseur**, **sof.**, 190 B., Graub. (620)

Sekretärin (Schweizerin), **Chef de partie**, evtl. I. **Commis Saucier**, **sof.**, 30 B., Davos (621)

Hilfszimmermädchen, **sof.**, 30 B., Davos (622)

Commis de cuisine, **sof.**, 130 B., Davos (623)

Zimmermädchen, **sof.**, **Anfängerin**, **Küchenbursche** oder **-mädchen**, **50 B.**, Davos (624)

Zimmermädchen, **kleines Hotel**, **Davos** (625)

Chef de rang, **Commis de rang**, **60 B.**, B.O. (626)

Chef Pâtissier, **Officegouvernante**, **Commis Pâtissier**, **Küchenbursche**, **sof.**, 100 B., Zürich (627)

Buffetochter, **Zimmermädchen**, **Lingeriemädchen**, **sof.**, 100 B., Zürich (628)

Officebursche **sof.**, **Zimmermädchen**, **70 B.**, B.O. (629)

Wäscherin oder **Wäscher**, **180 B.**, Engadin (630)

Wäscherin (Schweizer), **grosses Hotel**, Engadin (631)

Commis de cuisine, **60 B.**, Engadin (632)

Demi-Chef de partie, evtl. **Wäscherin**, **Zimmermädchen**, **120 B.**, Engadin (633)

Küchenbursche-Casseroier, **120 B.**, Engadin (634)

Saalkellner **sof.**, **Alleinkoch**, **1. März**, **40 B.**, Wallis (635)

Kaffeeköchin, **160 B.**, St. Moritz (636)

Hotelangestellte

Es liegen bei uns bereits zahlreiche Personalgesuche für Frühjahr und Sommer vor. Interessieren Sie sich für einen solchen Posten, so empfehlen wir Ihnen, sich raschmöglichst bei uns anzumelden.

HOTEL-BUREAU

Hôtel-Bureau, Lausanne

Les offres concernant les places vacantes ci-dessous doivent être adressées à: **Hôtel-Bureau, 17, rue Halldimand (Place Bel'Air), Lausanne Tel. (021) 25 92 61.**

Places à l'année

8380 commis de cuisine, **hôt moyen**, Lausanne

8381 commis de cuisine, **hôt moyen**, région Vevey

8382 portier de nuit, **femme de chambre**, **hôt moyen**, Lausanne

8383 portier, **garçon de buffet**, **sommelière**, **hôt moyen**, Lausanne

8384 cuisinier seul, **garçon de salle**, **hôt moyen**, canton de Fribourg

8385 fille à toute main, **hôt moyen**, Alpes valdaisiennes

8386 secrétaire, **fillo de salle débutante**, **hôt moyen**, Vaud

8387 commis de rang, **demi-chef de rang**, **chef de rang**, **maître d'hôtel**, **chasseur**, **hôt moyen**, Genève

8388 commis de salle et d'étage, **garçon de cuisine**, **portier d'étage**, **hôt moyen**, Lausanne

8389 commis d'office, **hôt moyen**, Alpes valaisannes

8390 gouvernante, **portier tournant**, **hôt moyen**, Lausanne

8391 sommeliers, **commis de cuisine**, **grand restaurant**, canton de Fribourg

8392 commis de cuisine, **chefs de partie**, **restaurant**, **château**, **hôt moyen**, Lausanne

8393 dames de buffet, **aide-lingère**, **casino**, **région lac Léman**

8394 demi-chef de rang, **expérimenté**, **hostellerie**, **région Suisse romande**

8395 portier-garçon de maison, **femme de chambre**, **fillo d'office**, **fillo de salle débutante**, **hôt moyen**, région Lausanne

8396 femme de chambre, **garçon de cuisine**, **hôt moyen**, Alpes valdaisiennes

8397 Alpes valdaisiennes, **aide-caféterier**, **gouvernante d'office**, **Palace hôtel**, Lausanne

8398 portier d'étage, **hôt moyen**, **hôt moyen**, Alpes valdaisiennes

8399 chef de cuisine, **hôt moyen**, Neuchâtel

8400 commis de cuisine, **hôt moyen**, Neuchâtel

8401 aide-lingère, **chef ou commis de cuisine**, **lavasse**, **aide-lingère**, **hôt moyen**, canton de Berne

8402 portier d'étage, **clinique**, **Lausanne**

8403 maitre d'hôtel, **chef de cuisine**, **chef de partie**, **garçon de rang**, **hôt moyen**, Grisons

8404 portier seul, **hôt moyen**, Valais

Saison de printemps et d'été

8405 tournantes, **hôt moyen**, région Montreux

8406 commis pâtissier, **hôt moyen**, Oberland bernois

8407 commis de rang pour vins, **grand hôt**, Alpes valaisannes

8408 dame de buffet, **hôt moyen**, Neuchâtel

8409 maitre d'hôtel, **chef de cuisine**, **chef de partie**, **commis de cuisine**, **téléphoniste**, **clinique**, **région Montreux**

8410 gouvernante générale, **lingère**, **aide-lingère**, **aide de buffet**, **chef de rang**, **aide-caviste/maison**, **petit hôt de luxe**, canton de Fribourg

8411 chef de réception qualifié, **ayant fait l'Ecole hôtelière**, **grand hôt**, Alpes valdaisiennes

8412 garçon de maison (suisse), **femme de chambre** (suisse), **hôt moyen**, Montreux

8413 sommeliers pour le dancing, **garçon ou fillo de buffet** (pour le dancing), **commis de cuisine**, **filles d'office**, **hôt moyen**, Montreux

8414 commis de cuisine, **commis pâtissier**, **cuisinier à café**, **hôt moyen**, région lac Léman

8415 commis d'office, **femme de chambre**, **grand hôt**, Alpes valdaisiennes

8416 femme de chambre, **hôt moyen**, Alpes valaisannes

8417 femme de chambre, **hôt moyen**, Alpes valaisannes

8418 fillo d'office, **barmid**, **hôt moyen**, Alpes valaisannes

8419 fillo de salle, **pâtissier**, **garçon de cuisine/casseroier**, **fillo de maison**, **aide-lingère**, **gouvernante**, **commis de cuisine**, **concierge**, **hôt moyen**, région lac Léman

8420 sommelier ou sommelier, **avril-mai**, **hôt moyen**, Valais

8421 employé ou employée pour la cafetierie, **femme de chambre**, **fillo de lingerie**, **gardien**, **garçon de malson**, **garçon d'office**, **lavasse**, **casseroier-argenter**, **garçon de cuisine**, **hôt moyen**, région lac Léman

8422 dames de buffet qualifiées, **caissier**, **aide-lingère**, **casino**, **lac Léman**

8423 une ou un secrétaire débutant(e), **de langue française**, **100 hôt moyen**, Oberland bernois

8424 Maitre d'hôtel, **Palace hôt**, région lac Léman

8425 chef de cuisine, **grand restaurant**, Lausanne

8426 chef de cuisine, **commis de cuisine**, **commis pâtissier**, **gouvernante générale-économat-office**, **terjuin**, **hôt moyen**, Valais

8427 chef de cuisine, **commis de cuisine**, **garçons et filles de cuisine**, **femme de chambre**, **filles de salle**, **appartenance sommelier**, **hôt moyen**, Alpes valaisannes

8528 I. **commis de cuisine**, **commis de cuisine**, **secrétaire** **de cuisine**, **fillo de salle (langues)**, **fillo de salle débutante**, **femme de chambre**, **garçon de cuisine**, **février/mars**, **hôt moyen**, lac Léman

Die Stellenvermittlung des SHV verfügt zurzeit über die folgenden

Aushilfs-Offerten
(Keine offenen Stellen)

52 Küchenchef, **sofort bis auf weiteres**.

53 Alleinkoch, **sofort bis 15.3.1985**.

54 Chef de partie, **sofort bis auf weiteres**.

55 Chef de réception, **D., F., E., I.**, **sofort bis April**.

56 I. Sekretärin, **D., F., E., I.**, **sofort bis März**.

57 Chef de rang, **D., F., E., I.**, **sofort bis auf weiteres**.

58 Chef de service, **D., F., E., I.**, **sofort bis auf weiteres**.

59 Restaurationskellner, **sofort bis 15.3.1985**.

60 Barmid, **D., F., E.**, **sofort bis auf weiteres**.

61 Barmid, **D., F., E.**, **sofort bis auf weiteres**.

62 Concierge, **D., F., E., I.**, **sofort bis auf weiteres**.

63 Portier, **sofort bis auf weiteres**.

64 Anfangszimmermädchen, **sofort bis auf weiteres**.

Bewerbungsunterlagen mit Personalien und Photo werden sofort zugeschiedt auf Anfrage an Stellenvermittlung SHV, Gartenstrasse 112, Basel. Telefon (061) 34 86 97.

Hotel-Bureau

Vakanzenliste

der Stellenvermittlung

Liste des emplois vacants

Lista dei posti liberi

Offerten mit Vakanz-Nummer, Zeugnisabschrift, Passphoto und 40 Rp. in Briefmarken los beigelegt (Ausland: ein internationaler Postwertcoupon) an **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basel**. (061) 34 86 97

Offres avec numéro de la liste, copie de certificats, photo de passeport et 40 cts en timbres poste non collés (étranger: 1 coupon réponse international) à **Hôtel-Bureau, Gartenstrasse 112, Bâle**. (061) 34 86 97

Le offerte devono essere fornite del numero indicato nella lista delle copie dei certificati di buon servizio, una fotografia e di 40 centesimi in francobolli (estero: un coupon risposta internazionale) e devono essere indirizzate al **Hotel-Bureau, Gartenstrasse 112, Basilea**. (061) 34 86 97

Jahresstellen

Places à l'année - Posti annuali

6550 Stütze der Hausfrau, **sof.** oder n. U., **Passantenhotel**, Basel

6551 Nachportier, **sof.**, **Passantenhotel**, Basel

6552 Entremetteur, **Saalkellner**, **Buffetochter**, **Kellner**, **Praktikant**, **sof.**, **Passantenhotel**, Basel

6553 Chef de service, **sof.**, **Restaurantkellner**, 1. März, Hotel, Nähe Basel

6554 Commis de cuisine, **sof.**, **Passantenhotel**, Basel

6555 Buffetdamen, **Buffetochter**, **Buffetbursche**, n. U. Grossrestaurant, Nähe Basel

6556 Buffetbursche, **sof.** oder n. U., **Restaurant**, Basel

6557 Pâtissiers, **sof.**, **Chef Gardemanger**, **Sekretärin**, **Buffetochter**, n. U., **Restaurant**, Basel

6558 Buffetochter, **Restauranttochter**, **sof.**, kleines Hotel, Nähe Basel

6559 Sekretärin, **Buffetdamen**, **Restauranttochter**, **sof.**, **Passantenhotel**, Nähe Basel

6560 Chef de partie, 1/15. März, **Restaurant**, Basel

6561 Chef de partie, **Restauranttochter**, **sof.**, **Grossrestaurant**, Basel

6562 Chef de partie, **Commis de cuisine**, **sof.**, **Grossrestaurant**, Basel

6563 Küchenchef, n. U., **Grossrestaurant**, Basel

6564 Kaffeeköchin, evtl. **Anfängerin**, **sof.**, **grosses Passantenhotel**, Basel

6565 Commis de rang, **Kellnerpraktikant**, n. U., **Restaurant**, Basel

6566 Hausbursche-Tourant, **sof.**, **Passantenhotel**, Basel

6567 Alleinköchin oder Koch, **Buffetdamen**, **Buffetochter**, evtl. **Anfängerin**, **sof.**, kleines Hotel, Aargau

6568 Sekretär, **Restaurationschef**, **sof.**, **Commis de cuisine**, **Mai**, **Grossrestaurant**, Aargau

6569 Alleinkoch oder Köchin, März, kleines Hotel, Nähe Basel

6570 Buffetochter, **Zimmermädchen**, **sof.**, 70 B., Lago Maggiore

6571 Lingeriemädchen, **Küchenmädchen**, evtl. **-burschen**, **sof.**, 90 B., Graub.

6572 Buffetochter, **Küchenburschen** und **-mädchen** (evtl. **Enpacher**), **sof.**, **hôt B.O.**

6573 Zimmermädchen, **Etagenportier**, **sof.**, 100 B., Bern

6574 Buffetdamen, **Chef de partie**, **Commis de cuisine**, **Commis Pâtissier** (Schweizer evtl. **Deutscher**), **Serviertöchter**, **sof.**, **Grossrestaurant**, Bern

6575 Chef de partie, 1/15. März, 60 B., **Badoort**, **Aargau**

6576 Buffetbursche oder **-mädchen**, 15. Februar, **Restaurant**, Bern

6577 Buffetbursche oder **-tochter**, **sof.**, kleines Hotel, **Badoort**, **Aargau**

6578 Chef Saucier, **sof.**, **Restaurant**, Bern

6579 Sekretärinpraktikantin, **Anfang März** oder n. U., 80 B., **Bielersée**

6580 Commis de cuisine, **Mitte März/Anfang April**, 50 B., **Bielersée**

6581 Sekretärin, **sof.**, 60 B., **Graub.**

6582 Economat-gouvernante, **Hilfsgouvernante**, **Demi-Chef de rang**, **II. Barmid**, **sof.**, **Zürich**

6583 Zimmermädchen, **sof.**, **Saalkellner** oder **-praktikantin**, März, **Economat-gouvernante**, **April**, 90 B., **Badoort**, **Aargau**

6584 Commis Pâtissier, **Restaurantkellner**, **Commis de restaurant**, **Commis de cuisine**, **sof.**, **Portier**, März, 80 B., **Graub.**

6585 Portier, **sof.**, 30 B., **Engadin**

6586 Pâtissier, **Entremetteur**, **Commis de cuisine**, März oder n. U., **Restaurant**

6587 Barmid, **commis de cuisine**, n. U., 120 B., **Graub.**

6588 Küchenchef, **sof.** oder n. U., 90 B., **Ostschweiz**

6589 Hausbursche-Portier, **sof.**, **Grossrestaurant**, **Genf**

6590 Serviertöchter, **sof.**, kleines Hotel, **Solothurn**

6591 Sekretärin-Praktikantin, **Buffetochter**, **sof.**, 40 B., **Entremetteur**

6592 Zimmermädchen, **sof.**, **Sekretärin**(in), März, kleineres Hotel, B.O.

6593 Saucier, **Portier**, II. Sekretärin, **Buffetochter**

Buffet de la Gare CFF Neuchâtel sucht:

Restaurationstochter
(Französisch sprechend)
tüchtigen
Gardemanger
Commis Tournant

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien werden sofort beantwortet. Telefon (038) 5 48 53.

Nach Lugano gesucht:

Sekretärin
(Schweizerin, mit Erfahrung im Hotelfach)
Bar- und Hallentochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Commis de cuisine
Anfangszimmermädchen-Tournante
Office- und Küchenmädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an Hotel Continental, 6900 Lugano.
Eintritt Ende März 1965 oder nach Übereinkunft.



Gesucht in Jahresstelle (Eintritt Frühjahr)

I. Sekretär
oder Sekretärin

(Stellvertreter des Chefs de réception)

Sprachkundige, erfahrene und seriöse Bewerber mit guten Umgangsformen, gewandt in allen vorkommenden Obliegenheiten, wie Réception, Gästebuchungsmaschine, Korrespondenz usw., wollen ihre Offerte mit Bild, Zeugniskopien, Angabe von Referenzen und Gehaltsansprüchen einreichen an die Direktion des

Hotel Glockenhof, 8000 Zürich.

Ruhiges Familien- und Sporthotel
sucht per sofort, evtl. 15. Februar, für lange Wintersaison:

Zimmermädchen (auch Anfängerin)
Küchenbursche (evtl. -mädchen)

Engagement für lange Sommersaison kann vorgesehen werden.
Offerten mit Zeugnisausschnitten richte man bitte an Herrn Hermann L. Moser,

Bellavista Sporthotel, 7270 Davos
Telefon (083) 351 83.

Hotel Euler, Basel

sucht in Jahresstellen:

tüchtiges
Zimmermädchen
(für neugebaute Etage)
Hilfzimmermädchen
Chasseur-Telefonist
(sprachkundig)
Commis de rang

Offerten mit sämtlichen Unterlagen an die Direktion.

Restaurant du Commerce Basel

Wir suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (23. April bis 4. Mai 1965):

Saucier
Entremetier
Commis de cuisine

Chef de service
Restaurationstochter

Buffetdamen
Buffethilfen

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte melden.

Schriftliche Bewerbungen mit Zeugnisausschnitten und Foto erbitten an P. Pösgler, Restaurant du Commerce, Riehenring 91, 4000 Basel.

Hôtel Bellevue
1823 Glion-sur-Montreux

cherche pour la saison d'été (début 1er juin 1965)

chef de réception

Préire de faire offres à la direction.

Hotel Schweizerhof, Basel

sucht:

Chef Saucier

(Stellvertreter des Küchenchefs)

Commis de cuisine-Tournant

Eintritt nach Übereinkunft.



Buffetdame
Kontrolleur
für Küche und Keller
Chef de partie
Commis de cuisine
Serviertochter
Sekretärin
für Administration
Kassiererin-Sekretärin
Hilfsgouvernante

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten.

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht für Eintritt nach Übereinkunft:

Commis de rang
Hallentournant

Offerten erbeten an die Direktion.

Hotel Schützen, Rheinfelden

bei Basel (100 Betten)

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

Büropraktikantin
Patissier
Commis de cuisine
Kaffeeköchin oder -koch
Ragazzi e ragazze per cucina e office
Oberkellner-Chef de service
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kellnerlehrling
Etagenportier

Angenehmes Arbeitsklima und guter Verdienst. Kost u. Logis im Hause.
Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Bes.
Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Quellenhof
Bad Ragaz

(Postleitzahl 7310)

sucht für kommende Saison (April bis Ende Oktober):

Bureaupraktikant
Etagenhilfsgouvernante
Chasseur
Commis de rang
Commis de bar
Courriertochter
Chef Entremetier
Kaffeeköchin
Küchen-Officemädchen

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen an O. Sutter.

Sporthotel Meierhof, Davos Dorf

sucht für Sommersaison (Juni bis September):

Büro: Sekretärin
Küche: Gardemanger
Entremetier
Service: Anfangsoberkellner
Restaurationstochter
Buffetochter
Barmaid

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen erbeten an J. Meier, Sporthotel Meierhof, 7260 Davos Dorf.

Gesucht für lange Sommersaison und für Wintersaison:

solider, erfahrener
Küchenchef
Angestelltenköchin
Saaltochter oder -kellner
Saalpraktikantin
Anfangszimmermädchen
Angestelltenzimmermädchen
II. Sekretärin
Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnanspruch erbeten an Familie Stettler, Parkhotel Schoenegg, 3818 Grindelwald.

Grand Hotel Vereina, Klosters

sucht für die kommende Sommersaison (Juni bis September):

Journalführer
Chefs de partie
Commis de cuisine
Patissier
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Kellnerpraktikanten
Barmaid (Anfängerin)
Serviertochter
Buffetochter
Etagenportier
Zimmermädchen

Offerten erbeten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion. Telefon (083) 4 11 61. Grand Hotel Vereina, 7250 Klosters.

Grand Hotel Regina
Grindelwald

sucht für lange Sommer- und Wintersaison:

Chef Saucier
Chef Patissier
Chef Entremetier
Chef Rotisseur
Chef Tournant
Commis de cuisine
Kaltmamsell
Commis Patissier
Hotelmetzger

Zuschriften mit Lohnansprüchen sind zu richten an Herrn W. Lässer, Küchenchef, Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

Hotel Reber au Lac, Locarno

sucht für die Saison April bis November 1965, evtl. Jahresstelle

jugen

Kellerbursche

(cantinieri)

Offerten an die Direktion.

Erstklasshaus mit 150 Betten und langer Sommersaison sucht mit Eintritt nach Übereinkunft zweite Hälfte April (nach Ostern) bis Mitte Mai:

Hilfsgouvernante in Office/Economat
Hilfsgouvernante in Etage
(Gaststättengehilfinnen)
Kaffeeköchin

Bewerbungen mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Zeugniskopien), Sprachkenntnisse und Lohnforderungen, unter Beilage eines Fotos, erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken BO.



Gesucht per sofort:

**Saalpraktikantin
Büropraktikantin**

für Wintersaison bis Ende April 1965, bei Zufriedenheit auch Sommersaison.

Ferner für kommende Sommersaison:

**Sekretärin
Buffetdamen
jungen Patissier**

Offerten sind zu richten an Hotel **Schwarzsee ob Zermatt VS.**

Hotel du Nord, Interlaken

(Sommersaison April bis Oktober 1965) sucht:

**Saucier-Rôtisseur
Commis de cuisine
Officemädchen
Küchenmädchen
Küchenburschen
Officeburschen**

Ausführliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien. Frühere Angestellte möchten sich sofort melden.

Hotel Gornergrat 3920 Zermatt Dorf

sucht für die Zeit vom 25. April/1. Mai bis etwa 20./30. September 1965 folgendes Personal:

Saalkellner, Saaltöchter
(sprachkundig)
**Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Officemädchen
Küchenburschen
Commis de restaurant
Kellner** mit Barkenntnissen
**Commis de cuisine
Chef de partie**

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen. Offerten an die Direktion.

**Hotel Restaurant
Bad Muntelier-Murten**
sucht per sofort in Jahresstelle

Barmaid

(eventuell Anfängerin)

Geregelte Freizeit, guter Verdienst.

Offerten sind zu richten an Hotel-Restaurant Bad Muntelier, 3280 Bad Muntelier-Murten. Tel. (037) 722 82.

Gesucht in neuen Landgasthof, Nähe Bern, jungen

Koch oder Köchin

neben Patron

Zimmer im Hause. Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gassel. Telefon (031) 69 82 11.

L'Hôtel des Familles à Genève
cherche pour le 15 février 1965:

**chef de rang-maître d'hôtel
demi-chef de rang
commis de rang
chasseur**

Places à l'année. Offres écrites à la Direction.

Wir suchen in grösseren Restaurationsbetrieb tüchtige, freundliche

Serviertochter

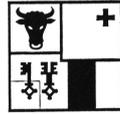
oder

Kellner

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Guter Verdienst.

Offerten sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, 8400 Winterthur.

Waldstätterhof am See Brunnen



sucht

**Réception:
Empfangssekretärinnen**

**Loge:
Nachtportier
Chasseur**

**Etage:
Portier
Zimmermädchen**

**Restauration:
Chefs de rang
Commis de rang**

**Küche:
Chef de partie
Commis de cuisine**

**Economat:
Gouvernante
Kontrollleur**

Saison vom 15. April bis 15. Oktober.

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten.

Grand Hotel Regina Grindelwald

sucht für lange Sommer- und Wintersaison:

**Portier
Zimmermädchen
Chef de rang** **Demi-Chef
Commis de salle**

Offerten sind zu richten an die Direktion, Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald.

Hotel Bellavista, Arosa

sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Etagenportier
Hilfzimmermädchen**

Offerten an Hotel Bellavista, 7050 Arosa. Telefon (081) 32421.

Die Ring-International-Hotel-Organisation mit Hotels in der Schweiz, in Österreich, Spanien, Israel, Puerto-Rico (USA) sucht für die Neueröffnung des



Ring Hotels Lago di Lugano Bissone

mit Eintritt Mitte März/anfangs April 1965:

**Hilfsgouvernante
Zimmermädchen
Personalzimmermädchen**

**Patissier
Chef de garde
Commis de cuisine
Casserolier**

**Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang**

**Küchenmädchen oder -burschen
Officemädchen oder -burschen
Ragazze e ragazzi per cucina e office
Kellerburschen**

**Chasseur
Chauffeur**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Dir. W. Hediger, Ring-Hotel, 6390 Engelberg.

Weitere Ring-Hotels werden eröffnet in Paris, London, Stockholm, Tel-Aviv, Malta, Puerto-Rico (USA).

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anf. April-Mitte November

Grand-Hotel Territet- Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung.
1965: 6 Monate voll besetzt

GRATIS:

**Gelegenheit zum Besuch
von Fachkursen
und Sprachkursen**

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 82, Territet.

Kontrollleur Französisch sprechend

Telefonistin Englisch sprechend

Maincourante-Caissière

Generalgouvernante

Englisch und Italienisch sprechend

Chef de partie-Saucier

Commis de cuisine

Patissier (selbständig)

Commis Patissier

Kaffeeköchin

Küchenburschen

Officemädchen

Officegouvernante

möglichst Italienisch sprechend

Buffettöchter evtl. Anfängerin

Winebutler

Aide-Barmaid (evtl. Anfängerin)

Commis de rang

Saaltöchter

Stagiaires für Saal u. Etage Anfängerin

Etagentournante

Etagenportiers

Zimmermädchen

Wäscherin evtl. Wäscher

Lingeriegouvernante

Lingeriemädchen

Hausmädchen

Hilfsgouvernante evtl. Anfängerin

Tapezierer (selbständig) **Maler**

Hotel Eden, 4310 Rheinfelden

(mit eigenem Soleschwimmbad)

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende März oder nach Übereinkunft, bis Anfang November 1965:

Commis de cuisine
(nebst tüchtigem Küchenchef)

Büropraktikantin

Portier

Zimmermädchen

Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft. Familie K. Wiki-Rupprecht. Telefon (061) 87 54 04.

Gesucht in führendes Spezialitätenrestaurant jüngere

Restaurationstochter

menu- und à-la-carte-kundig.

Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Im Sommer bezahlte Ferien. Hoher Verdienst, nettes Arbeitsklima.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Restaurant Locanda, Singerhaus, Marktplatz 34, 4000 Basel.

Hotel Adler, Grindelwald

sucht für lange Sommer-, Wintersaison (Eintritt 15. Mai):

Chefpatissier

qualifizierte Kraft

Saal-Restaurationstochter

Saal-Praktikantin

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Direktion, Hotel Adler, 3818 Grindelwald.

hotel restaurant



engagerait pour le 1er avril 1965:

2500 biel-bienne

chef de cuisine ou saucier
(capable d'assumer les fonctions du chef)

début ou mi-mars:

jeune chef de service

Pour date à convenir:

**chef de rang ou demi-chef
sommelier**



**Bellevue Palace Hotel
Bern**

sucht auf den kommenden Frühling:

**Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Commis Pâtissier
Zimmermädchen-
Tournante
Econommatochter
Buffettochter**

Offerten mit den üblichen Angaben sind an die Direktion zu richten.

Lugano

Gesucht:
sauberer

**Portier (guter Verdienst)
Zimmermädchen**

Offerten sind erbeten an A. Bucher, Hotel Montefiore,
6974 Lugano.

Cherchons

femme de chambre

pour le 15 février 1965.

Hôtel Rosalp, Verbier VS.

Gesucht auf den 15. Februar 1965
jüngere, sprachkundige

Restaurations-tochter

in gutgehendes Stadrestaurant. Hotel Restaurant
Merkur, Theaterstrasse 24, 4000 Basel.

Gesucht in Passantenhotel in Basel:

Kochlehrling

(Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft. Bevorzugt
Wird gelernter Konditor, der noch Kochlehre, 1 1/2 Jahre,
machen möchte). Kleine Brigade.

Telefonist-Tournant

mit Sprachkenntnissen. Eintritt 1. März 1965
(Jahresstelle)

Offerten mit Referenzen und Foto sind erbeten unter
Chiffre KT 1333 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



sucht per sofort oder nach Übereinkunft:

**Chef de service oder
Obersaaltochter
Chef de rang
Commis de cuisine
Restaurations-tochter
Buffettochter
Zimmermädchen
Mädchen für Personalservice**

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Hotel
Walhalla, W. und E. Leu-Waldis, 9000 St. Gallen. Telefon (071)
22 29 22.

**Garten-Hotel
Winterthur**

(moderner Erstklassbetrieb) sucht in Jahresstellen:

**Economat-
Officegouvernante
Buffettochter
Restaurations-
tochter
Commis de rang**

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an G. Sommer-
Bussmann. Telefon (052) 6 22 31.



für den neuesten Betrieb der Schweiz
mit 4 Restaurants, 2 Bars, 1 Boutique
u. 2 Freizeitanlagen in Ganzjahresstellen

**Commis de cuisine
Commis Pâtissier
Commis de rang
Chef de rang
Portier für 1. Mai
Sekretär-Direktionsassistent
Lagerverwalter-Cavisteassistent
Serviertöchter**

Eröffnung 26. Febr. Continental Hotel, 1000 Lausanne,
das Hotel des aufgeschlossenen Geschäftsmannes.

Ausführliche Offerten sind an den Personalchef zu richten.



**Villars-Palace
1884 Villars-sur-Ollon VD**

cherche pour la saison d'été 1965

Cuisine:
**chef saucier
boucher
commis de partie
commis pâtissier**

Bons salaires, excellent logement, cours de langue gratuits, caisse de prévoyance,
ainsi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à M. H. Dessibourg, chef de cuisine.

Hotel am Genfersee

(60 Betten) sucht für Saison von April bis November:

Alleinkoch

tüchtig, evtl. gesetzten Alters

Saaltochter (sprachkundig)
und solche zur Ausbildung

Küchen-Hausbursche

Offerten mit Zeugniskopien, Bild und Gehaltsansprüchen an Hotel du Mont-
Blanc, 1110 Morges.

Hotel Weisses Kreuz, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

**Entremetier
Commis de cuisine** (Eintritt 1. März)
**Restaurations-tochter
Saaltöchter**

Eintritte nach Übereinkunft.

Offerten sind zu richten an Familie Bieri, Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken.
Telefon (036) 2 23 12.

Buffet de la Gare La Chaux-de-Fonds
cherche pour le 1er avril 1965

chef de cuisine

capable

Place à l'année. Bon gage.

S'adresser à la nouvelle Direction. Téléphone (039) 31221.



Flughafen-Restaurant Zürich-Kloten

offeriert Jahresstellen, mit Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft:

**Büropraktikantin
Buffettochter** (auch Anfängerin)
**Commis Pâtissier
Commis de rang
Restaurations-tochter
Stehbarverkäuferin
Metzgerbursche**

Wir erwarten: gute Berufs- und Allgemeinbildung, Einsatzwille, Zuverlässigkeit.

Wir bieten: angenehmes Arbeitsklima in gutem Team, geregelte Arbeitszeit,
Unterkunft und Verpflegung.

Senden Sie uns bitte Ihre schriftliche Offerte mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Foto.
Personalchef, Flughafen-Restaurant, Postfach, 8058 Zürich.

Hotel Quellenhof, Bad Ragaz

sucht für kommende Saison (April bis Ende Oktober):

**Büropraktikant
Etagehilfsgouvernante
Chasseur
Commis de rang
Courriertochter
Chef Entremetier
Diätassistentin
Kaffeeköchin**

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen an O. Sutter.
Hotel Quellenhof, 7310 Bad Ragaz.

Gesucht wird auf 1. April oder nach Übereinkunft in Jahresstelle

Küchenchef

für Erstklasshotel mit grosser Restauration.

Wir verlangen: Ausbildung in führenden Restaurationsbetrieben des In- und
Auslandes. Perfekte Kenntnisse der Küchenkalkulation. Einwandfreier Cha-
rakter mit Sinn für Teamgeist.

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen erbeten unter
Chiffre KF 1405 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Grand Hotel au Lac
Brunnen**

(Vierwaldstättersee)

sucht für lange Sommersaison:

Büro:
Sekretärin/Korrespondentin (Hauptsprachen)
Büropraktikant

Loge:
Nachtportier (sprachkundig)
Chasseur (sprachkundig)

Etage:
**Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen**

Economat:
II. Gouvernante für Economat-Cafeteria-Office

Bar:
Barmaid (sprachkundig)

Restaurant:
**Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saalpraktikant**

Küche:
**Chef Saucier
Pâtissier
Kochlehrling**

Buffet:
Buffettochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an A. Wyssmann, Dir., Arosa Kulm Hotel,
7050 Arosa.



Hotel Baur au Lac Zürich

sucht auf sofort oder nach Übereinkunft:

Gärtnerin-Binderin
Hilfsgouvernante für Office
und Economat
 (Praktikantin)
Etagenportier

auf März/April/Mai:

Cuisine:
Chef tournant
Commis de cuisine
Commis Patissier

Service:
Demi-Chef de rang
Commis de rang

Offerten sind zu richten an die Direktion.

Pontresina, Engadin

Erstklasshaus sucht für Sommersaison:

Oberkellner
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Hallenchef
 mit Mixkenntnissen
Waren- und Bonkontrollleur
Etagengouvernante
Etagenportiers
Zimmermädchen
Telefonist-Nachportier
Chasseur
Hilfsgouvernante
 für Economat und Office

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden. Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Park-Hotel, 7504 Pontresina.

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht auf Anfang Mai bis Oktober:

Commis Entremetier
Köchin
 (wird weitergebildet neben Chef)
Saaltöchter
Saalpraktikantin
 (mit Gelegenheit, Dreiwochenkurs Berufsschulung zu besuchen)
Zimmermädchen
Hilfsportier

Offerten erbeten an Fam. Hassenstein, Tel. (036) 22712.

Hotel Kurhaus Handeck

Grimselpaßstrasse BO

sucht für Sommersaison (Mai bis Oktober):

Commis de cuisine
Buffetdame, Buffetöchter
Praktikantinnen
 (Tournanten)
Serviertöchter
 (hoher Verdienst garantiert)
Sekretärin
 (Vertrauensposten), (sprachkundig)
Portier
Zimmermädchen
Hausburschen
Hausmädchen
Lingeriemädchen

Offerten sind erbeten an W. Huber, c/o Hotel Central-Wolter, 3818 Grindelwald.

Gesucht nach Ascona TI

In Erstklasshotel per 15. März:

Patissier
Grillkoch
Commis de cuisine
Buffetöchter
Hausmädchen
Personalzimmermädchen
Office-Küchen-Mädchen
Casserolier
Commis de rang

Offerten an Hotel Europe au lac, 6612 Ascona (Lago Maggiore).

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für kommende Sommersaison noch folgendes Personal:

Conducteur-Chauffeur
Chasseur
Nachportier
Zimmermädchen

Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Saaltöchter
Saalpraktikant(-in)

Offerten mit Angaben über bisherige Tätigkeit (Beilage von Foto und Zeugniskopien), Sprachenkenntnisse und gewünschten Eintrittstermin (nach Ostern oder erst im Laufe des Monats Mai) erbeten an Theo Wirth, Hotel Schweizerhof, 3800 Interlaken.

Lange Sommersaison! – Früher Feierabend!

In neuzeitlichem Betrieb mit überdurchschnittlichen Verdienstmöglichkeiten, Saison Ende April bis Anfang Oktober, sind noch folgende Vakanzen zu besetzen:

Economat- und Etagengouvernante
Hilfsköchin
2 Restaurationstöchter (sprachkundig)
Verkäuferin für Souvenir-Geschäft
Verkäuferin für Patisserie-Buffer
2 Office- und Küchenmädchen
Chef de partie oder Saucier
Patissier
Aide de cuisine (Jungkoch)
Bootfahrer
2 Küchen- und Officeburschen

Wir bitten unsere früheren Mitarbeiter, insofern sie Interesse haben, sich sofort zu melden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an P. Loosli-Kamby

Restaurant Blausee, 3717 Blausee B.O.

Bodensee

Gesucht:

auf 1. März, evtl. später:
Koch
 (neben Chef)
Commis de cuisine
 vom 3. bis 26. März 1965 (Ferienablösung):
Chefaushilfe

auf 15. März oder später:
Küchenbursche

auf 1. April, evtl. später:
Restaurationstöchter und -kellner

auf 1. Juni:
Koch mit Praxis

Es handelt sich um lange Saison-, nach Wunsch um Jahresstellen.

Offerte bitte an



8590 Romanshorn, Tel. (071) 631502.

Gesucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober 1965) jüngerer

Kochcommis

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, angenehmes Arbeitsklima. Offerten an Hotel Enge, Murten-Morat am See. Tel. (037) 7 22 69.

Grand Hotel Beau-Rivage 3800 Interlaken

sucht für lange Saison (April bis Ende Oktober):

Chauffeur-Kondukteur
Commis de rang
Patissier (Allein-)
Küchencommis

Offerten mit Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an A. Berthod, Dir.

Gesucht nach Lugano

für lange Sommersaison mit Eintritt etwa Mitte März/1. April:

Oberkellner
 evtl. mit Brigade
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Empfangssekretärin
Büropraktikantin
Telefonist oder Telefonistin
Nachportier
Portier Tournant
Zimmermädchen
Wäscherin
Lingeriemädchen
Officeburschen
Buffetdame, -tochter

Offerten an die Direktion, Hotel Arizona, 6900 Lugano.

Wir benötigen in Jahresstellen nach Graubünden:

Eintritt nach Übereinkunft:
Serviertöchter
Zimmermädchen

Eintritt auf 1. Mai (bis Oktober):
Alleinkoch
Hilfskoch oder -köchin
Saal- und Bartöchter
Küchenmädchen
Portier-Hausbursche

Offerten an:
Hotel Kurhaus, 7299 Seewis

Hôtel Bellevue
 1823 Glion-sur-Montreux
 cherche:

cafetière / aide-économat
 pour tout de suite ou date à convenir

cafetière
 pour la saison d'été (début 1er juin 1965)



Grand Hôtel Eden 1820 Montreux

cherche pour fin mars / début avril à novembre 1965:

chef tournant
commis de cuisine
chasseur-téléphoniste
chasseur débutant
aide économat
aide de buffet
lingère-repasseuse
lingère-stoppeuse
file de lingerie

Nach Lugano gesucht

in gutes Hotel mit 80 Betten per 1. März oder nach Übereinkunft:

**Anfangsgouvernante-
 Hotelpraktikantin**
Saalpraktikantin
 (2. Landessprache)
Zimmermädchen
 (auch Anfängerin)
Commis de cuisine-Jungkoch
Hausbursche-Portier
Tournante für Saal-Etagen

Saisondauer bis Mitte November. Freizeit und Arbeitszeit gut geregelt. Ferien.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an die Direktion Hotel Boldi, 6976 Castagnola TI.

Tessin

Gesucht für lange Sommersaison in Hotel mit 40 Betten:

Alleinkoch
Saaltöchter oder -kellner
Zimmermädchen
Hotelpraktikantin
Lingerie-Office-Mädchen

Offerten sind zu richten an Familie A. Merz, Hotel Brè, 6911 Brè sopra Lugano.

Hotel Meisser, Guarda (Engadin)

Wir suchen ab Mitte Mai bis Ende September:

2 Zimmermädchen
Alleinportier
Anfangssaaltöchter

Anmeldungen mit Zeugnisausschnitten an Privathotel Meisser, 7260 Davos Dorf.

Wir suchen für lebhaften Hotel-Restaurant-Betrieb

Tournant evtl. Aide du patron

für Lingerie, Etage, Saal, Restauration, Buffet usw. Eintritt nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Familie E. Brunner-Christen, Hotel Krone, 8707 Uetikon am See.

**Neues, modern eingerichtetes
 Hotel garni in Zermatt**
 sucht für die kommende Sommersaison:

Etagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter

(sprachkundig)

Offerten mit Foto und Zeugnisausschnitten sind zu richten unter Chiffre EP 1213 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht für lange Sommersaison im Tessin

Etagengouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbiten wir unter Chiffre EG 1309 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Suvretta House, St. Moritz

sucht für die kommende Sommersaison, bei Zufriedenheit auch für den Winter 1965/66, folgendes Personal:

ST. MORITZ

Loge:
Telefonistin (sprachkundig)
Chasseurs (sprachkundig)

Etage:
Zimmermädchen (sprachkundig)
Etagenportier (sprachkundig)
Etagengehilfinnen

Office/Economat:
Hilfsgouvernanten
 (möglichst italienische Sprachkenntnisse)
Kaffeeköchinnen

Küche:
Chef Gardemanger
Chef Rôtisseur
Chef Entremetier
Chef Pâtissier
Cuisinier de garde
Hotelmetzger

Lingerie:
Glätterinnen
Flickerinnen
Lingeriegehilfinnen

Gute Entlohnung und Möglichkeit, der hoteleigenen Personal-Fürsorgestiftung beizutreten.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto für Logen- und Etagenpersonal dringend erbeten an die Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.

In Erstklasshaus des Berner Oberlandes

gesucht für lange Sommersaison (Ende April/Mai bis Oktober) mit Eintritt nach Übereinkunft:

Saucier **Pâtissier**
Entremetier **Aide-Tournant**
Rôtisseur **Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien und Angaben über Lohnforderungen und gewünschten Eintrittstermin erbeten an Theo Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

Hotel- und Bädergesellschaft Leukerbad

Gesucht in Jahresstelle, Eintritt 1. April 1965 oder nach Übereinkunft

I. Sekretär(in)

für unser Personalbüro. Selbständiges und interessantes Arbeiten.

Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsangabe erbeten an die Direktion

HOTEL METROPOL ARBON BODENSEE



Für unser modernstes Haus am Bodensee suchen wir noch folgende Mitarbeiter:
 Per 1. März 1965:

Barserviertochter (ehrl.lich, seriös, gutpräsentierend)
 Per 1. April 1965:

Restaurationsstochter (bis Ende September 1965; nur fachlich bestausgewiesene)

Etagenportier
Buffettöchter
Serviertochter für Bar und Garten (bis Ende September 1965)
Office-Küchenmädchen oder -burschen
 Nach Übereinkunft:

Aide Directrice als Stütze der Hotelière
Bar-Lehrtochter

Wir erbitten nur schriftliche Offerten mit Ausweisen über bisherige Tätigkeit sowie Foto an Charles Delway, Hotel Metropol, 9320 Arbon.



Villars-Palace 1884 Villars-sur-Ollon VD

cherche pour la saison d'été 1965:

Bureau: **caissiers-maincourantiers** (parlant parfaitement le français)
caissière du grill-aide-gouvernante
tournants(tes)

Service: **chefs de rang** } (salle, étage, grill)
demi-chefs de rang }
commis de rang }
commis de bar }

Loge: **concierge de nuit**
tournant vestibule
chasseur-téléphoniste
voiturier
chasseurs
téléphoniste-téléxiste (parlant parfaitement le français)
téléphoniste-téléxiste débutante

Etage: **femme de chambre, II. femmes de chambre**

Cafeterie: **cuisinier(ère) pour le café**
employés à la cafétéria
passepâtier

Fruiterie: **gouvernante**
garçon pour la cave du jour

Office: **garçons de cuisine**
garçons d'office, filles d'office

Lingerie: **lingères**

Buanderie: **calandreuses**

Piscine/Tennis: **professeur de natation**
garçon pour le tennis
vendeuse pour le kiosque

Pour notre Hôtel «Col de Bretaye», Bretaye
dame de buffet
cuisinier(ère)
filles d'office, garçons d'office, garçons de cuisine

Bons salaires, excellent logement, cours de langues gratuit, caisse de prévoyance, aussi pour les employés saisonniers réguliers.

Faire offres avec copies de certificats et photo à la Direction.

Hotel La Perla, Agno/Lugano

sucht für kommende Sommersaison mit Eintritt etwa zum 15. April 1965:

Sekretär(in)
 für Journal, Kassa, Réception (Buchungsmaschine)

Telephonist(in)
Etagengouvernante
Barmaid
Zimmermädchen
Portier

Handgeschriebene Offerten mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an Hotel Carmenna, 7050 Arosa.

AG.-Hotels Belvedere und Post Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (Engadin)

Unser langjähriger Küchenchef, Herr Jon Conradin, hat sich nach 17jähriger Tätigkeit in unserem Betrieb entschlossen, seinen Posten auf Ende Wintersaison aufzugeben, um sich ganz seinem eigenen Betrieb zu widmen. Aus diesem Grunde suchen wir einen ebenbürtigen

Chef de cuisine

als Nachfolger, welcher imstande ist eine Brigade von 7-8 Köchen zu führen.

Anstellungsdauer Mitte Mai bis Ende September und Mitte Dezember bis Ende März. Erstklassige Bewerber sind gebeten, baldmöglichst ihre Offerte anhand der üblichen Unterlagen an die Direktion der Hotels Belvedere und Post, 7550 Scuol-Tarasp-Vulpera, einzureichen.

EUROPA

Grand Hotel au Lac, Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison von Mitte/Ende März bis Anfang November 1965:

**Restaurateur
Entremetier
Commis de cuisine
Commis de rang**

Snackbar:

**Barist
Restaurations-
tochter**

Wir bieten den heutigen Verhältnissen angepasste Löhne, Kost und Logis, geregelte Freizeit und Ferien.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an Personalbüro Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Paradiso.



Restaurant Tearoom und Confiserie SCHUH, Interlaken

sucht für lange Sommersaison (April / Mai bis September / Oktober), Eintritte nach Übereinkunft:

**Küche: Saucier
Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine**

**Pâtisserie: Confiseur
Konditoren
Commis Pâtisiers**

Confiserie: Verkäuferinnen
(sprachkundig; eine Verkäuferin per 1./15. März 1965)
Anfangsladentochter (für Pâtisseriebuffet)

Service: 1. Tearoomtochter
(sprachkundig, für Filialbetrieb)
**Tearoomtochter
Restaurationskellner**

Buffet und Office: Buffettöchter (eine Buffettöchter per sofort)
Buffet- und Kellerbursche

Diverse: Büropraktikantin (für allgemeine Büro- und Kontrollarbeiten)
**Lingère und Hilfslingère
Köchin** (für kalte Küche und kleine warme Speisen)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen, unter Angabe des frühestmöglichen Eintrittstermins, sind zu richten an Familie F. Beutler, Propr.

Hotel-Pension Friedheim Weggis

sucht für die Sommersaison, Eintritt Anfang April 1965 oder nach Übereinkunft:

**Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Küchenpraktikant(in)
Küchenbursche**

Offerten mit Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an A. Zimmermann, Hotel-Pension Friedheim, 6353 Weggis.

Ascona

(Tessin)

Wir suchen für lange Sommersaison (März bis Ende Oktober) in mittleres Haus (80 Betten):

**Koch oder Köchin
Anfangsserviertochter
Hilfzimmermädchen
Officemädchen
Küchenbursche**

Erstklassige Entlohnung und Arbeitsbedingungen.

Offerten sind zu richten an Hotel Tobler, 6612 Ascona.

Hotel Paradies, Weggis

sucht für die Saison von April bis Oktober 1965:

Küchenchef (Schweizer)
Alleinportier (Schweizer)
Zimmermädchen

Offerten mit Gehaltsansprüchen erbeten an Familie H. Huber, Hotel Paradies, 6353 Weggis. Telefon (041) 82 13 31.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft in lebhaften Stadtbetrieb:

Buffetdame

tüchtig, erfahren und sprachkundig

Zimmermädchen

sprachkundig, mit einigen Jahren Praxis

Guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Ansprüchen, Zeugniskopien und Foto an Hotel Volkshaus, 3000 Bern. Telefon (031) 22 29 76.

Nach Lugano gesucht

**Serviertöchter
Buffettöchter
Zimmermädchen
Küchen-Hausbursche
Jungkoch oder Praktikant
neben Patron
Küchenmädchen**

Eintritt 1. April oder nach Übereinkunft.

Offerten an Jon Wieser, Hote IABC, 6900 Lugano-Massagno.

AG.-Hotels Belvedere und Post Bad Scuol-Tarasp-Vulpera (Engadin)

sucht für die kommende Sommersaison mit Eintritt ca. Mitte Mai 1965:

**Oberkellner
Officegouvernante
Gouvernante-Tournante
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Restaurationstochter
Saaltöchter
Sekretär(in)**

**Warenkontrollleur
Telefonistin
Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Chef Pâtissier
Chef de partie
Commis de cuisine**

Offerten mit Zeugniskopien, Fotos und Lohnansprüchen an die Direktion erbeten.

Hôtel Beau-Séjour, Vevey

sucht für die Saison (Anfang April bis Anfang November):

Sekretärin
(für Journal und Empfang)
**Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantin**

Offerten erbeten an J. Riedweg, Hôtel Beau-Séjour, 1800 Vevey.

Tessin

Gesucht für die Sommersaison (1. April bis Ende Oktober):

tüchtiger

Alleinkoch 2 Restaurationstöchter

Offerten erbeten an Familie Ufer, Hotel Mirto am See 6614 Brissago.

Gesucht tüchtiges

Zimmermädchen

das auch in der Lingerie mithilft. Eintritt 15. März 1965 oder nach Übereinkunft. I. Güdel, Hotel Arcadia, 6612 Ascona.

Erstklasshotel am Thunersee

sucht ab Mai 1965 für die Sommersaison:

**Entremetier
Commis de cuisine
Officehilfe
Portier
Chasseur**

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezlerhof am Lac, 3700 Spiez.

Grand Hôtel Crettex Champex-Lac VS

cherche pour saison d'été (fin mai à fin septembre):

**un chef de cuisine
un commis de cuisine
un pâtissier
une gouvernante**

Faire offre à Hôtel Grand St-Bernard, 1920 Martigny VS. Téléphone (026) 6 16 12.

Gesucht auf 1. April oder nach Übereinkunft in Zürcher Erstklass-Hotel-Restaurant

I. Buffetdame

die auf Grund ihrer Erfahrung befähigt ist, dem Buffetdienst vorzustehen. Organisationstalent mit gutem Einsatzwillen und Sinn für flotte Zusammenarbeit.

Interessanter Posten in ausgewogener Betriebsatmosphäre und geregelter Diensterteilung. Dauerstelle mit schönem Zimmer und guter Entlohnung. Später Anschluss an die Versicherungskasse möglich.

Anmeldungen an

**Hotel Sonnenberg
8032 Zürich**

Hotel Weisses Kreuz 7504 Pontresina, Engadin

Für Sommersaison wird noch folgendes Personal gesucht:

**Hilfsetagenportier
Zimmermädchen
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen oder
-praktikanten**

Offerten erbeten an E. Hofer, Dir.

Hôtel Beau-Rivage, Genève

cherche:

**entremetier
sauceur
chasseur de jour
chasseur de nuit
téléphoniste
garçon ou fille de cafeterie
contrôleur de bons (économat)**

Faire offres avec copies de certificats et photographie à la Direction.

Hôtel Terminus, 3960 Sierre

cherche

un portier seul

Entrée à convenir.
Téléphone (027) 5 04 95.

Hotel Bellerive au Lac, Zürich

sucht mit Eintritt nach Übereinkunft in Jahresstellen:

**Sauceur
Chasseur** (sprachkundig)
**Zimmermädchen-
Tournante**

Offerten an Frau M. Simmen, Bellerive au Lac, 8008 Zürich.

Gesucht in erstklassigen Restaurationsbetrieb in Jahresstelle

Chef Sauceur

Ausgewiesene Berufsleute mit Erfahrung in der feinen französischen Küche wollen sich melden beim Restaurant Du Théâtre, 3001 Bern 1 Fächer.

Hotel garni in Bern
sucht selbständige, sprachkundige

Hotelsekretärin

für Réception und Korrespondenz. Jahresstelle. Geregeltete Freizeit. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen unter Chiffre HS 2167 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Café-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

in bester Lage am Höhenweg, sucht auf März oder nach Übereinkunft (bis Ende November) freundliche

Restaurationstochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten an Familie H. Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken. Telefon (036) 2 27 12.



Gesucht zu gelegentlichem Eintritt in Jahresstellen:

**Gardemanger
Tournant
Commis Entremetier
Restaurationstochter
Saaltöchter
Demi-Chef de rang
Commis de rang**

Wir bitten um persönliche Vorstellung oder Offerten mit Bild, Zeugniskopien und Altersangabe an Dir. H. Weissenberger.

Park-Hotel, Vitznau

sucht für die Sommersaison (April bis Oktober):

**Kondukteur
Nachtportier
Chasseurs
Portier
Anfangsportier
Officegouvernante
Kaffeeköchin
Stopferin
Lingeriemädchen
Kellermeister**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten an Dir. E. Hofmann, Park-Hotel, 6354 Vitznau.

Hôtel Joli-Mont, Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à novembre):

chef de cuisine

expérimenté, capable de former des apprentis

2-3 filles de salle

file de salle débutante

En cas de convenance, engagement pour l'hiver à Villars-sur-Ollon, Hotel Bristol. Offre avec prétentions, photo à adresser à Villars-sur-Ollon.

Gesucht

Commis de cuisine

Vielseitiger Restaurationsbetrieb. Gute Gelegenheit sich weiter auszubilden. Saison- oder Jahresstelle. Eintritt Ende Februar / Anfang März 1965. Offerten an Hotel Speer, 8640 Rapperswil. Telefon (055) 2 17 20.

Hotel-Restaurant Zürcherhof Locarno

sucht für lange Sommersaison mit Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft:

Küchenchef
(versiert im à-la-carte-Service)
**Jungkoch
Serviertöchter
Kellner**
(flambier- und tranchierkundig)
Zimmer-Lingerie-Mädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche erbeten an die Direktion.

Gesucht für baldmöglichst tüchtige(r)

Koch oder Köchin

neben Chef. Gutbezahlte Jahresstelle, geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten an Familie Frz. Kälin, Hotel Bären, 8840 Einsiedeln. Telefon (055) 6 18 76.

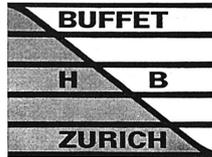
Hotel du Lac, Gunten

(Thunersee)

sucht für Sommersaison (Mitte Mai bis Anfang Oktober):

**Küchenchef
Partiekoch, Aide de cuisine
Saal- und Restaurations-
tochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Lingère**

Offerten an Familie F. Furi, Hotel du Lac, 3654 Gunten.



Wir suchen per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen für unsere Restaurationsbetriebe 1. und 2. Klasse

**Buffetdame
Buffettöchter
Restaurationstochter**

Wir bieten zeitgemässe Entlohnung, Sozialleistungen, geregelte Arbeitszeit in lebhaften, interessanten Grossbetrieb.

Interessentinnen richten ihre Offerte mit den üblichen Unterlagen an das Personalbüro, Bahnhofbuffet Zürich-HB.

**Hotel Schützen
Rheinfelden bei Basel**

(100 Betten)
sucht für die Sommersaison (April bis Oktober)

Küchenchef

In kleine Brigade.
Tüchtiger, junger und initiativer Fachmann. Sehr gute Bedingungen und angenehmes Arbeitsklima in moderner Küche.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an F. Kottmann, Bes. Telefon (061) 87 50 04.

Hotel Montana garni, Zürich

sucht per 15. Februar oder nach Übereinkunft:

Personal-Kaffeeköchin
(Tochter aus Haushaltstelle angenehm)

per 15. März, evtl. 1. April:

Hotelpraktikantin
(zur Mithilfe im ganzen Betrieb)

Anfangszimmermädchen

Kost und Logis im Hause, Jahresstelle.

Offerten erbeten an Marg. Portmann, Dir. Telefon (051) 42 69 00.

Kongresshaus, Zürich

sucht zu baldigem Eintritt:

Chef-Entremetier (per 1. Mai 1965)
**Commis de cuisine
Commis-Pâtissier
Kochlehrling** (per 1. April 1965)
Buffettöchter

Wir bieten gute Entlohnung, angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit, Rentenversicherung. Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Angabe der Gehaltsansprüche bei freier Kost und Logis sind erbeten an das Personalbüro.

Fischstube Zürichhorn, Zürich

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober 1965):

Sekretär(in), evtl. Büropraktikant(in)
II. Chef de service (sprachenkundig)
**Serviertöchter
Restaurationskellner
Chasseur**
**Buffetdame
Buffettöchter, -bursche**
**Entremetier
Poissonnier
Commis de cuisine
Commis Pâtissier**
Kellerbursche

Mitarbeiter früherer Jahre, welche auf einen Posten reflektieren, möchten sich sofort melden.

Offerten mit Zeugnisschriften und Angabe der Gehaltsansprüche sind erbeten an H. Hohl & Co., Fischstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

Hotel Chesa Grischna, Klosters

sucht nach Übereinkunft in Jahresstelle junge, tüchtige

Hotelsekretärin (evtl. mit kaufm. Ausbildung)

3sprachig in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse erwünscht. Für junge, initiative Mitarbeiterinnen bestehen rasche Aufstiegsmöglichkeiten. Wir bieten gute Konditionen. Modernes Personalhaus.

Offerten mit sämtlichen Unterlagen und Referenzen erbeten an Hans Guler, Propr.

Hotel Bellevue-Terminus Engelberg

(Zentralschweiz) sucht für lange Sommersaison von Ende April bis Oktober:

**Saucier
Entremetier
Gardemanger
Commis de cuisine
Demi-Chefs
Commis de rang**

Offerten mit Gehaltsangaben, Zeugniskopien und Lichtbild sind zu richten an die Direktion.

Gesucht auf den 1. April oder nach Vereinbarung in gute Jahresstelle

Saucier

(erstklassige Kraft)

Offerten unter Chiffre SA 2572 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



**Mustermesse
Restaurants
Basel**

Wir suchen für die Dauer der Schweizer Mustermesse (24. April bis 4. Mai 1965):

- Küche:** **Chefs de partie** (Mindestalter 28 Jahre)
**Commis de cuisine
Pâtissiers**
- Service:** **Chefs de service** (Mindestalter 28 Jahre)
**Kellner
Serviertöchter
Placeusen**
- Buffet:** **Buffetdamen
Buffettöchter oder -burschen
Kaffeeköchin**
- Keller:** **Kellerburschen**
- Kontrolle:** **Warenkontrollleur
Bonkontrollleur-Annonceur**
- Office und Lingerie:** **Gouvernante
Officefrauen oder -mädchen
Casseroliers
Küchenburschen
Lingeriemädchen**

Letztjährige Angestellte, welche wieder auf einen Posten reflektieren, wollen sich bitte sofort anmelden. Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen.

Bitte schreiben Sie eine kurze Bewerbung mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsanspruch an Mustermesse Restaurants, Personalbüro, 4000 Basel 21.



Waldhotel National, Arosa

sucht für lange Sommersaison (1. Juni bis September):

**Chauffeur-Conducteur
Etagenportier
2 Saalkellner (od. -töchter)**
(Barkennisse erwünscht, jedoch nicht erforderlich)
**2 Lingeriemädchen
Chasseur** (auch Anfänger)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten, Waldhotel National, 7050 Arosa.



Derby Hotel Wil SG

sucht:

Chef Saucier

(auf 1. April 1965) und

Commis Entremetier Commis Tournant

(per sofort oder nach Übereinkunft)
In gutbezahlte Jahresstellen. Offerten bitte an

Derby Hotel, 9500 Wil SG

Parkhotel Lenzerheide

Gesucht für lange Sommersaison (Ende Mai bis Ende September) in mittleres, bestfrequentiertes Haus:

Gouvernante-Stütze der Hausfrau
Sekretärin
Köchin neben Chef
Küchenlehrling
Saaltochter
Saalpraktikantin auch Anfängerin
Etagenportier-Hausbursche (jüngerer, evtl. auch Anfänger)

Bei Zufriedenheit Zusicherung für die Wintersaison.

Höchstgehälter, moderne Unterkunft, geordnete Arbeitszeit.

Offerten an Ch. Landry, Parkhotel, 7078 Lenzerheide.

Hotel im Oberengadin

sucht auf Anfang April bis Oktober:

Commis de cuisine
Commis Patissier
3 Restaurantkellner
Saaltochter
Saalpraktikantin
Kiosktochter

Die Anstellungsdauer könnte nach Übereinkunft auch für kürzere Zeit erfolgen.

Offerten mit Lohnansprüchen an Hotel Maloja-Kulm, 7516 Maloja.

Hotel Hirschen, 3818 Grindelwald

sucht sprachkundige, freundliche

Büropraktikantin oder Sekretärin

Jahresstelle. Familie Bleuer, Telefon (036) 3 27 77.

Gesucht für lange Sommersaison:

I. Saaltochter
Saaltochter
Saalpraktikantinnen
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingeriemädchen
Küchen-Garten-Bursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an Hotel Montana, 3653 Oberhofen.

Hotel Schwanen, 8640 Rapperswil

sucht per sofort, bis etwa 24. Februar 1965 jüngeren,

Koch

als Ferienablösung. Bei Eignung evtl. Jahresengagement möglich.

Hotel Segnes und Post Flims-Waldhaus

sucht in Jahresstelle: erfahrene

Alleinsekretärin

für Korrespondenz, Journal und Kassawesen
Offerten sind erbeten an A. Klaingut, 7018 Flims.

Hotel-Restaurant Grimsel-Hospiz

sucht auf etwa Ende Mai (bis Ende September 1965) bei sehr gutem Verdienst, noch folgende Mitarbeiter:



I. Sekretär
Büropraktikant
Chef de rang / Kellner (für Restauration)
Buffetdame (auch ältere Vertrauensperson)
Buffethilfe (wird angelernt)
Tochter für Service (auch Anfängerin)
Hotelpraktikantin (Tournante)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbungsfeld, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unseren Betrieb zustellen werden. R. Manz, Hoteldirektor, z.Z. 6064 Kerns, Postfach.

Le Montreux-Palace à 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (avril à fin novembre):

réceptionnaire
téléphoniste

chasseurs
liftier

chefs d'étage et de rang
demi-chefs de rang
commis de rang
apprenti

commis de bar et de hall

chef de partie
chef de garde
commis patissier
commis de cuisine
casserolier
garçon de cuisine

aide-gouvernante économat
(de suite)

aides-femmes de chambre
calandreauses

PAVILLON DE MONTREUX

dame de buffet
filles de salle

PISCINE DU MONTREUX-PALACE

Ile dame de buffet
sommelier
garçon d'office

Faire offres complètes à la Direction, 1820 Montreux, avec prétentions de salaire.

Hotel Müller-Belmonte Castagnola-Lugano

Wir suchen auf 1. April (bis Ende Oktober 1965) oder nach Übereinkunft:

Anfangssekretärin oder Büropraktikantin
Demi-Chef de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel Müller-Belmonte, 6976 Castagnola-Lugano.



Seerestaurant, Rorschach SG

sucht für die Sommersaison 1965 mit Eintritt 1. April/1. Mai:

Chef Gardemanger
Commis de cuisine
Commis Patissier
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Kellnerpraktikant
Restaurationstochter
Buffetdame
Buffetochter
Küchen- und Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion.

Hotel Chesa Grischuna, Klosters

sucht für Sommersaison 1965, evtl. Jahresstellen:

Gardemanger
Commis de cuisine
Patissier

Offerten mit sämtlichen Unterlagen und Referenzen erbeten an Hans Guler, Propr.

Restaurant Trümmelbach-Fälle 3822 Lauterbrunnen

Telefon (036) 3 46 61, bekanntes Ausflugsziel im Berner Oberland

sucht für lange Sommersaison (April bis Oktober):

Tournant*
Patissier*
Restaurationstochter oder Kellner*
(sprachkundig)

und in Jahresstellen mit Eintritt April:

Köchin
Privatzimmermädchen

Gute Arbeitsbedingungen (* kein Abendservice)!

Offerten mit Zeugniskopien und Angaben der Lohnansprüche erwünscht.



Wir suchen per sofort oder später in Jahresstellen:

Chef de partie (Tournant) Commis de cuisine

Zeitgemässe Entlohnung, geregelte Arbeitszeit in lebhaftem, interessantem Grossbetrieb.

Interessenten richten ihre Offerte, unter Beilage von Zeugniskopien, an das Personalbüro Bahnhofbuffet, 8023 Zürich HB.

Gesucht in erstklassige Café-Snackbar jüngere, tüchtige

Barmaid

Geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto unter Chiffre BA 1240 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel La Perla, Ascona

sucht für lange Sommersaison (von Ende März bis Ende Oktober 1965):

Sekretärin
Alleinkoch oder Köchin
Zimmermädchen
Etagenportier
Lingeriemädchen
Officemädchen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind erbeten an die Direktion, Hotel La Perla Ascona TI.

Hotel garni Bristol-Terminus 3800 Interlaken

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt am 1. April 1965:

Portiers
Kaffeeköchin
Tochter für Frühstückservice

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Offerten erbeten an K. Gertsch. Telefon (036) 2 26 81.

Hotel Balances u. Bellevue Luzern

sucht für die Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

- Sekretär(-in)**
für Empfang, Kasse und Journal
(National-Buchungsmaschine)
- Kondukteur**
- Chasseur-Tournant**
- Chasseurs**
- Winebutler**
- Chef d'étages**
- Chefs de rang / Demi-Chefs**
- Commis de rang**
- Chefs de partie**
(Gardemanger, Rotisseur, Tournant)
- Commis de cuisine**
- Commis Pâtissier**
- Warenkontrollleur(-euse)**
- Lingeriemädchen**

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Angabe der Gehaltsansprüche an die Direktion Hotel Balances, 6002 Luzern.



Wir suchen auf den Frühling 1965 oder nach Übereinkunft für Jahres- oder Saisonstellen:

- Entremetier**
(Eintritt 1. März)
- 2 Commis de cuisine**
- Pâtissier**
- Kochlehrling**
- Sekretärin**
evtl. Praktikantin
(auf den 1. März 1965)
- Buffetdame**
- Buffetochter**
- Buffetanfängerin**
- 2 Serviertöchter**
- Lingère**
- Officemädchen**
- Officeburschen**
- Casserolier**

Wir bieten angenehme Arbeitszeiten und hohe Entlohnung und verlangen gute Leistungen. Möglichkeit zum Beitritt in die Pensionskasse. Bitte melden Sie sich bei J. Guyer, Bahnhofbuffet, 8640 Rapperswil am Zürichsee. Telefon (055) 2 04 32.

Hotel-Restaurant Ländte Oberhofen (Thunersee)

Wir suchen für baldmöglichsten Eintritt:

- Kochcommis**
- Zimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Serviertöchter**
(auch Anfängerin)

Sehr lange Saison (März bis November), evtl. Jahresstellen. Gute Entlohnung.
Offerten erbeten an Familie E. O. Blaser. Telefon (033) 71553.

Hotel Müller, Schaffhausen

sucht auf 15. Februar 1965

Commis de cuisine

Offerten sind erbeten an E. Müller, Hotel Müller, 8200 Schaffhausen.

Gesucht für die Saison 1965 (Ende März bis Ende Oktober):

- Saaltöchter**
- Köchin oder Commis de cuisine**
- Küchenmädchen**
- Küchenbursche**

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

Gesucht für Interlaken

für die Sommersaison:

- Etagenportier**
- Gartenbursche**
(aiuto giardiniere)
- Anfangsgouvernante**
für Economat und Office

Offerten an H. Krebs, Hotel Bellevue, 3800 Interlaken.

EUROPA Grand Hotel au Lac Lugano-Paradiso

sucht für lange Sommersaison

Chef de service

Schweizer, Italienisch sprechend
für Snackbar und Café Boulevard.

Für diese sehr interessante Dauerstelle kommt auch eine jüngere Kraft in Frage.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an Personalbüro Europa Grand Hotel au Lac, 6902 Paradiso.

Hotel Lorius, Montreux

sucht für lange Saison (Mitte März bis Ende November)

Sekretärin

für deutsche, französische und englische Korrespondenz sowie für Mithilfe an Kasse und Réception.

Offerten an die Direktion erbeten, Hotel Lorius, 1820 Montreux.

Haus zum Rügen, 8001 Zürich

sucht per 1. April 1965

Küchenchef

Infolge Übernahme eines Geschäftes durch unseren jetzigen Chef ist dieser verantwortungsvolle Posten neu zu besetzen.

Bewerber, die einer erstklassigen Restaurations- und Bankettküche vorstehen möchten, wollen bitte eine detaillierte Offerte einreichen an Fritz Haller.

Gesucht in Jahresstelle auf 1. März 1965

Saaltöchter

in alkoholfreies Restaurant, 1. Stock.

Hoher Lohn. Geregelter Arbeitszeit.

Offerten mit Bild und Zeugnisausschnitten an H. Schär-Rudolf, Hotel Baslerhof, 4000 Basel. Telefon (061) 24 79 40.

Le restaurant de l'Hôtel du Monde 1603 Grandvaux (Lac Léman)

M. Baumgartner-Déziat, chef de cuisine, ancien chef rôtisseur au Ritz à Paris
cherche pour entrée à convenir:

chef de rang (parlant les langues) commis de cuisine

Faire offre avec photo et copie de certificats.

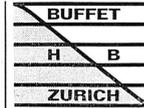
Erstklassbetrieb am Genfersee

sucht ab sofort oder nach Übereinkunft, wenn möglich in Jahresstellen:

- Chef de cuisine**
- Chef de partie**
- Régimier**
- Patissier**
- Commis Tournant**
- Commis de cuisine**

Wir bieten den heutigen Verhältnissen angepasste Löhne, geregelte Freizeit, Ferien und Kost und Logis.

Offerten mit Zeugnisausschnitten und Foto sind erbeten an die Personalabteilung, Valmont, 1823 Gilon-sur-Montreux. Telefon (021) 61 38 02.



Wir suchen per sofort oder später

Telefonistin

(evtl. auch Anfängerin)

Die Bewerberin sollte der drei Hauptsprachen mächtig sein und Freude am Umgang mit Menschen haben.

Interessentinnen sind gebeten, ihre Bewerbung unter Beilage von Zeugniskopien und Foto an das Bahnhof-Buffet, 8023 Zürich HB, zu richten.

Le Montreux-Palace à 1820 Montreux

cherche pour entrée de suite ou à convenir:

chef de brigade

1er maître d'hôtel
capable de diriger une importante brigade; de préférence d'un certain âge

maître d'hôtel

expérimenté

Place à l'année. Les candidats capables sont priés de faire les offres à la Direction.

Touring Mot-Hotel Bellavista Vira-Magadino

sucht für lange Sommersaison (1. April bis Ende Oktober):

- Portier** (sprachkundig)
- Zimmermädchen**
- Commis de cuisine**
- Wäscherin-Glätterin**
- Officemädchen**
- Küchenburschen**
- Hausburschen**

Wir bieten in modern eingerichteten Betrieb ein gutes Arbeitsklima, gute Entlohnung und geregelte Arbeitszeit. Letztjährige Angestellte, die sich um ihren Posten interessieren, wollen sich bitte umgehend melden.

Offerten mit Unterlagen sind erbeten an Kurt Wältli, Dir., 6574 Vira-Magadino.

Hôtel de Lavey-les-Bains VD

(80 lits)

cherche pour la saison d'été (mai à septembre)

chef de cuisine

sobre et travailleur dans une petite brigade.

Bon salaire. Conditions de travail agréables dans une cuisine moderne.

Faire offres avec photographie et copies de certificats à M. R. Doudin, directeur, téléphone (025) 36055.

Hotel Schweizerhof, Vulpera Grand Hotel Belvedere, Davos (Engadin)

suchen in Jahresstelle mit Eintritt auf ca. Mitte März tüchtige

Sekretärin

für viersprachige Korrespondenz, allgemeine Büroarbeiten, Kassa, Journal usw.

Bitte richten Sie Ihre vollständige Bewerbung an Arthur Tannö, Grand Hotel Belvedere, 7270 Davos Platz.

Erstklasshotel in bekanntem Bündner Sommer- und Winterkurort

sucht in Jahresstellen:

fleissigen und tüchtigen

Hausmechaniker Heizer

Offerten mit Zeugnissen, Referenzen, Bild und Gehaltsansprüchen erbeten unter Chiffre HM 1215 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

HOTEL ST. GOTTHARD ZÜRICH

sucht

Nach 22jähriger Tätigkeit zieht sich unsere sehr arbeitsame Mitarbeiterin in den wohlverdienten Ruhestand zurück.

Wir suchen zu baldigem Eintritt in unsere modernst eingerichtete Wäscherei eine einsatzfreudige, erfahrene

Wäscherin

Senden Sie bitte Ihre ausführliche Offerte an unseren Personalchef.

Hotel Meister, Lugano

sucht für die Sommersaison:

Gardemanger Entremetier Etagegouvernante

Bewerbungen mit Zeugniskopien und Foto sowie Lohnansprüchen sind zu richten an die Direktion, Hotel Savoy, Arosa.



Wir suchen auf 1. März oder nach Übereinkunft:

- Portier (Deutsch sprechend)
- Restaurationskellner oder -tochter
- Commis Patissier (auf 15. Februar)
- Casserolier

Offerten mit Bild und den üblichen Unterlagen an Hotel - Restaurant - Hallenschwimmbad



P. Räschle, Masanserstrasse 44, 7000 Chur, Telefon (081) 2 10 22.

Lugano

Gesucht auf Ende Februar 1965:

- Küchengehilfin neben Patron
- Buffethilfe
- Lingère (selbständig)
- Küchenbursche

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an Benno Oechslin, Küchenchef, Ristorante Grotto del Renzo, 6924 Sorengo bei Lugano.

Gesucht auf 1. April in

Bergrestaurant Felsenegg

bei Adliswil, Zürich

- junger Koch evtl. Köchin neben Chef
- 2 Serviertöchter oder Kellner
- Küchenbursche
- 2 Küchenmädchen

Zimmer im Hause, gutes Arbeitsklima, geregelte Freizeit

Für die Stelle als Koch kann für verheirateten Bewerber eine günstige Dreizimmerwohnung vermittelt werden.

Offerten an Hans Bucher, Restaurant Cardinal, 5200 Brugg, Telefon (056) 4 15 67.

Hotel du Parc, Luzern

(Familienhotel mit 60 Betten)

sucht:

- Köchin (selbständig)
- Kellner oder Saaltochter (selbständig, englische und französische Sprachkenntnisse erwünscht)
- Officemädchen
- Zimmermädchen

in Saison- oder Jahresstellen. Eintritt auf 1. April 1965 oder nach Vereinbarung. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

Hotel Fürigen, Fürigen

am Vierwaldstättersee

sucht für lange Sommersaison:

- Kaffee Köchin oder -koch (moderne Maschinen)
- Kellerbursche
- Zimmermädchen
- Etagenportier

Eintritt April oder Mai 1965 oder nach Übereinkunft. Senden Sie uns bitte Ihre Unterlagen.

LES HOTELS DERBY ET CANOVA A LUGANO

cherchent pour le début avril 1965:

- sommelier de restaurant (pour service à la carte)
- commis de salle
- filie de hall et bar (anglais indispensable)
- commis de cuisine (saucier) apprenti de cuisine
- ausiliari di cucina
- Ile femme de chambre portier débutant
- voiturier

Faire offres avec photo et copies des certificats à Case postale no 47314, 6903 Lugano.

Restaurant au centre de la ville

demande une

sommelière

connaissant les deux services. Restaurant du Jura, 2000 Neuchâtel. Téléphone (038) 5 14 10.

Hotel Bristol, Saas Fee

sucht für die Sommersaison von Mitte Juni bis etwa Ende September einen tüchtigen und selbständigen

Alleinkoch

Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Hotel Bristol, Saas Fee VS. Telefon (028) 4 84 34.

Zu baldigem Eintritt, zur Aushilfe für 1-2 Monate gesucht

Alleinkoch oder -köchin

Offerten an K. Bill, Hotel Bernina, 7270 Davos Platz, Telefon (083) 3 50 91.

Gesucht in Jahresstelle, per 1. März 1965 oder nach Übereinkunft:

Alleinpatissier

- Entremetier
- Commis de cuisine

Offerten mit Zeugnisschriften an Bahnhofbuffet, 7000 Chur, Telefon (081) 2 30 13.

Hôtel-Restaurant, 40 lits

(remis à neut)

cherche le personnel suivant:

- cuisinier seul (pour le 1er mars)
- garçon de cuisine (pour le 1er mars)
- femme de chambre-lingère (début avril)
- serveuse pour café (1er mars)
- sommelier de restaurant (15 avril)
- apprenti sommelier (à convenir)

Places de saison ou à l'année. Faire offres avec présentations de salaire, photo et copies de certificats, sous chiffre HR 1340 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Bekanntes Speiserestaurant, Nähe Basel, sucht

Küchenchef-Alleinkoch

Eintritt nach Übereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre KA 1359 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Hotel Schweizerhof Sils-Maria Engadin

Wir suchen für die Sommersaison (Ende Mai bis Ende September 1965):

- Chef Entremetier
- Commis de cuisine
- Patissier
- Saaltochter

Interessante Arbeitsbedingungen und Verdienstmöglichkeiten. Die gleichen Posten sind auch für die Wintersaison 1965/66 in Davos noch offen.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Th. Rusch, Waidhotel Bellvue, 7270 Davos Platz.

Für die Sommersaison (Anfang April bis Ende Oktober 1965) suchen wir:

- Saal-Restorationstochter
- Servicepraktikantin
- Zimmermädchen
- Buffetochter (evtl. Anfängerin)
- Kochlehrling

Offerten mit Bild an Hotel Eden am See, 6614 Brissago.

Hotel Rheinperle, Diessenhofen

Gesucht wird auf 1. März 1965 oder nach Übereinkunft:

- Köchin neben Chef
- Commis de cuisine
- Restaurationstochter
- Commis de service

Offerten sind zu richten an Familie Chr. Albin, Hotel Rheinperle, 8253 Diessenhofen.

Hotel Acker, Wildhaus

sucht per sofort:

- Portier-Hausbursche
- Commis de cuisine
- Lingeriemädchen
- Lingère (modernst eingerichtete Lingerie)
- Buffetdame
- Buffetochter
- Buffetbursche

Offerten erbeten an die Direktion. Telefon (074) 7 42 21.

Altbekanntes Hotel u. Spezialitätenrestaurant der Innerschweiz

(Nähe des Vierwaldstättersees)

sucht per sofort:

- nette, freundliche
- Restaurationstochter

per April / Mai 1965:

- Gouvernante (auch Anfängerin)
- Buffetdame
- Empfangssekretärin
- Mädchen für Küche, Office und Lingerie

Es handelt sich um gutbezahlte Jahresstellen mit geregelter Freizeit und angenehmem Arbeitsklima. Offerten erbeten unter Chiffre RG 1368 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht flinke, zuverlässige

Buffetochter

(auch Anfängerin). Rechter Lohn, Kost und Logis im Hause. Geregelt Arbeitszeit. Anfragen an Brauerei-Wirtschaft Warteck, 4000 Basel, Telefon (061) 32 33 34.

Quel jeune chef de réception aimerait avancer comme

sous-directeur

d'un hôtel important de deuxième rang dans une ville de la Suisse romande? Nous demandons talent d'organisation dans une ambiance rationnelle et dynamique.

Nous offrons une bonne rémunération à un jeune collaborateur enthousiaste et de bonnes références. Veuillez adresser offre sous chiffre SD 2830 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Carlton Elite Hotel Zürich

Bahnhofstrasse 41

Für unseren gutgehenden Jahresbetrieb suchen wir: netten, jüngeren, fachkundigen

Portier-Bagagemann

(Schweizer) auch für Hallendienst

flinkes, sauberes und absolut zuverlässiges, jüngeres

Zimmermädchen

als Tournante

Sprachenkenntnisse und gute Umgangsformen unbedingt erforderlich.

Nur gut ausgewiesene Bewerber(innen) wollen sich bitte wenden an W. Studer, Direktor, Carlton Elite Hotel, Zürich, Telefon (051) 23 66 36.

Petit hôtel soigné, 20 lits

cherche pour entrée de suite:

filie de salle tournante (év. débutante) femme de chambre (év. débutante)

Faire offres avec photo et copies de certificats à l'Hôtel Les Sorbiers, 1824 Caux-sur-Montreux.

Gesucht in Speiserestaurant

Restaurationstochter

(sprachkundig). Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Eintritt 27. Februar 1965. Offerten an Familie Streuli, Ristorante La Piodella, 6933 Muzzano bei Lugano.

Bekanntes Erstklasshotel im Wallis

sucht für die Sommersaison 1965:

- Réceptionsekretär(in) (sprachkundig)
- Nachtportier/Maincourantier (sprachkundig)
- Etagegouvernante
- Etagenportier
- Wäscherinnen
- Hausburschen und -mädchen

- Chefs de partie (nur qualifiziertes Personal)
- Kaffee Köchin
- Buffetdame

- Chefs de rang (sprachkundig)
- Commis de rang

Offerten mit Bild, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen unter Chiffre RE 1354 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen

mit Eintritt nach Übereinkunft in modernes Erstklasshotel:

- Küche:
- Chef Gardemanger**

- Keller:
- Magaziner**

- Hotelbar (mit Pianist):
- Barmaid**

- Etage:
- Etagenportier**

- Restaurant Steinepick:
- Buffetdame** (selbständig, Deutsch sprechend)
- Restaurationstochter**

Gutbezahlte Jahresstellen bei geregelter Arbeitszeit. Auf Wunsch Unterkunft im modernen Personalhaus (ausgenommen Restaurationstochter), Pensions- und Fürsorgekasse. Minimalengagement für alle Stellen: 8 Monate.

Schriftliche Offerten (oder persönliche Vorstellung nach telefonischer Anmeldung) sind erbeten an die Direktion Hotel International, 4000 Basel.



Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für Sommersaison (April bis Oktober) gut qualifiziertes Personal:

- Kontrollleur-Sekretär**
(Englisch sprechend)
- Journalführer**
(Englisch sprechend)
- Chasseurs**
(Englisch sprechend)
- Chefs de rang**
- Demi-Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Commis de bar**
- Patissier**
- Commis de cuisine**
- Etagenhilfsgouvernante**
- Anfangsportier**
- Zimmermädchen**
(Englischkenntnisse)
- Büglerin**
- Wäscher(in)**
- Lingeriemädchen**
- Officegouvernante**
- Officetournante**
- I. und II. Kaffeeköchin**
- Office-Küchen-Mädchen**
- Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion.
Telefon (041) 2 75 01.

Lugano

Gesucht für Saison 1965 (Ende März bis anfangs November):

- 2 Saaltöchter**
selbständig, sprachenkundig (Deutsch und Französisch)
- Tournante**
für Saal und Zimmer (Ruhetagsablösung)
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)
- 2 Küchenburschen**

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia,
6900 Lugano-Castagnola.

Derby Hotel, Wil

sucht für Hotelbar tüchtige, sprachenkundige

Barmaid

in Jahresstelle. Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft. Offerten bitte an

Derby Hotel, 9500 Wil SG

Grand restaurant de la Place de Genève

cherche

une aide-dame de buffet

Offres sous chiffre AB 1280 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Hotel Segnes und Post Flims-Waldhaus

sucht ab Mitte Mai 1965 in Sommersaison-stelle: tüchtige

Restaurationstochter

Offerten sind erbeten an A. Klainguti,
7018 Flims.

Schloss Binningen

sucht per 15. März 1965 einen à-la-carte- und Bankett-service erfahrenen

Küchenchef

Offerten mit Bild und Zeugniskopien erbeten an Restaurant Schloss, 4102 Binningen. Telefon (061) 47 20 55.

Gesucht in gutbürgerliches Hotel junge

Saaltöchter

sprachenkundig (Englisch und Französisch). Wir legen Wert auf vertrauenswürdigen und zuverlässigen Charakter. Auch Anfängerin genehm. Offerten erbeten an Hotel Béha, 6900 Lugano. Telefon (091) 2 12 86.

Wir suchen für die Sommersaison oder in Jahresstelle sauberen, tüchtigen

Jungkoch

Offerten unter Lohnangabe erbeten an G. Brentel, Hotel Drei Schweizer, 3800 Interlaken.

Strandhotel Belvédère, Spiez

sucht auf etwa März/April bis November:

- Gardemanger**
- Patissier**
- I. Saaltöchter**
- 2 Servicepraktikantinnen**
- 1-2 Zimmermädchen**

Gutausgewiesene Kräfte senden ihre Offerte an die Direktion, 3700 Spiez.

Machen Sie mit!

Wir übernehmen auf den 1. März 1965 das Bahnhofbuffet Basel und sind bereits jetzt mit jugendlichem Elan am Planen und Vorbereiten.

Wir haben dabei unsere Ziele weit gesteckt. Wir möchten aus dem Bahnhofbuffet, besonders in bezug auf die Küche, einen Betrieb machen, an dem alle, Sie, wir und vor allem unsere Gäste, Freude haben.

Die Leitung unserer Küche übernimmt Herr Emil Wälti, vorher Küchenchef im Hilton Istanbul, im Kairo Hilton und im Intercontinental in Frankfurt.

Zur Ergänzung unserer Brigade suchen wir

Chef de partie

(mit Schwung)

Commis de partie

(mit Pfiff!)

Wir bieten sehr gute Anstellungsbedingungen und hoffen auf eine langjährige, erfreuliche Zusammenarbeit.

Machen Sie mit?

Bewerbung an E. Wartmann, Inhaber des Bahnhofbuffets Basel SBB. Telefon (061) 34 96 60.

Eintritt auf März oder April.

Bahnhofbuffet Basel SBB



Hotel Seiler au Lac Bönigen (bei Interlaken)

Gesucht mit Eintritt April/Mai bis Oktober:

- Chefs de rang**
- Demi-Chef de rang**
- Commis de rang**
- Saaltöchter**
- Anfangssaaltöchter**
- Buffetöchter**
- Zimmermädchen**
- Etagenportier**
- Casserolier**
- Küchenbursche**
- Küchenmädchen**
- Officemädchen oder -bursche**
zu Abwaschmaschine

Offerten erbeten an Familie W. Dinkel, Hotel Seiler au Lac
3806 Bönigen bei Interlaken.



Restaurant Schlössli Wörth am Rheinfall 8212 Neuhausen

sucht für Saison März bis November 1965:

- Küche (modern eingerichtet):**
- Saucier**
(Eintritt 10. April oder n.U.)
- Service (Verdienstgarantie):**
- Gouvernante**
für ganzen Betrieb (Eintritt 20. März oder n.U.)
- Lingeriemädchen**
(Eintritt 20. März, oder n.U.)
- Buffet:**
- Buffetöchter, Buffetbursche**
(Eintritt 1. Mai oder n.U.)
- Selbstbedienungsbuffet:**
- Buffetöchter, Buffetburschen**
(Eintritt 1. April, 10. April, 1. Mai oder n.U.)
- Souvenirkiosk, Boutique:**
- Verkäuferin**
sprachenkundig (Eintritt 1. April oder n.U.)

Offerten mit Angabe der Verdienstansprüche erbeten an N. Britschgi, Tel. (053) 54401.

Hotel Saratz, Pontresina

sucht für die kommende Sommersaison:

- Sekretärin** (sprachenkundig)
- Kondukteur**
- Demi-Chefs de rang**
- Commis de rang**
- Saaltöchter**
- Etagenportier**
- Anfangszimmermädchen**
- Personalzimmermädchen**
- Lingeriemädchen**
- Wäscher(in)**
- Officegouvernante**
- Commis Entremetier**
- Commis Patissier**
- Casserolier**
- Küchenmädchen**
- Badmeister**
- Gärtner**
- Hilfsgärtner**

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an G. P. Saratz, Hotel Saratz,
7504 Pontresina.

Nach Basel in Jahresstelle gesucht:

- Chef Entremetier**
- Chef de garde**
- Chef de service**
- Kochlehrlinge**

Eintritt nach Übereinkunft.

Offerte mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien erbeten an

Charles Früh, Grand Restaurant Baselstab, 4000 Basel.
Tel. (061) 23 38 28. Geregeltete Arbeits- und Freizeit. Für Ausländer wird Bewilligung eingeholt.

Stellenausschreibung

Infolge Abberufung der Küchenschwester durch das Mutterhaus in Ingenbohl sucht die Kantonsspitalverwaltung Obwalden in Sarnen auf Frühjahr 1965 einen tüchtigen und versierten

Küchenchef

(Koch vorhanden)

Tätigkeit: Verantwortung und Leitung des gesamten Küchenbetriebes. Es sind täglich etwa 230 bis 250 Personen zu verpflegen. Kontrolle der Wareneingänge, Menuberechnungen usw.

Anforderungen: Guter Leumund, abgeschlossene Berufslehre, mehrjährige ausgewiesene Praxis, wenn möglich Kenntnisse der Diätküche.

Wir bieten: Der Verantwortung und den Leistungen entsprechende Besoldung, Pensionskasse, Dauerstelle.

Stellenantritt: Nach Übereinkunft.

Offerten mit Lebenslauf, Leumunds- und Arbeitszeugnissen, Foto sowie Lohnansprüchen sind zu richten an Verwaltung Kantonsspital Obwalden, 6060 Sarnen. Telefon (041) 85 17 17.



Hotel Astoria 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison oder in Jahresstellen:

- Küche:**
Tournant
Commis de cuisine
Commis Patissier
- Service:**
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
- Restaurant:**
Restaurationsstochter
Buffettöchter
- Loge:**
Chasseurs
- Etage:**
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
- Lingerie:**
I. Wäscher(in)
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugniskopien sind zu richten an die Direktion.

Parkhotel Gstaad

cherche:

- chef pâtissier**
chef de partie
commis de cuisine
commis pâtissier
apprenti cuisine
jeune boulanger

Bon salaire à personnel capable. Saison d'été juin à septembre. Saison d'hiver garantie.

Adresses offres avec photo, copies de certificats et prétentions à Paul Bricod, chef de cuisine.

Hotel Metropole, Interlaken

sucht für lange Sommersaison:

- Economatgouvernante**
Hotelpraktikantin
 (Büro, Economat, Office)
Commis de cuisine
Gardemanger
Saalpraktikantin
Etagenportier
Anfangszimmermädchen

Offerten sind erbeten an die Direktion, H. Bieri, 3800 Interlaken. Telefon (036) 22912.



Wir suchen per Mitte oder Ende März 1965

Sekretärin

Exaktes, speeditives Arbeiten, gute Kenntnisse der drei Landessprachen.
 Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Direktion Casino Kursaal, 6601 Locarno.

Hotel Diana, Lugano

(60 Betten)

sucht für Saison (Ende März bis Ende Oktober 1965):

- Saaltöchter**
 (sprachkundig)
Zimmermädchen
Lingère
 (selbständige, Vertrauensposten)

Offerten mit Zeugnisausschnitten, Foto und Lohnansprüchen sind erbeten an Hotel Diana, 6900 Lugano-Cassarate.

Gastronomisch führendes Restaurant

mit internationaler Clientèle, in der deutschen Schweiz, sucht jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

(5-Mann-Brigade)

Initiativem Fachmann, der eine grössere à-la-carte-Küche speeditiv und gepflegt zu führen versteht, bietet sich angenehme Existenz.

Offerten mit Bild, Referenzen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre GK 1125 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Locarno (Tessin)

Erstklasshotel sucht für lange Saison (März 1965 bis etwa Mitte November 1965):

- Büropraktikant**
Kondukteur-Garagist
Nachtportier
Entremetier
Patissier
Commis de cuisine
Chefs de rang
Demi-Chefs de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Etagenportier
I. Lingère
Maschinenstopferin
Glätterin
Lingeriemädchen
Economatgouvernante
Office-Küchen-Burschen
Schreiner-Handwerker

Offerten mit Zeugniskopien und Foto gefl. an

Parkhotel, 6600 Locarno

Hotel Rössli, Weggis

sucht für die Sommersaison (Eintritt etwa 8. April):

- Köchin** (neben Chef)
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Alleinportier
Zimmermädchen
Restaurationsstochter
Buffettöchter

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis. Telefon (041) 821106.

Gesucht auf 1. März 1965:

Commis de Service oder Service-Lehrtochter

Offerten mit Foto an Restaurant Steinadler, Schaffhausen.

Collaborateur(trice)

secrétaire

pouvant assurer direction d'un important Camping en Valais est cherché. Possibilité de participer à l'affaire. Offre détaillée: Case postale 251, 1950 Sion.

Gesucht auf April oder Mai 1965:

Koch Köchin Commis de cuisine Hausbursche Saalpraktikantin

Strandhotel Iseltwald bei Interlaken.

Gesucht per 15. März 1965:

Serviertochter

für Spisesservice, selbständiger Posten. Ferner

2 Töchter

für Bierrestaurant, Jahresstelle, Zimmer auswärts. J. Franzini, Restaurant National am Bahnhof, 8400 Winterthur. Telefon (052) 2 67 59.

Gesucht junger, solider

KOCH

Commis de cuisine

in gutbürgerliches Spisesservice-restaurant und Passantenhotel. Guter Lohn und geregelte Freizeit. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten an Hotel Schiff, 8200 Schaffhausen. Telefon (053) 526 81.

Hotel Regina
 Cattolica (Adria, Italien) sucht

2 Sekretärinnen

Eine Mai bis Oktober, die andere Juni bis September. Sprachkenntnisse: Französisch, Deutsch, Englisch, Italienisch. Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen sind erbeten unter Chiffre über das Hotel: Tel. (031) 45 06 73 in Bern, wenn möglich zu Esszeiten.

Hotel Royal-St. Georges 3800 Interlaken

sucht für die Sommersaison:

- Chef Entremetier**
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenburschen und -mädchen

Offerten an Familie H. Kurzen.

Schlosshotel, Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1965:

- drei junge, 15- bis 19jährige
Hausburschen für allgemeine Hausarbeiten
Saaltöchter
Anfangssaaltöchter-Praktikantin
Zimmermädchen
Haus- und Officemädchen
junge Köchin neben Chef

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachkurse und Abendchule zu besuchen. Geregelt Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

Wir suchen in Jahresstellen:

- tüchtige
Hausbeamtin-Gouvernante
 (mit Italienisch- oder Spanischkenntnissen)
Buffetdamen oder -töchter
Konditor oder Koch-Konditor
Köchin
Sekretärin-Kontrolleuse
 (evtl. halbtagsweise vormittags)

Auf Wunsch Zimmer mit fl. Wasser im Hause. Zeitgemässe Salariierung. Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an Direktion Café Littéraire, Schützenstrasse 19, Zürich 1. Tel. (051) 23 16 49, von 9-11 Uhr, oder 24 86 11, von 19-19.30 Uhr.



Schlosshotel Brestenberg

sucht mit Eintritt ca. April bis Ende Sept./Okt. oder in Jahresstellen:

- Patissier**
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang
Commis de bar
Küchenburschen
Officeburschen
Etagenportier

Interessenten senden ihre Unterlagen mit Bild und Schriftprobe an die Direktion Schlosshotel Brestenberg am Hallwilersee, 5707 Seengen.

Maison Moreau

Hôtel de tout premier rang (ouvert toute l'année) et confiserie-chocolaterie de luxe, offre place stable et très bien rétribuée à collaboratrice efficiente, dans les bureaux d'administration de l'entreprise:

secrétaire et comptable

Organisation ultramoderne, mécanographie, etc.

Faire offre complète à P. Moreau, 45, avenue Léopold-Robert, La Chaux-de-Fonds.

Chef de service

Patron-Stellvertreter (evtl. Anfänger)

Wir verlangen Einwandfreie Kenntnisse der Restauration. Beherrschung von mindestens 3 Sprachen. Einwandfreier Charakter mit Sinn für Teamgeist. Eintritt 15. März oder nach Übereinkunft.

Wir bieten Gute Salarierung, selbständiges Arbeiten, geregelte Arbeitszeit, angenehmes Arbeitsklima.

Offerten mit Foto, Lebenslauf, Zeugniskopien und Referenzen unter Chiffre CS 1412 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



Elite Hotel, Thun

(I. Rang)

sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

- Buffetdame**
Chef Entremetier
Chef Gardemanger
Commis Entremetier
Commis Gardemanger
Commis Saucier
Commis Patissier

Alleinkellner oder Serviertöchter
 für Stadrestaurant Sädel

Interessenten sind gebeten, ihre ausführlichen Bewerbungen an die Direktion zu richten.

Tessin

Gesucht für lange Saison (März bis Ende Oktober):

- Zimmermädchen**
Officemädchen
Küchenburschen
Restaurationsstochter
Saalpraktikantin
Saaltöchter
Commis de cuisine
Buffettöchter

Offerten sind erbeten an L. Meier, Hotel Camelia, 6614 Brissago.



sucht für Sommersaison (April bis Oktober):

- Serviertöchter oder Kellner**
Servicepraktikant(in)
Buffettöchter oder -praktikantin
Commis de cuisine oder Praktikant(-in)

Offerten erbeten an W. Seeholzer, 6403 Küssnacht. Telefon (041) 81 10 02.

Hotel-Restaurant-Bar

sucht auf 20. März 1965 (bis 20. November):

- Buffetdame**
Barmaid (in Dancing-Bar)
Barmaid (Espresso-Bar mit Alkoholausschank)
Baranfängerin
Serviertöchter
Küchenchef und Alleinkoch
Commis de cuisine
Stütze des Patrons

Offerten mit Foto an Hotel Eden am See, 6440 Brunnen. Telefon (043) 9 17 07 oder 9 11 59.

Posthotel, Arosa

sucht in Jahresstelle, Eintritt 1. April 1965

Sekretärin

für Korrespondenz, Journal und Kasse, Lohnbuchhaltung, evtl. etwas Buchhaltung. Geregelt Arbeits- und Freizeit. Guter Lohn. Offerten an Hermann J. Hobi, Posthotel, 7050 Arosa.

Wir suchen für unseren Campingplatz am Thunersee:

- Platzwart**
Abwartfrau
Hilfskoch oder -köchin
Verkäuferin
 für Lebensmittel und Souvenirs

Eintritt etwa Mitte April. Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Chalet Caprice, 3818 Grindelwald. Telefon (036) 323 35.

In sehr lange Saison-, evtl. Jahresstellen gesucht: jüngere

Saaltöchter oder Kellner Zimmermädchen

Eintritt Februar / März 1965. Guter Verdienst bei sehr geregelten Arbeitsbedingungen. Offerten mit Ausweisen an Bad-Hotel Bären, 5400 Baden.

Bürgenstock Hotels

Gesucht für lange Sommersaison:

Kontrollleur
Lingeriegouvernante

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion, Hirschmattstrasse 32, 6000 Luzern.

Hotel Erica, Spiez am Thunersee

sucht für Sommersaison:

I. Saaltchter
Saaltchter
Saaltpraktikantin
für Büro und Saal
Zimmermädchen
Portier-Hausburschen
jüngere
Köchin
neben Chef
Küchenmädchen
Küchenburschen-Gartenburschen

Eintritt im April nach Übereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Verdienstansprüchen an Hotel Erica, 3700 Spiez.

Hôtel Terminus et Buffet de la gare à Montreux
cherche

commis de cuisine

qualifié, entrée en service le 1er mai.
Faire offre avec curriculum vitae et photo à la Direction.

Gesucht für die kommende Sommersaison (Juni bis Oktober) tüchtiger

Alleinkoch

in Passantenbetrieb.
Offerten sind erbeten an Hotel Hof und Post, Innertkirchen, Telefon (036) 51951.

Gesucht

Hotelsekretärin

Gute Korrespondentin in deutscher, französischer und englischer Sprache. Eintritt auf 1. April 1965.
Schriftliche Offerten mit Zeugniskopien und Bild an Familie Dettelbach, Parkhotel Gemmi, 3718 Kandersteg.

Cercasi, entrata marzo 1965:

chef de service

barmaid

Si richiede: buona capacità di vendita. Lingue nazionali. Indispensabile Italiano perfetto.

Fare offerte per iscritto con certificati e foto a Ristorante, Bar, Dancing Capo San Martino, 6900 Lugano-Paradiso.

Nouvel hôtel garni dans le centre de Lugano (53 lits)
cherche pour 1er avril 1965 ou date à convenir une

secrétaire

possiblement suisse qui sache les trois langues nationales (éventuellement l'anglais) et qui connaît aussi le téléphone. Place de responsabilité. Age minimum 21 ans.
Faire offres à case postale 38722, 6901 Lugano.

Hôtel-Restaurant à Crans-sur-Sierre
cherche pour le printemps

Chef de cuisine

capable et expérimenté. Place à l'année, bon salaire.
Faire offres avec copies de certificats et photo sous chiffre CD 1244 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Grand Hotel National Luzern

sucht für die Frühjahrs- und Sommersaison 1965:

Hallentourant
(gute Englischkenntnisse erforderlich)
II. Economatgouvernante
II. Cafetière
Chef Rôtisseur
Chef Entremetier
Chef de garde
Chef Communard
Commis de cuisine
Chef de rang
Commis de rang

Offerten mit Zeugniskopien und Lichtbild sind an die Direktion zu richten.
N.B. Angestellte, die auf ihre innegehabten Posten zurückzukehren wünschen, mögen sich bitte umgehend melden.

Hotel Ritschard und Villa Savoy 6902 Lugano-Paradiso

Gesucht wird für Saison (anfangs April bis Ende Oktober):

Gardemanger
Hilfsköchin
Küchenbursche (aiuto cucina)
Casserolier
Aiuto office (donna o ragazza)
Hallentochter oder Hallenkellner (sprachkundig)
Saaltchter
Saaltpraktikant
Saaltpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnisschriften sind an die Direktion zu richten.

Hôtel Fédéral, Lugano

sucht für Saison März bis Ende Oktober 1965:

Saaltchter
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto und Zeugnisschriften an Familie Maspoli, Hôtel Fédéral, 6900 Lugano.

Gesucht per 15. März 1965 oder nach Übereinkunft willige, ehrliche

Hotelpraktikantin

(Büro, Service, Buffet und Economat)

Offerten an Hans Wüger, Hotel Sternen, 8050 Zürich.
Telefon (051) 46 77 77.

Hôtel Intercontinental 1200 Genève
demande pour le 1er mars 1965

réceptionnaire

(expérimentée)

Parlant le français et l'anglais couramment, bonnes notions de l'allemand. Faire offres avec références à la direction.

Gesucht

Alleinportier

sprachkundig, mit Autofahrbewilligung

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

Café Bali, Lugano
sucht per 1. März 1965:

jüngeren, versierten

Küchenchef

sowie

Commis de cuisine

Gesucht in neues Hotel-Restaurant
(50 Betten) im Berner Oberland, für lange Sommersaison

Küchenchef

tüchtig und verantwortungsbewusst. Gute Entlohnung, geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnisschriften, Foto und Gehaltsanspruch unter Chiffre KU 1276 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Hotel Münchnerhof Ristorante Pizza, Basel

sucht in Jahresstellen:

Buffetochter
Chef de partie
Tourant für Etage und Küche
Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an A. Glogner, Riehenring 75, 4000 Basel. Telefon (061) 32 93 33.

Eden-Hotel, Spiez

sucht für kommende Sommersaison:

Sekretärin-(Praktikantin)
Oberkellner
Saaltchter
Saaltpraktikantin
Zimmermädchen
Anfangszimmermädchen
Anfangseconomatgouvernante
Commis de cuisine
Casserolier
Küchenbursche
Office-Küchen-Mädchen
Eintritt 1. Mai oder nach Übereinkunft.

Offerten erbeten an Familie Zölich, Eden-Hotel, 3700 Spiez.

Gesucht nach Interlaken

für die Sommersaison

tüchtigen

Saucier-Chefstellvertreter

Offerten an H. Krebs, Hotel Bellevue, 3800 Interlaken.

Nous demandons

dame de buffet

(qualifiée)

sachant prendre des responsabilités.

Nourris et logée. Bon salaire. Entrée de suite ou à convenir. Hôtel Astoria, Place Cornavin 6, 1200 Genève. Téléphone (022) 32 10 25.

Le Casino de Montreux

cherche pour début mai 1965

croupier

(Jeu de la boule)

Faire offres avec curriculum vitae, copies de certificats et prétentions de salaire à M. S. Nini, Directeur du Casino, 1820 Montreux.

Il s'agit d'une place à l'année. Préférence sera donnée à candidat de nationalité suisse.

Hôtel de la Paix, Genève

sucht in Saison- oder Jahresstellen:

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Bureau du personnel, Hôtel de la Paix, 1211 Genève 1.

Infolge Übernahme des elterlichen Betriebes wird auf 1. April 1965 oder nach Übereinkunft Stelle als

Koch

(Alleinkoch)

frei. Die Küche ist modern eingerichtet. Wohnung oder Zimmer vorhanden. Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Schweizerhof, Bahnhofbuffet, Wetzikon (Nähe Zürich).

Gesucht auf 1. März 1965 oder nach Übereinkunft in Bar-Dancing

jüngere, tüchtige und sprachkundige

Barmaid

Familie W. Scheidegger-Vonesch, Hotel Krone, 5000 Aarau.

Grand restaurant de Suisse romande
cherche

contrôleur des marchandises

Adresser offres avec copies de certificats et photographie sous chiffre CM 1286 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.



Hotel Bären Brienz Neubau

sucht für lange Sommersaison (April/Mai bis Oktober):

Küchenchef
Commis de cuisine
Kaffeeköchin, Hilfsköchin
Küchenmädchen, -burschen
Saaltchter (sprachkundig)
Saaltpraktikantinnen
Restaurationsstochter
Buffetochter
Officemädchen
Zimmermädchen (evtl. Anfängerin)

Offerten mit Gehaltsansprüchen, Zeugnisschriften und Bild an Hotel Bären, 3855 Brienz B. O.

Frühere Angestellte, die wieder auf ihre Posten reflektieren, wollen sich bitte melden.

Seehotel du Lac, Weggis

sucht für lange Sommersaison (Eintritt im April oder nach Übereinkunft):

Küchenchef (Alleinkoch)
Commis de cuisine, evtl. Köchin
Alleinportier (sprachkundig)
Restaurationsstochter (selbständig und sprachkundig)
Saalkellner (Sprachkenntnisse)
Saaltchter (Sprachkenntnisse)
Saaltpraktikantin
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Buffetochteranfängerin
Küchenburschen

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an O. A. Bammer, Seehotel du Lac, 6353 Weggis. Telefon (041) 821151.

Hotel Waldhaus 6048 Horw LU

sucht für lange Sommersaison:

Hotelsekretärin

mit perfekten Französisch- und Englischkenntnissen für Korrespondenz und Réception

Restaurationsstochter

à-la-carte-kundig

Zimmermädchen

sprachkundig, mit einigen Jahren Praxis

Handschriftliche Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen an Hs. Unternährer-Zihlmann, Hotel Waldhaus, 6048 Horw LU.

Hôtel Moreau, La Chaux-de-Fonds

(Maison de premier rang; ouverte toute l'année)
offre places stables à collaborateurs capables et dévoués:

contrôleur

(formation commerciale et connaissances des marchandises)

première serveuse

(Service du Bal-Etage, restauration légère et thé; horaire de travail de jour)

gouvernante d'hôtel

On cherche pour le début avril 1965 ou date à convenir

une aide de maison et sommelière

Bons gains, congés réguliers. Hôtel garni et Café de la Place, Corsier-sur-Vecvey.

Gesucht in Jahresstelle auf 1. März 1965 oder nach Übereinkunft

Sekretärin

für allgemeine Büroarbeiten.

R. Dönni, Hotel Storchen, Schönenwerd.

Hôtel Central 1884 Villars / Ollon

Nous cherchons de juin à fin octobre 1965:

commis saucier
garçon pour brasserie-restaurant
(deux services)

commis de salle-restaurant
commis pour tea-room-bar

Faire offres par écrit avec copies de certificats et photo.

Hotel-Restaurant Splendid 3800 Interlaken

sucht auf Anfang Mai bis Oktober

Hotel-Praktikantin- Gouvernante

als Stütze der Hoteliersfrau, wird eingeführt zur Hilfe in Office, Economat, Buffet. Guter Lohn, geregelte Freizeit. Offerten erbeten an Familie Hassenstein, Hotel Splendid, Interlaken. Telefon (036) 2 27 12.

Gesucht nach Zürich in Jahresstelle

Partiekoch

in kleine Brigade. Sehr guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten erbeten an Hotel Limmathaus, 8005 Zürich. Telefon (051) 42 52 40.

Gesucht auf Frühling intelligenter

Kochlehrling

in gutgehenden Landgasthof Nähe Bern.

Jünglinge mit Französischkenntnissen wenden sich bitte unter Chiffre J 8840 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Wir suchen

für unser Mövenpick-Dreikönigshaus, Beethovenstrasse 32, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10:

Chef Tournant
Chef Entremetier
Commis de cuisine

Wir bieten Ihnen eine Jahresstelle, Fünftagewoche, gute Einarbeitung.

für unser Mövenpick Bubenbergl, Bubenberglplatz 5a, 3000 Bern, per 1. März 1965 oder nach Übereinkunft:

Chef de service
Hostess

Herr J. Santschi, Telefon (031) 224713, wird Ihnen gerne auch über diese Posten und über die Anstellungsbedingungen Auskunft geben.

für unser Mövenpick-Claridenhof, Dreikönigstrasse 21, 8002 Zürich, Telefon (051) 25 09 10, per sofort oder nach Übereinkunft zwei flinke

Buffettöchter
oder
Buffetburschen

für unser Mövenpick Luzern, Grendelstrasse 19, 6000 Luzern, Telefon (041) 2 66 22, per sofort oder nach Übereinkunft:

Buffetdame
Buffettöchter
Bartochter

Wir bitten Sie, Ihre schriftliche Offerte direkt an den betreffenden Betrieb zu richten oder telefonisch einen Vorstellungstermin zu vereinbaren.

Mövenpick

Sie werden
• z u f r i e d e n
sein mit sich selbst
und Ihrer neuen
Beschäftigung,
• z u f r i e d e n
mit Ihrem neuen
Arbeitsplatz am See
(direkt neben dem
Strandbad),
• z u f r i e d e n
mit der zeitgemässen
Entlohnung-das gute
Essen wird nicht
nur unseren Gästen
sondern auch Ihnen
schmecken,
• z u f r i e d e n
werden sicher auch
wir mit Ihrer
Leistung sein,
und freuen uns
daher, Ihre neue
Stellung mit Ihnen
zu besprechen und
Sie in Ihre Arbeit
einzuführen.

Pontresina, Engadin

Erstklasshaus sucht für Sommersaison

Chefs de partie:
Saucier
Entremetier
Gardemanger
Alleinpatissier
Commis Entremetier
Personalkoch oder -köchin

Engagement für lange Wintersaison kann zugesichert werden. Offerten erbeten an E. Hofer, Dir., Park-Hotel, 7504 Pontresina.

Hôtel moyen à Genève
cherche pour le 15 février 1965 ou à convenir

femme de chambre
file de
lingerie-calandreuse

Faire offres sous chiffre FC 2672 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Gesucht per sofort

Alleinserviertochter

Jahresstelle, Guter Verdienst Kost und Logis im Hause.

Offerten an Pension-Tea Room Hefli, 8765 Engi GL, Telefon (058) 7 41 55.

Gesucht per 15. Februar oder nach Übereinkunft in kleine Brigade

Commis de cuisine

Für jungen, initiativen Koch gute Weiterbildungsmöglichkeit. Fortschrittliches Arbeits- und Freizeitverhältnis. Offerten sind erbeten an E. Gugolz, Hotel du Lac, 8820 Wädenswil.

Gesucht in Jahresstellen in vielseitigen Restaurationsbetrieb:

Koch neben Chef
(Guter Lohn zugesichert.)

Kochlehrling
(Nicht unter 17 Jahren.)

Restaurationstochter
(Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit.)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto sind zu richten an Familie Wüthrich, Bahnhof-Restaurant, 4852 Rothrist bei Olten. Telefon (062) 7 33 22.

Wir suchen in unseren sehr vielseitigen, modern geführten Betrieb zu kleiner Brigade jüngeren, zuverlässigen

Commis Entremetier

sowie

Commis- gardemanger

Eintritt anfangs oder Mitte März.

Offerten mit Zeugnisschriften bitte an W. Wartmann, Konzert-Café-Restaurant Wartmann, 8400 Winterthur. Telefon (052) 2 60 25.

Gesucht nach Vereinbarung: **Gerantin** sehr selbständige Dauerstelle

Barmaid

in neueres Bar-Restaurant (kleinerer Betrieb) in Zürich.

Offerten erbeten an Chiffre OFA 4704 Zf, Orell Füssli-Annoncen AG, 8022 Zürich.

Nach Lugano gesucht

für Saison von März bis November:

Saalkellner
Saalpraktikanten

Zimmermädchen
Zimmermädchen-Tournante
Lingeriemädchen

Kaffeeköchin
für sofort in Jahresstelle

Offerten mit Zeugnisschriften und Foto sind erbeten an Grand Hotel Villa Castagnola, 6900 Lugano-Cassarate.

Erstklasshotel in Zürich
sucht für das Direktionssekretariat seiner Verwaltung

Sekretärin

in verantwortungsvolle Vertrauensstelle.

Bewerbungen sind erbeten an die Direktion, City-Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich. Telefon (051) 27 20 59.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft tüchtiger

Alleinkoch

in Jahresstelle.

Offerten erbeten an Hotel Surselva, 7131 Ilanz GR. Telefon (086) 7 15 44/45.

Genève

On cherche pour grand restaurant de Genève, saison mars/avril à octobre:

chefs de partie commis de cuisine

avec pratique du service de restauration soignée.

Offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire au Restaurant la Perle du Lac, 128, rue de Lausanne, 1200 Genève.

Neues Erstklasshotel in der Nähe von Lugano sucht per sofort oder nach Übereinkunft in Jahresstellen:

Logenportier
Wäscherin-Glätterin

auf 15. oder Ende März:

Nachtportier
Zimmermädchen
Gouvernante

Angenehmes Arbeitsklima sowie geregelte Freizeit. Angebote an die Direktion des Hotel Mercole, 6877 Coldreio. Telefon (091) 6 36 46.

Gesucht

in Jahresstelle für sofort oder nach Übereinkunft

Hotelsekretärin

(Schweizerin)

sprachenkundig, mit Erfahrung in Réception, Journalführung und Korrespondenz.

Offerten mit Foto, Zeugnisschriften und Angabe der Lohnansprüche erbeten an Hotel Kreuz, 3000 Bern.

Neues Hotel Seerose Faulensee

bei Spliez (direkt am Thunersee)

sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
Köchin
Haus-Küchen-Burschen
Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Saaltochter
Saalpraktikantin
Buffettöchter
Zimmermädchen

Eintritt 1. März 1965 oder nach Übereinkunft. Offerten an H. Führer, Hotel Seerose, Faulensee B.O. Telefon (033) 7 50 25.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft:

tüchtiges, sprachenkundiges
Zimmermädchen (guter Verdienst)
Casserolier
willig und erfahren (zeitgemässer Lohn)
Buffetdame
für längere Ferienablosungen
nette
Tochter für Expresscafé
evtl. auch **Kellner** (guter Verdienst)
Geregelte Arbeits- und Freizeit.

Offerten mit Ansprüchen, Zeugniskopien und Foto an Hotel-Restaurant Volkshaus, 3000 Bern. Telefon (031) 22 29 76.

Gesucht:

tüchtige

Serviertochter

für gepflegten Speiseservice

Alleinzimmermädchen

Sehr guter Verdienst, Saison April bis Oktober.

Hotel-Restaurant Seefels, 6354 Vitznau. Offerten bis 1. März an Schnyder, Bergwirtschaft Krienseregg. Telefon (041) 3 49 64.

Wir suchen für kommende Sommersaison (Juni bis Oktober), evtl. in Jahresstellen:

jungen Burschen

zur Mithilfe in der Küche

Officemädchen

Offerten sind zu richten an Familie Alex Stuber, Hotel Tödliblick, 8784 Braunwald. Telefon (058) 7 22 36.

Gesucht qualifizierten

Pächter

für modernes Restaurant mit Café-Bar in Chur. Eintritt ca. Juni 1965.

Schriftliche Offerten an IMMO-GRISCHA AG, Bahnhofstrasse 9, 7000 Chur.

Nach Lugano gesucht

in gediegenes Hotel von 80 Betten, per 1. März od. später:

Stewardess

für Saal (Anfängerin wird gründlich eingeführt, 2 Landessprachen erwünscht)

Etagenanfängerin

(wird ebenfalls gründlich eingeführt, mit Haushaltkenntnissen bevorzugt)

Hotelpraktikantin

(zur Mithilfe im ganzen Betrieb)

Saisondauer bis November. Arbeits- und Freizeit gut geregelt. Bezahlte Ferien.

Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Chiffre AS 7286 LU Schweizer Annoncen AG «ASSA», 6901 Lugano.

Wir suchen

Buffetdame
Buffettöchter
Lingères
Hausburschen
Aushilfskellner
Aushilfsserviertöchter

kasino
zürichhorn

Bellerivestr. 170
Tel. 051/47 67 57

Restaurant Fédéral de la Poste, Interlaken

sucht für die Sommersaison 1965:

Koch oder Köchin
Buffetdame
Buffettochter
Restaurationstöchter
 (sprachkundig)
Haus- sowie Küchenmädchen

Offerten sind erbeten an Familie Zobrist, Restaurant Fédéral, 3800 Interlaken. Telefon (036) 225 33.

Hôtel Terminus à Montreux
 cherche

une secrétaire de la réception

Suisse, Entrée en service le 1er avril.

Faire offre avec curriculum vitae et photo à la Direction.

Hotel Carioca, 6900 Lugano

sucht für Sommersaison (1. April bis 31. Oktober 1965):

Waschfrau
Saalcommis
Hausburschen

Gesucht treue, freundliche

Serviertochter

in neueren, gangbaren Landgasthof. Schöner Verdienst und geregelte Arbeitszeit.

Familie Pfister, Gasthof Kreuz, 3296 Arch BE. Telefon (065) 9 31 95.

L'Hôtel des Alpes, 1630 Bulle
 téléphone (029) 2 92 92
 cherche pour entrée à convenir:

cuisinier

pouvant travailler seul

dame de buffet

Faire offres détaillées.

Gesucht nach Zürich

in gutgeführtes, mittleres Hotel für die Sommersaison

Hotelpraktikantin

Französisch- oder Englischkenntnisse erwünscht. (Branchenkenntnisse nicht notwendig.)
 Offerten mit Bild erbeten unter Chiffre HO 1176 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Wir suchen in mittlere Küchenbrigade:

Chef de partie

Commis de cuisine-Tournant

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an H. Zaugg, Hotel Volkshaus, 8400 Winterthur.

Tessin

Gesucht auf März/April 1965 oder nach Übereinkunft in Saison-, evtl. Jahresstelle

Koch oder Köchin

Guter Lohn, geregelte Freizeit.

Offerten sind zu richten an J. Maurer, Albergopensione Ristorante Antico, 6655 Intragna bei Locarno. Telefon (093) 651 07.

Gesucht per sofort oder nach Übereinkunft

I. Buffetdame

Offerten erbeten an W. Frauchiger, Bahnhofbuffet, 8401 Winterthur.

Das Mövenpick als grösstes gastgewerbliches Unternehmen der Schweiz (10 Restaurants, 1 Hotel, ca. 1250 Mitarbeiter) geht neue Wege in der Küchenführung mit dem Ziel, regelmässiger und bessere Leistungen und eine ruhigere und geregeltere Arbeit zu ermöglichen.

Zu diesem Zweck wurde der Posten eines

Produktionsassistenten

geschaffen, der unmittelbar dem Direktor unterstellt ist.

Wir denken dabei an einen Koch zwischen 23 und 30 Jahren, der eine seriöse und vielseitige Berufskarriere hinter sich hat und der sich freuen würde, Einblick in die Probleme der Geschäftsführung und Administration zu erhalten. Gute Schulbildung und Leichtigkeit, Neues zu erlernen, sind Voraussetzungen für diese Position.

Ihre Aufgaben würden darin bestehen:

wöchentliche Budgets (Vorausschätzungen) zu machen für die Küchenverkäufe;
 daraus die benötigten Einkaufsmengen auszurechnen und die Waren zu bestellen;
 die Menüpläne und Rezepte zu bearbeiten;
 dem Küchenchef zu helfen, die Arbeitsvorbereitung methodisch zu gestalten (Aufträge an die Rüsterei, an die Partien, an die Kochbrigade) und die Arbeitspläne auszuarbeiten;
 bei der steten Verbesserung der Arbeitsplätze mitzuwirken;
 Leute einzuführen und anzulernen in der korrekten Bedienung von Maschinen;
 bei unseren Werbeaktionen mitzuwirken.

Herr Oscar Gontersweiler wird folgende Informationsbesprechungen durchführen und Ihnen Gelegenheit geben, genaueren Einblick in Ihr neues Arbeitsgebiet zu nehmen:

in Zürich: Montag, 15. Februar, 15.00 Uhr, Dienstag, 16. Februar, 15.00 Uhr, Mövenpick Dreikönigshaus, 1. Stock, Beethovenstrasse 32.

Wir würden Sie sorgfältig in Kursen und in der Praxis in die neuartige Aufgabe einführen. Eine Aufgabe, die übrigens der umfassendste und beste Schritt ist, um zu lernen, wie ein Restaurant zu führen ist.

Obwohl Maschineschreiben und ordentliche Darstellung von Schriftstücken sowie Verständnis für Zahlen Voraussetzungen zur Erfüllung dieser Aufgabe sind, so ist es durchaus möglich, dass Sie in der Einführungszeit hier Fehlendes nachholen.

Ihre Einführungszeit dauert je nach bisheriger Praxis 3-9 Monate. Da uns aus einer solchen Einführung ganz erhebliche Kosten erwachsen, müssten Sie sich für mindestens 2 Jahre verpflichten.

Wie kein anderer eröffnet Ihnen dieser Posten nach 2jähriger Tätigkeit die Möglichkeit zu weiterem Aufstieg in unserem Unternehmen.

Für die Einführungszeit wären Sie unserem zentralen Verkaufsplanungschef, Herrn Oscar Gontersweiler, in Zürich unterstellt. Nachher werden Sie einem der Direktoren in Genf, Lausanne, Bern, Luzern oder Zürich zugeteilt, wobei es durchaus möglich (jedoch nicht sicher) ist, persönliche Wünsche zu berücksichtigen.

Herr A. Jaeger, Regionaldirektor für die Westschweiz, orientiert Sie:

in Lausanne: Montag, 15. Februar, 15.00 Uhr, 1, Chemin du Parc de Vallency;

in Genf: Dienstag, 16. Februar, 15.00 Uhr, Restaurant Mövenpick, Place de la Fusterie (Rôtisserie).

Bitte nehmen Sie zu dieser Besprechung Ihre Zeugnisunterlagen und einen handgeschriebenen Lebenslauf mit.

Wenn Sie schriftliche Offerte einreichen wollen, schreiben Sie bitte an Herrn Oscar Gontersweiler, Leiter der zentralen Verkaufsplanung der Mövenpick-Unternehmungen, Waffenplatzstrasse 69, 8002 Zürich.

Cuisinier accompli, possédant l'expérience de grande maison, désirant mettre en valeur son sens de l'organisation et ses facultés à diriger des hommes, trouvera situation de

chef de brigade

à Genève.

Il aura pour tâche de coordonner l'activité d'une dizaine de cuisiniers, à les soutenir de ses conseils et à développer chez eux le style SNACK dans le sens de la qualité et de la belle présentation.

Le candidat qui se sent les qualités requises pour occuper cette fonction est prié d'adresser son offre de service, accompagnée d'un curriculum vitae, d'une photographie récente et copies de certificats sous chiffre M 60255-18 à Publicitas, 1211 Genève.

Hotel Motta, Tenero/Locarno

Telefon (093) 8 41 06. Gesucht auf 1. März 1965:

Restaurant-Saal-Tochter

(kann auch Anfängerin sein; guter Saisonanfang gesichert)

Zimmermädchen

auf 1. Juni:

Kellner

oder Fräulein als Saal-Restaurant-Tochter

Auf Anfang Juni für grosses internat. Campingrestaurant am Lago Maggiore:

3 Kellner (evtl. auch Töchter)

Buffetdame

Kassiererin, Verkäuferinnen

für Selbstbedienungsladen

Hotel garni Luna, Ascona

Gesucht:

zwei tüchtige

Zimmermädchen

tüchtige

Lingère

(vollautomatische Maschinen)

Hausmädchen

als Aushilfe

Anfangsekretärin

(für deutsche und französische Korrespondenz und Telefon)

Offerten erbeten an Hotel garni Luna, 6612 Ascona. Telefon (093) 2 36 07.

Gesucht wird auf 1. März in gutbezahlte Jahresstellen:

Commis de cuisine

evtl. Hilfskoch

2 Küchenburschen

oder -mädchen

Zimmermädchen

Hausbursche

(Deutschsprachiger wird bevorzugt)

1-2 Buffettochter

oder -burschen

1-2 Serviertöchter

Hotel-Restaurant Touring-Bernerhof, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 16 52.

Restaurant-Confiserie à Porta

Klosters Telefon (083) 4 14 96

sucht für Sommersaison (1. Mai bis Ende September) oder in Jahresstellen:

Koch oder Köchin

(Menu- und à-la-carte-Service)

branchen- und sprachkundige

Serviertöchter

I. Confiserie-Ladentochter

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

LE PLAZA

Restaurant 1er rang avec Rôtisserie-Grill Snack et Tavernes

Offre situation splendide à de futurs collaborateurs qualifiés

chefs de partie commis de cuisine

avec de bonnes références et désirant travailler sous la direction d'un chef dynamique et particulièrement compétent.

- Conditions et salaire correspondant aux aptitudes et adaptés aux augmentations du coût de la vie.
- Ambiance de travail moderne. Congés et vacances assurés.
- Places de longue durée.
- Entrée immédiate ou à convenir.
- Cuisine de tout 1er ordre.

éventuellement remplacement pour quelques mois

Sans engagement, je m'intéresse à la place de

Nom:

Prénom:

Adresse exacte:

Lieu:

Téléphone:

Coupon ci-dessus à faire parvenir à Case postale 176, 1701 Fribourg. Tel. (037) 2 77 24 ou 2 83 06

LE PLAZA

Luzern, Hotel Seeburg

Lage direkt am Vierwaldstättersee, 200 Betten
sucht für lange Sommersaison (Mai bis Oktober 1965)-

Oberkellner oder Obersaaltochter
(Englisch sprechend)
Saalkellner oder -tochter
Saalpraktikantinnen
I. Portier
(Englisch sprechend)
Nachportier
(Englisch sprechend)
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfzimmermädchen
Stütze der Hausfrau
Patissier
Aide-Patissier
Saucier
Commis de cuisine
Bar-Buffer-Praktikantin
Gärtnergehilfe

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Bild sind erbeten an die Direktion, Hotel Seeburg, 6008 Seeburg-Luzern.

Casino Kursaal, Lugano

sucht auf Anfang März (bis Ende Oktober 1965):

Saucier (Jahresstelle)
Entremetier
Commis de cuisine (Jahresstelle)
Commis de restaurant (Jahresstelle)
Restaurationstochter
Hilfs-Gouvernante

Für **Neueröffnung** auf 15. März 1965 (Restaurant-Tea-Room) wird folgendes Personal gesucht:

Buffet:
Buffetdame (Vertrauensperson)
2 Buffettochter
Küche:
Koch (Kalkulator)
Hilfskoch
2 Küchenburschen
Küchenmädchen
Service:
4-5 Serviertöchter

Offerten an Hanspeter Albisser, Büro Dr. Egli, Bleicherweg 20, Zürich.

Gesucht werden auf 1. März 1965 wegen Geschäftsübernahme tüchtige

Serviertöchter oder Kellner und Officepersonal

Offerten ab 8. Februar an Fritz Wüthrich, Restaurant Simmenthalerhof, 3600 Thun.

Tessin

Gesucht auf März/April 1965 oder nach Übereinkunft in Saison-, evtl. Jahresstellen:

Zimmermädchen
Hausbursche
Küchenbursche
Anfängerin für Service

Guter Verdienst, geregelte Freizeit. Offerten sind zu richten an J. Maurer, Albergo-Pensione Ristorante Antico, 6655 Intragna bei Locarno. Telefon (093) 65107.

Hotel Gasthof Metzger, Stäfa

Auf Saisonbeginn 1. März 1965 suchen wir:

2 Serviertöchter

Wir bieten sehr hohen Verdienst, Zimmer und Kost im Hause.

Wir erwarten Fremdsprachenkenntnisse, sorgfältige, saubere Arbeit, gepflegter Speiservice.

Bitte schreiben oder telefonieren Sie uns. Familie Max Bachmann, 8712 Stäfa. Telefon (051) 7 49 319.

Café-restaurant, relais gastronomique, sur la Riviera vaudoise cherche:

chef de cuisine
capable, propre, sobre
commis de cuisine
dames de buffet
garçons de buffet

Entrée immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copies de certificats et prétentions de salaire sous chiffre J 23-8 M au Journal de Montreux, 1820 Montreux.

Sporthotel, 7503 Samedan

sucht für kommende Sommersaison (evtl. Jahresstellen):

Portier allein
Zimmermädchen
Restaurations-Saal-Tochter
Lingère
Kochlehrling

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Lohnansprüchen an M. Barbet, Sporthotel, 7503 Samedan.

AMBASSADOR Genève

(I. Rang) Neubau am Quai des Bergues mit 140 Betten, Eröffnung Sommer 1965, sucht

Direktor

Wir erwarten die Bewerbung von Herren im Alter von 30-45 Jahren, welche sich für die Eröffnung und Führung dieses nach neuesten Gesichtspunkten erstellten Hauses mit Stadrestaurant und Bar mit Freude und Energie einsetzen wollen. Antritt Frühjahr/Sommer. Mitarbeit der Ehefrau nicht Bedingung. Senden Sie Ihre handschriftliche Bewerbung mit lückenlosen Angaben über bisherige Tätigkeit, Zeugniskopien, Referenzen und neueres Foto an Herrn F. Bongard, 51, rue du Stand, 1200 Genève. Volle Discretion wird zugesichert.

Im Stadtpital Waid, Zürich

(Diätküche)

ist auf den 1. April 1965 die Stelle einer

Köchin

mit **Berufslehre** zu besetzen. Besoldung nach städtischer Verordnung. Unfall- und Pensionsversicherung.

Anmeldungen sind sofort zu richten an den Verwaltungsdirektor des Stadtpitals Waid, Tièchestrasse 99, 8037 Zürich. Telefon (051) 42 12 00.

Gesucht für Sommersaison, Eintritt 1. April, evtl. früher

Hotelsekretärin

in Stadthotel auf dem Platze Zürich für Réception, Telefon und Maschinenbuchhaltung. Wir suchen jüngere (etwa 25 Jahre), versierte, sprachkundige Kraft. Absolut geregelte Arbeitszeit, sehr gutes Betriebsklima.

Anfragen unter Chiffre HS 1226 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Gesucht auf 1. Mai, eventuell später

Gerantin

mit Zürcher Fähigkeitsausweis, in kleineres Etagenhotel. Bewerberinnen im Alter von etwa 35 Jahren erhalten den Vorzug. Guter Lohn.

Anfragen unter Chiffre GE 1227 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grosser, moderner Sanatoriumsbetrieb in Davos sucht einen tüchtigen

Küchenchef

erfahren in allgemeiner und Diätkost.

Gutbezahlte Jahresstelle. Geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten mit Angaben der bisherigen Tätigkeit und Referenzen sind erbeten unter Chiffre GK 1288 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Grand Hôtel Les Rasses (Jura vaudois)

(100 Betten)

Wir engagieren noch folgende Mitarbeiter zu sehr vorteilhaften Bedingungen für die Sommersaison:

Büropraktikantin (Eintritt Ende Juni)
Economat-Office-Gouvernante (evtl. fähige Anfängerin)
Zimmermädchen
junger Konditor
Küchenmädchen
Commis de salle
Chasseuranfänger
Etagenportier
Küchenburschen
Servicepraktikant(in)
Anfangszimmermädchen

Eintritt erste Hälfte Mai. Offerten mit Unterlagen an Dir. Paul H. Gantenbein. Telefon (024) 6 24 97.

Brasserie du Grand Chêne, Lausanne

demande de suite et date à convenir:

cuisiniers (chef de partie)

cuisinier (commis)

Wir suchen für unser Erstklasshaus eine im Hotel- und Restaurantbetrieb erfahrene

Hausbeamtin-Gouvernante

in verantwortliche Vertrauensstelle.

Bewerbungen erbeten an die Direktion City Hotel, Löwenstrasse 34, 8001 Zürich. Telefon (051) 27 20 59.

Nous cherchons:

2 garçons de salle

connaissant découpage et flambage

commis de cuisine

S'adresser à l'Hôtel du Moléson, 1700 Les Daillettes FR. Tél. (037) 22598.

Für bestbekanntes Hotel-Spezialitätenrestaurant

in Biel suchen wir baldmöglichst

Directrice-Betriebsleiterin oder Betriebsleiter

Fachleute mit Fähigkeitsausweis bieten wir gut honorierten Vertrauensposten.

Wir geben Ihnen gerne weitere Auskunft unter Chiffre X 40073 U an Publicitas AG, Dufourstrasse 17, 2501 Biel.

Nous cherchons pour notre sympathique restaurant:

2 garçons de salle

connaissant le service. Bonne possibilité de compléter leur formation. Ambiance de travail agréable et bon gain. Entrée: 1er mars 1965.

Faire offres à l'Hôtel du Moléson, Daillettes, Fribourg. Téléphone (037) 225 98.

GAUER HOTELS

Bern Hotel Schweizerhof
Cully VD Hotel-Restaurant du Raisin
Rhodos Miramare-Beach Hotel
Corfu Miramare-Beach Hotel
Corfu-Palace Hotel

Wir suchen für Griechenland:

Chefs de réception

Réceptionisten

Sekretärinnen

(Steno deutsch, französisch, englisch, Telexbedienung)

Barmaid

Schriftliche Bewerbungen erbeten an Gauer Hotels, Bubenbergplatz 8, 3000 Bern.

**Hotel Bernerhof
Kandersteg**

sucht für lange Sommersaison ab Mitte Mai:

**Sekretärin-Praktikantin
Chef de rang
Demi-Chef de rang
Commis de rang
Serviertochter
Commis de cuisine
Zimmermädchen**

Offerten erbeten an Gustav Meier, z.Z. Palace Hotel, 3825 Mürren.

Gesucht für lange Sommersaison:

**Zimmermädchen
Saal- und Restaurationstochter
Buffettöchter
junger Koch-Pâtissier**

Wenden Sie sich mit Zeugniskopien und Foto bitte an Familie Blättler, Hotel Baumgarten, 6365 Kehrsiten. Telefon (041) 84 53 42.

Isle of Man, England

Gesucht für Sommersaison 1965 oder früher:

**2 Saaltöchter
2 Zimmermädchen**

in erstklassiges Country-Hotel. Beste Erfahrungen und Referenzen erforderlich. Englische Sprachkenntnisse erwünscht. Erlaubnisse mit Lichtbild und Zeugnisschriften usw. an Derbyhaven Hotel, Isle of Man (England).

Sardinien

**GRAND HOTEL CAPO BOI
VILLASIMIUS** (Cagliari)

Gesucht wird für Saison 15. April bis etwa 15. Oktober 1965:

**Portier*
Chef de cuisine
Pâtissier
Barman*
II. Barman
Maitre d'hôtel*
Chefs de rang**

* Es werden gute Sprachkenntnisse verlangt in Italienisch, Deutsch, Französisch und Englisch.

Offerten mit Foto, Altersangabe, Angabe von Sprachkenntnissen, Zeugnisschriften und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Casella postale 34203, 6900 Lugano-Cassarate.

Dabo (France)

Nous cherchons pour longue saison d'été (début mars à fin octobre) les employés suivants:

**commis de cuisine
(sachant travailler seul)
ou jeune chef de partie
plongeur-casserolier
femme de chambre
jeune fille
(sériouse, à l'année, nourri, logé, blanchi)**

Offres avec copies de certificats ainsi que la photo sont à adresser à l'Hôtel du Rocher, Dabo (Moselle, France).

Gesucht nach England

in Jahresstelle, für erstklassiges Restaurant mit Holzkohlengrill und Coffee Lounge

Pâtissier-Koch

Gehalt £ 15 bis £ 16 per Woche. Mindestalter 21 Jahre. Offerten mit Lichtbild, Lebenslauf und Zeugniskopien an Le Gourmet, 72, St. Mary Street, Cardiff.

Gesucht nach Cornwall (England)

junger, tüchtiger

Alleinkoch

Eintritt am 15. April 1965. Gutbezahlte, 6monatige Saisonstelle. Englischkenntnisse nicht unbedingt notwendig. Eigenes Zimmer.

Offerten (auch in deutscher oder französischer Sprache) mit Zeugniskopien und Foto an Mr. James Henshaw, Propr., Tall and Bay Hotel, c/o Hotelfachschule, case postale, 1000 Lausanne 3.

**GRAND HOTEL DE LUXE DANS LA REGION DES LACS
ITALIENS (200 lits)**

cherche pour le commencement de mars

directeur-chef de réception

éventuellement aussi avec épouse, pour place annuelle.

Le postulant doit avoir une profonde expérience acquise dans les hôtels de classe internationale, contacts avec les bureaux de voyage, bonne présence, tact et savoir faire avec une clientèle de premier ordre. Bonnes connaissances des quatre langues principales condition essentielle.

Offre détaillée avec photo, copies de certificats et références à chiffre DC 1038 à l'Hôtel-Revue, 4002 Bâle.

Buffet Badischer Bahnhof, 4000 Basel

sucht für sofort oder nach Übereinkunft:

jugen

**Commis de cuisine
Commis Gardemanger
Buffettöchter**

in gutbezahlte Jahresstellen.

Offerten mit Unterlagen erbeten an W. Mayr-Althaus. Telefon (061) 32 42 46.

**terrasse Restaurant-Cabaret
Dancing-Bar**

sucht in gutbezahlte Jahresstellen zum baldigen Eintritt oder nach Übereinkunft:

**Saucier-Chef remplaçant
Commis de cuisine
Kellner**

Offerten erbeten an die Direktion, Limmatquai 3, 8001 Zürich, oder Telefon (051) 24 46 74.

Für neuerbautes

Hotel-Restaurant in Irland

mit etwa 280 Sitzplätzen, modernst eingerichtet und in landschaftlich einmaliger Lage, wird

Direktor

für das Restaurant

gesucht. Englische Sprachkenntnisse erforderlich. Gute Bezahlung, Wohnung vorhanden.

Bewerbungen mit ausführlichen Unterlagen erbiten wir unter Chiffre DR 1346 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.

Rome

Hôtel IIe classe cherche

sous-directeur

à l'année. Célibataire, connaissance de l'italien et de l'anglais indispensable.

Faire offres de services écrites avec curriculum vitae, références, photographie, date d'entrée et prétentions de salaire à Mme L. Pesenti, actuellement Keltensstrasse 48, 8044 Zurich.

**Grand Hotel Bellevue
Echternach (Luxemburg)**

sucht für kommende Sommersaison:

Demi-Chef de rang

(sprachen-, flambierkundig)

Serviertochter

(sprachen-, flambierkundig)

Zimmermädchen

(auch Anfängerin)

Hausdiener

Plongeur-Casserolier

Ausführliche Offerten sind erbeten an C. Scholtes jr., c/o Sig. Biancotti, 7500 St. Moritz.

England

Sandbanks Hotel, Bournemouth

Chamber Maids

with knowledge of English required from Easter October.

Male Student

for porter duties also wanted.

Write giving full details with photograph.

Gesucht für Saison (Mai bis Oktober 1965)

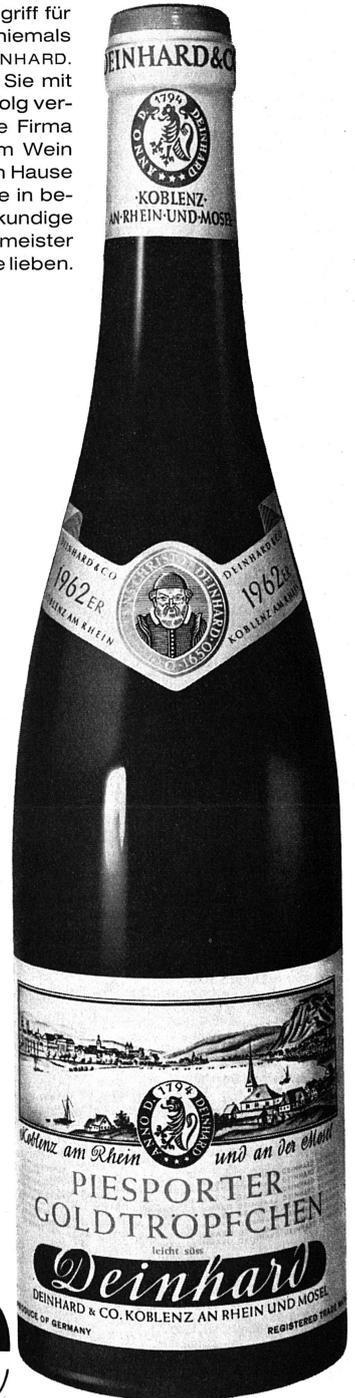
Vizedirektor

für neues, elegantes Hotel mit erstklassigem Restaurant auf Elba.

Offerten sind erbeten an Frau E. Maffi, Via Tabacchi 2 Milano (Italien).

Deinhard

ist im deutschen Weinbau ein Begriff für Qualität. Daher finden Sie auch niemals billige Weine mit dem Namen DEINHARD. DEINHARD bietet Ihnen nur, was Sie mit gutem Gewissen und bestem Erfolg verkaufen können. Seit 1794 ist die Firma in Familienbesitz. Die Liebe zum Wein und seine Pflege sind Tradition im Hause DEINHARD. Sorgfältige Auslese in berühmtesten Weinlagen und fachkundige Betreuung durch erfahrene Kellermeister garantieren Weine, wie Kenner sie lieben.



**Weine
wie Kenner
sie lieben**

Generalvertretung für die Schweiz: BERGER & Co., 3550 Langnau (BE)
Telefon (035) 21814

Ehrung langjähriger Hotelangestellter durch den Schweizer Hotelier-Verein im Jahre 1964

Distinctions conférées en 1964 par la S.S.H. à des employés d'hôtel pour de nombreuses années de service

Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom	Dienstjahre Années de service	Name Nom
Hotel Löwen, Aarau		Derby-Hotel, Davos		Hotel National, Interlaken		Grand Hotel National, Luzern		Park-Hotel, Vitznau		Hotel Montana, Zürich	
10 Apruzzese-De Giorgio		20 Tänz Ottilie		20 Scolari Caterina		40 Kummer Rosa		20 Rey Therese		5 Hirter Ruth	
5 Laffranchi Luigi		5 Brunner Paul		Hotel Baumgarten, Kehrsiten-Dorf		Oscar Hauser, Hotel Schweizerhof AG, Luzern		15 Rocca Ida		5 Margiotta Alfredo	
		5 Colombo Luigi		20 Niederberger Annemarie		20 Duss Louise		10 Bettinelli Mario		Hotel Plaza, Zürich	
Hotel Schöneegg, Adelboden		5 Lutz Leo				20 Hollenstein Arnold		5 Lafferma Jakob		10 Maracchini Elio	
5 Reidenbach Greti, Frau		5 Tartini Alberto		Flughafen-Restaurant, Kloten		15 Keiser André		5 Auf der Maur Hermine, Frau		8 Geiger Hans	
				10 Marzeck Herbert				5 Hüslar Max		5 Morini Maria	
Hôtel du Nord, Aigle		Sporthotel Bellavista, Davos		10 Ruffo Ida		Hôtel du Parc, Montana-Crans		Hotel Vitznauerhof, Vitznau		Hotel Righof, Zürich	
30 Portmann Henriette, Frau		5 Carinci Nicolina, Frau		5 Alder Gertrud		20 Bonera Antonio		15 Zuber Huldreich		10 Paluselli Giuseppe	
		5 Carinci Antonio		5 Elmiger Franz				10 Janutin Hans		5 Guinchard Jacques	
Sporthotel Bellevue, Arosa		Privat Hotel Meisser, Davos-Dorf		5 Kündig Eric		Grand Hôtel Victoria, Montana-Vermla		Hotel Albana, Weggis		5 Stoepman Cornelius	
20 Arnold Ernest		5 Magliaritta Giacomina		5 Pilotto Egidio		5 Donna Dante		20 Zurmühle Margrit		Hotel St. Gotthard, Zürich	
5 Magalotti Esther		5 Tragust Franziska, Frau		5 Ravelli Adriano				15 Gosatti Ferruccio		25 Rudi Flora	
5 Padenzi Luisa		5 Tragust Richard		5 Rohrhirs Josef		Hôtel Bonivard, Montreux-Territet		10 Brancaloneo Marliese		25 Scheidegger Fred	
				5 Strebel Jakob		20 Burgener Albertine		10 Steiner Marie, Frau		10 Bärlocher Charly	
Sporthotel Merkur, Arosa		Schweizerische Alpine Mittelschule, Davos		5 Thones Niklaus				5 Cipolla Giuseppe		10 Da Macogno Gino	
18 Zucchi-Matteoli Lea, Frau		15 Rivellini Irma		Seilers Ermitage am See, Küsnacht		Hôtel de Londres, Montreux		Hotel Bühlegg, Weggis		5 Bianchi Immacolata	
11 Aeberhard Ida		10 Zambanini Claudia		10 Beltrame Vittorio		5 Migliorini Serge		20 Studer Willy		5 Döbeli Adolf	
Hotel Ascona, Ascona		11 Cominetti Ida, Frau		Hôtel Rive Reine, La Tour de Peilz				15 Doussé Hanny		5 Griendl Trudi	
20 Rösti René		10 Kranzelbinder Hanni		10 Kaeser Hermann		Hôtel Splendid, Montreux		5 Cabalzar Antonia		5 Hürlimann Hilida	
10 Jaques Roland				Hotel Bären, Langenbruck		10 Dettwiler Charles		Posthotel Terminus, Weggis		5 Mettler Josef	
5 Lanzi Maria		Hotel Pfauen, Einsiedeln		10 Christen Margot		10 Dettwiler Francine, Frau		5 Jaquet Henri		5 Petroccia Nicola	
5 Zammaretti Elisa		10 Wellinger Christina		Hôtel Rive Reine, La Tour de Peilz				Hotel-Kurhaus, Weissenstein		5 Pirtschnig Maria	
Hotel & Kurhaus, Bad Passugg		Hôtel d'Angleterre, Genève		10 Kaeser Hermann		Hôtel-Pension «Beau-Site», Morgins		5 Hofmann Adolf		5 Villiger Margrit	
40 Lorez Jakob		10 Paffoni Sandro		Hotel Bären, Langenbruck		13 Udry Raymond		Falken-Hotel, Wengen		5 Zahnd Elsa	
12 Arnold Ernest		Hôtel Beau-Rivage, Genève		10 Christen Margot				15 Von Allmen Hans		Stadthof-Posthotel, Zürich	
12 Baer Cécile		20 Kirsch Henri		Hôtel Mirabeau, Lausanne		Hôtel Beau-Rivage, Nyon		11 Fumagalli-Cimadoro, Filomena		10 Meyer Marianne, Frau	
10 Tanner Paul		20 Risse Pierre		10 Cassina Agnes		5 Tempini Albino		8 Bongiovanni Giuseppe		Hotel zum Storch, Zürich	
Hotel Quellenhof, Bad Ragaz		10 Carbonnel Pablo		5 Crastan Valentin		Hotel Bären, Ostermündigen		Hotel Gertsch, Wengen		15 Stierli August	
5 Derungs Josef		5 Deage Robert		Hôtel Modern, Jura-Simplon, Lausanne		5 Melchionda Incorinata		9 Von Allmen Marianne		10 Schmid Lorenz	
5 Kübler Frieda		5 Guma Rodrigo Gines		18 Leser François		Hotel La Collina, Pontresina		5 Sandbichler Brigitte		5 Gspöner Rudolf	
5 Meidenbauer Peter		5 Meinerio Giacomina		18 Vuillat Laure		5 Sandbichler Brigitte		15 Baumann Frieda, Frau		5 Kloimstein Johann	
5 Parrinello Paolo				15 Medici Cecile Frau		Hotel Engadiner Hof, Pontresina		5 Savoca Amalia, Frau		5 Longhi Bruno	
Grand Hotel & Kurhaus, Bad Tarasp		Hôtel Cornavin, Genève		5 Fasano Giocundo		25 Heis Hanny		5 Savoca Giuseppe		5 Panullo Italo	
15 Perner Chasper		10 Abate Ida		Lausanne Palace S.A., Lausanne		Hotel Saratz, Pontresina		5 Spadotto-Corazza Silvana, Frau		5 Siegenthaler Maria	
11 Gross Martin		10 Rosset Alice		15 Odot Alfred		10 Manacini Piera		Hotel Volkshaus, Winterthur		5 Tresch Richard	
Hotel Bad, Balgach		10 Stuber Paul		10 Marzinotto Maria, Frau		5 Patroni Irene		15 Beerli Elsa		Hotel Waldhaus Dolder, Zürich	
5 Hohl Elsi		5 Huser Joseph		10 Pilloud André		Hotel Schweizerhof, Pontresina		11 Locher Lukretia, Frau		35 Bucher Arnold	
Hotel Bristol, Basel		5 Schlotterer Trudi		5 Severi Pierantonio		5 Bossel Käthi		10 Wuffli Stefanie, Frau		20 Heggl Hans	
5 Nessler August		5 Strummiolo Vittoria		Hôtel Royal-Savoy, Lausanne		5 Castelanelli Elena		Hotel Gornergrat, Zermatt		15 Hegli Louise	
Hotel Drachen, Basel		Rex Hôtel, Genève		20 Schneider Otto		Sporthotel Alpenrose, Riederalp		5 Monferini Aldo		5 Baer Antoinette	
5 Boegle Mathilde		5 Ascher Antoine		15 Winzenried Clara, Frau		7 Treu Silvia		Seiler Hotels, Zermatt		5 Rey Johann	
5 Kühne Friederike		Hôtel Richemond, Genève		5 Geretto Domenico		Hotel Bellevue, Rigi-Kaltbad		17 Brantschen Lina		Bahnhof-Buffer HB Zürich	
Hotel Euler, Basel		10 Maurer Claude		Hôtel Victoria, Lausanne		5 Leoni Beatrice		10 Summermatter Olga		40 Kaufmann Hans	
10 Egger Carl		10 Moret Jaap		10 Bessard Annie		Hôtel Beau-Séjour Au Lac, Ringgenberg		9 Nellen Ida		35 Frei Ernst	
5 Lang August		10 Spina Urbano		5 Thievent Réginald		5 Steiner Marie, Frau		6 Ineichen Hanny		30 Gadisch Hedwig, Frau	
5 Pittaro Bruna		10 Toppan Orfeo		Hotel Sternen, Lenk		Hotel Alphubel, Saas-Fee		5 Breda Amalia, Frau		30 Neuhaus Emma, Frau	
Hotel Greub, Basel		10 Zosso Albin		10 Pellegri Plinio		25 Supersaxo Gertrud		5 Brunner Marie, Frau		30 Neururer Marie	
25 Joho Anna		5 Amraoui Ali		Hotel Danis, Lenzerheide		Hotel Hecht, St. Gallen		5 Capone Luigi		30 Platz Elisa	
Hotel Helvetia, Basel		5 Bolzon Alberto		20 Arpaugas Ursula Barla		34 Dubois Marcel		5 Carrer Basilio		30 Schers Jean	
17 Bischof Anna, Frau		5 Loder René		20 Simeon Judith		25 Glocke Josef		5 Jost Yvonne		25 Felder Silvia	
Hotel Jura, Basel		5 Massari Ernestina		16 Arpaugas Georg		10 Rossi Giuseppe		5 Ossi Paolina, Frau		20 Antener Ida	
15 Von Allmen Emma		5 Mrugowski Peter		Hotel- und Bäderegesellschaft, Leukerbad		10 Rossi Hermine, Frau		5 Stirmann Max		20 Golffeto Ines	
Hotel Krafft am Rhein, Basel		5 Righetto Giuseppe		40 Zumofen Jules		9 Pavan Luigi		5 Zaugg Paul		20 Guerry Willy	
12 Imboden Hans		5 Schmutz Marie		30 Grilching Albert		5 Gimpel Erna		Hotel Concordia, Zuoz		20 Lehmann Hans	
11 Studer Denise, Frau		Hôtel du Rhône, Genève		25 John Josef		5 Hasler Anna		20 Mandelli Serafino		15 Agazzi-Bellini Teresa, Frau	
11 Wittmer Margrit, Frau		10 Dailiard Joseph		10 Ailet Ignace		5 Manzaneri Gabriella		Hotel Baur au Lac, Zürich		15 Baumann Edwin	
7 Lorétan Lydia		10 Jaccard Willy		15 Lanet Simon		Hotel Metropol, St. Gallen		47 Fehlmann Ernst		15 Elmgiser Anna	
6 Gerber Hans		10 Olivet Pierre		10 Basso Angelo		10 Kälin Martha		30 Ammeter Walter		15 Hugel Berta, Frau	
6 Pulicano Salvatore		10 Voigtänder Ursula		10 Basso Mathilde, Frau		Hotel Hallaha, St. Gallen		30 Eichenberger Fritz		15 Rast Louise, Frau	
5 Ragucci Fiore		5 Azzolini Mario		5 Arnold Amanda, Frau		5 Ottarino Otto		30 Frey Charles		10 Schmid Frieda	
Restaurant zum Drachen, Basel		5 Buschong Irma		5 Arnold Benjamin		5 Rauch Paul		30 Heim Dora		10 Böllmi Marie-Louise	
5 Forster Rudolf		5 Digdelmann Claude		5 Bodenmann Sabine		5 Weibel Hans		30 Trinklir Anny		10 Frei Eliane	
5 Kägi Marie, Frau		5 Gambetti Carolina, Frau		5 Guidan Anni		Chantarella House, St. Moritz		30 Vögelin Ernst		10 Grüter Werner	
5 Schoch Sonja, Frau		5 Knefelkamp Friedrich		5 Loretan Olivia		10 Casparri Ernestina		20 Arnold Dominik		10 Kohler Emma, Frau	
Restaurant Schützenhaus, Basel		5 Lettieri Antonio (1930)		5 Loretan Olivia		10 Leder Hans		20 Gichilly Gisouel		10 Pfeiffer Marie, Frau	
10 Allenbach Fritz		5 Rossari Aurora		5 Wäger Triny		10 Schleier Luzi		20 Ramsier Hans		5 Affentranger Otto	
5 Hermann Mario		5 Ruegg Jean-Jaques		Hotel Krone, Lichtensteig		10 Sottile Cesare		15 Andrey Emile		5 Ammann Marie	
Restaurant Zoologischer Garten, Basel		5 Sosa José		5 Bertha Nona		10 Steger Anton		15 Bodenmann Jean		5 Carconi Domenico	
10 Lang Karoline		Hotel Bahnhof, Grindelwald		Park Hotel, Locarno		Hotel Hecht, St. Gallen		15 Decasper Mathias		5 De Blasio Valentino	
10 Lorez-Renk Clara, Frau		14 Kernen Irma, Frau		20 Gerber Christian		10 Gärtnier Xavier		15 Malacarne Walter		5 Disch Kaspar	
5 Koch Paula		5 Telani Domenico		Hotel Reber au Lac, Locarno		10 Gut Fred		15 Neff Josef		5 Köchli Felix	
5 Merico Rocco		14 Telani Pierina, Frau		10 Massironi Romolo		10 Augburger Hedi		10 Gütler Hans		5 Kuriger Selma	
5 Siflinger Gertrude		10 Brawand Margrit		Grand Hôtel Eden au Lac, Lugano		10 Steger Anton		10 Imfeld Werner		5 Leuthold Anny	
Bellevue Palace Hotel, Bern		6 Almer Margrit		5 Cucchi Enrica		Kulm-Hotel, St. Moritz		10 Krapf Hans		5 Nötzli Franz	
30 Wattenhofer Fritz		6 Kernen Hulda		5 Previcini Giuliana		10 Clericetti Luisito		10 Peretti Hans		5 Odermatt Theo	
25 Ammann Robert		5 Bucher Joseph		Lloyd-Hotel National, Lugano		Palace-Hotel, St. Moritz		10 Rauch Richard		5 Pauritsch Karolina	
20 Beerli Heinz		5 Kaufmann Ruedi		14 Parmiggiani Odino		37 Nani Clelia		10 Rentsch Martin		5 Pfiffner Marie, Frau	
20 Haeberli Ida		Hôtel Belvédère, Grindelwald		12 Orlandi Luigi		18 Geiger Frieda		10 Rentsch Martin		5 Pöll Johanna	
15 Azzurini Berta, Frau		5 Schmidiger Anna, Frau		Hotel La Torre, Lugano-Cassarate		16 Bonfante Ida, Frau		5 Brunner Xaver		5 Schmidt Julie	
10 Ferri Wanda		5 Schmidiger Hans		5 Soldati Andreina		11 Roffler Annamaria		5 Capaul Vincenz		5 Späni Frederika, Frau	
5 Gerber Lina, Frau		Parkhotel Schöneegg, Grindelwald		Hotel Walter, Lugano		Suvretta House, St. Moritz		5 Fischer Walter		5 Stalder Louise, Frau	
5 Schlosser Hans-Peter		10 Boz Olga		6 Bucher Bertha		35 Beer Franz		5 Gali Marianne		5 Stuber Ruth	
5 Stähli Max		Restaurant-Tea-Room «Au Rendez-vous», Grindelwald		Hotel Astoria, Luzern		20 Raina Maria		5 Klimek Rudi		5 Valcauda Edwige, Frau	
Hôtel Bären en ville, Bienne		10 Capone-Alterra Giuseppa, Frau		8 Schmid Fritz		20 Scandella Mario		5 Muff Hans		5 v. Büren Ida	
8 Capitelli Giovanni		12 Lörtscher Alice		Carlton-Hotel Tivoli, Luzern		15 Arp Franziska		5 Rechsteiner Pius		5 Weber Walda	
Hôtel Elite, Bienne		12 Wyss Willy		10 Lissone Renato		10 Piraccini Domenico		5 Zimmermann Ernst		5 Winiger Martha, Frau	
10 Martin Roland		10 Oberhauser Franz		5 Candrian Hilde		10 Rossier Marius		Savoy Hotel Baur en Ville, Zürich		Kongresshaus, Zürich	
5 Humbert Boniface		10 Schwarz Dorly		5 Dahinden Johann		10 Stephanides S. Dimitris		40 Ballinari Silvio		25 Andreola Anna, Frau	
5 Wölflé Hugo Heinrich		Hotel National Rialto, Gstaad		5 Gianoncelli Franco		10 Trezzini Bruno		10 Burri Walter		25 Baer Ernst	
Hôtel du Myrte et Belvédère, Brissago		5 Ore Salvatore		5 Vollmers Elisabeth		10 Facoltosi Carla		10 Jakober Alfred		25 Bellini Ida, Frau	
5 Niederfringer Marianne		Palace Hotel, Gstaad		Grand Hotel Europe, Luzern		5 Havenaar D. C.		10 Kuhn Jeanette		25 Büchler Fritz	
Buffet MOB, Château-d'Oex		35 Grünwald Otto		10 Bänziger Max		5 Monti Emilia		5 Pernaso Francesco		25 Furrer Martha, Frau	
50 Karlen Ida, Frau		30 Rubin Gottfried		10 Gschöderer Bert		5 Rossignoli Spartaco		Hotel Bristol, Zürich		25 Gul Anna, Frau	
15 Passaplan Laurette		20 Brawand Adolf		10 Raisonio Giovanni		5 Rossignoli Vincenzi Ameris, Frau		5 Carlo Dara		25 Haas Hula, Frau	
10 Dupertuis Edith		10 Rubin Ernst		Hotel Kolping, Luzern		5 Urbani Anna Maria		5 Formella Ingrid		25 Islikier Maria	
5 Gobet Bernard		10 Zambon Marino		20 Bachmann Emma		5 Viaud Margot, Frau		5 Merlo Cacciti Giovanna		25 Keller-Sartori Martha, Frau	
5 Mösching Claire		5 Bodmer Frank		Hotel Montana, Luzern		Hotel Kronenhof, Schaffhausen		Hotel Butterfly, Zürich		25 Kern Maria, Frau	
Hôtel du Signal, Chexbres		5 Campana Gianfranco		15 Arnold Elsa		5 Hug Maria		10 Collinucci Egisto		25 Krieger Marie	
10 Morard Raymond		Hotel Metropol-Monopol, Interlaken		15 Meister Trudi		Hotel Müller, Schaffhausen		Dolder Grand Hotel, Zürich		25 Langenegger Marta, Frau	
Strandbad Hotel du Lac, Därligen		11 Stofer Renée		15 Hausmann Siegfried		7 Mattli Hans		30 Schmidhuber Anna		25 Mächler Emilie, Frau	
25 Dietrich Adolf				5 Bolletti Maria		7 Pomarolli Alois		30 Spinas Johanna		25 Moser Marie, Frau	

La chronique musicale de Paul André

Où la musique ancienne nous donne une précieuse leçon

La composition musicale est aujourd'hui dans une impasse, n'en doutons point. Elle s'y casse le nez, et, en retour, nous casse les oreilles. Images nullement forcées, si l'on assimile le nez à un organe qui permet de sentir, et les oreilles au sens dont la finesse constitue la qualité distinctive. Ne semble-t-il pas que maintes œuvres contemporaines soient destinées à des sourds, par des auteurs ayant manifestement perdu ce qui s'appelle le flair? Sinon, ils éprouveraient l'impression de faire fausse route. Ils discerneraient la monumentale erreur où s'achoppent leurs efforts.

C'est pourtant clair. Avec Stravinsky et Bartok, la musique ne saurait aller plus loin dans les adouces de l'harmonie, les acrobaties du contrepoint, la désarticulation des rythmes, la violence des contrastes, la furie des explosions. Au delà, ses trouvailles, au lieu de lui être bénéfiques, agiraient sur elle comme un dissolvant. Car ce domaine a été exploré jusqu'à ses limites extrêmes; il faut découvrir un autre terrain d'expériences. Tout diffèrent. Et, peut-être, à l'opposé. Est-ce d'ailleurs un hasard si, en période de renouvellement, Bartok aussi bien que Stravinsky firent un retour à Bach? C'est le moment de se renseigner sur la signification du geste.

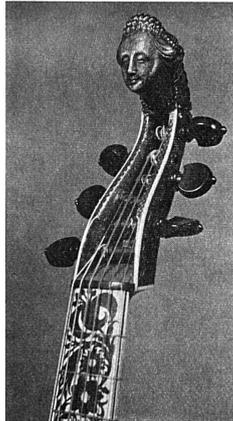
Retour à Bach: au sens normal des notes, à la syntaxe régulière du style — discipline qui, respectée avec intelligence, ouvre les plus vastes horizons. Les principes de Bach sont immortels parce que fondés sur la nature du son, il y a là de la physique autant que de l'esthétique. Une physique dont feraient bien de s'aviser les compositeurs qui exposent dans un prétentieux charabia des motifs à l'origine de leurs essais littéralement insupportables. J'ai cité Bartok: a-t-il jamais, cet intellectuel de la musique, cru devoir exposer la théorie de son art? Non — sauf sur demande exceptionnelle. Il préférait cent fois se plonger dans les études du folklore, autre manière de reprendre contact avec la nature. Et c'est ce qui l'a sauvé des outrances gratuites. C'est ce qui a nourri l'expansion si caractéristique de ses pénétrants thèmes¹⁾. Voici, en revanche, un passage cueilli dans les manifestes qui diffusent des programmes des festivals futuristes:

« Monades III tente d'exprimer l'idée d'un monde trop dense de possibles musicaux en lutte avec une volonte ordinaire. Des groupes qui ne sont l'expression, ni d'idées rythmiques, ni d'espaces harmoniques, ni de figures mélodiques, mais plutôt d'une dualité de mouvement et de vitesse, ainsi que de plans de timbres définis, illustrent cette première idée. Ces groupes sont écrits de la manière la plus asymétrique qui soit, de manière à ce que leur «révolution» engendre d'autres rapports (etc. etc.)²⁾

Traduisons: notre composition est sans forme, parce qu'elle a vainement essayé d'en prendre une. Chaos plein de richesses possibles, qui disparaîtraient si j'avais réussi à les rendre perceptibles. Les sons viennent d'ailleurs au second plan. C'est leur vitesse qui importe. Bref, vous avez là, chers snobs, un désastre qui traverse en trombe les abîmes de votre néant. Mais reprenons pour notre compte la parole. Ces magiciens qui sondent en philosophes le phénomène sonore sont persuadés de lancer du noir, grâce à la plénitude de leur science, devant laquelle Beethoven ferait figure de pauvre ignorant et

l'expérience passée. Passée, mais non révolue, comme on le croit souvent, sous l'influence d'opinions en cours. Qu'est-ce, pour celles-ci, que les instruments anciens? Des antiquités bonnes pour distraire quelques collectionneurs dont le budget peut s'offrir une coûteuse fantaisie. Rien de plus faux. Ces pièces emprisonnées sous vitrine, on a tort de les estimer définitivement muettes. Elles ne sont pas moins nécessaires que les partitions originales à la connaissance réelle de la musique qui leur était confiée; à la connaissance, en outre, de la musique des générations suivantes, quand les compositeurs avaient encore dans l'esprit les sonorités des violons. Ce ne sont pas des impressions qui s'effacent du jour au lendemain. Toute la physiologie en est marquée — et, avec elle, les phénomènes cérébraux qui régissent le pouvoir créateur.

Il convient aussi d'observer qu'avant la hausse du diapason (un ton environ, depuis 1711), le violon même avait un son sensiblement plus doux, bien que sa vogueur l'ait d'abord désigné pour conduire la



Tête d'une basse de viole datant du 17^e siècle (Hambourg). Les incrustations sont en ivoire et en écaille.

danse. Mais rectifions ici une légende accréditée avec la caution d'éminents musicologues: il n'a pas attendu la deuxième moitié du dix-huitième siècle, et particulièrement le virtuose et compositeur J.-M. Leclair (1697-1764), pour s'imposer en France comme soliste³⁾. Oui, ses débuts furent modestes; oui, les violistes se plurent à l'ignorer non sans quelque hauteur. Ne reculons toutefois pas son triomphe, puisqu'en 1666 déjà, lors d'une grande cérémonie, pour la consécration de l'Eglise de Carcassonne, douze violons, appartenant à la musique des Etats du Languedoc, jouèrent à plusieurs reprises⁴⁾. Et qu'à propos du violon, Furetierre écrivait en 1694 dans son dictionnaire: « ses sons aigus sont plus gais et font plus d'effet sur l'esprit que ceux des autres instruments, dont il a été nommé le roy par quelques-uns... »

Le problème résolu par le maître des luthiers, Nicolas Amati (1596-1684) fut, précisément, d'obtenir la douceur qui faisait auparavant défaut, et qui sera pour beaucoup dans l'accession au rang suprême. Stradivarius et Garnerius y ajoutèrent le volume et la portée, sans nuire à la qualité acquise. N'empêche qu'il fallut ensuite prolonger la barre d'harmonie, pour lui permettre de mieux soutenir la tension supérieure des cordes; prolonger aussi la touche, laquelle ne répondait plus aux exigences de la main gauche. Il en résulte que les anciens violons ont beau nous enchanter sous les prestigieux archets: ils n'ont plus exactement leur voix originale. Or le son disparu était celui qu'avaient pour ainsi dire dans le sang, à force de l'avoir dans l'oreille et dans l'esprit, les initiateurs du style violonistique — un Corelli, un Tartini, un Veracini, un Vivaldi. N'a-t-il pas influé plus qu'on ne le suppose sur le rayonnement de leurs œuvres?

3) Ce qu'affirment, en particulier, Marc Pincharle (Les instruments du quator, Presses universitaires de France, Paris) et Jacques Chailley (Quarante mille ans de musique, Plon, Paris).
4) F. J. de Dainville, S. J., La musique en Languedoc (XVII^e siècle, Nos 21-22, 1954 — sur les aspects de la musique française au XVII^e siècle, Siège de la Société d'Etude du XVII^e siècle, 24 Bd. Poissonnière, Paris).

Ces œuvres allaient au delà de leur propre sphère. Elles contenaient de quoi produire une descendance à son tour féconde. Il y aura autrement plus d'invention chez Debussy, Ravel, Bartok, Stravinsky, Hindemith — mais leurs innovations, qui semblaient si révolutionnaires, arriveront très tôt à bout de course. Il n'est guère possible d'y recourir maintenant sans faire l'effet de simple plagiaire. Pourquoi? Elles n'avaient pas ces germes d'avenir que semait généreusement les pages des précurseurs; elles surmonteraient, elles épuiseraient le son, au lieu de lui donner sa chance majeure, qui est d'inspirer plus tard d'autres génies.

Pas la moindre abstraction dans les principes généraux que recèlent les grands modèles. C'est des notes — aussi fraîches, aussi pures, aussi spontanées, aussi émus que si elles jaillissaient pour la première fois. Mais n'allez pas les confondre avec de lointaines et trop approximatives évocations. Impossible d'avoir l'équivalent ailleurs que sur les instruments alors employés. Toute transposition changera quelque chose d'occulte, et par conséquent d'essentiel, aux répercussions éveillées au cœur de la sensibilité.

Comment, par exemple, revivre les instants privilégiés de Jean-Sébastien Bach en le jouant sur le piano, alors qu'il n'a rien écrit pour cet instrument, dont l'essor véritable viendra environ quinze ans après sa mort? Sans doute préférait-il le clavicorde, pour la raison qu'indique son fils Philippe-Emmanuel, dans un ouvrage où celui-ci a consacré plus d'une opinion du père: le contact direct avec la corde offrait la possibilité de la faire vibrer et de varier l'expression par la souplesse du toucher⁵⁾. Art élémentaire du pianiste — assurément! Il existe maintes façons d'individualiser les accents en diversifiant la percussion⁶⁾. Aucune, si parfaite que soit sa prononciation, ne parviendra néanmoins à restituer les timbres d'autrefois.

Vouslez-vous une introduction à la musique ancienne? Avant d'assister aux concerts des groupements spécialisés, qu'on ne saurait goûter à leur valeur sans préparation, visitez un musée d'instruments, mais d'instruments dans toutes leurs variantes et en état d'être correctement joués. Mieux encore: tâchez de faire coïncider votre visite avec une démonstration, assez complète pour qu'y ait sa part chaque exemplaire caractéristique. Les quelques sons perçus suffiront à constituer le plus révélateur des témoignages. Voilà cependant bien des conditions — tandis qu'un musée, en général, expose ses objets à prudente distance et dans l'immobilité de la mort. Sont-elles irréalisables? Non, si vous choisissez l'exception. Une exception aisément accessible, puisqu'il s'agit des précieuses collections qu'a réunies à Genève M. Fritz Ernst, dans son hôtel particulier de la rue Lefort. Musée privé, moderne vivant, où se concentrent trente-cinq ans de recherches, dans tous les pays où elles pouvaient être fructueuses⁷⁾.

Recherches menées dans l'intention, non d'amasser des curiosités, mais de reconstituer intégralement les moyens employés durant la période de décisive évolution que furent en musique le seizième, le dix-septième, le dix-huitième siècles. Plan qui, d'ailleurs, laissait une place à l'archéologie et à l'ethnologie. Nul n'ignore que nos instruments émanent presque tous d'un prototype oriental. L'Asie est donc présente, à commencer par plusieurs gongs, dont l'âge semble échapper au calcul, comme la figure parcheminée de vieux mandarins. Quelle mystique dans leur résonance, tout ensemble lourde et aérienne! Pas plus qu'eux n'a changé la flûte de roseau, depuis les temps où sa chaude candeur amorçait de redoutables entrevues avec les divinités mystérieusement implorées. Il y a des trompettes analogues à celles qui retentirent devant les murs de Jéricho. On comprend, à les entendre, la puissance dont les revêtues le texte sacré. Ebranlement étrange, qu'aurait dû attentivement considérer les exégètes, avant de désintéresser le récit par leurs douteuses hypothèses. Pas de rapport avec ce que nous concevons sous le terme de force; celle-ci renverse l'ordre matériel, en le frappant d'emblée au centre, pour le faire tressaillir sur toute sa surface. Le jour où on l'aura compris, on saura que le bruit est souvent signe de faiblesse, car l'énergie véritable s'exprime volontiers avec le concours d'une langue ménageant ses consonnes et riche en sourdes voyelles.

Paul André

5) C. P. E. Bach, Versuch über die wahre Art das Klavier zu spielen (1753). A noter que ce volume a paru trois ans seulement après la mort de Jean-Sébastien Bach, qui sans doute a médité plus d'une de ses pages en manuscrit.
6) Sur les rapports entre le toucher et l'expression, voir les travaux fondamentaux de Marie Jaëll, en particulier La musique et la psychophysologie (Alcan, Paris). De premier ordre est aussi l'étude de Leimer-Gieseking, Le jeu moderne du piano (Editions Max Eschig, Paris).
7) Musée des instruments de musique anciens, 23 rue Lefort, Genève. Ouvert au public trois fois par semaine, le mardi après-midi, le jeudi matin et le vendredi soir. On peut également obtenir une visite sur rendez-vous.

Internationale Musikfestwochen Luzern 1965

Das Vorprogramm der Internationalen Musikfestwochen Luzern ist erschienen und kann beim Sekretariat, Schweizerhofquai 4, 6002 Luzern, kostenlos bezogen werden. Die diesjährigen Festwochen dauern vom 14. August bis am 9. September. Neun Sinfoniekonzerte und zwei Chorkonzerte werden vom Schweizerischen Festspielorchester, dem Berliner Philharmonischen Orchester, den Wiener Philharmonikern, dem Sinfonieorchester des Bayerischen Rundfunks, dem Luzerner Festwochenchor und dem Bayerischen Rundfunk bestritten. Dirigenten dieser Konzerte sind Joseph Keilberth, Igor Markevitch, Rafael Frühbeck de Burgos, Ernest Ansermet, Kurt Redel, Rafael Kubelik, Herbert von Karajan, Wolfgang Sawallisch und Karl Böhm. Wolfgang Schneiderhan, Neil Gotkovsky, Géza Anda, Arthur Grumiaux, Nikita Magaloff und der Preisträger des kurz vorher stattfindenden Concours Clara Haskil werden als Solisten auftreten. Der Bayerische Rundfunk wird ausserdem unter Wolfgang Schubert ein a-cappella-Konzert geben. Im Rahmen der traditionellen Mozartserenaden vor dem Löwendenkmal dirigiert Paul Sacher das Collegium Musicum mit Edith Mathis als Solistin. Rudolf Serkin wird mit dem Marlboro Festival Orchestra unter Alexander Schneider zu hören sein. Die Festival Strings Luzerne geben unter ihrem Leiter Rudolf Baumgartner zwei Kammerkonzerte, von denen eines der zeitgenössischen Musik gewidmet ist und Uraufführungen von Huber, Penderecki und Rutermeister verspricht. Die Pianisten Sviatoslav Richter und Arthur Rubinstein geben je einen Klavierabend, das Suk-Trio und das Ehepaar Irmgard Seefrid/Wolfgang Schneiderhan je einen Kammermusikabend, das Ehepaar Christa Ludwig/Walter Berry einen Liederabend, Karl Richter ein Orgelkonzert und Enrico Mainardi einen Celloabend. Die Reihe «Die Festwochen stellen junge Künstler vor» präsentieren eine Begegnung mit der jungen englischen Cellistin Jacqueline du Pré. Das Stadttheater kündigt Lessings «Nathan der Weise» mit Ernst Deutsch in der Titellrolle an. Das Kunstmuseum zeigt eine Oeuvreausstellung des Chilenen Matta.

Concours Clara Haskil 1965, Luzern

Vom 2. bis 9. August 1965 wird in Luzern zum zweiten Mal der Internationale Klavierwettbewerb zum Andenken an Clara Haskil ausgetragen. Die Schlussprüfungen allein und mit Orchester sind öffentlich und finden im Kunsthaus Luzern statt. Der Preisträger wird an den Internationalen Musikfestwochen Luzern als Solist des 2. Sinfoniekonzertes auftreten und ausserdem verschiedene Konzert- und Schallplattenverträge erhalten. Der Barpreis beträgt 10000 Franken. In der Jury wirken unter dem Vorsitz von Walter Schultness die folgenden Herren mit: Géza Anda, Arthur Grumiaux, Mieczyslaw Horszowski, Rafael Kubelik, Nikita Magaloff und Igor Markevitch. Die Anmeldefrist läuft am 15. Mai ab. Prospekte sind beim Konservatorium Luzern, Dreilindenstrasse 82, 6000 Luzern, erhältlich.

dank einer jahrhundertalten Pflege und Tradition mit den kulinarischen Genüssen anderer Länder jederzeit messen; den Beweis hierfür erbrachte die erfolgreiche «Semaine culinaire suisse 1965» des Hotels Suvretta House in St. Moritz.

Besseres Klima entlang der Mosel

Als im Jahre 1956 die Flussregulierung der Mosel von Thionville bis Koblenz begann, setzte von Winzern, Bauern, Weinhändlern, Hoteliers, Fischern und Nachbarn eine wahre Protestflut ein. «Mit dem Ruf »Die Mosel darf nicht geopfert werden!« wurden rund 2000 Protestschreiben an die zuständigen Behörden geschickt. Man fürchtete, dass die Qualität des Moselweines absinken, dass die Weinkeller unter der Hochwasserlinie unbrauchbar würden.

Inzwischen, da nach sechsjähriger Bauzeit das gemeinsame deutsch-französische Werk eingeweiht wurde, sind die erbittertesten Gegner der Moselschiffahrt zu ihren begünstigten Freunden geworden. Was ist geschehen? Durch den Stau hat sich die Wasserfläche der Mosel vergrössert und damit auch die Neubeildung, die für die Traubenreife von ausschlaggebender Bedeutung ist. Als Folge davon hat sich die Qualität der Moselweine so verbessert, dass in den letzten Jahren Weine ausgezeichnet wurden, die man früher bei den Prämierungen gar nicht beachtet hatte.

Dieses Beispiel zeigt, wie sich der Flusstau für eine Gegend zu ihrem grossen wirtschaftlichen und landwirtschaftlichen Vorteil ausgewirkt hat. Bedenken treten allerdings jetzt dort auf, wo die Bauunternehmer die geologischen Gegebenheiten nicht genügend beachten und es jetzt unter dem Einfluss von Wasserstaungen an einer Stelle zu bedeutenden Erdtrocknissen gekommen ist. (Howeg-Nachrichten)

Gekochte Hühnererlei in Viererpackung

Lebensmitteltechniker der Cornell University boten Hausfrauen in Selbstbedienungsgeschäften mit gutem Erfolg frische gekochte und geschälte Hühnererlei in einer Folienverpackung an, die in ihrer Form an eine Wurst erinnert. Es handelte sich dabei um einen praktischen Versuch, der darauf schliessen lässt, dass Hühnererlei, auf diese Weise zubereitet, leichter verkäuflich sind, weil sie Hausfrauen, Gaststätten und Hotels die Mühe des Kochens und Schälens abnehmen, so dass der Verkaufserfolg auf dem Prinzip des geringsten Widerstandes beruht. Die oben und unten mit der Hand zugebunden und mit je vier Eiern gefüllten «Würste» waren ähnlich wie Markenerzeugnisse mit einer Umhüllung versehen, auf der die Inhaltsangabe und kurze Hinweise für den Verwendungszweck mitgeteilt werden. EB

Inserate und Abonnemente

Die einseitige Millimeterzeile oder deren Raum 45 Rp., Reklamen Fr. 1.70 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechende Rabatte. Abonnemente: Schweiz: jährlich Fr. 50.-, halbjährlich Fr. 27.50, vierteljährlich Fr. 14.-, 2 Monate Fr. 7.-, 1 Monat Fr. 3.50. Ausland: jährlich Fr. 58.-, halbjährlich Fr. 27.50, vierteljährlich Fr. 12.75, 2 Monate Fr. 7.25. Postabonnemente: Preise sind bei den ausländischen Postämtern zu erhöhen. «Druck von Büchhäuser AG, Basel 10.» Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streit, Redaktion und Expedition: 4002 Basel, Gartenstrasse 112, Telefon- und Girokonto 40.85, Telefon (061) 348 850.

Redaktion: Ad. Pfister, P. Nattermond
Inseratenteil: Fr. M. Moeschli

Vortreffliche Schweizer Küche im «Jahr der Alpen»

pl. Die grandiose Ankündigung des «Jahres der Alpen» vom 9. und 10. Dezember 1964 im sonnendurchfluteten Oberengadin durch die Schweizerische Verkehrszentrale ist noch in bester Erinnerung. Damit verbunden wurde auch der hundert Jahre zurück reichenden Anfänge des Wintersports in St. Moritz gedacht. Am 1. Januar 1965 hat dann das vom obersten Organ des Fremdenverkehrs unseres Landes propagierte «Jahr der Alpen» offiziell seinen Anfang genommen. Es darf ihm schon heute ein voller Erfolg vorausgesagt werden. Besonders hat die Schweizer Presse der Idee eine wohlwollende Aufnahme gewährt. In zahlreichen Artikeln und Illustrationen werden die Fortschritte im Tourismus und im Fremdenverkehr aufgezeichnet, und besonders der Pionierzeit wird in Form von Reproduktionen alter Zeichnungen und Fotografien gedeutet.

Aur originelle Art und Weise leitete das Hotel Suvretta House in St. Moritz das Jubiläumsjahr ein. Es veranstaltete vom 23. bis 31. Januar eine «Semaine culinaire suisse», die auf ein lebhaftes Interesse sowohl bei der Klientel des Hauses als auch bei der auswärtigen Gästeschafst stiess. Am Eingang zum Festsaal wies ein kunstvoll aufgebautes Arrangement

mit grosser Schweizer Fahne, Schlittedäschlitten, Engadiner Ältermilchkeiten, und nicht zuletzt mit behäbigen Bündner Schinken und Walliser Broten, auf die bevorstehenden Tafelfreuden hin. An den mit Blumen geschmückten Tischen wurde den Beteiligten eine Speisekarte überreicht, auf welcher 41 Gerichte aufgezeichnet waren. Alle diese Gerichte waren typisch schweizerischer Provenienz. Der Kanton Graubünden war mit vier, der Tessin mit drei, Zürich, Bern, Freiburg, Waadt und Wallis mit je zwei Spezialitäten vertreten, während sieben weitere Kantone mit je einer Spezialität figurierten. Natürlich fehlten auch die Delikatessen aus unsern Schweizer Seen und die Kostbarkeiten auf einem riesigen Schweizer Käseteller nicht auf dem Menu. Die Weinkarte enthielt eine Auslese der besten Tropfen aus den Kellerneisen unseres Landes. Dass die Auswahl bei einer solchen Vielfalt nicht leicht fiel, versteht sich von selbst. Hartly Mathis, Chef der Suvretta-Küchenbrigade und bewährter Meister seines Faches, waltete mit Umsicht seines Amtes. Er sorgte dafür, dass auch die verwöhntesten Gaumen einer internationalen Gästeschafst an unseren Nationalgerichten ihre helle Freude hatten. Die Schweizer Küche kann sich



Basse de la famille des cornets, appelée «serpent», dont Guy de Maupassant a pertinemment évoqué la voix, dans «Une vie», quand il décrit le baptême d'un bateau. Alphonse Daudet y fait également allusion dans les «Lettres de mon moulin», en écrivant: «J'ai passé devant l'église; le serpent ronflait...»

de minable conformiste. Ils s'étendent à fabriquer des effets inconnus, sans se rendre compte qu'ils prolongent infructueusement ceux de leurs devanciers, alors que l'originalité vraie, l'originalité féconde, se dissimule peut-être sur un tout autre plan et dans la direction opposée.

Ne serait-il pas temps de remettre en question la voie suivie? Au lieu de tant s'exciter sur la valeur musicale des bruits, que ne se demanderait-on comment ont évolué les timbres? Car ils ont bien changé depuis les temps où chaque instrument constituait une famille allant du grave à l'aigu. Leur nombre a été fortement réduit; leur registre, uniformisé. Notre ouïe en a pris acte. Sa formation s'est modelée sur cette transformation, qui impliquait regrettablement une déformation. Dans quelle mesure, en effet, les habitudes consécutives sont-elles responsables de l'évolution du goût vers cette dureté dont on peut certes affirmer qu'elle caractérise notre époque?

La situation serait sans espoir, s'il n'y en avait un, et des plus sûrs, dans les profondeurs méconnues de

1) Cet aspect capital de Bartok a été mis en évidence par Pierre Cliron, dans son excellent Bartok (Editions du Seuil, Paris). Voir aussi l'article de Joseph Szigeti, adapté en français par nous-même: «Traduire en paroles, traduire en musique» (Vie et langage, no 139, octobre 1963).

2) Cité par R. Aloys Mosser, dans son suggestif volume: «Visage de la musique contemporaine — 1957-1961, Paris, pp. 354-355.

ein Belcolor Spannteppich muss es sein!

Warum wohl wird Schuster immer wieder herangezogen, wenn es gilt, in Hotels Teppichprobleme zu lösen und mit der Raumausstattung dem kritischen Masstab internationaler Wertbegriffe gerecht zu werden?

Ganz einfach, weil Schuster ganz auf Teppichbedarf von Hotels ausgerichtet und spezialisiert ist und auf diesem Gebiet Ausserordentliches zu leisten imstande ist. Lassen Sie sich unsere Hotel-Kollektion zeigen, auch Sie werden sich sagen

... Belcolor-Spannteppiche müssen es sein.



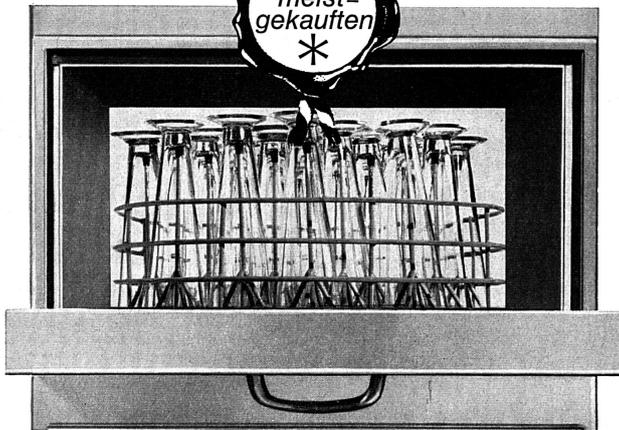
belcolor von

Schuster

St. Gallen, Multergasse 14 / Zürich, Bahnhofstrasse 18

Der Schweizer Gläser-spülautomat

für höchste Ansprüche

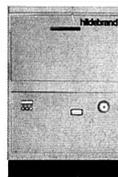


W. Weber

hildebrand

Ed. Hildebrand Ing. Fabrik elektrischer Apparate Seefeldstr. 45 Zürich 8 Telefon (051) 34 88 66 Fabrik in Aadorf / TG

Hildebrand Gläser-spülmaschine H 30 EG. Stundenleistung bis zu 1200 Gläser, je nach Art und Grösse. Vielfach erprobt und bewährt.



Die Schweizer Geschirrwash-automaten Hildebrand — eine der meistgekauften!

Unser Fabrikationsprogramm umfasst Geschirrwashmaschinen für jeden Bedarf.

Stalden CRÈME POUR LE CAFÉ*



* uperisée®



Toilettenpapier

100 Rollen Fr. 18.- verkauft Buchdruckerei Hans Müller, 5432 Neuenhof bei Baden.

Tufflor-Bettüberwürfe und Couchdecken

geschmacklich vollendet, knitterfrei, leicht zu waschen, in mehr als 30 Farben erhältlich. Wir bitten, unverbindlich ein Musterstück mit Farbkarte zu verlangen.



+ CIE PEEIFFER MOLLIS

Wäschefabrik Telefon (058) 441 64 Ladengeschäft Zürich Pelikanstrasse 36 Telefon (051) 25 00 93



Spannteppiche eine Spezialität von Geelhaar

In unsern Kollektionen, welche wir extra für Hotels zusammenstellten, finden Sie maximale Qualitäten in vielen aparten Dessins, die teilweise sofort ab Lager geliefert werden können.

Unsere gutgeschulten Equipen verlegen Spannteppiche überall in der Schweiz.

Bitte verlangen Sie unsere Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters.



Teppichhaus W. Geelhaar AG., Bern Thunstrasse 7, Telefon (031) 43 11 44

Zu verkaufen div. Schuhputzautomaten

mit 20-Rappen-Automat. Günstige Preise, ab Lager.

M. Fior, Schuhmaschinen, Lentulusstrasse 49, 3000 Bern Telefon (031) 45 06 56 und (031) 45 06 59

Initiatives, im Fach versiertes Ehepaar sucht

Hotel

zu kaufen, evtl. zu mieten. Passanten- oder Kurort bevorzugt. Grössere Anzahlung kann geleistet werden. Diskretion zugesichert. Offerten unter Chiffre 5792-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Zu verkaufen oder zu vermieten neueres

Pension-Restaurant

im Oberwallis.

Offerten sind einzureichen unter Chiffre P 75129-33 an Publicitas, 1950 Sitten.

Zu verkaufen

im Berner Oberland, Nähe See, in schönster Lage, eine Hotelbesitzung mit grossem Umschwung und Garten, Parkplatz, Garagen, Zimmer mit fl. Wasser, 30 Betten, Zentralheizung, bestens geeignet für

MOTEL

Nötiges Eigenkapital mindestens Fr. 150000.

Offerten unter Chiffre MO 1178 an die Hotel-Revue, 4002 Basel.



OSRAM-LINESTRA® das Licht, das allen Frauen schmeichelt

OSRAM-LINESTRA-Röhren spenden angenehmes, warmgetöntes Licht, das nicht blendet. Sie sind dank der preiswerten Montageleisten schnell und leicht anzubringen und eignen sich besonders für Toiletten- und Garderobenbeleuchtung und für dekorative Zwecke. Fragen Sie Ihren Elektrofachmann.

OSRAM

OSRAM AG, Zürich 22, Tel. 051 32 72 80